This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

COLLOQUIAL EXERCISES
AND
SELECT GERMAN READER.

DEUTSCH

D. C. HEATH & Co.

EducT 1718.88.321

Harvard College Library

FROM

Julius R. Wakefield

3 2044 102 863 628

COLLOQUIAL EXERCISES

AND

SELECT GERMAN READER

FOR

SCHOOLS AND COLLEGES,

BY

WM. DEUTSCH,

TEACHER OF GERMAN IN THE CENTRAL HIGH SCHOOL, ST. LOUIS, MO.

BOSTON:
D. C. HEATH & COMPANY.
1888.

HARVARD COLLEGE LIBRARY
GIFT OF
JULIUS R. WAKEFIELD
FEB 24 1932

Copyright, 1884,
BY WM. DEUTSCH.

CARL H. HEINTZEMANN, PRINTER,
50 SCHOOL ST., BOSTON.

PREFACE.

It is now conceded by most teachers, that, in learning any modern language, little is gained by beginning with the study of the Grammar, and that the most successful method is the natural one, by which a child learns to speak its own language, i. e. by constant practice in conversation. A mass of grammatical rules and forms at the outset renders the subject dry and uninteresting, and the time so spent can be much more profitably employed in colloquial exercises, which are absolutely necessary in acquiring fluency of speech, no matter how thoroughly the rules of grammar have been mastered.

It will not be a wise plan, however, to throw all the work upon the teacher, as in the so-called "Heness-Sauveur Method," but the student also must do his share. The author's long experience in teaching German has shown to his satisfaction that this is best accomplished in the following manner:

The student should commit to memory short stories and anecdotes, thus learning correct pronunciation and accent. These stories, which employ only words in common use, contain the material for colloquial exercises, and by constant repetition in different phrases and constructions, these words, together with many of their grammatical relations, are fixed in the mind of the student. It is a well-known fact that all ordinary conversation can be carried on with a vocabulary of from three to six hundred words; and if the stories selected contain these, while the colloquial exercises give the needful practice

in their use, a mastery of the language, at least as far as conversational fluency is concerned, will be obtained by this method.

This method may be used without a grammar; but if some teachers find that they need such an aid, the author recommends that the shortest and most concise work on the subject be used, and that the minute study of grammar be postponed till some fluency of speech has been obtained.

The author has combined in the following text-book the result of his method as tried by many years' experience both with private pupils and with large classes, and as far as he can judge, it has been very successful.

It contains:

a. One hundred select stories of such a nature that their contents can be easily comprehended and mastered.
b. Reading matter consisting of miscellany; fairy tales, extracts from history, and standard novels.
c. A selection of twelve standard poems.
d. A collection of names of objects, grouped according to the most common and useful topics.
e. A collection of the most common verbs and adjectives.
f. A collection of short phrases.
g. A collection of longer phrases.
h. Some idiomatic expressions.
i. Copious English notes to all the stories, the readings and poems.
j. An alphabetical vocabulary to the entire book.

The words and phrases under *d*, *e*, *f*, *g*, and *h* are also distributed under each story, so that the lists are completed with the last selection.

The stories themselves should be treated as follows:

1. Reading and pronouncing them.
2. Memorizing them.

3. Translating them, literally and freely.

4. Vocabularies required in both languages.

5. Phrases in both languages derived from preceding stories, phrases, and words following the anecdotes.

6. Colloquial exercises, concerning the present and preceding stories, in which the German language only is to be employed.

We give here a model lesson, and select for this purpose the story No. 5, to wit:

Leſſing.

„Leſſing kam eines Abends nach Hauſe und klopfte an ſeine Thüre. Der Bediente ſah aus dem Fenſter, erkannte ſeinen Herrn im Dunkeln nicht und rief: „Der Dichter iſt nicht zu Hauſe.“ „Schadet nichts,“ antwortete Leſſing, „ich werde ein andermal wieder kommen,“ und ging ruhig fort.“

First. Reading and pronunciation of this story.

Should students be ignorant of the sounds of the letters, syllables, and words, the same can easily be taught in one lesson, as the German vowel has but one sound, and as there is no silent letter in the language, save the mute *h* and mute *e*.

Second. After the story has been memorized, the pupil is expected to recite it topically, as follows

Erzählen Sie mir die Geſchichte von „Leſſing.“ (The first time I would give the meaning of that phrase, to wit: “Relate the story of ‘Lessing.’”

Third. Geben Sie mir eine wörtliche Ueberſetzung dieſer Geſchichte. (The first time I should also give the meaning of this phrase, to wit: “Give a literal translation of this story.”) The student will relate, as follows:

“Lessing came one evening to home and knocked on his door. The servant saw out of the window, recognized his

master in the dark not and cried: 'The poet is not at home.' 'Matters not,' answered Lessing, 'I shall an other time back come,' and went quietly away."

Uebertragen Sie die Geſchichte in gutes Engliſch! (Give the correct English for this.)

Fourth. Was iſt? (heißt?) Give meaning, the first time, to wit: What is? — klopfte? kam? ſchadet nichts? Fenſter? andermal? die Stunde? kurz? das iſt gut? etc., etc.

Was iſt? — one evening; recognized not; away; went; not at home; his door; you are silent; a moment; you may depend upon me; (phrase,) etc., etc.

Fifth. Ueberſetzen Sie. (Translate!) —

der Bediente klopfte; der Herr ſah den Bedienten nicht; der Dichter erkannte den Bruder, (this word occurred in former lesson;) die Mutter (former lesson) rief: „Ich werde in einer Stunde (former lesson) wieder vorkommen;" etc., etc.

Ueberſetzen Sie: —

He knocked at his door; I recognized his father not; I will come back in half an hour; the sister cried: "Matters not;" etc., etc.

Sixth. (Colloquial exercises.)

Wer kam nach Hauſe? (Pupils knowing all but the first word „Wer," give its meaning, to wit: Who?) He will answer: Leſſing kam nach Hauſe.

Wann kam Leſſing nach Hauſe? (Give meaning of Wann. When?) Pupils answer: Eines Abends, or: Leſſing kam im Dunkeln nach Hauſe; etc.

Wohin kam Leſſing eines Abends? (Give meaning of Wohin = Where to.) Answer: Leſſing kam eines Abends nach Hauſe.

Was that Leſſing? (What did Lessing?) Answer: Leſſing klopfte an ſeine Thüre.

Wo klopfte Leſſing? (Wo = Where.) Answer: Leſſing klopfte an ſeine Thüre.

Wer ſah aus dem Fenſter? Answer: Der Bediente ſah aus dem Fenſter.

Warum erkannte der Bediente ſeinen Herrn nicht? (Warum = Why?) Answer: Im Dunkeln; or: Weil es dunkel war. (Because it dark was.)

Was rief der Bediente? Answer: Der Dichter iſt nicht zu Hauſe.

Wer war Leſſing? (war = was.) Answer: Leſſing war der (ein) Dichter.

Was antwortete der Dichter? Answer: Schadet nichts; ich werde ein andermal wieder kommen.

Wann wird er wieder kommen? Answer: Ein andermal; eines Abends; im Dunkeln; in einer Stunde; etc.

Wie ging er fort? (Wie = How.) Answer: ruhig.

Wer ging ruhig fort? Answer: Der Dichter (Leſſing) ging ruhig fort; der Vater, etc.; die Schweſter, etc., etc.

In this way the student becomes acquainted with the principal interrogative phrases in the very first lessons. Of course, the larger the number of stories which have been memorized, and the more vocabularies have been committed, the more diversified and extensive can and should the colloquial exercises be made. We should not neglect to review the stories, words, and phrases preceding, but rather introduce them into the later exercises and questions. For practice in spelling and script I should suggest that the story be written on the blackboard by pupils. After several stories have been thoroughly mastered, I should invite the students to make up stories for themselves, using words of such vocabularies as they have committed.

Where the study of Grammar is found indispensable, I would suggest, at the beginning at least, the selection of the most essential portions, as, the definite article; the indefinite article;

the present and past tenses of the regular and the three important auxiliary verbs; the declension and plural of easy nouns; the regular comparison, etc., and the application of these to the stories already learned. For this purpose the Grammar of Prof. Sheldon seems to me most suitable.

The author takes this occasion to acknowledge his indebtedness to Mr. H. H. Morgan, Principal of the St. Louis High School, for his numerous and valuable suggestions, and to Miss Fannie Waters, of the same institution, for her assistance in the preparation of the notes to the various exercises.

THE AUTHOR.

ST. LOUIS, MO., *February*, 1884.

TABLE OF CONTENTS.

		Page
PREFACE		iii
THE ALPHABET		1

COLLOQUIAL EXERCISES.

No. 1.	Gutes Geſchäft	5
2.	Mittagszeit	5
3.	Keinen Platz	6
4.	Früh aufſtehen	6
5.	Leſſing	7
6.	Das Muſter	8
7.	Gute Antwort	8
8.	Hafer	9
9.	Die Prüfung	9
10.	Zwei Apfelſinen	10
11.	Zu Hauſe	10
12.	Treffende Antwort	11
13.	Heiſerkeit	12
14.	Weißen	12
15.	Leichter Tod	13
16.	Die Welt ſehen	13
17.	Die Kugel	14
18.	Wer biſt du denn?	15
19.	Niemand fragt danach	15
20.	Erinnerung	16
21.	Drei Worte	16
22.	Sein oder nicht ſein	17
23.	Stolz	18
24.	Das kleine Haus	18
25.	Nach dem Leben trachten	19
26.	Studiren	19

		Page
No. 27.	Guter Rath	20
28.	Wahl	21
29.	Wo iſt der Narr?	21
30.	Gold machen	22
31.	Aerzte	22
32.	Ruhm	23
33.	Ein Prahler	24
34.	Billige Medaille	24
35.	Schlechter Witz	25
36.	Preisfrage	26
37.	Den Geiſt aufgeben	26
38.	Abnahme	27
39.	Beſcheidene Bitte	28
40.	Ein Vorwand	28
41.	Gute Wirkung	29
42.	Wohl geſpeiſt zu haben	29
43.	Hanf	30
44.	Abſchreckendes Beiſpiel	30
45.	Heinrich IV. von Frankreich	31
46.	Herzog von Orleans als Regent	32
47.	Theure Eier	32
48.	Es gehört in die Zeitung	33
49.	Wenn's wahr iſt	34
50.	Euer Gnaden	34
51.	Im Zuchthauſe	35
52.	Politik	35
53.	Du verdienſt nicht, daß dich die Sonne beſcheint	36
54.	Wir ſind Alles ſchuldig	37
55.	Ein Drahtzieher	37
56.	Die fürchterliche Drohung	38
57.	Wahre Höflichkeit	39
58.	Antwort eines Matroſen	39
59.	Was innerhalb der Häuſer vorgeht	40
60.	Die goldene Gans	41
61.	Ludwig XVI.	41
62.	Eine königliche Belohnung	42
63.	Schuldig bleiben	43
64.	So iſt es beſſer	44
65.	Der lahme Bettler	44
66.	Kalter Ofen	45
67.	Zwanzig Zeugen	46

Page

No. 68. Talleyrand 46
69. Wahrheit über Alles 47
70. Der Wolf und der Schäfer 47
71. Kühne Anklage 48
72. Der Esel und das Jagdpferd 49
73. Für Zwei ist sie zu klein 50
74. Der Rabe 50
75. Nicht zu Hause 51
76. Die Nachtigall und der Pfau 52
77. Der kluge Richter 52
78. Der Affe und der Fuchs 53
79. Großmüthige Rache eines Thieres 54
80. Das Roß und der Stier 55
81. Kein Löffel 56
82. Der Geizige 56
83. Eine charakteristische Antwort 57
84. Unglückliche Auskunft 58
85. Das Familienstück 59
86. Ein würdiger Bescheid 59
87. Rachel 60
88. Drei Zeiten 61
89. Zweifelhaftes Einkommen 62
90. Der Bratapfel 62
91. Das Gespenst 63
92. Prinz Moritz von Nassau 64
93. Die Gracchi 65
94. Wer beging die Thorheit? 66
95. Ueberlistet 67
96. Gott erhalte unsern Fürsten! 67
97. Das Fragezeichen 68
98. Die Klage der Esel 69
99. Noch nie den Rücken zugekehrt 70
100. Wie die Arbeit, so der Lohn 71

SELECTIONS FOR READING.

Der kluge Richter . . . . . (Hebel.) 73
Das Opfer kindlicher Liebe 74
Pyrrhus und Fabricius . . . . . (Grube.) 79
Hohe Vaterlandsliebe bei den Römern . . . . . (Grube.) 80
Lykurg . . . . . (Grube.) 83

		Page
Die Eroberung von Troja	(Grube.)	86
Aus der Nibelungensage	(Grube.)	90
Alexander der Große	(Grube.)	94
Die drei Spinnerinnen	(Grimm.)	99
Der Rosenelf	(Anderſen.)	102
Aus „Walther Lund“	(Galen.)	108
Aus „Die Ritter vom Geiſte“	(Gutzkow.)	113

POEMS.

Du biſt wie eine Blume	(Heine.)	122
Haidenröslein	(Göthe.)	122
Mein Vaterland	(Hoffmann v. F.)	123
Frühling	(Bodenſtedt.)	124
Die Rache	(Uhland.)	124
Das Mädchen aus der Fremde	(Schiller.)	125
Die Lorelei	(Heine.)	126
Räthſel	(Caſtelli.)	126
Barbaroſſa	(Rückert.)	128
Wanderſchaft	(Geibel.)	129
Erlkönig	(Göthe.)	130
Der Handſchuh	(Schiller.)	131

SELECTED WORDS AND PHRASES.

The Human Body	134
Relationship	135
Means of Subsistence	135
Numbers	136
Time	137
The Universe	138
Furniture	138
Clothing	139
The House	140
The City	140
Trades	141
Business	142
Animals	142
The Country	143
The School	144
Trees, Fruit, and Flowers	145
Countries and Nations	145

Page
Adjectives 146
Verbs 148
Short Phrases 151
Longer Phrases 154
Idioms 156

NOTES.

Notes to Colloquial Exercises 161
Notes to Selections for Reading 181
Notes to Poems 194

List of Irregular Verbs 199

Exercises in Translating 205

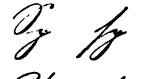
VOCABULARY, alphabetically arranged 281

THE ALPHABET.

Characters	Name.	Sound.	Script.
𝔄 𝔞	*ah*	like *a* in f*a*ther; *a*re.	
𝔅 𝔟	*bey*	at the beginning or middle of a word, like the English *b*; at the end, like *p*.	
ℭ 𝔠	*tsey*	before ä, e, i and ŋ, like *ts*; before a, o and u, like *k*.	
𝔇 𝔡	*dey*	at the beginning and middle of a word, like the English *d*; at the end, like *t*.	
𝔈 𝔢	*ey*	if long, like *a* in sh*a*re; if short, like *e* in p*e*n.	
𝔉 𝔣	*eff*	like the English *f*.	
𝔊 𝔤	*gay*	like the English *g* in *g*ive, except at the end of an unaccented syllable, where it has the sound of ʤ.	
𝔥 𝔥	*hah*	at the beginning of words and syllables, like the English *h*; before consonants and at the end of a word or syllable it is silent.	
𝔍 𝔦	*ee*	like the English *e* in m*e*.	
𝔍 𝔧	*yot*	" " *y* in Y*o*rk.	
𝔎 𝔨	*kah*	" " *k*	

Characters	*Name.*	*Sound.*	*Script.*
𝔩	*ell*	like the English *l*.	
𝔪	*em*	" " *m*.	
𝔫	*enn*	" " *n*.	
𝔬	*o*	" " *o* in hope.	
𝔭	*pey*	" " *p*.	
𝔮	*koo*	" " *q*.	
𝔯	*err*	" " *r*, slightly trilled.	
𝔰	*ess*	at the beginning of a word or syllable, like the English *z*; at the end, like *s*. The long ſ is placed at the beginning or middle of a syllable, the round ſ at the end; ß is placed instead of ſſ at the end of syllables or words.	
𝔱	*tey*	like the English *t*; tℎ also like *t*.	
𝔲	*oo*	when long, like *oo* in boot; when short, like *oo* in foot.	
𝔳	*fow*	like the English *f*, except in a few words of Latin and French origin, when it sounds like Engl. *v*.	
𝔴	*vey*	like the English *v*.	
𝔵	*iks*	" " *x*.	
𝔶	*ypsilon*	" " *i* in it.	
𝔷	*tset*	" " *ts*.	

Characters.		Sound.	Script.
Oe	ö	about like *u* in m*u*rder.	
Ae	ä	like *a* in c*a*re.	
Ue	ü	like the French *u*; there is no corresponding sound in English.	
(Je)	ie	like *e* in m*e*.	
Ai	ai	like *i* in f*i*re.	
Ei	ei	like *i* in f*i*re.	
Au	au	like *ou* in m*ou*se.	
Aeu	äu	like *oy* in b*oy*.	
Eu	eu	like *oy* in b*oy*.	
Ch	ch	at the beginning of a word it sounds like *k*; after a, o and u it has a more or less guttural sound, found in the English in only a few words of Scotch origin; it is softer after ä, e, i, ö, ü, eu and a consonant. chs sounds like *ks* or *x*.	
(Ck)	ck	like *kk*.	
Sch	sch	like *sh* in English.	
St	st	like *st* in English, except in some portions of Germany, where it is pronounced like *sht*.	

Characters.		*Sound.*	*Script.*
Sp	ſp	like *sp* in English; in some portions of Germany like *shp*.	
(Tz)	ʒ	like ʒʒ in German.	

ACCENT.

The radical syllable, i. e. the syllable which includes the principal idea, has always the accent. EXAMPLE: Gerech'tigkeit = justice; recht = just. In compound words the first word has the accent. Ex.: Haus'thüre = housedoor.

COLLOQUIAL EXERCISES.

NOTE. — Exercises in translating, based on the following exercises, are to be found on pages 207 to 280.

1. Gutes[1] Geſchäft[2].

Zwei[3] Perſonen[4] kauften[5] zuſammen[6] ein Reitpferd[7]. „Wenn ich[8] reite[9],“ ſagte[10] der Eine[11], „ſo gehſt[12] du[13], und wenn du gehſt, ſo reite ich.“ Der Andere[14] war mit dem Geſchäft zufrieden[15].

To be Memorized.

Man, der Menſch, en; en.	Good, gut.
The body, der Körper, s.	Bad, ſchlecht.
The head, der Kopf, es; Köpfe.	He speaks; you speak. Er ſpricht; Sie ſprechen.
The face, das Geſicht, es; er.	
The hair, die Haare.	He says; you say. Er ſagt; Sie ſagen.
Good morning, sir.	Guten Morgen, mein Herr.
Tell me, if you please.	Sagen Sie mir gefälligſt.

2. Mittagszeit[1].

„Wann[2] eßt[3] ihr denn[4] eigentlich[5] zu Mittag[6]?“ fragte[7] ein geiziger[8] Onkel ſeine[9] kleine[10] Nichte[11] leiſe[12]. „Sobald[13] du weggehſt[14],“ antwortete[15] das Kind[16].

To be Memorized.

The father, der Vater, s; Väter.	The brother, der Bruder, s; Brüder.
The mother, die Mutter, –; Mütter.	

The sister, die Schweſter, –; Schweſtern.	He thinks; you think. Er denkt; Sie denken.
The son, der Sohn, (e)s; Söhne.	He tells; you tell. Er erzählt; Sie erzählen.
Big, tall, large, groß.	
Small, little, klein.	
Good evening, sir.	Guten Abend, mein Herr.
Be so kind as to tell me.	Haben Sie die Güte, mir zu ſagen.

3. Keinen[1] Platz[2].

Dem König Jakob[3] dem Erſten von England ſetzte[4] ſich eine Fliege[5] auf die Naſe[6]. „Ich habe drei Königreiche[7],“ rief[8] er, „kannſt du darin[9] keinen andern Platz finden[10]?“

To be Memorized.

Bread, das Brod, es.	High, hoch.
Brown bread, das Schwarzbrod, es.	Deep, tief.
	He asks; you ask. Er frägt; Sie fragen.
Flour, das Mehl, es.	
Meat, das Fleiſch, es.	He cries; you cry. Er ſchreit; Sie ſchreien.
Roast meat, der Braten, s.	
That is true.	Das iſt wahr.
I have a favor to ask you.	Ich habe eine Bitte an Sie.

4. Früh[1] aufſtehen[2].

Ein Vater ermahnte[3] ſeinen Sohn, früh aufzuſtehen, und erzählte[4] ihm die Geſchichte[5] von einer Perſon, welche früh Morgens[6] eine Börſe[7] mit[8] Geld[9] gefunden[10] habe. — „Ja,“ ſagte der Knabe, „die Perſon, welche das Geld verloren[11] hat, iſt aber doch noch[12] früher[13] aufgeſtanden.“

To be Memorized.

One, eins.	Low, niedrig.
Two, zwei.	Round, rund.
Three, drei.	He repeats; you repeat. Er wiederholt; Sie wiederholen.
Four, vier.	
Five, fünf.	He replies; you reply. Er erwidert; Sie erwidern.
I believe it.	Ich glaube es.
You would oblige me very much.	Sie würden mich sehr verbinden.

5. Lessing[1].

Lessing kam[3] eines Abends[8] nach[4] Hause[4] und klopfte[5] an seine Thüre[6]. Der Bediente[7] sah[9] aus dem Fenster[9], erkannte[10] seinen Herrn[11] im Dunkeln[12] nicht und rief[13]: „Der Dichter[14] ist nicht zu[15] Hause[15].“— „Schadet[16] nichts[16],“ antwortete[17] Lessing, „ich werde ein andermal[18] wieder[19] kommen,“ und ging[20] ruhig[21] fort[22].

To be Memorized.

A minute, die Minute, –; n.	Long, lang.
A moment, der Augenblick, (e)s; e.	Short, kurz.
An hour, die Stunde, –; n.	He is silent; you are silent. Er schweigt; Sie schweigen.
Half an hour, eine halbe Stunde.	
A quarter of an hour, eine Viertelstunde.	He answers; you answer. Er antwortet; Sie antworten.
That's well.	Das ist gut.
You may depend upon me.	Sie können sich auf mich verlassen.

6. Das Muſter[1].

Ein närriſcher[2] Menſch wollte ſein Haus verkaufen[3]. Um[4] es ſchneller[5] los[6] zu werden[6], brach[7] er einen großen Stein[8] aus demſelben heraus und ſetzte[9] ſich damit unter[10] die Verkäufer[11] auf dem Markte[12]. Jemand fragte ihn, was er feil[13] habe, worauf[14] er antwortete[15]: „Mein zweiſtöckiges[16] Haus; hier iſt ein Muſter davon[17].“

To be Memorized.

God, (der) Gott, es; Götter.
The creator, der Schöpfer, s; –
The creature, das Geſchöpf, es; e.
The world, die Welt, –; en.
Heaven, der Himmel, s; –
Warm, warm.
Cold, kalt.
He understands; you understand. Er verſteht; Sie verſtehen.
He is mistaken; you are mistaken.
Er irrt ſich; Sie irren ſich.
It is late. Es iſt ſpät.
I do not object to it. Ich habe nichts dagegen.

---

7. Gute[1] Antwort[2].

Ein Arzt[3] eilte[4] zu einem Kranken[5]. Ein vorübergehender[6] Bekannter[7] bemerkte[8] im Aermel[9] des Rockes[10] ein Loch[11] und ſagte zum Doktor: „Da guckt[12] die Weisheit[13] heraus[14].“—„Und die Dummheit[15] hinein[16],“ erwiderte[17] der Arzt kalt[18].

To be Memorized.

The table, der Tiſch, es; e.
The chair, der Stuhl, es; Stühle.
The arm-chair, der Lehnſtuhl.
The ſofa, das Sopha, s; s.
The looking-glass, der Spiegel, s; –
Proud, ſtolz.
Angry, zornig.

He doubts; you doubt. Er zweifelt; Sie zweifeln.	He assures; you assure. Er verſichert; Sie verſichern.
It is early.	Es iſt früh.
I accept it with thanks.	Ich nehme es mit Dank an.

8. Hafer[1].

Ein Bauer[2] wurde an einem Thore[3] angehalten[4] und vom Viſitator[5], der ſeinen Wagen[6] durchſuchte[7], gefragt: „Was haſt du in dem Sack?“ „Hafer,“ antwortete[8] der Bauer mit kaum[9] hörbarer[10] Stimme[11]. „Und warum ſagſt du das ſo leiſe[12]?“ fragte der Viſitator weiter[13]. „Damit[14] es meine Pferde[15] nicht hören[16],“ war die heimliche[17] Antwort[18].

To be Memorized.

The coat, der Rock, es; Röcke.	Sorry, betrübt.
The overcoat, der Ueberrock.	Cowardly, feige.
The cloak, der Mantel, s; Mäntel.	He praises; you praise. Er lobt; Sie loben.
The sleeve, der Aermel, s; –	
The lining, das Futter, s.	He blames; you blame. Er tadelt; Sie tadeln.
You are right.	Sie haben Recht.
That is quite impossible.	Das iſt mir unmöglich.

9. Die Prüfung[1].

In einer Prüfung wurde[2] ein Schüler[3] gefragt[4]: „Wie viele Inſeln[5] liegen[6] im atlantiſchen Meere[7], und wie heißen[8] ſie?“ Der Schüler antwortete[9]: „Im atlantiſchen Meere liegen ſehr viele Inſeln, und ich heiße Müller.“

To be Memorized.

The house, das Haus, es; Häuſer.	Hardy, kühn.
The door, die Thüre, –; n.	Courageous, muthig.
The lock, das Schloß, es; Schlöſſer.	He believes; you believe. Er glaubt; Sie glauben.
The key, der Schlüſſel, s; –	He knows; you know.
The bell, die Klingel, –; n.	Er weiß; Sie wiſſen.
I am wrong.	Ich habe Unrecht.
It is not my fault.	Das iſt nicht meine Schuld.

10. Zwei[1] Apfelſinen[2].

Ein Biſchof fragte[3] ein Kind[4] von neun[5] Jahren[6]: „Mein kleiner Freund, ſage[7] mir, wo Gott wohnt[8], und ich werde dir eine Apfelſine geben[9].“—„Gnädiger[10] Herr[11],“ antwortete[12] das Kind, „wenn Sie mir aber[13] ſagen, wo Gott nicht iſt, ſo werde ich Ihnen zwei geben.“

To be Memorized.

The city; town, die Stadt, –; Städte.	Violent, heftig.
The metropolis, die Hauptſtadt.	Industrious, fleißig.
The suburb, die Vorſtadt.	He avoids; you avoid. Er vermeidet; Sie vermeiden.
The gate, das Stadtthor, (e)s; e.	He imitates; you imitate. Er ahmt nach; Sie ahmen nach.
The tower, der Thurm, (e)s; Thürme.	
I am cold; warm.	Mir iſt kalt; warm.
I could not help it.	Ich konnte nichts dafür.

11. Zu[1] Hauſe[2].

Eine Dame[3] ſagte[4] zu ihren Gäſten[5]: „Machen[6] Sie es ſich bequem[7], und thun[8] Sie, als[9] wären Sie zu Hauſe; da[10] ich ſelbſt[11] zu Hauſe bin, ſo wünſche[12] ich von Herzen[13], Sie Alle wären es auch[14].“

To be Memorized.

The laborer, der Arbeiter, s.	Lazy; idle, faul.
The baker, der Bäcker, s.	Tired, müde.
The butcher, der Metzger, s.	He convinced; do you convince? Er überzeugte; überzeugen Sie?
The miller, der Müller, s.	
The tailor, der Schneider, s.	

He forgot; do you forget?
Er vergaß; vergessen Sie?

I do not say anything.	Ich sage Nichts.
It does not depend upon me.	Das hängt nicht von mir ab.

---

12. Treffende[1] Antwort[2].

Friedrich der Zweite[3] fragte seinen Leibarzt[4] Zimmermann,[5] ob[6] er schon[7] viele[8] Menschen in die andere[9] Welt[10] geschickt[11] hätte.—Zimmermann antwortete: „Nicht so[12] viele, wie[13] Eure Majestät, und auch[14] nicht mit demselben[15] Ruhme[16].“

To be Memorized.

Commerce, der Handel, s.	Silly, einfältig.
The merchant, der Kaufmann, s; -männer und -leute.	Careless, lässig.
The shop; store, der Laden, s; Läden.	He remembered; do you remember? Er erinnerte sich; erinnern Sie sich?
The book-keeper, der Buchhalter, s.	He was willing; are you willing? Er wollte; wollen Sie?
The clerk, der Gehülfe, n; n.	
He is not there.	Er ist nicht da.
I do not meddle with such matters.	Ich mische mich nicht in diese Dinge.

13. Heiſerkeit[1].

Eine bekannte[2] Sängerin[3] weigerte[4] ſich[4], angeblich[5] wegen[6] Heiſerkeit, zu ſingen. Auf[7] die Frage[8] des Arztes[9], wie ſie ſich[11] bei der warmen Witterung[10] habe erkälten[11] können, antwortete[12] ſie: „Ich habe unglücklicherweiſe[13] den feuchten[14] Theaterzettel[15] geleſen.“

To be Memorized.

The animal, das Thier, (e)s; e.	Neat, ſauber.
The horse, das Pferd, es; e.	Clean, reinlich.
The colt, das Füllen, s.	
The donkey, der Eſel, s; –	He wished; do you wish?
The mule, der Mauleſel.	Er wünſchte; wünſchen Sie?
He liked; loved;	do you like? love?
Er liebte;	lieben Sie?
Who is it?	Wer iſt es?
I beg your pardon.	Ich bitte um Verzeihung.

---

14. Weißen[1].

Ein mittelmäßiger[2] Künſtler[3], der ſich ſelbſt für[4] einen ausgezeichneten[5] Maler[6] hielt[4], wollte[7] die Decke[8] ſeines Saales[9] bemalen[10]. „Ich weiße ſie erſt[11],“ ſagte er, „und dann werde ich ſie malen.“ Einer ſeiner Zuhörer[12] ſagte zu ihm: „Ich glaube, Sie thäten[13] beſſer, ſie erſt zu malen und dann zu weißen.“

To be Memorized.

The country, das Land, es;	Dirty, ſchmutzig.
Länder und Lande.	Wild, wild.
The plain, die Ebene, –; n.	He flattered; do you flatter?
The mountain, der Berg, es; e.	Er ſchmeichelte; ſchmeicheln Sie?

The valley, das Thal, (e)s; Thäler.	He hoped; do you hope?
The hill, der Hügel, s.	Er hoffte; hoffen Sie?
Who is knocking?	Wer klopft?
I am positive about it.	Ich bin meiner Sache gewiß.

15. Leichter[1] Tod[1].

In einer Gesellschaft[2] sprach[3] man an einem kalten[4] Winterabend[5] von einem erfrorenen[6] Menschen. „Ich denke[7]," sagte Jemand[8], „das Erfrieren[9] muß ein leichter Tod sein. Man setzt[10] sich[10] hin[10], schläft[11] ein[11], und wenn man erwacht,[12] ist man todt[13]."

To be Memorized.

The teacher; master, der Lehrer, s.	Severe, streng.
The pupil, der Schüler, s.	Difficult; heavy, schwer.
The student, der Student, en; en.	He rejoiced; do you rejoice?
The book, das Buch, es; Bücher.	Er freute sich; freuen Sie sich?
The leaf, das Blatt, es; Blätter.	He gave; do you give?
	Er gab; geben Sie?
It is I.	Ich bin es.
There is no doubt about it.	Es ist kein Zweifel daran.

16. Die Welt[1] sehen[2].

Ein Sohn sagte eines Tages[3] zu seinem Vater, daß er sehnlich[4] wünsche[5], die Welt zu sehen. Der Vater hörte[6] ihm mit großer Aufmerksamkeit[7] zu[6] und versetzte[8] dann: „Ich habe nichts dagegen[9], daß du reisest[10]; allein[11] ich fürchte[12], daß die Welt dich sehen wird, während[13] du sie sehen solltest."

To be Memorized.

The apple, der Apfel, s; Aepfel.	Easy; light, leicht.
The apple-tree, der Apfelbaum, s; –bäume.	Soft, weich.
	He thought; do you think?
The pear, die Birne, –; n.	Er dachte; denken Sie?
The pear-tree, der Birnbaum.	He honored; do you honor?
The plum, die Pflaume, –; n.	Er ehrte; ehren Sie?

Indeed.	In der That.
You have my word for it.	Ich gebe Ihnen mein Wort darauf.

---

17. Die Kugel[1].

Ein Soldat[2] war von einer Flintenkugel[3] im Knie[4] verwundet[5] worden. Die Aerzte[6] machten[7] mehrere[8] Einschnitte[9], um dieselbe herauszunehmen[10]. Von Schmerz[11] überwältigt[12], verlor[13] der Soldat zuletzt[14] die Geduld[15] und fragte, warum[16] sie ihn so unbarmherzig[17] behandelten[18]. „Wir suchen[19] die Kugel," sagten sie. „Ei, warum sagtet ihr das nicht vorher[20], ich habe sie in der Tasche[21]," erwiderte[22] der Soldat.

To be Memorized.

Europe, Europa, s.	Hard, hart.
Asia, Asien, s.	Stiff, steif.
Africa, Afrika, s.	He hated; do you hate?
America, Amerika, s.	Er haßte; haſſen Sie?
Germany, Deutschland, s.	He lied; do you lie?
	Er log; lügen Sie?

Who is calling me?	Wer ruft mich?
Are you in earnest?	Sprechen Sie im Ernst?

18. Wer[1] biſt du denn[2]?

Ein kleiner[3] Bettler[4] lief[5] einem Herrn[6] immer[7] nach[8] und bat[9] ihn um[9] eine Gabe[10]. „Mein Vater iſt todt[11],“ rief er, „meine Mutter iſt todt, und alle ihre Kinder[12] ſind todt!“ — „Wer biſt du denn?“ fragte[13] der Fremde[14].—„Ich nehme[15] mich der Sache[16] nur[17] an[15], weil[18] es doch gar[19] zu traurig[20] iſt.“

To be Memorized.

The forehead, die Stirn, –; en.	Strong, ſtark.
The eye, das Auge, s; en.	Weak, ſchwach.
The nose, die Naſe, –; n.	He punished; do you punish?
The ear, das Ohr, es; en.	Er beſtrafte; beſtrafen Sie?
The chin, das Kinn, s; e.	He swore; do you swear?
	Er ſchwor; ſchwören Sie?

What do you want?	Was wollen Sie?
You are greatly mistaken.	Sie irren ſich ſehr.

---

19. Niemand[1] fragt[2] danach[3].

Ein Deutſcher[4], der bei einem Lord zu Gaſte[5] war, warf[6] aus Verſehen[7] ein Glas um[6]. Der Engländer[8] fragte ihn, ob[9] das in Deutſchland[10] ſo Sitte[11] ſei. Gefaßt[12] erwiderte[13] der Deutſche: „Das wohl nicht; aber[14] wenn[15] es dennoch[16] geſchieht[17], fragt wenigſtens[18] Niemand danach.“

To be Memorized.

The daughter, die Tochter, -; Töchter.	Healthy, geſund.
	Unhealthy, ungeſund.
The child, das Kind, es; er.	
The husband, der Mann, es; Männer.	He beat; do you beat?
	Er ſchlug; ſchlagen Sie?

The wife, die Frau, –; en.	He regretted; do you regret?
The parents, die Eltern.	Er bedauerte; bedauern Sie?
What are you doing?	Was machen Sie?
Nothing finer could be seen.	Es gibt nichts Schöneres.

20. Erinnerung[1].

„Mein Herr[2]," ſagte ein höflicher[3] Gaſtwirth[4] zu einem Gaſte[5], der im Begriffe[6] ſtand[6], den Gaſthof[7] zu verlaſſen[8], ohne ſeine Rechnung[9] bezahlt[10] zu haben, „erinnern[11] Sie ſich[11], wenn Sie unterwegs[12] Ihren Geldbeutel[13] verlieren[14], daß Sie denſelben hier nicht herausgezogen[15] haben."

To be Memorized.

Beef, das Rindfleiſch, es.	Sick; ill, krank.
Veal, das Kalbfleiſch.	Pale, blaß.
Lamb, das Lammfleiſch.	He repented; do you repent?
Mutton, das Hammelfleiſch.	Er bereute; bereuen Sie?
Pork, das Schweinefleiſch.	He forgave; do you forgive?
	Er vergab; vergeben Sie?
Where is he?	Wo iſt er?
It is beyond praise.	Es übertrifft alles Lob.

21. Drei Worte[1].

Ein Höfling[2] bat[3] den Kardinal Mazarin[4], ihm ſeine Noth[5] nur mit drei Worten vorſtellen[6] zu dürfen[7]. „Wohl[8], aber nur[9] mit drei Worten," ſagte der Miniſter. Es war zur Winterzeit[10], und der Höfling ſagte: „Froſt[11] und Hunger[12]!" Der Kardinal antwortete[13]: „Holz[14] und Brot[15]," und verſchaffte[16] dem Bittſteller[17] eine Penſion.

To be Memorized.

Six, ſechs.	Thin, dünn; mager.
Seven, ſieben.	Big, ſtark; fett.
Eight, acht.	I excuse; I shall excuse.
Nine, neun.	Ich entſchuldige; ich werde entſchuldigen.
Ten, zehn.	

I laugh; I shall laugh.
Ich lache; ich werde lachen.

What do you say?	Was ſagen Sie?
I am in bad humor.	Ich bin nicht gut geſtimmt.

---

22. Sein[1] oder nicht ſein.

Ein Schauſpieler[2] wandte[3] ſich[3] an den Direktor Quin[4], um auf deſſen Bühne[5] zugelaſſen[6] zu werden, und begann[7] den berühmten[8] Monolog[9] aus Hamlet: „Sein oder nicht ſein, das iſt die Frage[10].“ Dieſer alberne[11] Vortrag[12] mißfiel[13] Quin ſo ſehr, daß er ausrief[14]: „Auf[15] Ehre[15], das iſt keine Frage; ganz[16] gewiß[17] nicht ſein.“

To be Memorized.

The day, der Tag, (e)s; e.	Blue, blau.
The week, die Woche, –; n.	Green, grün.
The month, der Monat, (e)s; e.	I live; I shall live.
The year, das Jahr, (e)s; e.	Ich wohne; lebe; ich werde wohnen; leben.
Leap-year, das Schaltjahr.	

I feel; I shall feel.
Ich fühle; ich werde fühlen.

Come here.	Kommen Sie hierher.
I cannot bear it any longer.	Ich halte es nicht länger aus.

23. Stolz[1].

Als Cortez[2] nach Spanien[3] zurückkehrte[4], wurde er vom Kaiſer[5] Karl dem Fünften kühl[6] empfangen[7]. Eines Tages ſtellte[8] er ſich unerwartet[9] dem Monarchen vor[8]. „Wer biſt du?“ fragte[10] der Kaiſer hochmüthig.[11] Cortez entgegnete[12] eben[13] ſo ſtolz: „Ich bin der Mann, der dir mehr Provinzen[14] gab[15], als[16] deine Vorfahren[17] dir Städte[18] hinterlaſſen[19] haben.“

To be Memorized.

The sun, die Sonne, –; n.	White, weiß.
The moon, der Mond, (e)s; e.	Red, roth.
The star, der Stern, (e)s; e.	I see; I shall see.
The planet, der Planet, en; en.	Ich ſehe; ich werde ſehen.
The comet, der Komet, en; en.	I look for; I shall look for.
	Ich ſuche; ich werde ſuchen.
Sit down.	Setzen Sie ſich.
What do you think of it?	Was halten Sie davon?

---

24. Das kleine[1] Haus[2].

Ein Dichter[3] baute[4] ſich ein kleines Haus. Ein Freund fragte[5] ihn, wie er ſich[6] mit einem ſo kleinen Hauſe begnügen[6] könne[7], da[8] er in ſeinen Romanen[9] ſo ſchöne Paläſte[10] beſchrieben[11] habe. Der beſcheidene[12] Dichter antwortete: „Worte[13] ſind billiger[14] als Steine[15].“

To be Memorized.

The picture, das Bild, (e)s; er.	Black, ſchwarz.
The clock, die Uhr, –; en.	Stupid, dumm.
The bed, das Bett, (e)s; en.	I come to see; I shall come to see.
The cradle, die Wiege, –; n.	
The mattress, die Matraze, –; n.	Ich beſuche; ich werde beſuchen.

I hear; I shall hear.	Ich höre; ich werde hören.
Take a seat.	Nehmen Sie Platz.
It is a good idea.	Das iſt ein guter Gedanke.

25. Nach[1] dem Leben[2] trachten[3].

„Ich muß[4] die Stadt verlaſſen[5],“ ſagte[6] ein bekannter[7] Schuldenmacher[8]. „Warum[9] denn?“ fragte[10] ihn ein Freund. „Die Wirthe[11] trachten mir nach dem Leben,“ antwortete er. „Wie ſo[12]?“ — „Sie wollen mir keine Speiſen[13] mehr ohne Bezahlung[14] geben, und daher[15] muß ich verhungern[16].“

To be Memorized.

The pocket, die Taſche, –; n.	Sober, mäßig.
The button, der Knopf, (e)s; Knöpfe.	Civil, höflich.
	I grow; I shall grow.
The vest, die Weſte, –; n.	Ich wachſe; ich werde wachſen.
Trousers, die Hoſen.	I move; I shall move.
The suspenders, die Hoſenträger.	Ich bewege; ich werde bewegen.
Eat something.	Eſſen Sie Etwas.
You are out of breath.	Sie ſind ganz außer Athem.

26. Studiren[1].

Ein Bauer[2] aus der Umgegend[3] von Berlin wollte den Geiſtlichen[4] ſeines Dorfes[5] ſprechen[6], wurde aber mehrmals[7] mit dem Vorwande[8] abgewieſen[9], daß der Pfarrer[10] noch ſtudire. Zuletzt[11] rief[12] er unwillig[13]: „Warum[14] ſchickt[15] uns denn der König[16] keinen Pfarrer, der ſchon[17] ſtudirt hat?“

To be Memorized.

The bolt, der Riegel, s.	Fast, ſchnell.
The stairs, die Treppe, –; n.	Slow, langſam.
The step, die Stufe, –; n.	I go; walk; I shall go; walk.
The dining-room, das Eßzimmer, s.	Ich gehe; ich werde gehen.
	I go out; I shall go out.
The parlor, das Beſuchszimmer.	Ich gehe aus; ich werde ausgehen.

Begin to work.	Fangen Sie an zu arbeiten.
What is the matter with you?	Was fehlt Ihnen?

---

27. Guter[1] Rath[2].

Zwei arme[3] Menſchen[4] ſchliefen[5] zuſammen[6] in einem Bette[7] und hörten[8] in der Stube[9] einen Dieb[10] herumſchleichen[11]. Da ſtieß[12] Einer den Andern an[12] und flüſterte[13] ihm zu: „Ein Dieb!“ Da verſetzte[14] der Andere: „Ich will ihn anſchreien[15], vielleicht[16] läßt[17] er vor Schreck[18] Etwas[19] fallen[20].“

To be Memorized.

The church, die Kirche, –; n.	Patient, geduldig.
The church-yard, der Kirchhof, (e)s; –höfe.	Honest, ehrlich; rechtſchaffen.
The convent, das Kloſter, s; Klöſter.	I eat; I shall eat.
	Ich eſſe; ich werde eſſen.
The palace, der Palaſt, (e)s; Paläſte.	I drink; I shall drink.
	Ich trinke; ich werde trinken.
The castle, das Schloß, es; Schlöſſer.	

Make haste.	Beeilen Sie ſich.
Rest a little.	Ruhen Sie ein wenig aus.

28. Wahl[1].

Zwei Handwerksburſchen[2] kamen in eine Herberge[3]. Man ſetzte[4] ihnen nichts[5] als[6] zwei Eier[7] vor[4]. Sogleich[8] nahm[9] der Eine das größere[10] davon und ſagte zu dem Andern: „Jetzt wähle[11]!“—„Unſinn[12],“ erwiderte[13] dieſer, „was ſoll ich wählen, da[14] nur noch ein Ei da iſt?“—„Nun, ich meine[15],“ verſetzte[16] der Erſte, du ſollſt wählen, ob du es willſt[17] oder nicht.“

To be Memorized.

The shoemaker, der Schuh-macher, s.	Clever, geſchickt. Learned, gelehrt.
The brewer, der Bierbrauer, s.	
The hatter, der Hutmacher, s.	I run; I shall run.
The blacksmith, der Schmied, (e)s; e.	Ich laufe; ich werde laufen. I come; I shall come.
The locksmith, der Schloſſer, s.	Ich komme; ich werde kommen.
Be quiet.	Seien Sie ruhig.
Go straight on.	Gehen Sie gerade aus.

---

29. Wo[1] iſt der Narr[2]?

Ein Poſſenreißer[3] ging[4] mit einem Kammerdiener ſpazieren[4]. Dieſer ſagte ſcherzend[5] zu ihm: „Ich habe[6] es nicht gern[6], wenn ein Narr an meiner rechten[7] Seite[8] geht[9].“—„O, mich genirt[10] das gar[11] nicht,“ ſagte Jener, und ging auf[12] die andere[13] Seite.

To be Memorized.

The cashier, der Kaſſirer, s.	The bill; account, die Rechnung, –; en.
The customer, der Kunde, n; n.	
The goods, die Waare, –; n.	The receipt, die Quittung, –; en.

Eloquent, beredt.	I follow; I shall follow.
Zealous, eifrig.	Ich folge; ich werde folgen.
I meet; I shall meet.	Ich begegne; ich werde begegnen.
Go away.	Gehen Sie weg.
Go back a little.	Gehen Sie ein wenig zurück.

30. Goldmachen[1].

Ein gewiſſer[2] Italiener[3] hatte ein Buch über[4] die Kunſt[5], Gold zu machen, geſchrieben[6] und es in der Hoffnung[7] auf[8] eine gute Belohnung[9] dem Papſte[10] Leo dem Zehnten[11] gewidmet[12]. Da[13] der heilige[14] Vater ſah[15], daß der Mann ihn beſtändig[16] verfolgte[17], ſo gab[18] er ihm endlich[19] eine große, leere[20] Geldbörſe[21] und ſagte: „Da du Gold machen kannſt[22], ſo brauchſt[23] du nur einen Beutel[24], um es hinein zu thun[25].“

To be Memorized.

The dog, der Hund. (e)s; e.	Ignorant, unwiſſend.
The cat, die Katze, –; n.	Negligent, nachläſſig.
The rat, die Ratte, –; n.	I jump, spring; I shall jump, spring.
The mouse, die Maus, –; Mäuſe.	
The rabbit, das Kaninchen, s.	Ich ſpringe; ich werde ſpringen.
I fall; I shall fall.	Ich falle; ich werde fallen.
Not so quick.	Nicht ſo ſchnell.
To whom are you speaking?	Mit wem ſprechen Sie?

31. Aerzte[1].

Jemand ſagte zu Humboldt[2]: „In Grönland werden[3] die Menſchen häufig[4] hundert Jahre alt[5], und doch giebt[6] es[6] dort[7] keinen[8] Arzt. Iſt das nicht wunderbar[9]?“—„Bei[10] uns in Berlin giebt es mehrere[11] hun-

dert Aerzte," erwiderte[12] Humboldt, „und Mancher[13] wird doch hundert Jahre alt. Iſt das nicht weit[14] wunderbarer[15]?"

To be Memorized.

The village, das Dorf,(e)s; Dörfer.	False, falſch.
The country-house, das Land-haus, es; -häuſer.	True, wahr.
	I have danced; did you dance?
The farm, der Pachthof, (e)s; -höfe; die Meierei, -; en.	Ich habe getanzt; tanzten Sie?
The farmer, der Landwirth, (e)s; e.	I have played; did you play?
The mill, die Mühle, -; n.	Ich habe geſpielt; ſpielten Sie?

I know it.	Ich weiß es.
Wash your hands and face.	Waſchen Sie Hände und Geſicht.

---

32. Ruhm[1].

„An demſelben[2] Tage, an welchem Göthe ſtarb[3], kam[4] ich zur Welt[5]," ſagte ein eingebildeter[6] Schriftſteller[7]. Darauf bemerkte[8] Jemand[9]: „Beide Ereigniſſe[10] gereichten[11] der deutſchen[12] Literatur zum größten Nachtheil[13]."

To be Memorized.

The page, die Seite, -; n.	Ugly, häßlich.
The writing, die Schrift, -; en.	Plain, einfach; eben.
Paper, das Papier, s; e.	I have climbed; did you climb?
The pen, die Feder, -; n.	Ich bin (habe) geklettert; kletterten Sie?
Chalk, die Kreide.	

I have stood; did you stand?
Ich habe (bin) geſtanden; ſtanden Sie?

We are at home.	Wir ſind zu Hauſe.
Have you brushed my coat?	Haben Sie meinen Rock gebürſtet?

33. Ein Prahler[1].

„Ich habe große Reiſen[2] gemacht[3],“ ſagte ein Prahler, „und zwar[4] ohne[5] alles eigene[6] Vermögen[7] oder ſonſtige[8] Unterſtützung[9].“

„Wie ſind Sie dann aber fortgekommen[10]?“ fragte[11] ihn Jemand[12].

„O, durch[13] meinen Witz[14] und Verſtand[15],“ entgegnete[16] er.

„Da[17] ſind Sie allerdings[18] ſehr wohlfeil[19] gereiſt[20],“ erhielt[21] er zur Antwort[22].

To be Memorized.

The cherry, die Kirſche, –; n.	Flat, flach.
The peach, der Pfirſich (e)s; e.	Open, offen.
The orange, die Apfelſine, –; n.	I have lain; did you lie?
The lemon, die Citrone, –; n.	Ich habe (bin) gelegen; lagen Sie?
Grapes, die Weintrauben.	

I have lain down; did you lie down?
Ich habe mich niedergelegt; legten Sie ſich nieder?

He is going home.	Er geht nach Hauſe.
In my case what would you do?	Was würden Sie an meiner Stelle thun?

---

34. Billige[1] Medaille[2].

Ein Franzoſe[3] fragte einen engliſchen Soldaten[4], welcher die Waterloo-Medaille trug[5], ſpöttiſch[6]: „Wie kann Euch die Regierung[7] mit einer Kleinigkeit[8] belohnen[9], die nicht drei Franken[10] werth[11] iſt?“— „Wenn ſie auch unſere Regierung nur[12] ein paar Franken koſtet[13],“ erwiderte[14] der Engländer[15], „ſo koſtet ſie doch die Franzoſen einen Napoleon[16].“

To be Memorized.

France, Frankreich, s.	Fresh, friſch.
England, England, s.	Ripe, reif.
Spain, Spanien, s.	I have slept; did you sleep?
Italy, Italien, s.	Ich habe geſchlafen; ſchliefen Sie?
Austria, Oeſtreich, s	I have rested; did you rest?
	Ich habe geruht; ruhten Sie?
I am fatigued; tired.	Ich bin müde.
Lend me five dollars, if you please.	Leihen Sie mir gefälligſt fünf Thaler.

---

35. Schlechter[1] Witz[2].

Ein junger Gutsherr[3] und ein Geiſtlicher[4] trafen[5] ſich[6] in Geſellſchaft[7]. „Wenn ich einen dummen[7] Sohn hätte, ſo müßte[8] er ein Pfarrer[9] werden[10].“ Der Geiſtliche erwiderte[11]: „Wie doch die Anſichten[12] verſchieden[13] ſind! Ihr ſeliger[14] Herr Vater dachte[15] darüber ganz[16] anders.“

To be Memorized.

The beard, der Bart, (e)s; Bärte.	Prudent, klug.
The mouth, der Mund, (e)s; e oder Münde.	Dry, trocken.
The lip, die Lippe, –; n.	I got up. Ich ſtand auf.
The tooth, der Zahn, (e)s; Zähne.	Did you get up? Standen Sie auf?
The tongue, die Zunge, –; n.	
I am sleepy.	Ich bin ſchläfrig.

I understand German better than I speak it.
Ich verſtehe Deutſch beſſer, als ich es ſpreche.

36. Preisfrage[1].

Folgende[2] Preisfrage wurde einer Klaſſe vorgelegt[3]: „Warum[4] greifen[5] gute Gedanken[6] ſo ſchwer durch[5], und warum erſchreckt[7] die Welt[8] vor denſelben?“ Jemand antwortete darauf: „Seitdem[9] der Weltweiſe[10] Pythagoras[11] den Göttern für einen guten Gedanken tauſend Ochſen[12] zum Opfer[13] verſprochen[14] hat, zittern[15] alle Ochſen der Welt vor jedem Gedanken.“

To be Memorized.

The family, die Familie, –; n.
The grandfather, der Großvater, s; –väter.
The grandmother, die Großmutter, –; –mütter.
The grandson, der Enkel, s.
The grand-daughter, die Enkelin; nen.
The uncle, der Onkel, s.
Wet, naß.

I have dreamt; did you dream?
Ich habe geträumt; träumten Sie?

I am hungry and thirsty. Es hungert und dürſtet mich.
You have a bad pronunciation. Sie haben eine ſchlechte Ausſprache.

---

37. Den Geiſt[1] aufgeben[2].

Ein Schauſpieler[3] ſpielte[4] die Rolle[5] des Geiſtes in Hamlet ſehr ſchlecht[6] und wurde ausgeziſcht[7]. Nachdem[8] er dies eine Zeit[9] lang ertragen[10] hatte, verſetzte[11] er die Zuhörer[12] dadurch[13] wieder[14] in gute Laune[15], daß er ſagte: „Meine Damen und Herren! Es[16] thut[16] mir[16] ſehr leid[16], daß ich bei[17] Ihnen erfolglos[18] bin; wenn Sie nicht zufrieden[19] ſind, ſo muß ich den Geiſt aufgeben.“

To be Memorized.

Bacon, der Speck, s.	Vegetables, das Gemüſe, s.
Fat, das Fett, es.	Soup, die Suppe, –; n.
Ham, der Schinken, s.	Rice, der Reiß, es.

Thick, dick.

I have dressed; did you dress?
Ich habe mich angekleidet; kleideten Sie ſich an? (Haben Sie ſich angekleidet?)

I did not hear. Ich habe nicht gehört.
He has made great progress. Er hat große Fortſchritte gemacht.

---

38. Abnahme[1].

Ein Dorfſchullehrer[2] erklärte[3] ſeinen Zöglingen[4], daß der Mond[5] von Menſchen bewohnt[6] ſei. Ein naſeweiſer[7] Schüler[8] warf[9] die Frage[10] auf[9]: „Aber wo kommen[11] denn[12] die Menſchen hin[11], wenn der Mond abnimmt[13]?“ — „Die nehmen auch[14] ab,“ entgegnete[15] der Lehrer mit größter[16] Ruhe[17].

To be Memorized.

Eleven, elf.	Fourteen, vierzehn.
Twelve, zwölf.	Fifteen, fünfzehn.
Thirteen, dreizehn.	Sixteen, ſechzehn.

Sweet, ſüß.

I have breakfasted; did you breakfast?
Ich habe gefrühſtückt; frühſtückten Sie?

I thank you very much. Ich danke Ihnen ſehr.
You are welcome, my friend. Seien Sie willkommen, mein Freund.

39. Beſcheidene[1] Bitte[2].

„Wollen Sie wohl ſo gefällig[3] ſein, dieſen Rock[4] bis an[5] das Thor[6] der nächſten Stadt[7] mitzunehmen[8]?“ bat[9] ein junger Mann einen Herrn[10], der ihn in einem Wagen[11] auf der Landſtraße[12] einholte[13]. „Mit vielem Vergnügen[14],“ antwortete der Angeredete[15] ſehr artig[16]; „wie wollen Sie ihn aber wieder bekommen[17]?“ „O, ſehr leicht[18],“ antwortete der Fußreiſende[19], „wenn Sie nichts dagegen[20] haben, ſo bleibe[21] ich drin[22].“

To be Memorized.

Morning, der Morgen, s.	Evening, der Abend, s; e.
Noon, der Mittag, s; e.	Night, die Nacht, –; Nächte.
Afternoon, der Nachmittag, s; e.	Midnight, die Mitternacht, –; –nächte.
Sour, ſauer.	

I have dined; did you dine?
Ich habe zu Mittag gegeſſen; aßen Sie zu Mittag?

I doubt it.	Ich zweifle daran.
You are still very young.	Sie ſind noch ſehr jung.

---

40. Ein Vorwand[1].

Am Abende[2] vor einer Schlacht[3] kam[4] ein Offizier zum General und bat[5] ihn um[6] die Erlaubniß[7], ſeinen Vater zu beſuchen[8], welcher dem Tode[9] nahe[10] wäre. „Gehen[11] Sie,“ ſagte der General, welcher den Vorwand durchſchaute[12]; „du ſollſt[13] Vater und Mutter ehren[14], auf[15] daß du lange lebeſt[16] auf Erden[17].“

To be Memorized.

Air, die Luft, –; Lüfte.	Fire, das Feuer, s.
Earth, die Erde, –; n.	Sea, die See, –; n; das Meer, es; e.

Water, das Waſſer, s.	The island, die Inſel, –; n.
Bitter, bitter.	I have fasted; did you fast? Ich habe gefaſtet; faſteten Sie?
This is fine.	Das iſt ſchön.
It is time to get up.	Es iſt Zeit, aufzuſtehen.

41. Gute[1] Wirkung[2].

Ein reicher[3] Geizhals[4] hörte[5] einſt[6] eine Predigt[7] mit an[8], in welcher die Pflicht[9] der Wohlthätigkeit[10] gelehrt[11] wurde. „Eine recht rührende[12], ergreifende[13] Rede[14]," ſprach[15] er, als er die Kirche[16] verließ[17]; „ich habe wahrhaftig[18] faſt[19] Luſt, betteln[20] zu gehen[21]."

To be Memorized.

The curtain, der Vorhang, s; Vorhänge.	The dish, die Schüſſel, –; n.
The plate, der Teller, s.	The pitcher, der Krug, (e)s; Krüge.
The pot, der Topf, es; Töpfe.	The lamp, die Lampe, –; n.
Hungry, hungrig.	Cut! They (did) cut. Schneiden Sie! Sie ſchnitten.
I am glad of it.	Das freut mich.
My watch has stopped.	Meine Uhr iſt ſtehen geblieben.

42. Wohl geſpeiſt[1] zu haben.

Man ſtand[3] von einem Tiſche[3] auf[2], wo die Koſt[4] ſehr mager[5] war. Der Wirth[6] rief[7] den Gäſten[8] zu[7]: „Ich wünſche[9], wohl geſpeiſt zu haben." Saphir[10], welcher ſich[11] ebenfalls[12] unter[13] den Gäſten befand[11], bemerkte[14] dem Wirth: „Ich wünſchte, wohl geſpeiſt zu haben."

To be Memorized.

The dressing-gown, der Schlafrock, (e)s; –röcke.	The cravat, die Halsbinde, –; n.
The hat, der Hut, (e)s; Hüte.	The handkerchief, das Taſchentuch, (e)s; –tücher.
The cap, die Mütze, –; n.	The shirt, das Hemd, (e)s; en.
Thirsty, durſtig.	Smoke! They smoked. Rauchen Sie! Sie rauchten.
All is lost.	Alles iſt verloren.
I have been here this hour.	Ich bin ſeit einer Stunde hier.

43. Hanf[1].

Ein Landmann[2] beſäete[3] ſein Feld[4]. Zwei Studenten[5] aus London ritten[6] vorbei[7] und wollten ihren Spaß[8] mit dem alten Manne haben. „Mein Freund," rief[9] der Eine[10], „du ſäeſt, aber wir ernten[11] die Frucht[12]." Der Bauer[13] antwortete[14]: „Du haſt[15] ganz recht[15], denn[16] ich ſäe Hanf."

To be Memorized.

The room, das Zimmer, s.	The kitchen, die Küche, –; n.
The bedroom, das Schlafzimmer.	The ceiling, die Decke, –; n.
The window, das Fenſter, s.	The floor, der Fußboden, s; –böden.
Empty, leer.	Whistle! They whistled. Pfeifen Sie! Sie pfiffen.
Of what do you speak?	Wovon ſprechen Sie?
I could not sleep.	Ich habe nicht ſchlafen können.

44. Abſchreckendes[1] Beiſpiel[2].

Ein Reiſeprediger[3] begegnete[4] einem Betrunkenen[5] und machte ihm bittere Vorwürfe[6] über[7] ſeine Unmäßigkeit[8]. „Wer ſind Sie denn, daß

Sie mich ſo ausſchelten[9]?“ fragte der Mann. „Ich bin Reiſeprediger des Mäßigkeitsvereins[10] und halte[11] es für[11] meine Pflicht[12], Sie auf Ihr ſündhaftes[13] Leben[14] aufmerkſam[15] zu machen.“ Der Betrunkene ſagte hierauf: „Nehmen[16] Sie mich zu Ihrem Collegen[17] an[16]; Sie predigen[18], und ich mache dann[19] das abſchreckende Beiſpiel.“

To be Memorized.

The custom-house, das Zollhaus, es; -häuſer.	The university, die Univerſität, -; en.
The post-office, die Poſt, -; en.	The exchange, die Börſe, -; n.
The school, die Schule, -; n.	The library, die Bibliothek, -; en.

Full, voll.

Cough!	They coughed.
Huſten Sie!	Sie huſteten.
What do you wish?	Was wünſchen Sie?
It will rain all day.	Es wird den ganzen Tag regnen.

45. Heinrich IV. von Frankreich[1].

Vor der Schlacht[2] bei Ivry (1590) hielt[3] Heinrich eine Anſprache[4] an[5] ſeine Soldaten[6]. Sie war kurz[7], machte[8] aber einen merkwürdigen[9] Eindruck[10]. Sie lautete[11], wie folgt[12]: „Soldaten, ich bin euer König; ihr ſeid Franzoſen[13]. Sehet[14] den Feind[15]; laßt[16] uns ihn angreifen[17]!“

To be Memorized.

The saddler, der Sattler, s.	The cabinet-maker, der Schreiner, s.
The coppersmith, der Kupferſchmied, (e)s; e.	The glazier, der Glaſer, s.
The mason, der Maurer, s.	The potter, der Töpfer, s.

Glad, froh.

Stoop!	They stooped.
Bücken Sie ſich!	Sie bückten ſich.
What is to be done?	Was iſt da zu thun?
How do you like this house?	Wie gefällt Ihnen dieſes Haus?

---

46. Herzog[1] von Orleans als[2] Regent[3].

Als der Herzog von Orleans zum Regenten von Frankreich[4] ernannt[5] wurde, beſtand[6] er darauf[7], das Recht[8] der Begnadigung[9] ausüben zu dürfen. „Ich habe nichts dagegen[10],“ ſagte er, „daß man mir die Hände[11] bindet[12], um mich zu verhindern[13], Schaden[14] anzurichten[15], aber ich will ſie frei[16] haben, um Gutes ausüben[17] zu können[18].

To be Memorized.

A pound, das Pfund, es; e.	A dozen, das Dutzend, s; e.
A yard, die Elle, –; n.	The payment, die Zahlung, –; en.
A piece, das Stück, es; e.	The discount, der Rabatt, (e)s; e.

Happy, glücklich.

Tremble!	They trembled.
Zittern Sie!	Sie zitterten.
Where are you going?	Wo gehen Sie hin?
I am shivering with cold.	Ich zittere vor Kälte.

---

47. Theure[1] Eier[2].

Der König[3] von Sachſen[4] reiſte[5] einſt durch Tyrol[6]. Bei einer Dorfſchenke[7] ließ er anhalten[8] und ſich zwei gekochte[9] Eier in den Wagen[10] bringen[11]. Der Wirth[12] verlangte[13] dafür 50 Gulden[14]. Dieſe Forderung fand[15] der König unverſchämt[16] und ließ den Wirth zu ſich holen[17]. „Mein Freund,“ redete[18] er dieſen an[18], „ſind denn die Eier in

Tyrol ſo ſelten[19]?“ „Das eben nicht,“ erwiderte[20] der Wirth ſehr ehrerbietig[21], „aber deſto ſeltener[22] die Könige.“

To be Memorised.

The ox, der Ochs, en; en.	The calf, das Kalb, (e)s; Kälber.
The cow, die Kuh, -; Kühe.	The sheep, das Schaf, es; e.
The bull, der Stier, (e)s; e.	The lamb, das Lamm, es; Lämmer.
	Bind! They bound.
Satisfied, zufrieden.	Binden Sie! Sie banden.
I am going to school.	Ich gehe zur Schule.
I have not seen you for a long time.	Ich habe Sie ſchon lange nicht geſehen.

48. Es gehört[1] in die Zeitung[2].

Ein Geizhals[3] ſchenkte[4] einem Bettler[5] ein Stück[6] Kuchen[7]. Dieſer nahm[8] die auf dem Tiſche[9] liegende[10] Zeitung, um denſelben einzuwickeln[11]. „Laſſen[12] Sie die Zeitung hier, ich habe ſie noch nicht geleſen[13],“ rief[14] beſtürzt[15] der Geizhals. „Schadet[16] nichts[16]!“ antwortete der Arme[17], „wenn Sie Jemandem[18] Etwas geben[19], gehört es in die Zeitung.“

To be Memorized.

The forest, der Wald, es; Wälder.	The field, das Feld, es; er; der Acker, s; Aecker.
The road, der Weg, (e)s; e.	Sand, der Sand, (e)s.
The spring, die Quelle, –; n.	Gravel, der Kies, es; e.
Sad, traurig.	They drew.
Draw! Zeichnen Sie!	Sie zeichneten.
Make room!	Machen Sie Platz!
How did you spend your time?	Wie haben Sie die Zeit zugebracht?

49. Wenn's wahr[1] iſt.

Die Kaiſerin[2] Eugenie, welche den Schriftſteller[3] Alexander Dumas, Sohn, mit beſonderer[4] Huld[5] behandelte[6], ſagte ihm bei der erſten Begrüßung[7], daß in Compiegne Jedermann[8] ſeine volle[9] Freiheit[10] habe. „Wie[11] ſchade[11],“ erwiderte der geiſtreiche[12] Dramatiker[13], „daß nicht ganz Frankreich[14] nach Compiegne geladen[15] iſt.“

To be Memorized.

Ink, die Dinte, –; n.
The inkstand, das Dintenfaß, es; –fäſſer.
The penknife, das Federmeſſer, s.
The letter, der Brief, es; e.
The essay, der Aufſatz, es; Aufſätze.
The pencil, der Bleiſtift, (e)s; e.

Astonished, erſtaunt.

Show!
Zeigen Sie!
They showed.
Sie zeigten.
Allow me to pass.
Laſſen Sie mich vorbei!
We are always delighted to see you.
Es freut uns immer, Sie zu ſehen.

---

50. Euer[1] Gnaden[1].

In Wien wurde ein norddeutſcher[2] Gelehrter[3] von einem Aufwärter[4] mit Euer Gnaden angeredet[5]. Beſcheiden[6] erwiderte[7] dieſer, daß er nicht adelig[8] und auch kein gnädiger[9] Herr[9] ſei. „Machen[10] ſich Euer Gnaden nichts[10] daraus[10],“ antwortete[11] der Kellner[12], „wir heißen[13] hier jeden Lump[14] Euer Gnaden.“

To be Memorized.

The fig, die Feige, –; n.
The walnut, die Wallnuß, –; –nüſſe.
The raspberry, die Himbeere, –; n.
The gooseberry, die Stachelbeere, –; n.
The blackberry, die Brombeere, –; n.
The strawberry, die Erdbeere, –; n.

Important, wichtig.

Take!	They took.
Nehmen Sie!	Sie nahmen.
Give me a glass of water.	Geben Sie mir ein Glas Waſſer!
Come to see us as soon as you can.	Beſuchen Sie uns ſobald als möglich.

51. Im Zuchthauſe[1].

Ein Fremder[2] beſichtigte[3] einen Dorfkirchhof[4], deſſen geringe[5] Gräberanzahl[6] mit der Größe[7] des Dorfes in keinem Verhältniß[8] ſtand[9]. Auf ſeine Anfrage[10] hierüber erhielt[11] er von einer Frau, die auf dem Kirchhofe Gras ſichelte[12], die bezeichnende[13] Antwort[14]: „Ja, unſere Bauern[15] ſterben[16] größtentheils im Zuchthauſe.“

To be Memorized.

Prussia, Preußen, s.	Russia, Rußland, s.
Bavaria, Baiern, s.	Sweden, Schweden, s.
Switzerland, die Schweiz, –.	Poland, Polen, s.

Pretty, hübſch.

You have accepted;	he will accept.
Sie haben angenommen;	er wird annehmen.
Speak louder!	Sprechen Sie laut!
I am pleased here.	Es gefällt mir hier.

52. Politik[1].

Wenn Gellert[2] bei irgend[3] Jemand[4] zur Tafel geladen[5] war, ſo erſchien[6] er immer mit unter[7] den erſten Gäſten[8]. „Ich thue[9] dies aus

Politik," ſagte er; „denn die Viertelſtunde[10], die Jemand in Geſellſchaft[11] auf ſich warten[12] läßt[13], wird leicht[14] zur Aufſuchung[15] und Andichtung[16] von Fehlern[17] angewandt[18]."

To be Memorized.

The neck, der Hals, es; Hälſe.	The arm, der Arm, (e)s; e.
The shoulder, die Schulter, –; n.	The elbow, der Ellbogen, s.
The back, der Rücken, s.	The fiſt, die Fauſt, –; Fäuſte.

Beautiful, ſchön.

You have received; he will receive.
Sie haben empfangen; er wird empfangen.

You speak too low.	Sie ſprechen zu leiſe.
There is no harm.	Das hat nichts zu ſagen.

---

53. Du verdienſt[1] nicht, daß dich die Sonne[2] beſcheint[3].

Ein Edelmann[4] ging[5] während[6] großer Sonnenhitze[7] in ſeinem Garten[8] ſpazieren[9] und ſah[9] den Gärtner, der dieſen Beſuch[10] nicht erwartet[11] hatte, unter einem Baume[12] ſchlafen[13]. Zornig[14] ging[15] er auf ihn los[15] und rief[16]: „Schelm[17], du liegſt[18] hier, anſtatt[19] zu arbeiten[20]; du verdienſt nicht, daß dich die Sonne beſcheint." Der Gärtner antwortete[21]: „Deshalb[22] habe ich mich eben in den Schatten[23] gelegt."

To be Memorized.

The aunt, die Tante, –; n.	The cousin (a girl), die Baſe, –; n.
The nephew, der Neffe, n; n.	
The niece, die Nichte, –; n.	The father-in-law, der Schwiegervater, s; –väter.
The cousin (a boy), der Vetter, s; n.	

Dark, dunkel.

You have broken; he will break.
Sie haben zerbrochen; er wird zerbrechen.

I am going to bed. Ich gehe ſchlafen.
Set the table! Deckt den Tiſch!

---

54. Wir ſind[1] Alles ſchuldig[1].

Ein Fürſt[2] zog[3] durch eine Stadt[4], von welcher er gehört[5] hatte, daß beſonders[6] große Armuth[7] in derſelben herrſchte[8]. Gleichwohl[9] hatten ihm die Einwohner[10] einen glänzenden[11] Empfang[12] bereitet[13]. Als der Fürſt hierüber ſeine Verwunderung[14] zu erkennen[15] gab[16], ſagte Einer: „Eure Majeſtät, wir haben Alles gethan[18], was wir ſchuldig[17] waren, ſind aber auch[18] Alles ſchuldig, was wir gethan haben.“

To be Memorized.

The egg, das Ei, (e)s; er. Oil, das Oel, s.
Omelet, der Eierkuchen, s. Vinegar, der Eſſig, s.
Salt, das Salz, es. Salad, der Salat, (e)s.

Poor, arm.

You have lost; he will lose.
Sie haben verloren; er wird verlieren.

What are you reading? Was leſen Sie?
Will you be one of the party? Werden Sie dabei ſein?

---

55. Ein Drahtzieher[1].

Ein reiſender[2] Handwerksburſche[3], der lieber[4] den Bettler[5] machte[6], als arbeitete[7], zog[8] die Klingel[9] an einer Hausthüre[10]. Der Beſitzer[11] öffnete[12] das Fenſter[13] und fragte, was er wolle[14]. Der Burſche[15] bat[16]

um eine Gabe[17] und erhielt[18] ſie. „Was für ein Handwerk[19] treiben[20] Sie?“ fragte hierauf der Hausherr[21]. Der Menſch faßte[22] noch einmal den Draht[23], der zur Glocke[24] führte[25] und ſagte: „Ich bin ein Drahtzieher.“

To be Memorized.

Seventeen, ſiebzehn.	Twenty, zwanzig.
Eighteen, achtzehn.	Twenty-one, einundzwanzig.
Nineteen, neunzehn.	Twenty-two, zweiundzwanzig.

Rich, reich.

You have found;	he will find.
Sie haben gefunden;	er wird finden.
I am reading the newspaper.	Ich leſe die Zeitung.
You do it in the wrong way.	Sie fangen das unrecht an.

56. Die fürchterliche[1] Drohung[4].

Ein Student der Medizin[3], welcher einen bedeutenden[4] Prozeß[5] verloren[6] hatte, ließ[7] gegen[8] die Richter[9] die Bemerkung[10] aus[7], es könnte dies über[11] tauſend Menſchen das Leben[12] koſten[13]. Wegen[14] dieſer fürchterlichen Drohung wurde er feſtgenommen[15] und um Erklärung[16] gefragt[17]. „Nichts iſt klarer[18],“ ſagte er, „da[19] man mich um mein ganzes Vermögen[20] gebracht[21] hat, ſo läßt man mir keine andere Wahl[22], als Arzt[23] zu werden[24].

To be Memorized.

The season, die Jahreszeit, –; en.	Autumn, der Herbſt, es; e.
Spring, der Frühling, s; e.	Winter, der Winter, s.
Summer, der Sommer, s.	A holiday, der Feſttag, es; e. Feiertag, es; e.

Horrible, ſchrecklich.

You have carried;	he will carry.
Sie haben getragen;	er wird tragen.
Do you speak French?	Sprechen Sie Franzöſiſch?
I can make nothing of it.	Ich kann nicht klug daraus werden.

57. Wahre[1] Höflichkeit[2].

Als[3] der Präſident Jefferſon einmal[4] auf der Straße ging[5], grüßte[6] ihn ein vorübergehender[7] Neger[8]. Der Präſident erwiderte[9] den Gruß mit dem Ausdruck[10] der Freundlichkeit[11]. Ein Kaufmann[12] nahm[13] Gelegenheit[14], den Präſidenten zu fragen[15], wie er ſich[16] ſo weit herablaſſen[16] könne[17], einen Sklaven[18] zu grüßen. „Es ſollte mir wirklich[19] leid thun," antwortete[20] der Präſident, „mich von einem Sklaven an Höflichkeit übertreffen[21] zu laſſen[22].

To be Memorized.

The lake, der See, s; n.	The plant, die Pflanze, –; n.
The river, der Fluß, es; Flüſſe.	The tree, der Baum, (e)s; Bäume.
The animal, das Thier, (e)s; e.	The mineral, das Mineral, es; ien.

Ambitious, ehrgeizig.

You have brought;	he will bring.
Sie haben gebracht;	er wird bringen.
I speak it a little.	Ich ſpreche es ein wenig.
It is a matter of course.	Das verſteht ſich von ſelbſt.

58. Antwort[1] eines Matroſen[2].

Zu einem Matroſen, der ſich eben auf eine längere Fahrt[3] einſchiffen[4] wollte, ſagte einer ſeiner Freunde[5]: „Ich wundere[6] mich[6], daß du dich

noch auf das Meer[7] wagſt[8], da doch dein Vater[9], Großvater[10] und Urgroßvater[11] alle beim Schiffbruch[12] umgekommen[13] ſind." „Lieber Freund," fragte[14] der Matroſe, „wo ſtarb[15] denn dein Vater?" „Im Bette[16], wie alle ſeine Vorfahren[17] vor ihm," war deſſen Antwort. „Dann wundert es auch mich, daß du dich noch in's Bett wagſt, da[18] doch dein Vater, Großvater und Urgroßvater darin geſtorben ſind," bemerkte[19] der Matroſe.

To be Memorized.

The lantern, die Laterne, –; n.
The broom, der Beſen, s.
The basket, der Korb, es; Körbe.
The cupboard, der Schrank, –es; Schränke.
The drawer, die Schublade, –; n.
The blanket, die Decke, –; n.

Valiant, tapfer.

You have led; he will lead.
Sie haben geführt; er wird führen.

How do you do? Wie geht es?
It is as it ought to be. Das hat ſeine Richtigkeit.

---

59. Was innerhalb[1] der Häuſer[2] vorgeht[3].

„Sie ſind ein geſchickter[4] Arzt[5]," ſprach[6] der Fürſt[7] zu dem verſtorbenen[8] Hufeland[9]. „Sie müſſen alle Krankheiten[10] heilen[11] können[12]; Sie kennen[13] den menſchlichen[14] Körper[15] ſehr genau[16]." „Den kenne[13] ich allerdings[17]," verſetzte[18] Hufeland, „es geht[19] uns Aerzten wie den Nachtwächtern[20], ſie kennen die Straßen[21] wohl, aber ſie wiſſen[22] nicht, was innerhalb der Häuſer vorgeht."

To be Memorized.

The apron, die Schürze, –; n.
The stocking, der Strumpf, es; Strümpfe.
The boot, der Stiefel, s.
The shoe, der Schuh, es; e.
The slipper, der Pantoffel, s; n; der Hausſchuh, s; e.
The brush, die Kleiderbürſte, –; n.

Domestic, häuslich.

You have travelled;	he will travel.
Sie haben (ſind) gereiſt;	er wird reiſen.
How are you?	Wie befinden Sie ſich?
Words won't do for him.	Er läßt ſich nicht mit leeren Worten abſpeiſen.

60. Die goldene Gans[1].

Die Königin[2] von Hannover kehrte[3] auf einer Reiſe[4] in einem Wirthshaus[5] ein[3], die „goldene Gans" genannt[6], wo ſie für zwei Tage[7] dreihundert Thaler[8] zahlen[9] mußte[10]. Der Wirth[11] bat[12] ſie beim Einſteigen[13] in den Wagen unterthänigſt[14], ihm bei der Rückkehr[15] wieder die Gnade[16] ihres Beſuches[17] zu gönnen[18]. „Wenn Sie das wollen, mein lieber Mann, ſo müſſen Sie mich nicht wieder[19] für Ihr Schild[20] halten[21]," antwortete[22] die Königin.

To be Memorized.

The wall, die Wand, –; Wände.	The stable, der Stall, es; Ställe.
The pantry, die Speiſekammer, –; n.	The barn, die Scheune, –; n.
The roof, das Dach, es; Dächer.	The wood-house, der Holzſchuppen, s.

Vigorous, kräftig.

It has cost;	it will cost.
Es hat gekoſtet;	es wird koſten.
I am quite well.	Ich befinde mich ganz wohl.
That brings grist to his mill.	Es iſt Waſſer auf ſeine Mühle.

61. Ludwig[1] XVI.

Während[2] des Prozeſſes[3] Ludwig des Sechzehnten wurde ihm die Frage geſtellt[4], was er mit einer gewiſſen[5] Summe von einigen[6] tau-

ſend Pfund[7] gethan[8] hätte. Seine Stimme[9] verſagte[10] ihm, und die Thränen[11] kamen ihm in die Augen[12], als dieſe Frage geſtellt wurde, und er antwortete[13]: „Es hat mir immer[14] Freude[15] bereitet,[16] Andere glücklich zu machen.“ Er hatte nämlich[17] das Geld zu wohlthätigen[18] Zwecken[19] benutzt[20]

To be Memorized.

The bank, die Bank, –; Bänke; Banken.	The orphan-asylum, das Waiſenhaus, es; –häuſer.
The hospital, das Hospital, s; Hospitäler.	The market-place, der Markt, es; Märkte.
The prison, das Gefängniß, es; ſſe.	The street, die Straße, –; n.

Brittle, zerbrechlich; ſpröde.

We buy;	we bought.
Wir kaufen;	wir kauften.
I have a headache.	Ich habe Kopfweh.
He submits to everything.	Er läßt Alles mit ſich machen; er läßt ſich Alles gefallen.

62. Eine königliche[1] Belohnung[2].

Ein armer macedoniſcher[3] Soldat[4] trieb[5] eines Tages[6] vor Alexander einen Eſel[7], beladen[8] mit Gold, welches für des Königs Gebrauch[9] beſtimmt[10] war. Das Thier[11] war ſo ermüdet[12], daß es nicht im Stande[13] war, weiter[14] zu gehen, oder die Laſt[15] zu tragen[16]. Der Eſeltreiber nahm[17] daher[18] die Laſt und trug ſie ſelbſt eine beträchtliche[19] Strecke[20] mit großer Beſchwerde[21]. Alexander, der ihn gerade[22] in dem Augenblicke[23] hinſinken[24] ſah[25], als er die Bürde[26] von ſich werfen[27] wollte, rief aus[28]: „Freund, ſei noch nicht erſchöpft[29]; verſuche[30] es, die Laſt nach[31] deinem eigenen Zelte[32] zu tragen[16], denn das Gold gehört[33] dir.“

To be Memorized.

The cooper, der Böttcher, s.	The tanner, der Gerber, s.
The turner, der Drechsler, s.	The dyer, der Färber, s.
The bookbinder, der Buchbinder, s.	The weaver, der Weber, s.

Humble, demüthig.

We sell;	we sold.
Wir verkaufen;	wir verkauften.

I am hoarse.	Ich bin heiser.
He finds fault with everything.	Er hat an Allem etwas auszusetzen.

63. Schuldig[1] bleiben[2].

Auf einem Spazierritte[3] mit einem Freunde begegnete[4] Walter Scott[5] einem Bettler[6], der ihn um eine Gabe[7] ansprach[8]. Der Dichter[9] griff[10] in die Tasche[11], fand[12] aber, daß er kein kleines Geld[13] bei[14] sich hatte. „Hier, mein Freund," sagte[15] er, „ist ein Schilling, aber, wohl[16] gemerkt[16], Sixpence bleiben Sie mir schuldig." „Gott segne[17] Eure Gnaden[18]," sagte der Bettler, „und mögen[19] Sie so lange leben[20], bis[21] ich Sie bezahle[22]."

To be Memorized.

A bale, der Ballen, s.	The cash-book, das Kassabuch, es; -bücher.
The box, die Kiste, -; n.	
The ledger, das Hauptbuch, es; -bücher.	The office, das Comptoir, s; e.
	A sale, der Verkauf, es; Verkäufe.

Peaceable, friedlich.

We learn;	we learned.
Wir lernen;	wir lernten.

How old are you?	Wie alt ſind Sie?
To kill two birds with one stone.	Mit einer Klappe zwei Fliegen ſchlagen.

64. So iſt es beſſer[1].

Kaiſer Leopold hatte ein beſonderes[2] Talent zum Flötenſpielen[3]. „Es iſt ewig[4] ſchade[5],“ ſagte einſt ſein Kapellmeiſter[6], „daß Eure Majeſtät[7] kein Muſikus[8] geworden[9] ſind.“ — „Laſſen Sie's gut ſein[10],“ antwortete[11] Leopold, „wir ſtehen[12] uns ſo beſſer[13].“

To be Memorized.

The hog, das Schwein, (e)s; e.	The stag, der Hirſch, es; e.
The goat, die Ziege, –; n.	The fox, der Fuchs, es; Füchſe.
The monkey, der Affe, n; n.	The wolf, der Wolf, es; Wölfe.

Docile, gelehrig.

We pay;	we paid.
Wir bezahlen;	wir bezahlten.

I am fifteen years old.	Ich bin fünfzehn Jahre alt.
Ill weeds grow apace.	Unkraut vergeht nicht; Unkraut verdirbt nicht.

65. Der lahme[1] Bettler[2].

Ein armer Lahmer bittet[3] einen Herrn[4] um ein Almoſen[5]. Der Angeredete[6] ſprach[7] zu ihm: „Aber wie iſt mir denn? Geſtern[8] hinkteſt[9] du ja mit dem rechten[10] Beine[11] und heute mit dem linken[12]?“ Der Bettler verſetzte[13]: „Ja, lieber Herr, länger als 24 Stunden halte[14] ich es nicht aus[14], mit demſelben Beine zu hinken; dann muß ich wechſeln[15].“

To be Memorized.

Dust, der Staub, es.	The sickle, die Sichel, –; n.
The meadow, die Wieſe, –; n.	The scythe, die Senſe, –; n.
The plow, der Pflug, es; Pflüge.	The ear, die Aehre, –; n.

Frank, freimüthig.

We lend;	we lent.
Wir leihen;	wir liehen.
What is your name?	Wie heißen Sie?
Good wares find a ready market.	Gute Waare lobt ſich ſelbſt.

---

66. Kalter[1] Ofen[2].

In einer Weinſtube[3] war an einem ziemlich[4] kalten Herbſttage[5] noch nicht eingeheizt[6]. Einer der täglichen[7] Gäſte[8], welcher am Ofen ſaß[9], machte[10] ein verdrießliches[11] Geſicht[12] und ſagte zum Kellner[13]: „Aber Louis, wenn Sie hier nicht einheizen wollen, ſo laſſen[14] Sie wenigſtens[15] den Ofen abreißen[16]; da kommt ja[17] eine ſchreckliche[18] Kälte[19] heraus[20].“

To be Memorized.

The slate, die Schiefertafel, –; n.	The mistake, der Fehler, s.
The sponge, der Schwamm, es; Schwämme.	Dates, die Datteln.
The exercise, die Aufgabe, –; n.	The acorn, die Eichel, –; n.

Bald, kahl.

We gain;	we gained.
Wir gewinnen;	wir gewannen.
My name is Frederick.	Ich heiße Friedrich.
Every man for himself.	Jedem das Seine.

67. Zwanzig[1] Zeugen[2].

Der Präſident[3] eines Gerichtshofes[4] ſagte zu einem Angeklagten[5]: „Sie ſind durch die Ausſage[6] von fünf Zeugen überführt[7], welche geſehen[8] haben, wie Sie dem Kaufmann[9] N. eine goldene Uhr[10] aus der Taſche[11] geſtohlen[12] haben.“ Der Angeklagte ſagte[13] hierauf: „Und ich kann wenigſtens[14] zwanzig Zeugen auftreiben[15], die es nicht geſehen haben.“

To be Memorized.

The oak-tree, die Eiche, –; n.	The fir, die Tanne, –; n.
The elm, die Ulme, –; n.	The maple, der Ahorn, s; e.
The pine, die Fichte, –; n.	The willow, die Weide, –; n.

Bent, gebückt; gebogen.

We read;	we read.
Wir leſen;	wir laſen.
What time is it?	Wie viel Uhr iſt es?
Good appetite needs no sauce.	Hunger iſt der beſte Koch.

---

68. Talleyrand[1].

Als Talleyrand am Sterben[2] lag[3], umſtanden[4] viele Aerzte[5] ſein Lager[6]. „Verſuchen[7] Sie, ob Sie nicht noch huſten[8] oder pfeifen[9] können[10], mein Prinz,“ ſagte der Leibarzt[11]. „Ich kann nicht huſten, und das Pfeifen erlaſſen[12] Sie mir, damit[13] man[14] nicht ſage, ich habe Sie, meine gelehrten[15] Herren, zum Schluſſe[16] der Komödie[17] ausgepfiffen[18], obgleich[19] Sie es verdient[20] hätten. Adieu[21]!“

To be Memorized.

Turkey, die Türkei, –.	Holland, Holland, s.
Ireland, Irland, s.	Portugal, Portugal, s.
Scotland, Schottland, s.	Greece, Griechenland, s.

Raw, roh; ungekocht.

We write;	we wrote.
Wir ſchreiben;	wir ſchrieben.
It is half past six.	Es iſt halb Sieben.
A man's house is his castle.	Jeder iſt Herr in ſeinem Hauſe.

69. Wahrheit[1] über Alles[2].

Georg der Zweite erfuhr[3], daß ein Zeitungsredakteur[4] beſtraft[5] werden ſollte, weil[6] er, um die Thronrede[7] des Königs möglichſt[8] früh[9] geben[10] zu können[11], eine ſolche ſelbſt fabrizirt[12] hatte. „Ich hoffe[13], daß der Mann ſehr mild behandelt[14] werde," ſagte der König zu Lord Mahon; „ich habe ſeine und meine Rede verglichen[15] und finde[16], ſoviel ich davon verſtehe[17], daß die ſeinige bei weitem[18] die beſte iſt."

To be Memorized.

The hand, die Hand, –; Hände.	The pulse, der Puls, es; e.
The finger, der Finger, s.	The chest, die Bruſt, –; Brüſte.
The thumb, der Daumen, s.	The lungs, die Lunge, –; n.

Damp, feucht.

We sing;	we sang.
Wir ſingen;	wir ſangen.
It is nearly eight o'clock.	Es iſt bald acht Uhr.
Ill-gotten gains seldom prosper.	Unrecht Gut gedeiht nicht.

70. Der Wolf[1] und der Schäfer[2].

Ein Schäfer hatte durch eine grauſame[3] Seuche[4] ſeine ganze Herde verloren[5]. Das erfuhr[6] der Wolf und kam[7], ſeine Condolenz abzu-

ſtatten[8]. „Schäfer," ſprach[9] er, „iſt es wahr, daß dich ein ſo grauſames Unglück[10] betroffen[11] hat? Du[12] dauerſt[13] mich[13], und ich möchte[13] blutige Thränen weinen[14]." — „Habe Dank, Meiſter Isegrimm[15]," verſetzte[16] der Schäfer; „ich ſehe, du haſt ein ſehr mitleidiges[17] Herz." — „Das hat er auch," fügte[16] des Schäfers Hund hinzu[16]; „ſo oft er unter dem Unglück ſeines Nächſten[19] ſelbſt leidet[20]."

To be Memorized.

The mother-in-law, die Schwiegermutter, –; –mütter.
The brother-in-law, der Schwager, s.
The son-in-law, der Schwiegerſohn, s; –ſöhne.
The sister-in-law, die Schwägerin, –; nen.
The daughter-in-law, die Schwiegertochter, –; –töchter.
The widower, der Wittwer, s.

Spoiled, verdorben.

We copy;	we copied.
Wir ſchreiben ab;	wir ſchrieben ab.
How time flies!	Wie die Zeit vergeht!
Every one has his hobby.	Jedem Narren gefällt ſeine Kappe.

71. Kühne[1] Anklage[2].

Eine arme, alte Frau hatte oft vergebens[3] verſucht[4], bei Philipp von Macedonien[5] Gehör[6] zu erlangen[7] wegen[8] gewiſſer[9] Schäden[10], welche ihr zugefügt[11] wurden. Der König ſagte ihr kurzweg[12], er habe nicht Zeit, ſie anzuhören[13]. „Nein," rief[14] ſie, „dann haſt du auch[15] keine Zeit, König zu ſein!" Philipp, ganz beſtürzt[16], ſann[17] in Gedanken[18] eine Weile[19] über ihre Worte nach[17], geſtattete[20] ihr dann, fortzufahren[21], und gewährte[22] zuletzt ihre Bitte[23]. Von der Zeit an machte der König es ſich zur Regel[24], aufmerkſam[25] den Einwendungen[26] Aller[27], die ihn anredeten[28], zuzuhören[13].

To be Memorized.

Pepper, der Pfeffer, s.	Cheese, der Käſe, s.
Butter, die Butter.	Breakfast, das Frühſtück, (e)s.
Cake, der Kuchen, s.	Dinner, das Mittagseſſen, s.

Afflicted, betrübt.

They have stolen;	they will steal.
Sie haben geſtohlen;	ſie werden ſtehlen.

The weather is fine. Es iſt ſchönes Wetter.

Jack will never make a gentleman. Art läßt nicht von Art.

---

72. Der Eſel[1] und das Jagdpferd[2].

Ein Eſel vermaß[3] ſich[4], mit einem Jagdpferd um[4] die Wette[5] zu laufen[6]. Die Probe[7] fiel[8] erbärmlich[9] aus[8], und der Eſel wurde ausgelacht[10]. „Ich merke[11] nun wohl[12]," ſagte der Eſel, „woran es gelegen[13] hat; ich trat[14] mir vor[15] einigen[15] Monaten[15] einen Dorn[16] in den Fuß[17], und der ſchmerzt[18] mich noch."

To be Memorized.

Thirty, dreißig.	Seventy, ſiebzig.
Forty, vierzig.	Eighty, achtzig.
Fifty, fünfzig.	Ninety, neunzig.
Sixty, ſechzig.	Hundred, hundert.

Confused, verlegen; verwirrt.

We have translated;	we shall translate.
Wir haben überſetzt;	wir werden überſetzen.

It is raining; snowing. Es regnet; ſchneit.

Fine feathers make fine birds. Kleider machen Leute.

73. Für Zwei iſt ſie zu klein.

Friedrich der Große lag[1] einſt[2] im Fenſter[3] und hörte[4] ein Geräuſch[5]. Er ſah[6] durch eine Oeffnung[7], daß ein Page[8] ſeine Doſe[9] betrachtete[10] und eine Priſe[11] nahm[12]. Nach einer Weile ſchloß[13] er das Fenſter, nahm[13] ſeine Doſe und fragte den Pagen, ob[14] ſie ihm gefalle[15]. Der Page war beſtürzt[16] und antwortete[17] erſt auf wiederholtes[18] Fragen[19]: „Ja.“ — „Nun, da nimm[20] ſie,“ ſagte der König, „ſie gehört[20] dir; für Zwei iſt ſie zu klein.“

To be Memorized.

January, der Januar, s.	July, der Juli, s.
February, der Februar, s.	August, der Auguſt, s.
March, der März, es.	September, der September, s.
April, der April, s.	October, der Oktober, s.
May, der Mai, (e)s.	November, der November, s.
June, der Juni, s.	December, der Dezember, s.

Disgusted, verdrießlich.

We have begun;	we shall begin.
Wir haben angefangen;	wir werden anfangen.
The sun is shining.	Die Sonne ſcheint.
Lightly come, lightly go.	Wie gewonnen, ſo zerronnen.

---

74. Der Rabe[1].

Der Fuchs[2] ſah[3], daß der Rabe die Altäre[4] der Götter[5] beraubte[6] und von ihren Opfern[7] mit[8] lebte[8]. Da dachte[9] er bei ſich ſelbſt: „Ich möchte[10] wohl wiſſen[11], ob[12] der Rabe Antheil[13] an den Opfern hat, weil[14] er ein prophetiſcher Vogel[15] iſt, oder ob man ihn für einen prophetiſchen Vogel hält[16], weil er frech[17] genug iſt, die Opfer mit den Göttern zu theilen[18].“

To be Memorized.

Gold, das Gold, es.	Brass, das Meſſing, s.
Silver, das Silber, s.	Tin, das Zinn, s.
Iron, das Eiſen, s.	Lead, das Blei, s.
Copper, das Kupfer, s.	Steel, der Stahl, s.

Dangerous, gefährlich.

We have finished;	we shall finish.
Wir haben aufgehört; beendigt;	wir werden aufhören; beendigen.
It is hailing; lightening.	Es hagelt; blitzt.
Time will show a way.	Kommt Zeit, kommt Rath.

---

75. Nicht zu[1] Hauſe[1].

Ein wohlgeſinnter[2] Geiſtlicher[3] trat[4] in die Wohnung[5] einer Frau, der[6] er in's Gewiſſen[7] reden[8] wollte. Die Frau merkte[9] dies wohl und verbarg[10] ſich hinter[11] den Gardinen[12], jedoch[13] ſo unvollſtändig[14], daß ihre Füße hervorſahen[15]. „Wo iſt denn deine Mutter, mein Kind?“ fragte der Prediger[16]. „Sie iſt ausgegangen[17],“ antwortete[18] das kleine Mädchen[19]. „Dann ſage deiner Mutter, wenn ſie künftig[20] ausginge, ſo möchte ſie ihre Füße nicht wieder vergeſſen[21].“

To be Memorized.

The spoon, der Löffel, s.	The saucer, die Untertaſſe, –; n.
The fork, die Gabel, –; n.	The glass, das Glas, es; Gläſer.
The knife, das Meſſer, s.	The coffee-pot, die Kaffeekanne, –; n.
The cup, die Taſſe, –; n.	The bottle, die Flaſche, –; n.

Fatal, verderblich.

We have been able;	we shall be able.
Wir haben können; gekonnt;	wir werden können.

With great pleasure.	Mit vielem Vergnügen.
Time and patience bring all things to maturity.	Zeit bringt Roſen.

76. Die Nachtigall[1] und der Pfau[2].

Eine geſellige[3] Nachtigall fand[4] unter[5] den Sängern[6] des Waldes[7] viele Neider[8], aber keinen Freund. Vielleicht[9] finde ich einen ſolchen unter einer andern Gattung[10], dachte[11] ſie, und flog[12] vertraulich[13] zu dem Pfau herab[14]. „Schöner Pfau, ich bewundere[14] dich," ſprach[15] ſie zu ihm. „Ich dich auch, liebe Nachtigall," war deſſen[16] Antwort. „So laß[17] uns Freunde ſein," ſprach die Nachtigall weiter; „wir beide brauchen[18] uns nicht zu beneiden[19]; denn du biſt dem Auge angenehm[20] und ich dem Ohre." So wurden[21] ſie Freunde.

To be Memorized.

The umbrella, der Regenſchirm, s; e.	The iron gate, das Gitter, s.
	The arbor, die Laube, –; n.
The parasol, der Sonnenſchirm, s; e.	The cellar, der Keller, s.
	The garret, die Dachſtube, –; n.
The coach-house, der Wagenſchuppen, s.	The stove, der Ofen, s; Oefen.

Efficient, wirkſam.

We have worked;	we shall work.
Wir haben gearbeitet;	wir werden arbeiten.
I am ready.	Ich bin fertig; bereit.
Practice makes perfect.	Uebung macht den Meiſter.

77. Der kluge[1] Richter[2].

Ein Dachdecker[3] im Morgenlande[4] ſtürzte[5] einſt bei ſeiner Arbeit[6] auf die Straße[7]. Er fiel[8] ſo unglücklich[9] auf einen alten Mann, daß er

denſelben todt[10] ſchlug[10], ohne ſich ſelbſt ernſtlich[11] zu beſchädigen[12]. Der Sohn des Getödteten ließ[13] ihn gefangen[13] nehmen[13] und vor den Richter führen[14]. Hier wandte[15] er ſeinen ganzen Einfluß[16] auf[15], um den armen Mann ſtreng[17] beſtrafen[18] zu laſſen, obſchon[19] deſſen Unſchuld[20] klar erwieſen[21] war. Zuletzt berief ſich[22] der Ankläger[23] auf das Geſetz[24] der Wiedervergeltung[25], und der Richter verurtheilte[26] den Dachdecker, ſich genau[27] auf dieſelbe Stelle[28] zu ſtellen[29], wo ſich der Greis[30] beim Unglücksfalle[31] befunden, und befahl[32] dem Sohn, auf das Dach des Hauſes zu ſteigen[33] und ſich von dort auf den Dachdecker herunterzuſtürzen[34] und ihn zu tödten[35], wenn er könnte[36].

To be Memorized.

The alley, die Gaſſe, –; n.
The yard, der Hof, es; Höfe.
The bridge, die Brücke, –; n.
The shop ; store, der Laden, s; Läden.
The hotel, das Hotel, s; s.
The druggist, der Apotheker, s.
The barber, der Barbier, s; e.
The bookseller, der Buchhändler, s.
The carpenter, der Zimmermann, s; –leute.
The wagon-maker, der Stellmacher, s.

Salty, geſalzen.

We have painted; we shall paint.
Wir haben gemalt; wir werden malen.

I am glad to see you. Es freut mich, Sie zu ſehen.
The work shows the workman. Das Werk lobt den Meiſter.

---

78. Der Affe[1] und der Fuchs[2].

„Nenne[3] mir ein ſo geſchicktes[4] Thier, dem ich nicht nachahmen[5] könnte[6]!“ ſo prahlte[7] der Affe gegen[8] den Fuchs. Dieſer aber ſprach[9]:

„Und du, nenne mir ein ſo geringſchätziges[10] Thier, dem es einfallen[11] könnte, dir nachzuahmen.“

To be Memorized.

Cloth, das Tuch, es; Tücher.	The bear, der Bär, en; en.
Velvet, der Sammet, s.	The lion, der Löwe, n; n.
Linen, die Leinwand.	The camel, das Kameel, s; e.
Flannel, der Flanell, s; e.	The elephant, der Elephant, en; en.
Sugar, der Zucker, s.	The tiger, der Tiger, s.

Doubtful, zweifelhaft.

We have dyed;	we shall dye.
Wir haben gefärbt;	wir werden färben.
You are very kind.	Sie ſind ſehr gütig.
Too much of one thing is good for nothing.	Allzuviel iſt ungeſund.

79. Großmüthige[1] Rache[2] eines Thieres[3].

Ein junger Mann, welcher ſeinen Hund gern[4] los[5] geweſen wäre, nahm[6] dieſen mit ſich zu der Seine[7]. Er miethete[8] ein Boot, und in der Mitte des Fluſſes[9] angekommen[10], warf[11] er das Thier hinein. Der arme Hund verſuchte[12], an der Seite des Bootes heraufzuklettern[13], doch[14] ſein Herr, deſſen Abſicht[15] es war, ihn zu ertränken[16], ſchob[17] ihn immer[18] wieder mit dem Ruder[19] zurück. Indem[20] er dieſes that, fiel[21] er ſelbſt in's Waſſer und wäre ſicherlich[22] ertrunken, hätte nicht der Hund, als er ſeinen Herrn mit der Strömung[23] kämpfen[24] ſah, das Boot wegſchwimmen[25] laſſen und ihn über[26] Waſſer gehalten[27], bis Hülfe[28] kam, wodurch[29] Beide gerettet[30] wurden.

To be Memorized.

The harvest; crops, die Ernte, –; n.	Corn, das Korn, es; Körner; Getreide, s.

Seed, der Samen, s.	Wheat, der Weizen, s.
Barley, die Gerste.	Rye, der Roggen, s.
Rice, der Reiß, es.	Oats, der Hafer, s.
Potatoes, die Kartoffeln.	Hay, das Heu, es.

Natural, natürlich.

We have knit;	we shall knit.
Wir haben gestrickt;	wir werden stricken.
Pray, be seated.	Nehmen Sie gefälligst Platz.
Omittance is no quittance.	Aufgeschoben ist nicht aufgehoben.

80. Das Roß[1] und der Stier[2].

Auf[3] einem feurigen[4] Rosse ritt[5] stolz[6] ein muthiger[7] Knabe[8]. Da rief[9] ein wilder Stier dem Rosse zu[9]: „Schande[10]! von einem Knaben ließe[11] ich mich nicht regieren[12]!" — „Aber ich," entgegnete[13] das Roß, „denn[14] was für Ehre[15] könnte[16] es mir bringen, einen Knaben abzuwerfen[17]?"

To be Memorized.

The cedar, die Ceder, -; n.	The gum-tree, der Gummibaum.
The weeping-willow, die Trauerweide, –; n.	The rose, die Rose, –; n.
	The pink, die Nelke, –; n.
The hickory, der Wallnußbaum, s; –bäume.	The tulip, die Tulpe, –; n.
	The lily, die Lilie, –; n.
The poplar, die Pappel, –; n.	The violet, das Veilchen, s.

Fertile, fruchtbar.

We have sewed;	we shall sew.
Wir haben genäht;	wir werden nähen.
Good-bye.	Adieu! Auf Wiedersehen!
Between you and me.	Unter vier Augen; unter uns.

81. Kein Löffel[1].

Der König Auguſt liebte es, ſich mit dem Profeſſor Taubmann, welcher ein witziger[2] Kopf war, von Zeit zu Zeit einen Spaß[3] zu machen. Einſt[4] hatte er ihn zur Tafel[5] geladen[6], dabei aber anbefohlen[7], ihm keinen Löffel hinzulegen[8]. Als nun die Suppe[9] aufgetragen[10] wurde, und Jeder nach ſeinem Löffel griff[11], rief[12] der König über die Tafel: „Ein Schurke[13], wer keinen Löffel hat!“ Schnell[14] nahm[15] Profeſſor Taubmann eine Brotrinde[16], höhlte[17] ſie aus[17], ſpießte[18] ſie an die Gabel[19] und aß[20] mit dieſem improviſirten Löffel ſeine Suppe unter dem Gelächter[21] der Anweſenden[22]. Als er fertig[23] war, rief er eben ſo laut: „Ein Schurke, wer ſeinen Löffel nicht ißt[20]!“ und verzehrte[24] das Brot unter neuem Gelächter, in welches ſelbſt[25] der König einſtimmte.[26]

To be Memorized.

The European, der Europäer, s.	The Frenchman, der Franzoſe, n; n.
The Asiatic, der Aſiat, en; en.	
The African, der Afrikaner, s.	The Englishman, der Engländer, s.
The American, der Amerikaner, s.	
The German, der Deutſche, n; n.	The Italian, der Italiener, s.
The Spaniard, der Spanier, s.	The Austrian, der Oeſtreicher, s.

Public, öffentlich.

They wash;	have you washed?
Sie waſchen;	haben Sie gewaſchen?
Do you know this gentleman?	Kennen Sie den Herrn?
Out of sight, out of mind.	Aus den Augen, aus dem Sinn.

---

82. Der Geizige[1].

„Ich Unglücklicher[2]!“ klagte[3] ein Geizhals[4] ſeinem Nachbar[5]. „Man hat mir den Schatz[6], den ich in meinem Garten[7] vergraben[8] hatte, dieſe

Nacht entwendet[9] und einen Stein an deſſen Stelle[10] gelegt[11]." „Du würdeſt," antwortete[12] der Nachbar, „deinen Schatz doch nicht benutzt[13] haben. Bilde[14] dir alſo[15] ein[14], der Stein ſei dein Schatz, und du biſt um nichts ärmer[16]." „Wäre ich auch nicht ärmer," erwiderte[17] der Geizhals, „ſo iſt doch ein Anderer um ſo reicher[16]; ich möchte raſend[19] werden."

To be Memorized.

The heart, das Herz, ens and en; en.
The side, die Seite, –; n.
The knee, das Knie, es; e.
The leg, das Bein, es; e.
The foot, der Fuß, es; Füße.
The toe, die Zehe, –; n.
The skin, die Haut, –; Häute.
The flesh, das Fleiſch, es.
The bone, der Knochen, s.
The brain, das Gehirn, (e)s; e.

Artificial, künſtlich.

They cook; Sie kochen;
have you cooked? haben Sie gekocht?

Is your friend at home? Iſt Ihr Freund zu Hauſe?
He is easy to deal with. Es iſt leicht mit ihm auszukommen.

---

83. Eine charakteriſtiſche[1] Antwort[2].

Als der berühmte[3] Dr. Johnſon ſich[4] um[4] ſeine Frau bewarb[4], ſagte er ihr, er ſei von niedriger[5] Herkunft[6], beſitze[7] durchaus kein Vermögen[8], und ein Onkel von ihm ſei gehängt[9] worden. Die Dame entgegnete[10], ihr Vermögen ſei nicht größer[11] als das ſeinige, und wenn auch bisher keiner von ihren Verwandten[12] gehängt worden ſei, ſo beſitze ſie deren[12] mehr als zwanzig, die es reichlich[14] verdienten[15]. Die Heirath[16] kam[17] bekanntlich[18] zu[17] Stande[17].

To be Memorized.

The widow, die Wittwe, –; n.
The orphan, die Waiſe, –; n.
The guardian, der Vormund, es; Vormünder.
The boy, der Knabe, n; n.
The girl, das Mädchen, s.
The gentleman, der Herr, n; en.
The lady, die Dame, –; n.
Mister (Mr.), Herr, n; en.
Mistress (Mrs.), Frau, –; en.
Miss, Fräulein, s.

Visible, ſichtbar.

They roast; have you roasted?
Sie braten; haben Sie gebraten?

He has gone out. Er iſt ausgegangen.
Talk is talk, but money buys land. Baar Geld lacht.

---

84. Unglückliche[1] Auskunft[2].

„Entſchuldigen[3] Sie, mein Herr, Sie haben ſich[4] geſtern[5] geäußert[6], daß Sie ſtets[6] dreihundert Gulden[7] liegen[8] hätten, wenn ein Bekannter[9] käme[10], der es brauchen[11] könnte[12].“ Der Herr erwiderte[13]: „Ganz recht, es iſt auch[14] ſo; aber wenn ich's hergebe[15], dann habe ich es nicht mehr liegen, und wenn dann wieder[16] ein Bekannter kommt[10], ſo kann[13] ich es ihm nicht mehr zeigen[17]. Es thut[18] mir[16] daher[19] leid[18], daß ich Ihren Wunſch[20] nicht erfüllen[21] kann.“

To be Memorized.

Supper, das Abendeſſen, s.
Water, das Waſſer, s.
Wine, der Wein, (e)s; e.
Beer, das Bier, (e)s; e.
Coffee, der Kaffee, s.
Milk, die Milch.
Cream, der Rahm, (e)s.
Tea, der Thee, s.
Hunger, der Hunger, s.
Thirst, der Durſt, es.

Inclined, geneigt.

They weigh;	have you weighed?
Sie wiegen;	haben Sie gewogen?
Dinner is ready.	Das Mittageſſen iſt fertig.
To be plain-dealing.	Kein Blatt vor den Mund nehmen.

85. Das Familienſtück[1].

Der große engliſche Staatsmann Pitt wandte[2] ſich[3] bei einer Parlamentswahl[3] an einen Krämer[4] um ſeine Stimme[5]. Dieſer war grob[6] genug, ihm ſtatt[7] aller Antwort[8] einen Strick[9] zu zeigen[10], mit den Worten[11]: „Nur damit kann ich dienen[12].“ Ganz freundlich[13] antwortete Pitt: „Ich danke[14] für Ihre Güte[15], aber ich will Sie nicht berauben[16], denn allem Vermuthen[17] nach iſt es ein Familienſtück[1].“

To be Memorized.

Two hundred, zweihundert.	The third, der Dritte.
Thousand, tauſend.	The fourth, der Vierte.
A million, eine Million.	A dozen, das Dutzend.
The first, der Erſte.	A half, die Hälfte.
The second, der Zweite.	A fourth, das Viertel.

Injurious, ſchädlich.

They build;	have you built?
Sie bauen;	haben Sie gebaut?
I am not listening to him.	Ich höre nicht auf ihn.
Take away my good name, and you take away my life.	Ehre verloren, Alles verloren.

86. Ein würdiger[1] Beſcheid[2].

Als Kaiſer Joſeph in Wien ſeiner Zeit die franzöſiſche Komödie[3] aufhob[4], um ein deutſches Nationaltheater an ihre Stelle[5] zu ſetzen[6],

beklagte ſich[7] der Geſandte[8] Frankreichs, daß er in Wien auf alles Theatervergnügen[9] verzichten[10] müſſe[11]. „Machen Sie es wie der öſterreichiſche[13] Geſandte in Paris," entgegnete[15] der Monarch, „das[14] heißt[16], lernen Sie die Sprache der Nation, unter[18] der Sie leben[19]."

To be Memorized.

Sunday, der Sonntag, s; e.	Saturday, der Samstag, s; e.
Monday, der Montag, s; e.	Sonnabend, s; e.
Tuesday, der Dienſtag, s; e.	A holiday, der Feſttag, s; e.
Wednesday, der Mittwoch, s; e.	Feiertag, s; e.
Thursday, der Donnerstag, s; e.	Light, das Licht, es; er.
Friday, der Freitag, s; e.	Lightning, der Blitz, es; e.

Pointed, ſpitzig.

They plant;	have you planted?
Sie pflanzen;	haben Sie gepflanzt?
Did you understand me?	Haben Sie mich verſtanden?
To blunder out.	Mit der Thüre in's Haus fallen.

87. Rachel[1].

Als die berühmte[2] Schauſpielerin Rachel beim Ausbruche[3] des Krimkrieges[4] Petersburg verließ[5], wurde ihr zu Ehren[6] von einer hochſtehenden[7] Perſon ein Feſteſſen gegeben. Einer der anweſenden[8] jungen Offiziere ſagte zu der Künſtlerin[9]: „Wir werden keinen Abſchied[10] von Ihnen nehmen, ſondern[11] lieber ſagen: Auf Wiederſehen[12]! denn[13] wir hoffen[14], Sie bald in Paris bewundern[15] zu können[16] und im franzöſiſchen Schaumweine[17] Ihre Geſundheit[18] zu trinken[19]." — „Mein Herr," antwortete[20] die Tragödin[21], „Frankreich iſt nicht reich genug, um alle ſeine Gefangenen[22] mit Champagner zu traktiren[23]."

To be Memorized.

Rain, der Regen, s.
Snow, der Schnee, s.
Hail, der Hagel, s.
Frost, der Froſt, es; Fröſte.
Wind, der Wind, es; e.
Thunder, der Donner, s.
The storm, der Sturm, es; Stürme.
The thunderstorm, das Gewitter, s.
The writing-desk, der Schreibtiſch, es; e.
The carpet, der Teppich, s; e.
The bookcase, der Bücherſchrank, s; -ſchränke.
The cuspidor, der Spucknapf, s; -näpfe.

Immense, unermeßlich.

They bark; have they barked?
Sie bellen; haben ſie gebellt?

Will you take breakfast? Wollen Sie frühſtücken?
To laugh in one's sleeve. Sich ins Fäuſtchen lachen.

---

88. Drei Zeiten[1].

Ein Knabe[2], der nur ſehr unregelmäßig[3] die Schule beſuchte[4], wurde einſt bei der Prüfung[5] im Sprachunterricht[6] gefragt[7], wie viele Zeiten es gäbe[8]. „Drei," antwortete er. Auf die weitere Frage des Schulinſpektors[9]: „Wie heißen[10] ſie?" antwortete er dreiſt[11]: „Guten Morgen[12], guten Tag[13] und guten Abend[14]."

To be Memorized.

The coach-maker, der Wagenbauer, s.
The dress-maker, die Näthерin, -; nen.
The gardener, der Gärtner, s.
The jeweller, der Juwelier, s; e.
The milliner, die Putzmacherin, -; nen.
The printer, der Buchdrucker, s.
The upholsterer, der Tapezierer, s.
The watchmaker, der Uhrmacher, s.

Legible, leſerlich.

They order;	have you ordered?
Sie beſtellen;	haben Sie beſtellt?
What are you thinking of?	Woran denken Sie?
Laugh on Friday, cry on Sunday.	Auf Freud' folgt Leid.

89. Zweifelhaftes[1] Einkommen[2].

Ein Engländer gab[3] den Kommiſſären[4] der Einkommenſteuer[5] folgende Antwort[6]; „Während[7] der letzten drei Jahre beliefen[8] ſich[8] meine Einkünfte[9] auf etwas weniger[10] als 160 Pfund; in Zukunft[11] werden ſie zweifelhafter ſein, da der Mann geſtorben[12] iſt, von dem ich das Geld zu borgen[13] pflegte[14]."

To be Memorized.

A ton, die Tonne, –; n.	The leopard, der Leopard, s, en; e, en.
A hundredweight, der Centner, s.	
A gallon, die Gallone, –; n.	The hen, die Henne, –; n.
A quart, das Quart, es; e.	The rooster, der Hahn, es; Hähne.
An inch, der Zoll, es; e.	
The bird, der Vogel, s; Vögel.	The goose, die Gans, –; Gänſe.

American, amerikaniſch.

They arrive;	have you arrived?
Sie kommen an;	ſind Sie angekommen?
Open the door.	Oeffnen Sie die Thüre!
Well begun is half won.	Friſch gewagt iſt halb gewonnen.

90. Der Bratapfel[1].

Lafontaine[2] hatte die Gewohnheit[3], jeden Abend einen Bratapfel zu eſſen[4]. Einmal[5] wurde er aus dem Zimmer[6] gerufen[7] und legte[8] den

Apfel auf das Kaminſims[9]. Während[10] ſeiner Abweſenheit[11] kam ein Freund ins Zimmer, ſah[12] den Apfel und verzehrte[13] ihn. Lafontaine kam[14] zurück[14], fand[15] den Apfel nicht, errieth[16] aber den Zuſammenhang[17] und rief[7] mit erkünſtelter[18] Aufregung[19]: „Wo iſt der Apfel hingekommen, den ich hier gelaſſen[20] habe?“ — „Ich weiß[21] nicht,“ ſagte der Andere. „Das freut[22] mich, zu hören[23], denn[24] ich hatte Arſenik[25] hineingethan[26], um die Ratten zu vergiften[27].“ — „Herr Gott! ich bin vergiftet,“ rief der Gaſt äußerſt[28] erſchreckt[29]; „ſchicken[30] Sie ſchnell zu einem Arzte[31]!“ — „Lieber Freund,“ ſagte Lafontaine, „beruhigen[32] Sie ſich; ich erinnere[33] mich[33] eben[34], daß ich diesmal vergeſſen[35] habe, Gift hineinzuthun; allein[36] es thut mir doch leid, daß es einer Lüge[37] bedurfte[38], um die Wahrheit zu entdecken[39].“

To be Memorized.

The duck, die Ente, –; n.
The pigeon; dove, die Taube, –; n.
The lark, die Lerche, –; n.
The nightingale, die Nachtigall, –; en.
The canary-bird, der Kanarienvogel, s; –vögel.
The mocking-bird, der Spottvogel, s; –vögel.
The swallow, die Schwalbe, –; n.
The parrot, der Papagei, s; en.
The crow, die Krähe, –; n.
The eagle, der Adler, s.

German, deutſch.

They ring (the bell); have you rung (the bell)?
Sie klingeln; haben Sie geklingelt?

Take care. Geben Sie acht! Sehen Sie ſich vor!
To be on good terms with. Auf gutem Fuße ſtehen.

---

91. Das Geſpenſt[1].

Ein Spaßvogel[2] wollte den berühmten[3] Naturforſcher[4] Cuvier erſchrecken[5] und erſchien[6] eines Nachts als Geſpenſt mit einem Ochſenkopf[7]

vor deſſen Bett[8]. Cuvier erwachte[9] und ſah[10] die Erſcheinung[11] mit feurigen Augen und lechzender[12] Zunge vor ſich ſtehen[13]. „Was willſt du denn von mir?“ fragte[14] er. „Dich freſſen[15]!“ brüllte[16] das Geſpenſt. „Mich freſſen?“ rief der Gelehrte[17]; „die Hörnerträger[18] ſind nur grasfreſſende[19] Thiere, du kannſt alſo[20] mit mir nicht fertig[21] werden[22]; mach', daß du fortkommſt.“ Das Geſpenſt wußte[23] hierauf nichts zu erwidern[24] und ging[25] ſeiner Wege. Cuvier aber legte[26] ſich auf die andere Seite[26] und ſchlief[27] weiter[28].

To be Memorized.

Beans, die Bohnen.	Peas, die Erbſen.
Cabbage, der Kohl, s, das Kraut, [es; er.	Cucumbers, die Gurken.
Salad, der Salat, s.	Cauliflower, der Blumenkohl, s.

French, franzöſiſch.

He had proven;	they will have proven.
Er hatte bewieſen;	ſie werden bewieſen haben.

That is rather dear.	Das iſt etwas theuer.
Forbearance is no acquittance.	Geborgt iſt nicht geſchenkt.

---

92. Prinz Moritz[1] von Naſſau.

In der Schlacht[2] von Nieuport[3] im Jahre 1600 ſchickte[4] Prinz Moritz alle Schiffe zurück[5], um ſeinen Truppen[6] die Gelegenheit[7] zum Rückzuge[8] zu benehmen[9]. Als er dieſe nun zum Gefechte[10] anführte[11], ſagte er: „Meine Freunde! Nieuport, welches im Beſitz[12] des Feindes iſt, liegt[13] hinter[14] euch; das Meer[15] iſt zu eurer Linken[16]; ein Fluß zu eurer Rechten, und der Feind in der Front. Es[17] gibt[17] daher[18] keinen andern Weg[19] zu marſchiren[20], als über die Leichen[21] dieſer Männer.“ Durch dieſen heldenmüthigen[22] Beſchluß[23] gewann[24] er eine Schlacht, welche die Republik rettete[25] und ihm ſelbſt die größte Ehre[26] verſchafft'e[27].

To be Memorized.

Onions, die Zwiebeln.	The forget-me-not, das Vergißmeinnicht, s.
Sweet potatoes, die Süßkartoffeln.	The lily of the valley, die Maiblume, –; n, das Maiglöckchen, s; –.
The lilac, der Flieder, s.	

English, engliſch.

He had despised; they will have despised.
Er hatte verachtet; ſie werden verachtet haben.

Give me a book.	Geben Sie mir ein Buch.
Once done, done forever.	Geſchehene Dinge ſind nicht zu ändern.

---

93. Die Gracchen[1].

Eine Dame aus Campanien[2], welche ſehr reich und eitel[3] auf Pomp[4] und Staat[5] war, machte einen Beſuch[6] bei Cornelia, der berühmten[7] Mutter der Gracchen. Hier prahlte[8] ſie mit ihren Diamanten und Juwelen auf eine auffallende[9] Weiſe[10] und erſuchte[11] Cornelia, ihr doch auch ihre Juwelen zu zeigen[12]. Cornelia lenkte[13] gewandt[14] die Unterhaltung[15] auf einen andern Gegenſtand[16] und erwiderte[17], ſie warte[18] auf die Rückkehr[19] ihrer Söhne, welche zur Freiſchule gegangen waren. Als dieſelben zurückkehrten und in das Zimmer ihrer Mutter traten[20], ſagte ſie zu der Dame in einer nicht zu verkennenden[21] Weiſe: „Dieſes ſind meine Juwelen; der einzige[22] Schmuck[23], den ich bewundere[24].“

To be Memorized.

The Prussian, der Preuße, n; n.	The Russian, der Ruſſe, n; n.
The Bavarian, der Baier, n; n.	The Swede, der Schwede, n; n.
The Swiss, der Schweizer, s.	The Pole, der Pole, n; n.

Spanish, ſpaniſch.

He had joked;	they will have joked.
Er hatte geſcherzt;	ſie werden geſcherzt haben.
Dress yourself.	Kleiden Sie ſich an!
Strings strained too much will break.	Geſtrenge Herren regieren nicht lange.

---

94. Wer beging[1] die Thorheit[2]?

Ein durchreiſender[3] Geiſtlicher[4] wurde einſt dem König von Neapel als ein Mann vorgeſtellt,[5] welcher ein Buch beſitze[6], worin die Thorheiten der Großen ſeiner Zeit aufgezeichnet[7] wären. Der König fragte[8], ob[9] auch er darin ſtehe[10]? Der Fremde[11] ſchlug[12] nach[12] und fand[13]: „Der König von Neapel hat einen Mohren[14] mit 12,000 Dukaten nach Afrika geſandt[15], um Pferde dafür zu kaufen[16].“

„Warum hältſt[17] du das für[17] eine Thorheit?“ fragte der König. „Weil der Mohr mit dem Gelde in ſeinem Lande bleiben[18] wird,“ war die Antwort[19]. „Wenn er aber doch wieder[20] kommt[20], wie dann?“ „Dann trage[21] ich an Eurer Majeſtät Stelle[22] den Namen[23] des Mohren ein[21].“

To be Memorized.

The blood, das Blut, es.	The muscles, die Muskeln.
The nerves, die Nerven.	The throat, die Kehle, –; n.
The veins, die Adern.	

Italian, italieniſch.

He had taken away;	they will have taken away.
Er hatte weggenommen;	ſie werden weggenommen haben.
There is no danger.	Das hat keine Gefahr.
A quiet conscience sleeps amidst thunder.	Ein gut' Gewiſſen iſt ein ſanftes Ruhekiſſen.

95. Ueberliſtet[1].

In ſeinem Garten vergrub[2] ein Blinder aus Furcht[3] vor Dieben[4] 500 Thaler. Ein Nachbar[5] bemerkte[6] es und grub[7] ſie Nachts[8] aus[7]. Der Blinde vermißte[9] ſeinen Schatz[10] und hatte ſogleich[11] den Nachbar in Verdacht.[12] Er ging[13] zu demſelben und ſagte: „Guter Freund, ich habe mir nach[14] und[14] nach[14] 1000 Thaler geſammelt[15] und bereits[16] die Hälfte[17] davon in meinem Garten vergraben. Nun bin ich unſchlüſſig[18], ob ich die andere Hälfte auch dorthin bringen ſoll, und bitte[19] daher um Ihren Rath[20].“ Der Nachbar rieth[21] ihm natürlich dazu und brachte[22], nachdem der Blinde fortgegangen war, die 500 Thaler wieder an ihren Ort[23], in der Hoffnung[24], 1000 Thaler dafür zu bekommen.[25] Allein[26] der Blinde nahm[27] das Wiedervergrabene in Empfang[27] und ſagte ſpäter[28] zu ſeinem Nachbar: „Diesmal hat der Blinde beſſer geſehen[29], als der mit zwei Augen.“

To be Memorized.

Once, einmal.	Triple, dreifach.
Twice, zweimal.	The first time, das erſte Mal.
Double, doppelt.	

Prussian, preußiſch.

He had fastened;	they will have fastened.
Er hatte angebunden;	ſie werden angebunden haben.
Go upstairs.	Gehen Sie hinauf!
There is many a slip between the cup and the lip.	Glück und Glas, wie bald bricht das.

---

96. Gott erhalte[1] unſern Fürſten[2]!

In einer kleinen Reſidenzſtadt[3] feierte[4] man den Geburtstag[5] des Landesfürſten. Abends[6] wurde im Theater das Volkslied[7] geſungen[8],

nach deſſen Beendigung[9] man, wie üblich[10], rief[11]: „Gott erhalte unſern Fürſten!“ Vorzüglich[12] eine Stimme[13] von der oberſten[14] Gallerie hörte[15] nicht auf[16], dies zu rufen und ſtörte[16] damit das beginnende Schauſpiel[17]. Endlich ſandte[18] der Fürſt einen Kammerdiener[19] mit einer Zwanzigthalerrolle hinauf, um den unermüdlichen[20] Schreier damit zu beruhigen[21]. Der Kammerdiener[19] fragte den Mann, wer er ſei, und warum er ſo unbändig[22] gerufen habe? „Ja, ſehen[23] Sie,“ erwiderte[24] dieſer, „ich bin ein armer Mann, und weil wir bisher[25] unſern Fürſten haben erhalten müſſen[26], ſo freut[27] es mich, daß man rief: Gott erhalte unſern Fürſten, und da habe ich mit geſchrieen[28], ſo viel ich konnte[29].“

To be Memorized.

The martin, die Mauerſchwalbe, –; n.
The wren, der Zaunkönig, s; e.
The hawk, der Falke, n; n; der Habicht, s; e.
The jai-bird, die Elſter, –; n.
The robin, das Rothkehlchen, s.
The oriole, der Kirſchvogel, s; –vögel.
The pheasant, der Faſan, s, en; en.
The snipe, die Schnepfe, –; n.

Russian, ruſſiſch.

He had dragged, Er hatte geſchleppt.
they will have dragged, ſie werden geſchleppt haben.
Come down-stairs! Kommen Sie herunter!
Caught in his own trap. Wer einem Andern eine Grube gräbt, fällt ſelbſt hinein.

---

97. Das Fragezeichen[1].

Pope[2], von Natur klein und verwachſen[3], war mit einigen[4] Freunden im Kaffeehauſe[5] und ſtritt[6] ſich[6] mit ihnen über den Sinn[7] einer lateiniſchen Stelle[8]. Ein junger Mann, der in[9] der[9] Nähe[9] ſtand[10], bat[11] ſich

höflich[12] das Blatt[13] aus[11]. Pope reichte[14] es ihm mit wegwerfendem[15] Blick[16] hin[14]. Nach aufmerksamem[17] Durchlesen[17] gab[18] Jener das Blatt zurück[18] und sagte, er halte[19] dafür, daß, um es verstehen[20] zu können, nach einem gewissen[21] Worte ein Fragezeichen stehen sollte. Pope, ärgerlich[22] darüber, daß seinem Scharfblicke[23] der Fehler[24] entgangen[25] war, warf[26] dem jungen Manne die spitzige[27] Frage hin[26]: „Was ist denn ein Fragezeichen?“ Schnell[28], aber kalt[29], erwiderte[30] Dieser: „Ein kleines, buckeliges Ding, das oft unverschämt[31] fragt[32].“

To be Memorized.

The sunflower; heliotrope, die Sonnenblume, –; n.
The honey-suckle, das Geisblatt, es; –blätter.
The mignonette, die Reseda.
The camellia, die Camelie, –; n.
The ivy, der Epheu, s.

Swedish, schwedisch.

He had torn; they will have torn.
Er hatte zerrissen; sie werden zerrissen haben.

What kind of a bird is that? Was für ein Vogel ist das?
Nobody will care for it. Darnach wird kein Hahn krähen.

---

98. Die Klage[1] der Esel[2].

Die Esel beklagten[3] sich[3] bei Zeus[4], daß die Menschen mit ihnen zu grausam[5] umgingen[6]. „Unser starker[7] Rücken[8],“ sagten sie, „trägt[9] ihre Lasten[10], unter welchen sie und auch jedes schwächere[11] Thier erliegen[12] müßten[13]. Und doch wollen sie uns durch unbarmherzige[14] Schläge[15] zu einer Geschwindigkeit[16] zwingen[17], die uns durch die Last unmöglich[18] gemacht wird. Verbiete[19] ihnen daher, so unbillig[20] zu sein. Wir wollen ihnen dienen[21], weil[22] es scheint[23], daß du uns dazu erschaffen[24] hast; allein[25] geschlagen wollen wir ohne Ursache[26] nicht werden.“ —

„Mein Geſchöpf[37]," antwortete[38] Zeus, „deine Bitte[39] iſt nicht ungerecht[40]; aber ich ſehe keine Möglichkeit[41], die Menſchen zu überzeugen[42], daß eure natürliche Langſamkeit[43] keine Faulheit[44] ſei. Und ſo lange ſie dieſes nicht glauben[45], werdet ihr geſchlagen werden. Doch ich ſinne[46], euer Schickſal[47] zu erleichtern[48]. Die Unempfindlichkeit[49] ſoll von nun an euer Theil[50] ſein; eure Haut ſoll ſich[51] gegen die Schläge verhärten[51] und den Arm des Treibers[52] ermüden[53]."

To be Memorized.

The inn, das Gaſthaus, es; -häuſer.	The harbor, der Hafen, s; Häfen.
The pavement, das Pflaſter, s.	The cemetery, der Kirchhof, (e)s;
The wall, die Mauer, – n	–höfe.

Scotch, ſchottiſch.

He had spoiled;	they will have spoiled.
Er hatte verdorben;	ſie werden verdorben haben.

What will become of you?	Was ſoll aus Ihnen werden?
The receiver is as bad as the thief.	Der Hehler iſt ſo gut wie der Stehler.

---

99. Noch nie den Rücken[1] zugekehrt[2].

Ein General fiel[3] bei Friedrich in Ungnade[4], ohne es verdient[5] zu haben. Alle Verſuche[6] ſeiner Freunde, den König zu beſänftigen[7], waren vergebens[8]. Einſt begegnete[9] der General dem Könige; aber dieſer wandte[10] ihm den Rücken zu[10]. Der General ſagte laut und feierlich[11]: „Nun ſehe[12] ich doch, daß Eure Majeſtät aufgehört[13] haben, mein Feind zu ſein." „Was wollen Sie damit ſagen?" fragte der Monarch verdrießlich[14]. „Eure Majeſtät haben Ihren Feinden noch nie den Rücken zugekehrt," antwortete[15] der General. Dieſe Schmeichelei[16] erwarb[17] ihm wieder die Gunſt[18] des Königs.

To be Memorized.

The catfish, der Katzenfiſch, es; e. The pike, der Hecht, es; e.
The barse, der Barſch, es; e. The salmon, der Lachs, es, e;
The trout, die Forelle, –; n. Lächſe.

Dutch, holländiſch.

He had covered; they will have covered.
Er hatte zugedeckt; ſie werden zugedeckt haben.

I have said so all along. Ich habe es immer geſagt.
First come, first served. Wer zuerſt kommt, mahlt zuerſt.

---

100. Wie die Arbeit, ſo der Lohn[1].

Die Frau eines armen Mannes war gefährlich[2] erkrankt. Er ging daher zu einem Arzte, der ebenſo ſehr wegen[3] ſeiner Geſchicklichkeit[4], als ſeines Geizes[5] bekannt war. Da er glaubte, der Doktor würde nicht kommen, ohne beſtimmte[6] Bezahlung[7] zu erwarten[8], ſo zog[9] der Mann eine Börſe[10] heraus und ſagte zu ihm: „Hier habe ich zwanzig Thaler; die ſind Alles, was ich in der Welt beſitze[11]; ich will ſie Ihnen geben, ob[12] Sie nun meine Frau umbringen[13] oder kuriren[14].“ Der Doktor war damit zufrieden und beſuchte[15] die Frau. Allein[16] ſie ſtarb[17] ſchon in einigen[18] Tagen. Der Arzt verlangte[19] jetzt die zwanzig Thaler. Der Mann fragte ihn, ob er ſeine Frau umgebracht hätte. „Gewiß[20] nicht,“ antwortete der Doktor. „Haben Sie ſie kurirt?“ „Nein, ſie iſt geſtorben.“ „Dann haben Sie auch kein Recht zu dem Gelde; denn Sie haben ſie weder[21] umgebracht noch kurirt.“

To be Memorized.

The Turk, der Türke, n; n. The Dutchman, der Holländer, s.
The Irishman, der Irländer, s. The Greek, der Grieche, n; n.

The Portuguese, der Portugieſe, n; n.

The Scotchman, der Schotte, n; n.

Greek; Grecian, griechiſch.

He had reckoned; they will have reckoned.
Er hatte gerechnet; ſie werden gerechnet haben.

After annoy, there comes joy. Auf Regen folgt Sonnenſchein.

You don't know what you are about. Sie wiſſen nicht, woran Sie ſind.

SELECT READER.

Der kluge[1] Richter[2].

1. Ein reicher Mann im Morgenlande[3] hatte eine beträchtliche[4] Geldsumme, welche in einem Tuche[5] eingenäht[6] war, aus Unvorsichtigkeit[7] verloren. Er machte daher seinen Verlust[8] bekannt und bot[9], wie man zu sagen pflegt[10], dem ehrlichen[11] Finder eine Belohnung[12] von 100 Thalern an[9]. Da kam bald ein guter, ehrlicher Mann daher gegangen[13]. „Dein Geld habe ich gefunden; dies wird's wohl sein. So nimm dein Eigenthum[14] zurück!“ So sprach er mit dem heitern[15] Blick eines ehrlichen Mannes. Der Andere machte auch ein fröhliches[16] Gesicht[17], aber nur, weil er sein geschätztes[18] Geld wieder hatte; denn wie es um seine Ehrlichkeit aussah[19], wird sich bald zeigen. Er zählte[20] das Geld und dachte[21] unterdessen[22] geschwind nach[21], wie er den treuen Finder um[23] die Belohnung bringen[23] könnte. „Guter Freund,“ sprach er hierauf, „es waren eigentlich[24] 800 Thaler in dem Tuche eingenäht, ich finde aber nur 700 Thaler. Ihr werdet also[25] wohl eine Naht aufgetrennt[26] und Eure 100 Thaler Belohnung herausgenommen haben. Da habt Ihr wohl daran gethan, ich danke Euch.“ Das war nicht schön; wir sind aber noch nicht am Ende. Ehrlich währt[27] am längsten, und Unrecht schlägt seinen eigenen Herrn.

2. Der ehrliche Finder, dem es weniger um die 100 Thaler, als um seine unbescholtene[28] Rechtschaffenheit[29] zu thun war, versicherte[30], daß er das Päckchen so gefunden habe, wie er es bringe, und es so bringe,

wie er es gefunden habe. Am Ende kamen sie vor den Richter. Beide bestanden[31] auch hier noch auf ihrer Behauptung[32], der Eine, daß er von dem Gefundenen Nichts genommen und das Päcklein nicht verfehrt[33] habe. Da war guter Rath theuer[34]. Aber der kluge Richter, der die Ehrlichkeit des Einen und die schlechte Gesinnung[35] des Andern zum voraus[36] zu kennen schien, griff[37] die Sache so an[37]. Er ließ sich von Beiden über das, was sie aussagten[38], eine feste und feierliche[39] Versicherung[40] geben und that hierauf folgenden Ausspruch[41]: „Demnach wenn der Eine von Euch 800 Thaler verloren, der Andere aber nur ein Päcklein mit 700 Thalern gefunden hat, so kann auch das Geld des Letzteren nicht dasjenige sein, auf welches der Erstere ein Recht hat. Du, ehrlicher Finder, nimmst also das Geld wieder zurück, welches Du gefunden hast, und behältst[42] es in guter Verwahrung[43], bis der kommt, der nur 700 Thaler verloren hat. Aber Dir weiß ich keinen andern Rath[44], als Du geduldest[45] Dich[45], bis sich derjenige meldet[46], der Deine 800 Thaler gefunden hat." So sprach der Richter, und dabei blieb[47] es.

Johann Peter Hebel, 1760–1826.

Das Opfer[1] kindlicher[2] Liebe.

1. Nachdem ich das nördliche Amerika nach allen Richtungen[3] durchstreift[4] und auch Haiti[5] besucht hatte, schiffte[6] ich mich mit einer reichen Ernte[7] von Pflanzen in Port-au-Prince nach Frankreich ein[8]. Unser Schiff war zum Theil mit irländischen Matrosen bemannt, unter denen sich[9] vornehmlich[9] die beiden Beckner, Vater und Sohn, auszeichneten[8]. Der Vater galt für den besten Matrosen in der englischen Marine[10], und der Sohn, obgleich[11] er erst ein Knabe von zwölf Jahren war, gab[12] dem Vater nur wenig nach[12]. Groß und stark über seine Jahre,

leuchtete aus ſeinem von Sonne und Wetter gebräunten Geſichte zugleich[13] der Muth eines Mannes, eine kindliche Gutmüthigkeit[14] und jener unbeſiegliche[15] Frohſinn[16], der den Irländer ſo vorzüglich[17] auszeichnet. Auch war er der Liebling[18] Aller, die auf dem Schiffe waren. Wenn wir ihm bei ſeinen Geſchäften[19] zuſahen und uns über die Gewandtheit[20] freuten, mit der er auch das Schwerſte ſo leicht verrichtete[21], als ob es Nichts wäre, und Alles beachtete,[22] obgleich er ſich um Nichts zu bekümmern[23] ſchien, dann pflegte[24] der Vater wohl zu ſagen: „Iſt's ein Wunder? Ein guter Irländer iſt auch ein guter Seemann, und mein Volney hat das Seewaſſer gekoſtet[25], eh' er Vater ſagen konnte. Ich nahm ihn überall mit, und wenn ich ihn aus dem Kahn[26] ins Waſſer warf[27], war es ihm ein Spaß[28], und er lachte mich an; und als er kaum vier Jahre alt war, konnte er ſchwimmen wie ein Fiſch.

2. „Zwei Jahre ſpäter verſprach[29] ich ihm einmal, er ſollte mit hinüber nach England fahren, nahm aber mein Verſprechen zurück, weil er eine Dummheit[30] gemacht und eine Strafe[31] verdient hatte. Er war außer[32] ſich[32], und ich mußte ihn einſperren[33]. Was thut der Junge? Er ſpringt zum Fenſter hinaus, läuft[34] an's Ufer und ſtürzt ſich ins Waſſer; und als ich ſo an der Leiter[35] hänge und das Bramſegel[36] einreffe[37], kommt Etwas hinten nachgeſchwommen, und da ich hinſehe, wer ſoll's ſein, als mein Volney, der, wie er meiner anſichtig[38] wird, die linke Hand hoch in die Höhe hebt und lacht. In wenigen Minuten war er am Schiff und wurde am Tau[39] heraufgezogen, und alle unſere Leute waren wie närriſch[40] vor Freuden über den Jungen und herzten[41] und küßten ihn, und da ich ihm drohte[42], lachten ſie mich aus und ſchrieen, er ſtünde unter dem Schutze[43] Seiner großbritanniſchen Majeſtät[44] und dem ihrigen. Da that ich ihm denn auch Nichts und hatte innerlich[45] ſelbſt meine Freude an ſeinem Ungehorſam[46]. So war der Junge im vierten Jahre; im zehnten war er ein tüchtiger[47] Schiffsjunge,

und jetzt, wo er zwölf Jahre alt ist, arbeitet er für Zwei und wird auch für Zwei bezahlt[49]."

3. Wenn der Alte so sprach, strahlten[50] seine Augen, und sein ganzes Gesicht leuchtete[51] vor Freude, und er konnte kaum das Ende seiner Erzählungen finden. Wir hörten[52] ihm Alle gern zu[53], weil er ein so treuherziger[54] Mann war und seine Erzählungsweise uns höchlich ergötzte[55]. Nun war unter den französischen Reisegefährten[56] ein französischer Kaufmann, der seine Frau vor Kurzem in New-Orleans verloren hatte und jetzt nach Bordeaux[57] reiste, um das Kind, das sie ihm hinterlassen hatte, zu seinen Schwiegereltern[58] zu bringen. Dieses Kind, ein Mädchen von fünf Jahren, dem man das französische Blut in jeder Bewegung[59] ansah[60], entwischt[61] eines Morgens seiner schlummernden Wärterin[62] und steigt[63] auf das Verdeck[64], wahrscheinlich[65] um den alten Beckner aufzusuchen, der sich[66] viel mit dem Kinde abgab[67] und ihm mancherlei Zeitvertreib[68] machte. Da Dieser nun nicht gleich[69] bei der Hand war, wagte[70] es sich[71] zu weit an den Rand[72] hin, und indem es neugierig[73] in die Tiefe blickt, wird es vom Schwindel[74] ergriffen[75] und fällt hinab. Die Wärterin, die dem Kinde nachgeeilt[76] ist, sieht es fallen; auf ihr Angstgeschrei[77] kommt Beckner herbei, stürzt sich in das Meer, ergreift das Kind, das durch die lockere[78] Bekleidung noch über dem Wasser gehalten[79] wird, und indem[80] er es mit der linken Hand festhält[81], rudert[82] er mit der rechten dem Schiffe nach.[83]

4. Das Verdeck hatte sich jetzt mit Menschen angefüllt; Alle starrten[84] nach dem kräftigen Schwimmer hin[84], vor Allen, wie man denken kann, der Vater des Kindes, welcher die Bewegungen[85] des Matrosen mit seinen eigenen begleitete[86], in die See hinaus rief und dem zitternden[87] Kinde Muth einsprach[88]. Dieses drückte sich ängstlich an seinen Retter[89], und Beckner ruderte, so schnell er mit einer Hand konnte, dem Schiffe nach, und schon war er ziemlich[90] nahe, als er einen lauten

Schrei ausstieß[86], der uns Alle mit Entsetzen[87] erfüllte. Niemand wußte gleich die Ursache[88]; aber indem wir der Richtung seiner Augen folgten, erblickten[89] wir einen Haifisch[90], der die Fluth mit unglaublicher[91] Schnelligkeit[92] durchschnitt[93] und in wenigen Augenblicken den Schwimmenden erreichen[94] mußte. Alles gerieth in Bewegung; Einer lief gegen den Andern; die Einen schrieen, um das Thier zu schrecken[95]; Andere warfen nach ihm, was ihnen in die Hände kam; Flinten[96] wurden abgefeuert und Kanonenschläge[97] losgelassen. Umsonst.[98] Der Lärm[99], die Angst[100] war allgemein[101]; des Vaters Zustand[102] aber ist nicht zu beschreiben. Ungeschreckt verfolgt das Unthier seinen Weg, und nur noch wenige Klafter[103] entfernt[104], schien es seiner Beute[105] schon gewiß zu sein. Jeder erwartete das Entsetzlichste. In diesem Augenblicke kam Volney Beckner seinem Vater zu Hülfe. Einen Hirschfänger[106] in der Hand, den er in der Kajüte[107] seines Kapitäns gefunden hatte, stürzte er auf das Verdeck, warf sich kopfabwärts[108] in das Meer, tauchte[109] unter und begann einen Kampf mit dem Ungeheuer[110] des Abgrundes[111]. Bald färbte[112] dieses mit seinem Blute das Meer, und während es sich nach dem neuen Feinde hinkehrt[113], der ihm so unerwartet den Weg verlegt[114], wird dem älteren Beckner vom Schiffe herab ein Tau zugeworfen. Er greift darnach; zweimal entschlüpft[115] es bei dem Schwanken[116] der Wellen seiner Hand; endlich hält er es fest und wird mit dem Kinde auf dem Arme hinaufgezogen. Während dieser Zeit hat ihm Volney den Rücken freigehalten, abwechselnd[117] bemüht[118], sich[120] den Angriffen[119] des Thieres zu entziehen[120] und ihm Wunden beizubringen. Es war ein Kampf der Gewandtheit[121] und der rohen[122] Kraft[123], wie man ihn wohl nicht leicht wieder sehen wird.

5. Aus vielen Wunden entströmte[124] dem Ungeheuer das Blut; aber keine dieser Wunden war tödtlich[125], und den unerschrockenen[126] Kämpfer verließ die Kraft. Er muß eilig auf dem Schiffe Rettung[127] suchen;

er greift nach einem herabhängenden[128] Tau, und während der alte Beckner über Bord steigt, das Kind dem Vater zureicht[129] und dieser bald das Kind, bald dessen Retter umarmt, schwingt sich auch Volney an dem schwankenden Tau in die Höhe. Noch einen Augenblick, und er war in Sicherheit.[130]. Es sollte nicht sein. Das Raubthier[131], über und über mit seinem Blute bedeckt, wüthend[132], daß seine Beute ihm zu entfliehen[133] droht, sammelt[134] alle seine Kräfte, schwingt sich auf, erfaßt[135] — es ist entsetzlich[136] zu sagen — den Unglücklichen in der Mitte des Leibes[137], reißt[138] ihn von einander und verschlingt[139] vor unseren Augen die erbeutete Hälfte. Ein Schrei des Entsetzens und der Wuth[140] drang aus jedem Munde, als der zerfleischte[141] Leichnam heraufkam. Sprachlos[142] stand Beckner da; seine starren Blicke hefteten[143] sich auf die unglücklichen Reste seines Sohnes; seine Züge[144] verzerrten[145] sich[145], und er sank bewußtlos[146] zu Boden. Mit Mühe[147] ins Leben zurückgerufen, sagte er scheinbar[148] ruhig: „Wo ist Volney?“ Dann, als besänn' er sich, stieß er ein Jammergeschrei[149] aus, das uns durch die Seele ging. Der Kaufmann wich[150] nicht von seiner Seite und leistete ihm jede Hülfe, welche die Umstände[151] forderten; und wenn die Ausbrüche[152] der wilden Verzweiflung[153] zu ruhen schienen, versuchte er von seiner Dankbarkeit[154] zu sprechen und von Belohnungen[155]. Da sah ihn der Arme mit einer Miene[156] an, in der sich der grimmige[157] Schmerz und die gewohnte Gutmüthigkeit wunderbar mischten, und sagte: „Ich danke Ihnen für Ihre gute Meinung[158]; reden Sie aber nicht von Belohnung! Ihr' Kind hab' ich gerettet, weil es eben ein hilfloses[159] Kind war; es ist mir lieb, es Ihnen erhalten zu haben. Nun aber mein Volney dahin ist, die Freude und der Stolz[160] meines Lebens, sind mir alle Schätze[161] der Welt nichts, gar nichts. Es ist aus mit mir!“ Nach diesen Worten fing er von Neuem an zu jammern[162], und heiße Thränen strömten über seine Wangen[163], die ersten vielleicht[164], die er je

vergoſſen[165] hatte. Dann ſtand er auf und ging ſchweigend[166] an ſein gewohntes[167] Geſchäft.

6. Während dies auf dem Verdecke geſchah, umſchwamm das gräßliche[168] Raubthier, unſerer Wuth ſpottend[169], zwei- und dreimal das Schiff; dann wendete es ſich nach der offenen See, und lange noch ſahen wir, als es die Fluth langſam durchſchnitt, die purpurne[170] Farbe, die es hinter ſich herzog[171], bis es ſich in die blaue Ferne[172] verloren hatte.

Pyrrhus[1] und Fabricius[2].

Die Tarentiner hatten den Pyrrhus, König von Epirus[3], gegen die Römer zu Hülfe gerufen. Dieſe ſchickten den Fabricius als Geſandten[4] an den Pyrrhus, damit er mit ihm die Auswechſelung[5] der Gefangenen unterhandle[6]. Fabricius, der zwar ſehr arm war, aber wegen ſeiner Rechtſchaffenheit[7] und Tapferkeit zu Rom in der größten Achtung[8] ſtand, wurde von Pyrrhus freundſchaftlich aufgenommen. Er bat ihn auch, ein reiches Geſchenk als Zeichen[9] der Achtung anzunehmen; allein Fabricius ſchlug[10] es aus[10]. Am folgenden Tage wollte Pyrrhus die berühmte Geiſtesgegenwart[11] des Mannes auf die Probe[12] ſtellen[13]. Er ließ zu dem Ende[14] vorher insgeheim[15] ſeinen großen Elephanten, ein Thier, desgleichen[16] Fabricius nie geſehen hatte, hinter einen Vorhang[17] führen. Nach geendeter Unterredung gab er ein Zeichen; der Vorhang ward weggezogen, und der Elephant ſtreckte[18] mit einem entſetzlichen[19] Gebrüll[20] ſeinen Rüſſel[21] über des Römers Kopf hin. Pyrrhus betrachtete begierig[22] die Mienen[23] des Fabricius; dieſer aber wandte ſich gelaſſen[24] um und ſagte: „So wenig mich geſtern dein Geld gereizt[25], ſo wenig ſchreckt mich heute dein Elephant.“ Noch verſchiedene Verſuche[26] machte Pyrrhus, dieſen heldenmüthigen[27] Mann zu bewegen,

als sein Freund und erster[28] Feldherr bei ihm zu bleiben, die bei einem genügsamen[29] und unverdorbenen[30] Römer, wie sie in dieser Zeit noch waren, natürlich Nichts fruchteten. Den Antrag[31] wegen Auswechselung der Gefangenen lehnte[32] der König ab[33]; um dem Fabricius jedoch einen Beweis seiner Achtung zu geben, erlaubte er den römischen Gefangenen, zu dem bevorstehenden[34], großen Feste der Saturnalien nach Rom zu gehen, dort mit den Ihrigen fröhlich zu sein und sich nachher wieder in seinem Lager[35] als Gefangene einzustellen. Sie gingen und kehrten zur gesetzten[36] Frist[37] zurück, ja der Senat[38] setzte Todesstrafe darauf, wenn Jemand von ihnen zurückbliebe.

Als Fabricius bald darauf als Konsul mit seinen Amtsgenossen[39] das Heer wider den Pyrrhus führte, erhielt er einen Brief von des Königs gewissenlosem[39] Leibarzte[40], worin Dieser sich erbot[41], seinen Herrn gegen eine angemessene[42] Belohnung zu vergiften[43]. Der Konsul sandte sogleich den Brief dem Pyrrhus, der vor Erstaunen ausrief: „Eher könnte die Sonne von ihrem Laufe[44] abgelenkt[45] werden, als Fabricius vom Wege der Rechtschaffenheit[7].“ Er strafte den Arzt, wie er es verdiente[46], und sandte den Römern zur Dankbarkeit[47] alle Gefangenen ohne Lösegeld[48] zurück. Grube.

Hohe Vaterlandsliebe[1] bei den Römern.

1. Horatius Cocles.

Nördlich von Rom lag das fruchtbare[2] Land der Etrusker[3]; ein mächtiger etruskischer König, Porsena, war von Tarquinius zu einem Kriegszuge[4] gegen Rom beredet[5] worden. Dieser drang[6] mit einem großen Heere siegreich vor[6], und es gelang[7] ihm, die Stadt einzu-

ſchließen[8]. Nur der Fluß Tiber trennte ihn noch von Rom; mit ſeinen kriegsluſtigen[9] Schaaren[10] rückte[11] er an die Brücke[12], welche die beiden Ufer des Fluſſes verband[13]. Eine kleine Schaar von Römern, die auf der Brücke Wache[14] hielt, floh[15]. Bloß[16] ein Mann, Horatius Cocles mit Namen, blieb am Eingange[17] der Brücke ſtehen; zwei Andere, durch das Beiſpiel[18] des Tapfern ermuntert[19], geſellten[20] ſich[20] zu ihm, und dieſe drei Männer ſperrten[21] das Brückenthor[22] und hielten[23] mit ihren Schildern und Schwertern den Feind zurück[23]. Unterdeſſen[24] wird hinter ihnen die hölzerne[25] Brücke abgebrochen[26]; als man an das letzte Brett[27] kommt, rufen die Römer den Ihrigen zu, nun möchten ſie ſich retten. Die Zwei gehen zurück, Horatius aber bleibt allein und kämpft[28] ſo lange, bis die Brücke hinter ihm einſtürzt[29]. So fällt er mit ſeiner ganzen Rüſtung[30] in den Strom hinab. Aber muthig[31] ſchwimmt er zu den Seinen hinüber, die ihn frohlockend[32] empfangen[33]. Die feindlichen[34] Wurfſpieße[35] hatten ihn nicht verletzt[36].

2. Mucius Scävola.

Konnte nun auch der feindliche König nicht in die Stadt ſelber kommen, ſo hielt er doch alle Zugänge[37] beſetzt[38] und drohete[39], das geängſtigte Rom auszuhungern[40]. Da entſchloß[41] ſich[41] ein edler Jüngling, Mucius, zu einer kühnen[42] That, um die Feinde in Schrecken[43] zu ſetzen. Er ging allein in das Lager[44] der Feinde, mit einem Dolche[45] unter dem Mantel. Unangefochten[46] kam er vor das königliche Zelt[47], wo eben den Kriegsleuten[48] der Sold[49] ausgezahlt wurde. Mucius, welcher den König nicht kannte, ſtürzte[50] auf den los[50], an welchen ſich die meiſten Soldaten wandten, und erdolchte[51] den Schreiber[52] des Königs. Sogleich[53] ergriffen[54] die Soldaten den Unbekannten, entwaffneten[55] ihn und führten ihn vor den König Porſena. Furchtlos[56] ſprach der kühne Jüngling: „Mein Name iſt Mucius, ich bin ein römi-

ſcher Bürger[57] und wollte den Feind meines Vaterlandes ermorden[58]. Da ich mich getäuſcht[59] habe, will ich Dir geſtehen[60], daß ich nicht der Einzige bin, welcher Dir nach dem Leben ſtrebt[61]." Der König erſchrack[62] und drohete, ihn verbrennen zu laſſen, wenn er nicht die ganze Verſchwörung[63] entdecken[64] würde. Der römiſche Jüngling aber ſprach kein Wort mehr, ſondern entblößte[65] ſeinen rechten Arm, ging an ein daſtehendes Kohlenbecken[66] und hielt mit unverändertem[67] Angeſichte[68] ſeine Hand in die Gluth[69] und ließ ſie langſam darin verbrennen. Da ergriff Staunen[70] und Entſetzen[71] die Umſtehenden, und der König rief: „Geh' ungeſtraft[72]! Du haſt feindlicher an Dir, als an mir gehandelt[73]. Ich wollte, daß ſolche Tapferkeit[74] auch für mich ſtritte[75]!"

Es war dem Könige angſt[76] geworden vor ſolchen Männern, und er bot nun ſelber den Römern die Hand zum Frieden. Rom mußte Geiſeln[77] ſtellen[78] und einige früher von den Etruskern eroberte Landſtriche[79] zurückgeben.

Horatius Cocles und Mucius wurden vom Volke hochgeprieſen[80] und reichlich beſchenkt[81]; Mucius erhielt[82] den ehrenvollen Beinamen[83] „Scävola," d. i. „Linkhand," und dieſer Name erbte[84] ſich auf die Nachkommen[85] fort[84].

3. Klölia.

Unter den römiſchen Geiſeln, die nach dem Etruskerlande abgeführt[86] wurden, befand ſich auch eine edle Jungfrau[87], Klölia mit Namen. Gleich in der erſten Nacht überliſtete[88] ſie ihre Wächter[89], entfloh[90] mit den übrigen[91] Mädchen und ſtürzte[92] ſich in die Tiber. Glücklich ſchwamm ſie an das andere Ufer und langte[93] wieder in Rom an[93]. Ihre Geſpielinnen[94] waren ihr gefolgt und auch der Gefangenſchaft[95] entronnen[96]. Doch die Römer ſandten[97] die entflohenen Mädchen ſogleich zum Porſena zurück. Dieſer lobte und bewunderte[98] die Klölia

und ſchenkte[99] ihr die Freiheit[100], indem er ihr zugleich[101] erlaubte, ſich noch einige von den übrigen Geiſeln zu erbitten[102]. Klölia wählte[103] ſich die jüngſten unter[104] den Mädchen und kehrte[105] mit dieſen fröhlich nach Rom zurück[106]. Grube.

Lykurg[1].

Zwei Staaten[2] des alten Griechenlandes[3] erlangten[4] früh eine Gewalt über alle andern; das war auf dem eigentlichen Feſtlande[5] Athen und auf der Halbinſel[6] Morea, welche man nach einem alten Könige Pelops die Pelopsinſel oder den Peloponnes[7] nannte, Sparta. In dieſem Staat, der immer von zwei Königen regiert wurde, hat etwa[8] 800 Jahre vor Chriſti Geburt ein berühmter Geſetzgeber[9], Lykurg, gelebt. Er war der jüngere Bruder eines Königs und wurde deshalb nach dem Tode deſſelben Vormund[10] ſeines unmündigen[11] Sohnes, der erſt nach ſeines Vaters Tode geboren wurde. Wohl gab es einige vornehme[12] Spartaner, welche den Lykurg ſelbſt auf den Thron ſetzen[13] wollten. Als er aber das hörte, nahm er das Knäblein, trug es auf den Markt und rief[14] laut, ſo daß man es weit hören konnte: „Spartaner, es iſt uns ein König geboren.“ Dann aber ging er ſelbſt mehrere Jahre auf Reiſen, um jeden Verdacht[15] zu entfernen[16], als ob er ſelbſt die Herrſchaft[17] für ſich wolle. Unterwegs lernte er die Einrichtungen[18] anderer Länder kennen, und da inzwiſchen[19] allerlei[20] Unzufriedenheit[21] und Verwirrung[22] in Sparta entſtanden waren, und man ihn deshalb zurückrief, um Ordnung im Lande zu ſtiften[23], ſo war er nun im Stande, ſeinem Volke eine vortreffliche Verfaſſung[24] zu geben. Vor allem kam es ihm darauf an[25], ein ganz neues Geſchlecht[26] von Menſchen aufzuziehen[27]; denn er wollte nur geſunde und kräftige Menſchen in

Sparta haben. Dazu mußten die Eltern ihre Kinder von früh auf abhärten[28]. Sie wurden nicht warm eingehüllt[29], man gewöhnte sie früh an geringe[30] Kost[31], sie mußten lernen allein zu sein, ohne sich zu fürchten und ohne zu schreien. Sobald der Knabe sieben Jahre alt war, durfte er nicht mehr länger im älterlichen[32] Hause bleiben, sondern er wurde nun von Staatsbeamten[33] öffentlich[34] erzogen[35]. Man vereinigte[36] die Knaben gleichen Alters in Rotten[37]; ihr ganzes Leben, ihr Unterricht, ihre Uebungen[38] und Spiele waren von nun an gemeinschaftlich[39]. Man lehrte sie Lesen und Schreiben; das größte Gewicht[40] aber legte man auf körperliche Ausbildung[41], damit sie dereinst dem Feinde des Vaterlands muthig entgegen treten könnten. Schon kleine Kinder führten[42] kriegerische Tänze auf[42]. Dann übten sich die Knaben im Laufen, Ringen[43] und Werfen. Bei ihren Uebungen und Spielen waren die älteren Männer gegenwärtig[44], und alle jungen wetteiferten[45], sich vor ihren Augen auszuzeichnen[46]. Alle Tage badeten sie sich im Flusse. Ihre Kleidung bestand[47] bis zum zwölften Jahre in einem anliegenden Rock und einem Mantel darüber; von da an mußten sie sich mit dem Mantel begnügen[48]. Schuhe zu tragen, war ihnen nicht gestattet, sie gingen stets barfuß. Auf der Straße mußten sie sich still und bescheiden[49] verhalten, sie mußten beim Gehen die Hände in den Mantel gehüllt haben und den Blick auf den Boden senken. Jeder Bürger[50] hatte das Recht, einen Knaben zu züchtigen[51], den er auf einer Unart[52] ertappte[53], und wenn dieser es seinem Vater klagte, so war dieser verpflichtet[54], ihn noch einmal zu strafen. Die Kost der Kinder war höchst einfach und knapp[55]. Sie schliefen rottenweise zusammen; ihr Lager[56] bestand aus Schilfrohr[57], welches sie selbst vom Flusse holten. Man gewöhnte auch die Knaben, auf jede Frage schnell und kurz zu antworten.

Die Uebungen des Körpers wurden von den Männern fortgesetzt;

darauf mußte jeder Spartaner ſeine Zeit verwenden[58]. Deshalb war es Keinem geſtattet[59], ein Handwerk[60] oder ſonſt ein Geſchäft[61] zu treiben[62], das auf Gelderwerb[63] abzielte[64]. Man überließ das den Sklaven. Als man ſpäter in Griechenland überall goldene und ſilberne Münzen[65] ſchlug[66], wurde das in Sparta verboten; hier begnügte man ſich mit ſchwerem eiſernen Geld, das man zum Handel[67] mit andern Völkern[68] wenig brauchen konnte. Das Grundeigenthum[69] wurde zu gleichen[70] Theilen unter die Spartaner vertheilt. Um alle Weichlichkeit[71] und Genußſucht[72] im Eſſen und Trinken fern zu halten, veranſtaltete Lykurg, daß alle Männer öffentlich mit einander ſpeiſten[73]; je fünfzehn ſaßen an einem Tiſche. Die Speiſen, zu deren Herſtellung[74] Jeder einen Beitrag[75] geben mußte, beſtanden in Gerſte[76], Wein, Käſe und Fleiſch, meiſtens Schweinefleiſch. Das Hauptgericht[77] war alle Tage ein Brei[78], deſſen dunkle Farbe von dem Blute kam, womit es gekocht wurde, die ſogenannte ſchwarze Suppe.

Eine gewiſſe Abwechſelung[79] kam in das faſt eintönige[80] Leben der Spartaner durch die Jagd; denn die umliegenden Wälder waren reich an wilden Ziegen[81], Säuen[82], Hirſchen[83] und Bären[84], und man verſtand es in Sparta trefflich[85], die Hunde zum Spüren[86] abzurichten[87]. Dabei gab es dann Gelegenheit genug, Muth und Abhärtung zu bewähren[88]. Das Wild wurde wie Kriegsbeute[89] betrachtet[90] und durfte auf den Tiſch gebracht werden, um die einförmige Tafelordnung[91] der gemeinſamen Mahlzeiten zu unterbrechen[92].

Bewundernswerth[93] waren die Spartaner, wenn ſie in den Krieg zogen; da zeigte es ſich, welchen Werth[94] es hatte, daß Jeder von früh auf gelernt hatte, den eigenen Willen zu opfern[95] und für das Vaterland zu leben. Zu Fuß und in geſchloſſener Ordnung zogen ſie in den Kampf, gewaffnet mit ehernem[96] Panzer[97], Helm[98], Beinſchienen[99] und einem großen, ovalen Schilde; die rechte Hand hielt einen ſtarken

Spieß[100] von etwa acht Fuß Länge; an der Seite hing ein Schwert. Die Kleidung des Soldaten war purpurroth. — Dicht[101] gedrängt[102] ſtanden die Männer in der Schlachtreihe; weit ausſchreitend mit den Füßen, ſtemmten[103] ſie ſich[104] feſt[104] gegen die Erde, biſſen ſich in die Lippen, deckten Bruſt, Schultern und Leib mit dem Schilde und ſchwangen dann mit der Rechten die Lanzen, wobei der Helmbuſch[105] auf dem Haupte furchtbar nickte[106]. Hatten ſie die Spieße gegen den Feind geſchleudert[107], dann drangen ſie mit dem Schwerte auf ihn ein. Bruſt gegen Bruſt rangen ſie mit ihm, während ihre Diener, als Leichtbewaffnete[108], Steine in die Reihen[109] der Gegner[110] ſchleuderten. So warfen ſie die feindlichen Schaaren in die Flucht. Im Kampfe für das Vaterland, für Weib und Kind zu ſterben, galt[111] für[111] die höchſte Ehre; den gefallenen Krieger beklagte Jung und Alt; man erwies[112] um ſeinetwillen ſeinen Kindern und den Kindern ſeiner Kinder die größte Auszeichnung[113]. Wer aber mit dem ſiegreichen[114] Heere[115] wieder zurückkam, dem erzeigten Alle ihre Achtung[116]: wo er erſchien, ſtanden auch Aeltere[117] vor ihm auf. Solche Geſinnung[118] machte lange Zeit die Spartaner zum tapferſten Stamme[119] der Griechen. Grube.

Die Eroberung[1] von Troja[2].

1. Nachdem[3] die Griechen[4] zehn Jahre lang vor Troja gelagert[5] und vergebens[6] gekämpft hatten, nahmen ſie endlich ihre Zuflucht[7] zur Liſt[8]. Auf den Rath[9] des Odyſſeus[10] fällten[11] ſie auf dem waldreichen Idagebirge[12] hochſtämmige[13] Tannen[14], und umzimmerte[15] der kunſtreiche[16] Held Epeos ein mächtiges[17] Roß[18]. Er machte zuerſt die Füße des Pferdes, dann den Bauch[19], über dieſen fügte er den gewölbten[20] Rücken[21], hinten die Weichen[22], vorn den Hals[23], und über dieſen formte er zierlich[24]

die Mähne[25], die sich flatternd zu bewegen schien. Kopf und Schweif[26] wurden reichlich mit Haaren versehen[27], aufgerichtete[28] Ohren an den Pferdekopf gesetzt und gläserne leuchtende[29] Augen unter der Stirn[30] angebracht — kurz, es fehlte Nichts, was an einem lebendigen Pferde sich regt und bewegt. Und weil[31] ihm Minerva[32] half[33], vollendete[34] der Meister das Werk in drei Tagen, zur Bewunderung[35] des ganzen Heeres.

2. Nun stiegen[36] die tapfersten Helden, Neoptolemus, der Sohn des Achilles, Menelaus, Diomedes, Odysseus, Philoctet, Ajax und Andere, zuletzt Epeos, der das Roß gefertigt, in den geräumigen[37] Bauch des hölzernen Pferdes; die übrigen Griechen aber steckten[38] Zelte[39] und Lagergeräth[40] in Brand[38] und segelten nach der nahe gelegenen Insel[41] Tenedos, wo sie ans Land stiegen[42].

3. Als die Trojaner den Rauch[43] vom Lager in die Luft steigen sahen und auch die Schiffe verschwunden[44] waren, strömten sie voll Freude aus der Stadt dem griechischen Lager zu und erblickten[45] hier das gewaltige, hölzerne Roß. Während sie unter einander stritten[46], ob man das Wunderding[47] verbrennen oder in die Stadt schaffen[48] sollte, trat[49] Laokoon, ein Priester des Apollo, in ihre Mitte und rief: „Unselige[50] Mitbürger[51]! welcher Wahnsinn[52] treibt Euch! Meint Ihr, die Griechen seien wirklich davon geschifft, oder eine Gabe der Danaer[53] verberge[54] keinen Betrug[55]? Kennt Ihr den Odysseus nicht besser? Entweder[56] ist irgend eine Gefahr[57] in dem Rosse verborgen, oder es ist eine Kriegsmaschine, die von dem im Verborgenen[58] lauernden[59] Feinde in unsere Stadt getrieben wird. Was es aber auch sein mag — trauet[60] dem hölzernen Thiere nicht!“ Mit diesen Worten stieß er eine mächtige, eiserne Lanze in den Bauch des Pferdes. Der Speer zitterte[61] im Holze und aus der Tiefe[62] tönte ein Wiederhall[63] wie aus einer Kellerhöhle[64]. Aber der Sinn der Trojaner blieb verblendet[65].

4. Siehe, auf einmal bringen trojanische Hirten[66] einen gefangenen Griechen daher. Sinon hieß er; sie hatten ihn im Schilfe[67] des Skamander[68] ertappt[69]. Da freuten sich Alle. Neugierig[70] stellten sie sich im Kreise[71] um ihn herum und drangen[72] in ihn, er solle auf der Stelle bekennen[73], was das Pferd bedeute[74]. Das eben hatte der Arglistige[75] gewünscht, denn er hatte es früher[76] mit seinen Landsleuten verabredet[77], sich von den Trojanern fangen zu lassen und dann die Trojaner zu bewegen[78], daß sie das Pferd in ihre Stadt führten. Er fing laut an zu weinen und stellte sich lange, als könne und dürfe er um Alles in der Welt nicht das Geheimniß[79] verrathen[80]. „Nein, ich bitte Euch," sprach er, „tödtet mich lieber auf der Stelle[81]!" Um so neugieriger wurden die Trojaner. Endlich gab[82] er ihren Bitten und Drohungen[83] nach[82]. „So hört denn," rief er; „die Griechen schiffen jetzt nach Hause. Auf Befehl[84] des Priesters ward dieses Pferd gezimmert, damit die Heimfahrt[85] der Danaer glücklich sei; denn es ist ein Sühnungsgeschenk[86] für die beleidigte[87] Schutzgöttin[88] Eurer Stadt, deren Bildniß[89] Diomedes und Odysseus einst freventlich[90] entwandten[91]. Kommt das Pferd unverletzt[92] in Eure Stadt, so wird sie nach dem Ausspruch[93] des Sehers[94] unüberwindlich[95] sein und die Völker rings umher beherrschen. Das eben wollten Eure Feinde verhindern[96]: darum bauten sie das Roß so groß, daß es nicht durch die Thore[97] geht."

5. So sprach der listige[98] Grieche, und die bethörten[99] Trojaner glaubten seiner gleißenden[100] Rede. Eiligst[101] machten sie jetzt Räder unter das Pferd, hefteten Stricke[102] an seinen Bauch, und Alt und Jung spannte[103] sich daran. Wer nicht so glücklich war, einen Strick erfassen zu können, schloß sich wenigstens dem Zuge[104] der Knaben und Mädchen an, die schön geschmückt[105] zu beiden Seiten gingen und feierliche[106] Lieder sangen. Nun kommen sie an das Thor; aber das Pferd ist zu groß. Flugs[107] sind starke Männer bereit und reißen[108] einen Theil der

Stadtmauer nieder[106]. Jubelnd[109] ſchieben ſie das Pferd durch die weite Oeffnung[110]; der Zug geht durch die langen Straßen hin nach der Burg[111]. Hier, vor dem Tempel der Göttin, wird das Wunderthier feierlich ausgeſtellt, damit Jeder es ſehen und über ſeinen Beſitz ſich freuen möge.

6. So fröhlich[112] der Tag, ſo ſchrecklich[113] war die ihm folgende Nacht. Während Alles in tiefem Schlafe liegt, ſchleicht[114] Sinon ſich[114] zu dem hölzernen Pferde, öffnet leiſe die Thür, und die geharniſchten[115] Männer ſteigen aus dem finſtern Bauche hervor. Sie gehen nach den Thoren der Stadt; die Wächter[116] ſchlafen, man tödtet[117] ſie. Draußen aber harrten[118] ſchon der Griechen beutelüſtige[119] Schaaren. Die Thore werden geöffnet, und mit freudigem Siegesgeſchrei[120] dringen die Danaer in die wehrloſe[121] Stadt. Sinon läuft mit Brandfackeln[122] in den Straßen umher und zündet[123] die Häuſer an[123]. Zu ſpät merken die Trojaner den Verrath[124]. In allen Straßen, in allen Häuſern wird blutig gekämpft. Bald ſteht die ganze Stadt in Flammen, und was nicht vom Schwerte[125] der Griechen fortgerafft[126] wird, ſtirbt den Tod durchs[127] Feuer. Nur ein kleines Häuflein[128] rettet ſich, mit ihm der fromme[129] Aeneas. Wie er Alles verloren ſah, wie ſchon die Flamme aus dem Giebel[130] ſeines Daches helllodernd[131] gen Himmel ſchlug: da nahm er hurtig[132] ſeinen alten Vater Anchiſes auf die Schultern[133], ſein Söhnlein[134] Askanias bei der Hand, und ſo entkam[135] er dem Verderben[136].

7. Nicht ſo glücklich war der König Priamus. Er hatte ſich mit Weib und Kind in das Innere[137] des Palaſtes geflüchtet[138] und ſich dort vor den Altären der Hausgötter flehend[139] niedergeworfen. An dieſer heiligen Stätte[140] hoffte der unglückliche Greis[141] Gnade[142] zu finden bei den erzürnten[143] Feinden. Aber wie hatte er ſich[144] geirrt[144]. Mit entblößten[145] Schwertern drangen[146] ſie herein[146]; erſt ſtachen[147] ſie die

Söhne nieder vor den Augen des Vaters, dann dieſen ſelbſt. Sein Weib und ſeine Kinder ſchleppten[148] ſie auf die Schiffe und theilten[149] dann die Sklaven unter[150] ſich. Menelaus bekam ſeine Helena wieder; aber das ſchöne Ilion lag zertrümmert[151]. Grube.

Aus der Nibelungenſage.

Siegfried.

1. Im Burgunderlande[1] erwuchs[2] Jungfrau Chriemhild, die ſchönſte in allen Landen. Drei königliche Brüder hatten ſie in Pflege[3], Gunther, Gernot und der junge Giſelher. Zu Worms[4] am Rhein wohnten ſie in großer Macht; kühne[5] Recken[6] waren ihre Dienſtmannen[7], die kühnſten von ihnen Hagen von Tronje und Volker von Alzei, der Spielmann[8]. Viele Helden hatten bisher vergeblich[9] um Chriemhild geworben[10]. Da hörte auch Siegfried[11], Sohn des Königs Siegesmund und der Sieglind zu Santen in Niederlanden[12], von ihrer großen Schönheit[13]. In früher Jugend[14] ſchon hatte er Wunder mit ſeiner Hand gethan; den Hort[15] (Schatz) der Nibelungen hatte er gewonnen, ſammt dem Schwert Balmung[16] und der Tarnkappe[17], den Lindwurm[18] erſchlagen[19] und in dem Blute ſeine Haut[20] zu Horn gehärtet[21]. Jetzt zog er aus nach Worms, wurde mit Ehren[22] vom König Gunther empfangen[23], blieb[24] über ein Jahr in Freundſchaft dort und nahm Theil an den Heerfahrten[25] Gunthers. Bei einem Feſte, welches dieſer ſeinen Helden veranſtaltete[26], ſah Siegfried Chriemhild zuerſt[27]. Wie aus den Wolken[28] der rothe Morgen, ging die Minnigliche[29] hervor; wie der Mond vor den Sternen, leuchtete[30] ſie vor den Jungfrauen, die ihr folgten. Sie grüßte[31] den Helden, ſie ging an ſeiner Hand.

2. Fern aber über die See, auf Island[32], wohnte die ſchöne Königin

Brunhild. Wer sie zum Weibe (für Minne) begehrte[38], mußte in drei Spielen[34] ihr obsiegen[35], im Speerschießen[36], Steinwurf[37] und Sprung[38]; fehlte er in einem, so hatte er das Haupt verloren. Auf sie stellte Gunther den Sinn[39] und gelobte[40] seine Schwester dem kühnen Siegfried, wenn er ihm Brunhilde erwerben[41] helfe. Sie fuhren[42] mit gutem Winde den Rhein herab[43] und kamen durch die See zum Isenstein. Als sie an das Land getreten[44], hielt Siegfried dem Könige das Roß[44], damit[45] er für dessen Dienstmann[46] gehalten werde. Sie ritten[47] in die Burg[48]; bald darauf hoben[49] die Kampfspiele an[49]. Unsichtbar[50] durch die Tarnkappe stand Siegfried bei Gunther; er übernahm die Werke, der König die Geberde[51]. So errangen[52] sie dreifachen Sieg; Brunhild erkannte sich zürnend[53] überwunden[54] und hieß ihre Mannen[55] König Gunther huldigen[56]. Dann ließ sie sich von Gunther nach Worms führen und wurde Gunthers Gemahlin[57]. — Zu gleicher Zeit wurde Chriemhild Siegfrieds Weib; sie zogen nach Santen, wo sein Vater ihm die Krone abtrat[58].

3. Zehn Jahre vergingen, und stets[59] dachte Brunhild, warum Siegfried an seinem Lande keinen Lehendienst[60] leiste[61] Sie beredete[62] Gunther, den Freund und die Schwester zu einem großen Fest auf die Sonnenwende[63] zu laden. Das geschah; in festlicher Freude verbrachten[64] sie zehn Tage. Am elften vor Vesperzeit[65] saßen die zwei Königinnen zusammen. Da rühmte[66] Chriemhild ihren Siegfried, wie er herrlich vor allen Recken gehe. Brunhild entgegnete[67], daß er doch nur Gunthers Eigenmann[68] sei. So eiferten[69] sie in kränkenden[70] Worten. Als sie bald darauf in den Münster[71] gehen wollten, hieß[72] Brunhild Chriemhilden als Dienstweib zurückstehen[73]; da warf[74] Chriemhild ihr vor[74], daß sie doch einst von Siegfried, nicht von Gunther, bezwungen[76] sei; wies[77] ihr zum Zeichen[78] einen Ring und Gürtel[79], den Siegfried Brunhilden unbemerkt[80] genommen hatte, und ging in den

Münſter vor der weinenden[81] Königin. Dieſer gelobte[82] Hagen, da ſie unabläſſig[83] weinte und klagte, ihre Thränen an Siegfried zu rächen[84]. Falſche Boten wurden an ihn beſtellt[85], die einen Angriff[86] der Sachſen meldeten[87]. Siegfried, der ſeinen Freunden ſtets gern diente, erbot[88] ſich[89] alsbald[90], den Kampf für ſie zu beſtehen[91]. Als das Heer bereit war, nahm Hagen von Chriemhilde Abſchied. Sie bat ihn, über Siegfrieds Leben in der Schlacht zu wachen[91]. Deshalb[92] vertraute[93] ſie ihm, daß Siegfried an einer Stelle, zwiſchen[94] den Schultern, verwundbar[95] ſei, wohin ihm ein Lindenblatt gefallen, als er ſich im Blute des Drachen gebadet[96]. Dieſe Stelle zu bezeichnen[97], nähte[98] ſie, nach Hagens Rath[99], auf ihres Mannes Gewand[100] ein kleines Kreuz[101].

4. Hagen freute ſich der gelungenen[102] Liſt[103], und kaum[104] war Siegfried ausgezogen, ſo kamen andere Boten[105] mit Friedenskunde[106]. Ungern[107] kehrte[108] Siegfried um[108], ſtatt[109] der Heerfahrt[110] ſollte nun im Wasgauwalde eine Jagd[111] auf Schweine[112], Bären[113] und Wiſente (wilde Ochſen) gehalten werden. Mit Gunther, Hagen und großem Jagdgefolge[114] ritt Siegfried zu Walde. Dort trennten[115] ſich die Jagdgeſellen[116]; vor[117] Allen gewann Siegfried Lob[118]; kein Thier entrann[119] ihm. Dann ritt er zur Feuerſtätte[120]; dort ſetzten ſich die Jäger zum Mahle; Speiſe brachten die Jäger genug, aber die Schenken[121] ſäumten[122]. Hagen gab an, er habe gemeint[123], das Jagen ſolle heut im Speſſart ſein, dorthin habe er den Wein geſandt. Doch hier nahe ſei ein kühler Brunnen[124]. Zu dieſem beredete[125] er mit Siegfried einen Wettlauf[126]. Sie zogen[127] die Kleider aus[127]; wie zwei Panther liefen ſie durch den Klee[128]; Siegfried, all ſein Waffengeräth[129] mit ſich tragend, erreichte[130] den Brunnen zuerſt. Wie er ſich[131] zur Quelle neigte[131], um zu trinken, faßte[132] Hagen den Speer, den Siegfried an die Linde gelehnt[133], und ſtieß[134] ihn dem Helden durch das Kreuzeszeichen, daß ſein Blut an des Mörders Gewand ſpritzte[135]. Siegfried ſpringt auf,

die Speerſtange[136] ragt[137] ihm aus der Wunde, den Schild rafft[138] er auf[138], denn Schwert und Bogen trug Hagen weg; ſo eilt[139] er den Mörder und ſchlägt[140] ihn mit dem Schilde zu Boden. Aber dem Helden weicht[141] Kraft und Farbe, blutend fällt er in die Blumen; die Verräther[142] ſcheltend[143], die ſeine Treue ſo gelohnt, und Chriemhilden dem Bruder empfehlend[144], ringt er den Todeskampf.

5. In der Nacht führten ſie den Leichnam über den Rhein; Hagen hieß ihn vor Chriemhilds Kammerthür[145] legen[146]. Als man zur Meſſe[147] läutete[148], brachte der Kämmerer[149] Licht und ſah den blutigen Todten, ohne ihn zu erkennen[150]. Er meldete[151] es Chriemhilden, die mit ihren Frauen zum Münſter gehen wollte. Sie wußte, daß es ihr Mann[152] ſei, noch ehe ſie ihn geſehen; zur Erde[153] ſank ſie, und das Blut brach ihr aus dem Munde. Bald erſchallten[154] Burg und Stadt von der Wehklage[155]. Am andern Morgen ward der Leichnam auf einer Bahre[156] im Münſter ausgeſtellt. Da kamen Gunther und der grimme[157] Hagen; der König jammerte.[158] „Räuber," ſagte er, „haben den Helden erſchlagen[159]." Chriemhild hieß[160] ſie zur Bahre treten, wenn ſie ſich unſchuldig[161] zeigen wollten; da blutete[162] vor Hagen die Wunde des Todten. — Drei Tage und drei Nächte blieb Chriemhild bei ihm. Als darauf Siegfried zu Grabe getragen wurde, ließ Chriemhild den Sarg[163] wieder aufbrechen, erhob[164] noch einmal ſein ſchönes Haupt mit ihrer weißen Hand, küßte den Todten, und ihre lichten[165] Augen weinten Blut. Dann ſaß ſie Jahre lang im tiefſten Schmerz[166], mit Gunther redete ſie kein Wort, Hagen ſah ſie niemals[167]. Gernot und Giſelher brachten[168] ſie endlich dahin[168], daß ſie Gunther wieder grüßte; dann wurde ſie beredet[169], den Hort[170], ihre Morgengabe[171] von Siegfried, herführen[172] zu laſſen. Aber Hagen, welcher fürchtete, ſie würde durch die Schätze zu großen Anhang[173] gewinnen, verſenkte[174] ihn in den Rhein.

Grube.

Alexander der Große.

1. Als der kriegerische[1] und weise König Philipp von Macedonien ermordet[2] worden war, folgte ihm im Jahre 336 v. Chr. sein Sohn Alexander, erst 20 Jahre alt, ein schöner Jüngling, der schon an der Seite des Vaters sich[3] als tapferer Krieger bewährt[4] hatte. Er war noch ein Knabe, als seinem Vater ein mächtiges, schwarzes Streitroß[4] zum Kauf angeboten wurde. Gern hätte der König das schöne Thier behalten[5], aber Niemand war im Stande, es zu besteigen[6]. Da trat Alexander heran, der bemerkt hatte, daß das Pferd vor seinem Schatten[7] scheute[8], führte[9] es gegen die Sonne, und während er es streichelte[10], schwang er sich plötzlich auf und jagte[11] davon. Aengstlich[12] harrten[13a] die Umstehenden seiner Rückkehr; als er aber nach einiger Zeit das Roß schaumbedeckt[13b] und gebändigt[14] zurück brachte, umarmte ihn sein Vater und sprach: „Mein Sohn, suche dir ein anderes Königreich[15], Macedonien ist für dich zu klein!“ Zu seinem Erzieher[16] hatte Philipp einen der berühmtesten Gelehrten[17] seiner Zeit gewonnen, den Aristoteles[18]; der sorgte[19], daß sein Zögling[20] Alles lernte, was eines Königs würdig war. Mit besonderer Freude las Alexander die Gesänge des alten Dichters Homer, der die Heldenthaten[21] der Griechen bei Eroberung[22] der Stadt Troja erzählt, und sehnte[23] sich[24] danach, auch, wie Homer von seinem Helden Achilles singt, „Immer der Beste zu sein und vorzustreben[24] den Andern.“

2. Während sein Vater die griechischen Städte beherrschte, die wilden Volksstämme[25] an den Nordgrenzen[26] Macedoniens bändigte[27] und ein Heer[28] rüstete[29], um die langjährige Unbill[30], die Persien den Griechen zugefügt[31] hatte, zu rächen[32], klagte sein Sohn, daß ihm der Vater Nichts mehr zu thun übrig lasse. Als nun die Ermordung Philipps ihn auf den Thron berief, glaubten Viele, jetzt hätte das strenge[33] Regiment[34]

ein Ende, und die Athener meinten sogar[35], den Knaben Alexander hätten sie nicht zu fürchten. Da zog[36] Alexander nach Griechenland, zerstörte[37] dort eine große Stadt von Grund aus[37] und bedrohte[38] Athen, indem er sprach: „Die Athener haben mich einen Knaben gescholten[39]; jetzt habe ich ihnen gezeigt, daß ich ein Jüngling[40] bin; unter den Mauern ihrer Stadt werde ich beweisen[41], daß ich ein Mann bin.“ Indeß[42] gab[43] er nach[43], als man ihm vorstellte[44], wie Athen in früheren Zeiten so muthvoll die überlegene[45] Macht der Perser zurückgeschlagen[46] und ganz Griechenland beschützt[47] habe. Damals versuchte der Perserkönig Xerxes, der fast eine Million Streiter[48] ins Feld stellte, das griechische Volk zu unterjochen[49], ohne daß es ihm gelang[50]. Jetzt wollte Alexander das Vergeltungsrecht[51] üben[52] und führte deshalb schon zwei Jahre nach seiner Thronbesteigung[53] sein Heer über die Meerenge[54] nach Asien.

3. In Persien regierte der König Darius Kodomannus, ein guter, aber unkriegerischer Mann, der auf die Kunde[55] von Alexanders Landung ihm große Heere entgegen stellte. Am Flusse Granikus[56] kam es zum Kampfe. Alexanders Fußvolk[57], mit langen Lanzen bewaffnet und in enggeschlossener[58] Schlachtordnung[59], der sogenannten Phalanx, aufgestellt, entschied[60] den Sieg; zahllose[61] Perser bedeckten das Schlachtfeld.

4. Beim Weiterziehen[62] kam Alexander nach Gordium[63]. Hier stand in einem Tempel ein uralter[64] Wagen, an dessen Deichsel[65] ein seltsam[66] geschürzter[67] Knoten befestigt[68] war, und die Sage[69] erzählte, daß Derjenige, der ihn auflösen[70] könne, zum Könige von Asien bestimmt[71] sei. Alexanders Gefolge[72] war ängstlich gespannt[73], ob dieses Kunststück dem Könige gelingen möchte. Er aber zog sein Schwert und hieb[74] den Knoten entzwei, um zu zeigen, daß Waffengewalt ihm Asiens Krone verschaffen würde. Im Frühjahr[75] setzt Alexander den beschwerlichen[76] Zug[77] durch ein unbekanntes feindliches Gebirgsland[78] fort. Dreimal

trat das Gebirge so nahe an das Meer, daß nur ein, wenige Ellen[79] breiter, Weg[80] übrig war. Leicht hätten hier die Perser ihn aufhalten[81] können; aber König Darius verließ[82] sich[83] auf die große Zahl seiner aus vielerlei Völkerschaften bestehenden[83] Truppen, die er indeß in der weiten Ebene[84] von Issus versammelt hatte. Fünf Tage brauchte das ungeheure[85] Heer, um über den Euphrat[86] zu gelangen, und siegesgewiß[87], in voller Königspracht, in Seide und Gold gekleidet, von einem glänzenden Hofstaat umgeben[88], erwartete Darius seinen Feind.

5. In der nun folgenden Schlacht standen sich die beiden Fürsten zum ersten Male selbst gegenüber: Darius auf goldenem Wagen[89], der mit den weißen, der Sonne geheiligten[90] Pferden bespannt war, beschützt[91] von seinen besten Truppen; Alexander zu Roß an der Spitze[92] der Seinigen, brachte schnell die Leibwache[93] des Persers zum Wanken[94]. Kaum gewahrte[95] Darius, daß seine geheiligte Person in die Nähe[96] der Feinde gerieth[97], so ließ[98] er Alles im Stich[98], auch das Zelt[99], in dem seine Gattin und Mutter sich befanden, und setzte sich an die Spitze seines Heeres, freilich nur zur schimpflichen[100] Flucht[101].

6. Den ersten, ernsten Widerstand[102] fand Alexander in der Stadt Tyrus[103], die er sieben Monate lang belagern[104] mußte; dann aber nahm[105] er einen großen Theil des persischen Reiches ohne Schwierigkeit[106] ein[105] und baute in Aegypten, da wo der Nil ins Meer fließt, die Stadt Alexandria, die noch bis auf den heutigen Tag seinen Namen trägt[107]. Ueber drei Jahre lang schaltete[108] er so als Herrscher, während der eigentliche[109] König von Persien sich beschäftigte, ein neues Heer zu einer neuen Niederlage[110] zusammen[111] zu treiben[111]. Diesmal waren etwa dreißig Kriegselephanten dabei, die auf ihrem Rücken Thürme[112] mit Bewaffneten[113] trugen und selbst abgerichtet[114] waren, die Feinde mit ihren mächtigen Füßen zu zermalmen[115]. Eine Menge von Sichelwagen[116], an deren Rädern[117] und Deichselspitzen[118] scharfe

Senſen[119] und Sicheln[120] befeſtigt waren, ſollten unter dem feindlichen Fußvolk aufräumen[121], Wolfsgruben[122] und Fußangeln[123] das Schlachtfeld unſicher machen. Aber trotzdem[124] gewann Alexander bei Gaugamela[125] wieder einen leichten Sieg, und zwar den entſcheidenden[126]. Darius floh zum zweiten Male und ward auf der Flucht von einem ungetreuen[127] Diener getödtet. Alexander fand den ausgeplünderten Leichnam[128] des einſt ſo mächtigen Herrſchers auf der Landſtraße[129], ein Beiſpiel von der Wandelbarkeit[130a] menſchlichen Geſchickes[130b].

7. Unendliche Schätze[131] waren in den verſchiedenen Paläſten in Babylon, Suſa und anderen Städten aufgehäuft[132]; ſie fielen mit ganz Perſien dem Sieger zu. Aber nicht als grauſamer[133] Eroberer trat Alexander ſeinen neuen Unterthanen[134] gegenüber. Perſien, Griechenland und Macedonien wollte er ein gleich gerechter[135] Herr ſein, und nahm[136] deshalb viele perſiſche Sitten[137] an[136], vermählte ſich mit einer perſiſchen Frau, nahm perſiſche-Krieger in ſein Heer auf und forderte[138] endlich auch, daß Alle ihn auf perſiſche Weiſe begrüßen ſollten. Aber niederzufallen[139] und mit der Stirn[140] den Boden zu berühren[141], erſchien den Macedoniern mit Recht eine Knechtsſitte[142]; ſie wollten keinen perſiſchen Herrſcher, ſondern ihrem Könige in griechiſcher Weiſe weiter dienen. Alexander erkannte[143] deutlich, daß für ihn und die Soldaten die Zeit der Ruhe[144] noch nicht gekommen war, er mußte durch neue Siege dem Heere zeigen, daß auch im perſiſchen Kleide[145] die alte Tapferkeit dieſelbe geblieben[146] ſei.

8. In das Wunderland Indien[147] ſollte diesmal der Zug gehen, in das Land, das die Natur mit verſchwenderiſcher[148] Fülle ausgeſtattet[149] hat, und deſſen Reichthümer damals ein mächtiges und gebildetes[150] Volk im Beſitz hatte. Nicht weichliche[151] Perſer ſtellten ſich hier Alexander entgegen, tapfere Männer unter kriegeriſchen Fürſten waren es, und wenn es ihm auch gelang, einzelne[152] derſelben in Güte[153] zu ge-

winnen, so erwartete ihn doch an dem breiten, reißenden Indus[154] der König Porus mit einem mächtigen Heere, um ihm den Uebergang[155] zu wehren[156]. Durch List[157] gelangte Alexander in einer dunklen Nacht über den Fluß, und in der Schlacht war es nicht leicht für die Truppen, gegen die vielen Elephanten sich[158] zu behaupten[158]. Auf einem derselben kämpfte König Porus tapfer bis zuletzt. Als Alles verloren war, da ergab er sich als Gefangener. „Wie willst du behandelt[159] werden?“ fragte ihn Alexander. „Königlich,“ war die Antwort des Indiers. „Das würde schon meinetwegen[160] geschehen,“ erwiederte der Sieger, worauf der gefangene Fürst bemerkte — das eine Wort schließe[161] Alles ein[161]. Alexander gab ihm sein Land zurück und gewann einen treuen Verbündeten[162] an ihm.

9. Endlich aber verlangte das Heer die Rückkehr[163]. Vergeblich[164] suchte Alexander, die Soldaten zum Weitergehen zu bewegen[165], nicht Güte, nicht Zorn des Herrschers konnten sie umstimmen[166]. Der Rückzug[167] nach Persien führte durch unfruchtbare Einöden[168] und legte[169] dem Heere unerträgliche[170] Qualen[171] auf[169]. Mückenschwärme[172] peinigten Mensch und Thier, und am meisten quälte der Durst, dem Viele erlagen[173]. Auch hier zeigte sich Alexander als wahrhaft großer Mann. Einige Soldaten hatten etwas trübes[174] Wasser entdeckt und brachten den kostbaren[175] Fund[176] in einem Helme zum Könige. Er dankte ihnen und goß[177] es vor ihren Augen in den glühenden Sand: „Ich will Nichts vor meinen tapferen Truppen voraus haben!“ Jauchzender Zuruf[178] antwortete ihm: „Dieses Wasser hat uns Alle erquickt[179],“ riefen die Reiter, „wir fühlen uns nicht mehr als sterbliche Menschen, so lange ein solcher König uns führt.“

10. Etwa[180] 100 Millionen Einwohner eines Reiches von 200,000 Quadratmeilen[181] nannten Alexander ihren Herrn, und Alle empfanden[182] seine Fürsorge[183]. Er unterdrückte[184] die Räuberhorden[185], baute Land-

ſtraßen[186] und ſorgte für ihre Sicherheit[187], legte[188] neue Städte an[189], in denen der Kaufmann ſeine Waare aufſpeichern[190] konnte, und fand doch noch Zeit, ſich um das Kleinſte in ſeiner Umgebung zu kümmern. So war er der Herr der Welt, wenigſtens[190] faſt der damals bekannten Welt, als eine plötzliche[191] Krankheit ſeinem thatenreichen[192] Leben in wenig Tagen ein Ziel ſetzte. Er war erſt 33 Jahre alt, als er ſtarb, und ſchwer wurde es den Menſchen, an den Tod deſſen zu glauben, der ihnen noch ſo unentbehrlich[193] ſchien[194] **Grube.**

Die drei Spinnerinnen.

Märchen[1] von Gebrüder Grimm.

(Jacob Grimm, 1785–1863; Wilhelm Grimm, 1786–1859.)

Es war ein Mädchen faul[2] und wollte nicht ſpinnen[3], und die Mutter mochte ſagen, was ſie wollte, ſie konnte es nicht dazu bringen. Endlich übernahm[4] die Mutter Zorn und Ungeduld, daß ſie ihm Schläge[5] gab, worüber es laut zu weinen anfing. Nun fuhr[6] gerade die Königin vorbei[6], und als ſie das Weinen hörte, ließ ſie anhalten[7], trat[8] in das Haus und fragte die Mutter, warum ſie ihre Tochter ſchlüge, daß man ſie draußen auf der Straße ſchreien hörte. Da ſchämte[9] ſich[9] die Frau, daß ſie die Faulheit ihrer Tochter offenbaren ſollte und ſprach: „Ich kann ſie nicht vom Spinnen abbringen, ſie will immer und ewig ſpinnen, und ich bin arm und kann den Flachs nicht herbeiſchaffen[10].“ Da antwortete die Königin: „Ich höre nichts lieber als ſpinnen und bin nicht vergnügter[11], als wenn die Räder ſchnurren: gebt mir eure Tochter mit ins Schloß, ich habe Flachs genug, da ſoll ſie ſpinnen, ſo viel ſie Luſt hat.“ Die Mutter wars von Herzen gerne zufrieden, und die Königin nahm das Mädchen mit. Als ſie ins

Schloß gekommen waren, führte sie es hinauf zu den drei Kammern[12], die lagen von unten bis oben voll vom schönsten Flachs. „Nun spinne mir diesen Flachs," sprach sie, „und wenn du es fertig[13] bringst[13], so sollst du meinen ältesten Sohn zum Gemahl[14] haben; bist du gleich arm, so acht' ich nicht darauf, dein unverdroßner Fleiß ist Ausstattung[15] genug." Das Mädchen erschrak innerlich, denn es konnte den Flachs nicht spinnen, und wärs dreihundert Jahr alt geworden, und hätte jeden Tag von Morgen bis Abend dabei gesessen. Als es nun allein war, fing es an zu weinen und saß so drei Tage, ohne die Hand zu rühren[16]. Am dritten Tage kam die Königin, und als sie sah, daß noch nichts gesponnen war, verwunderte sie sich, aber das Mädchen entschuldigte[17] sich damit, daß es vor großer Betrübniß[18] über die Entfernung[19] aus seiner Mutter Hause noch nicht hätte anfangen können. Das ließ sich die Königin gefallen[20], sagte aber beim Weggehen[21], „Morgen mußt du mir anfangen zu arbeiten."

Als nun das Mädchen wieder allein war, wußte es sich nicht mehr zu rathen und zu helfen, und trat in seiner Betrübniß vor das Fenster. Da sah es drei Weiber[22] daherkommen, davon hatte die erste einen breiten Platschfuß[23], die zweite hatte eine so große Unterlippe, daß sie über das Kinn herunterhing, und die dritte hatte einen breiten Daumen[24]. Sie blieben vor dem Fenster stehen, schauten hinauf und fragten das Mädchen, was ihm fehlte[25]. Es klagte ihnen seine Noth, da trugen sie ihm ihre Hülfe an und sprachen: „Willst du uns zur Hochzeit[26] einladen[27], dich unser nicht schämen und uns deine Basen[28] heißen[29], auch an deinem Tisch sitzen lassen, so wollen wir dir den Flachs spinnen, und das in kurzer Zeit." „Von Herzen gern," antwortete es, „kommt nur herein und fangt gleich[30] die Arbeit an." Da ließ es die drei seltsamen Weiber herein und machte in der ersten Kammer eine Lücke[31], wo sie sich hinsetzten und ihr Spinnen anhuben. Die Eine zog den Faden[32] und trat

das Rad[33]; die Andere netzte[34] den Faden, die Dritte drehte[35] ihn und schlug mit dem Finger auf den Tisch, und so oft sie schlug, fiel eine Zahl[36] Garn[37] zur Erde, und das war aufs feinste gesponnen. Vor der Königin verbarg sie die drei Spinnerinnen und zeigte ihr, so oft sie kam, die Menge des gesponnenen Garns, daß diese des Lobes kein Ende fand. Als die erste Kammer leer[38] war, ging es an die zweite, endlich an die dritte, und die war auch bald aufgeräumt[39]. Nun nahmen die drei Weiber Abschied[40] und sagten zum Mädchen: „Vergiß[41] nicht, was du uns versprochen hast, es wird dein Glück[42] sein."

Als das Mädchen der Königin die leeren Kammern und den großen Haufen Garn zeigte, richtete sie die Hochzeit aus, und der Bräutigam[43] freute sich, daß er eine so geschickte[44] und fleißige Frau bekäme und lobte sie gewaltig[45]. „Ich habe drei Basen," sprach das Mädchen, „und da sie mir viel Gutes gethan haben, so wollte ich sie nicht gern in meinem Glücke vergessen: erlaubt doch, daß ich sie zu der Hochzeit einlade, und daß sie mit an dem Tische sitzen." Die Königin und der Bräutigam gaben ihre Einwilligung[46]. Als nun das Fest anhub[47], traten drei Jungfern[48] in wunderlicher Tracht[49] herein, und die Braut sprach: „Seid willkommen[50], liebe Basen." „Ach," sagte der Bräutigam, „wie kommst du zu der garstigen[51] Freundschaft?" Darauf ging er zu der Einen mit dem breiten Platschfuß und fragte: „Wovon habt Ihr einen solchen breiten Fuß?" „Vom Treten[52]," antwortete sie, „vom Treten." Da ging der Bräutigam zur Zweiten und sprach: „Wovon habt Ihr nur die herunterhängende Lippe?" „Vom Lecken[53]," antwortete sie, „vom Lecken." Da fragte er die Dritte: „Wovon habt Ihr den breiten Daumen?" „Vom Fadendrehen[54]," antwortete sie, „vom Fadendrehen." Da erschrak der Königssohn und sagte: „So soll mir nun und nimmermehr meine schöne Braut ein Spinnrad[55] anrühren!" Damit war sie das böse Flachsspinnen los[56].

Der Roſenelf[1].

Märchen[2] von H. C. Anderſen, (1805–1875.)

Mitten[3] in einem Garten wuchs[4] ein Roſenſtock[5], der war ganz voller Roſen, und in einer derſelben, der ſchönſten von allen, wohnte[6] ein Elf; er war ſo winzig[7] klein, daß kein menſchliches Auge ihn erblicken[8] konnte und hatte Flügel von den Schultern bis gerade hinunter zu den Füßen. O, welcher Duft war in ſeinen Zimmern, und wie klar und ſchön waren die Wände! Es waren ja die blaßrothen Roſenblätter.

Den ganzen Tag erfreute er ſich im warmen Sonnenſchein, flog[9] von Blume zu Blume, tanzte auf den Flügeln des fliegenden Schmetterlings[10] und maß[11], wie viele Schritte er zu gehen hatte, um über alle Landſtraßen[12] und Steige zu gelangen[13], welche auf einem einzigen Lindenblatte ſind. Das war, was wir die Adern im Blatte nennen, die er für Landſtraßen und Steige nahm, ja das waren große Wege für ihn! Ehe er damit fertig wurde, ging[14] die Sonne unter[14], er hatte auch ſpät damit angefangen[15].

Es wurde kalt, der Thau fiel und der Wind wehte; nun war es das Beſte, nach Hauſe zu kommen; er tummelte[16] ſich[16] ſo ſehr er konnte, aber die Roſe hatte ſich geſchloſſen[17], er konnte nicht hineingelangen — keine einzige Roſe ſtand geöffnet. Der arme kleine Elf erſchrak[18] ſehr. Er war früher nie nachts weggeweſen, hatte immer ſüß hinter den warmen Roſenblättern geſchlummert. O, das wird ſicher ſein Tod werden!

Am andern Ende des Gartens, wußte er, befand ſich eine Laube[19] mit ſchönen Jelängerjelieber, die Blumen ſahen wie große bemalte Hörner aus; in eine derſelben wollte er hinabſteigen und bis morgen ſchlafen.

Er flog dahin. Was ſah er da! Es waren zwei Menſchen darin: ein junger, hübſcher Mann und ein ſchönes Mädchen; ſie ſaßen neben

einander und wünſchten, daß ſie ſich nicht zu trennen brauchten; ſie waren einander ſo gut, weit mehr noch, als das beſte Kind ſeiner Mutter und ſeinem Vater ſein kann.

„Doch müſſen wir uns trennen[20]!“ ſagte der junge Mann. „Dein Bruder mag uns nicht leiden, deshalb ſendet er mich mit einem Auftrage ſo weit über Berge und See fort! Lebe wohl, meine ſüße Braut, denn das biſt du mir doch!“

Dann küßten ſie ſich, und das junge Mädchen weinte und gab ihm eine Roſe. Aber bevor ſie ihm dieſelbe reichte, drückte ſie einen Kuß darauf, ſo feſt und ſo innig, daß die Blume ſich öffnete. Da flog der kleine Elf in dieſe hinein und lehnte ſein Haupt gegen die feinen, duftenden Wände; hier konnte er gut hören, daß Lebewohl[21] geſagt wurde. Und er fühlte, daß die Roſe ihren Platz an des jungen Mannes Bruſt erhielt. O, wie ſchlug doch das Herz darinnen! Der kleine Elf konnte gar nicht einſchlafen, ſo pochte[22] es.

Doch nicht lange lag die Roſe auf der Bruſt. Der Mann nahm ſie hervor, und während er einſam in dem dunkeln Walde ging, küßte er die Blume, ſo oft und ſo ſtark, daß der kleine Elf faſt erdrückt wurde; er konnte durch das Blatt fühlen, wie die Lippen des Mannes braunten, und die Roſe ſelbſt hatte ſich, wie bei der ſtärkſten Mittagsſonne, geöffnet.

Da kam ein anderer Mann, finſter und böſe; es war des hübſchen Mädchens ſchlechter Bruder. Ein ſcharfes und großes Meſſer zog er hervor, und während jener die Roſe küßte, ſtach der ſchlechte Mann ihn todt, ſchnitt[23] ſeinen Kopf ab[23] und begrub ihn mit dem Körper in der weichen Erde unter dem Lindenbaume.

„Nun iſt er vergeſſen und fort,“ dachte der ſchlechte Bruder; „er kommt nie mehr zurück. Eine lange Reiſe ſollte er machen, über Berge und Seen, da kann man leicht das Leben verlieren, und das hat er ver-

loren. Er kommt[24] nicht mehr zurück[24], und mich darf meine Schweſter nicht nach ihm fragen." Dann ſcharrte er mit dem Fuße verdorrte Blätter über die lockere Erde und ging wieder in der dunkeln Nacht nach Hauſe. Aber er ging nicht allein, wie er glaubte; der kleine Elf begleitete ihn, er ſaß in einem vertrockneten, aufgerollten Lindenblatte, welches dem böſen Manne, als er grub, in die Haare gefallen war. Der Hut war nun darauf geſetzt, es war dunkel darin, und der Elf zitterte vor Schreck und Zorn über die ſchlechte That.

In der Morgenſtunde kam der böſe Mann nach Hauſe; er nahm ſeinen Hut ab und ging in der Schweſter Schlafſtube[25] hinein. Da lag das ſchöne, blühende Mädchen und träumte von ihm, dem ſie ſo gut war und von dem ſie nun glaubte, daß er über Berge und durch Wälder gehe; der böſe Bruder neigte[26] ſich[26] über ſie und lachte häßlich, wie nur ein Teufel lachen kann, da fiel das trockne Blatt aus ſeinem Haare auf die Bettdecke nieder, aber er bemerkte es nicht und ging hinaus, um in der Morgenſtunde ſelbſt ein wenig zu ſchlafen. Aber der Elf ſchlüpfte aus dem verdorrten Blatte, ſetzte ſich in das Ohr des ſchlafenden Mädchens und erzählte ihr, wie in einem Traum, den ſchrecklichen Mord, beſchrieb[27] ihr den Ort, wo der Bruder ihn erſchlagen und ſeine Leiche verſcharrt hatte, erzählte von dem blühenden Lindenbaume dicht dabei und ſagte: „Damit du nicht glaubſt, daß es ein Traum ſei, was ich dir erzählt habe, ſo wirſt du auf deinem Bette ein verdorrtes Blatt finden!" Und das fand ſie, als ſie erwachte.

O, welch bittere Thränen weinte ſie und durfte doch Niemand ihren Schmerz anvertrauen[28]! Das Fenſter ſtand den ganzen Tag offen, der kleine Elf konnte leicht zu den Roſen und all' den übrigen Blumen nach dem Garten hinaus gelangen, aber er wagte es nicht die Betrübte zu verlaſſen. Im Fenſter ſtand ein Strauch mit Monatsroſen, in eine der Blumen ſetzte er ſich und betrachtete das arme Mädchen. Ihr

Bruder kam oft in die Kammer hinein, und war heiter trotz[29] seiner Schlechtigkeit, aber sie durfte kein Wort über ihren Herzenskummer sagen.

Sobald es dunkel wurde, schlich[30] sie sich aus dem Hause, ging im Walde nach der Stelle, wo der Lindenbaum stand, nahm die Blätter von der Erde, grub in dieselbe hinein und fand ihn sogleich, der erschlagen worden war. O, wie weinte sie und bat den lieben Gott, daß er sie auch bald sterben lasse! —

Gern hätte sie die Leiche mit nach Hause genommen, aber das konnte sie nicht; da nahm sie das bleiche Haupt mit den geschlossenen Augen, küßte den kalten Mund und schüttelte die Erde aus seinem schönen Haar. „Das will ich behalten[31]!" sagte sie, und als sie Erde und Blätter auf den todten Körper gelegt hatte, nahm sie den Kopf und einen kleinen Zweig von dem Jasminstrauch, der im Walde blühte, wo er begraben[32] war, mit sich nach Hause.

Sobald sie in ihrer Stube war, holte sie sich den größten Blumentopf, der zu finden war, in diesen legte sie des Todten Kopf, schüttete Erde darauf und pflanzte dann den Jasminzweig in den Topf.

„Lebewohl! Lebewohl!" flüsterte der kleine Elf, er konnte es nicht länger ertragen, all' diesen Schmerz zu sehen, und flog deshalb hinaus zu einer Rose im Garten; aber die war abgeblüht, da hingen nur einige welke Blätter an der grünen Hagebutte.

„Ach, wie bald ist es doch mit all' dem Schönen und Guten vorbei!" seufzte der Elf. Zuletzt fand er eine Rose wieder, die wurde sein Haus, hinter ihren feinen und duftenden Blättern konnte er wohnen.

Jeden Morgen flog er nach dem Fenster des armen Mädchens, und da stand sie immer bei dem Blumentopf und weinte. Die bitteren Thränen fielen auf den Jasminzweig, und mit jedem Tage, wie sie bleicher und bleicher und bleicher wurde, stand der Zweig frischer und

grüner da, ein Schößling[33] trieb nach dem andern hervor, kleine, weiße Knospen blühten auf, und sie küßte sie, aber der böse Bruder schalt[34] und fragte, ob sie närrisch[35] geworden sei? Er konnte es nicht begreifen, weshalb sie immer über den Blumentopf weine. Er wußte ja nicht, welche Augen da geschlossen und welche rothen Lippen da zu Erde geworden waren; sie neigte ihr Haupt gegen den Blumentopf, und der kleine Elf von der Rose fand sie so schlummern; da setzte er sich in ihr Ohr, erzählte von dem Abend in der Laube, vom Duft der Rose, und der Elfen Liebe; sie träumte süß, und während sie träumte, entschwand[36] das Leben, sie war eines stillen Todes verblichen[37], sie war bei ihm, den sie liebte, im Himmel.

Und die Jasminblumen öffneten ihre großen, weißen Glocken[38]; sie dufteten eigenthümlich süß, anders konnten sie nicht über die Todte weinen.

Aber der böse Bruder betrachtete den schön blühenden Strauch, nahm ihn als ein Erbgut zu sich, und setzte ihn in seine Schlafstube, dicht beim Bette, denn er war herrlich anzuschauen und der Duft war süß und lieblich. Der kleine Rosenelf folgte mit, flog von Blume zu Blume; in jeder wohnte ja eine kleine Seele, und dieser erzählte er von dem ermordeten jungen Manne, dessen Haupt nun Erde unter der Erde war, erzählte von dem bösen Bruder und der armen Schwester.

„Wir wissen es," sagte eine jede Seele in den Blumen, „wir wissen es! Sind wir nicht aus des Erschlagenen Augen und Lippen entsprossen[39]? Wir wissen es; wir wissen es!" Und dann nickten sie sonderbar mit dem Kopfe.

Der Rosenelf konnte es gar nicht begreifen, wie sie so ruhig sein konnten, und flog hinaus zu den Bienen, die Honig sammelten, erzählte ihnen die Geschichte von dem bösen Bruder, und die Bienen sagten es

ihrer Königin, welche befahl, daß ſie alle am nächſten Morgen den Mörder umbringen ſollten.

Aber in der Nacht vorher, es war die erſte Nacht, welche auf den Tod der Schweſter folgte, als der Bruder in ſeinem Bette dicht neben dem Jasminſtrauch ſchlief, öffnete ſich jeder Blumenkelch, unſichtbar[40], aber mit giftigen[41] Spießen, ſtiegen die Blumenſeelen hervor und ſetzten ſich zuerſt in ſeine Ohren und erzählten ihm böſe Träume, flogen darauf über ſeine Lippen und ſtachen ſeine Zunge mit den giftigen Spießen. „Nun haben wir den Todten gerächt!“ ſagten ſie und flogen zurück in des Jasmins weiße Glocken.

Als es Morgen wurde, und das Fenſter der Schlafſtube geöffnet wurde, fuhr der Roſenelf mit der Bienenkönigin und dem ganzen Bienenſchwarm herein, um ihn zu tödten.

Aber er war ſchon todt; es ſtanden Leute rings um das Bett, die ſagten: „Der Jasmindust hat ihn getödtet!“

Da verſtand der Roſenelf der Blumen Rache, und er erzählte es der Königin der Bienen, und ſie ſummte mit ihrem ganzen Schwarm um den Blumentopf; die Bienen waren nicht zu verjagen, da nahm ein Mann den Blumentopf fort und eine Biene ſtach[42] ſeine Hand, ſo daß er den Topf fallen ließ und er zerbrach[43].

Da ſahen ſie den bleichen Todtenſchädel[44], und ſie wußten, daß der Todte im Bette ein Mörder war.

Die Bienenkönigin ſummte in der Luft und ſang von der Rache der Blumen und von dem Roſenelf, und daß hinter dem geringſten Blatte Einer wohnt, der das Böſe erzählen und rächen[45] kann.

Walther Lund.

Roman von Philipp Galen, (Dr. Ph. Carl Lange, 1813 ——.)

Zweites Kapitel.

Der Einsiedler[1].

Wohl eine Stunde verweilte[2] er schon in der kleinen Hütte[3], und immer noch strömte[4] der Regen auf die Erde herab[5], die durstig mit unzählig[6] geöffneten Poren die köstliche[7] Flüssigkeit[8] einsog[9]. Noch immer wollte sich das Gewölk[10] nicht ganz theilen, und von Zeit zu Zeit rollte ein sanfterer Donner drüben[11] an den Bergen entlang. Endlich hatten die Wolken ihren ganzen Reichthum[12] herabgeschüttet[13] und besaßen nichts mehr, was sie der geliebten Erde, von der sie stammten[14], geben konnten, ja, sie hatten sich gänzlich erschöpft[15], oder waren in dem unendlichen Raume verflattert[16], so daß der Himmel wieder frei und fröhlich über den Gefilden zu lächeln begann. Unser Wanderer hatte dies Bild zu Ende gedacht und schaute sich schweigend[17] in der dampfenden Natur um. Jener wollüstig balsamische Duft, der den Kräutern[18] und Gräsern entsteigt, wenn nach langer Dürre[19] ein frischer Regen sie benetzt[20], erfüllte rings die gereinigte Luft, und es war in der That ein belebender[21] Genuß, die aufathmenden Lungen mit dem würzigen[22] Lebensstoffe[23] zu füllen. Das Gewitter und seine Begleiter[24] hatten die Ruhe und den Frieden, nach denen er kurz vorher so sehnlich[25] verlangte[26], wieder in weitere Ferne gerückt[27], sein leicht bewegliches[28] Blut, den stürmenden Elementen folgend, war in fieberische[29] Wallung[30] gerathen[31], und seine sprühenden[32] Augen blitzten[33] unverkennbar[34] das innere Feuer heraus[35].

Aber da sorgte[36] eine andere, der vorangegangenen[37] unmittelbar[38] folgende[39] Erscheinung[40] dafür[41], die Spannung[42] seiner Empfindungen[43]

zu ſänftigen[41] und das Bedürfniß[42] ſeiner Seele nach dem ſo köſtlichen Frieden vollauf[43] zu ſtillen[44]. Kaum nämlich[45] war das Gewitter vorübergerauſcht, ſo begann das zurückgedrängte[46] Leben in der Umgebung[47] des Wanderers wieder munter[48] aufzutauchen[49]. Arbeiter, Menſchen und Thiere, kamen aus ihren Verſtecken[50] hervor und ſchritten an ihr letztes Tagewerk. Eine Heerde brauner Rinder[51], fröhlich und zufrieden brüllend[52], wankte[53] mit ihrem harmoniſchen Geläute über das dampfende Gefild[54] ſeiner Heimat zu[55]. Die Vögel in den Bäumen zwitſcherten, die Inſekten in den Gräſern ſummten, im Großen und Kleinen belebte[55] ſich[56] die vor Schreck und Erwartung verſtummte[56] Natur. Das Alles ging[59] ſo allmälig[57], ſo feierlich[58], ſo natürlich von Statten[59] und ſo übereinſtimmend[60] folgte Eins dem Anderen, daß es den Frieden der Seele in derſelben Stufenreihe[61], wie er verſchwunden[62] war, wieder hervorrief. Und um die abendliche Stille noch feierlicher zu machen und das Herz ganz mit den Gefühlen der Ergebung[63] zu füllen, begann die nahe Kirchenglocke in langgezogenen Tönen ihre Stimme über Wald und Flur wehklagend[64] auszugießen[65].

Der immer noch auf dem Flecke[66], wo wir ihn verlaſſen, weilende Mann lauſchte[67] mit allen ſeinen Sinnen auf die Vorgänge[68], die wir hier mit unſerer matten[69] Feder zu ſchildern[70] verſucht, die Erregung[71] ſeiner leidenſchaftlichen[72] Natur ſchmolz[73] und die milde Gottesnatur[74], die neben jener in ſeinem Herzen ſchlummerte[75], war erwacht. Namentlich die wehklagenden Klänge[76] aus der Dorfkirche ſchienen ihn weich und feierlich zu ſtimmen; er ſenkte ſeinen Kopf andächtig[77] und griff mit der Rechten nach dem Orte, wo es in ſeiner Bruſt wie Orgelton[78] bebte[79] und ſchwoll[80]. Langſam trat er aus der Hütte ins Freie und ſchaute ſich um, ob er allein oder in Geſellſchaft[81] von Menſchen[82] ſei, von denen er in dieſem Augenblicke nicht geſtört ſein mochte, aber er erblickte kein lebendes Weſen[83] in ſeiner nächſten Nähe, außer[84] etwa[85] einen kleinen

Vogel, der zwei oder drei Mal vor seinen Füßen, wie um ihn zu necken[86], hin und her flog. Endlich entschloß[87] er sich[87], dem Dorfe näher zu gehen; aber nicht seinem nächsten Ende wandte[88] er sich[88] zu, sondern[89] dem ihm gerade am fernsten liegenden. Es war ihm noch zu hell, um in dasselbe einzutreten, er wollte, aus Gründen die wir noch nicht kennen, von Niemandem auf seinem Wege[90] gesehen werden. So wandte er sich im großen Bogen[91] um das ganze Dorf herum, und gerade als er den Eingang[92] von Weitem vor sich liegen sah, blinkte der erste Stern[93] ihm von dem abendlichen Himmel entgegen. Ihn aber begrüßte er herzlich, dankbar anschauend, wie man einen lieben und lange abwesenden[94] Freund begrüßt. Dicht[95] vor dem Dorfe begegnete ihm ein Mann mit einem Gebetbuche[96] unter dem Arme. Auf seine Frage, was das Geläute[97] bedeutet[98] habe, antwortete der Bauer, indem er einen Augenblick stehen blieb[99]: „Wir haben Stromers jüngstes Kind begraben[100]. Guten Abend!"

„Ich dachte es mir," flüsterte der Andere halblaut und ließ den in entgegengesetzter[101] Richtung[102] schreitenden[103] Landmann hinter sich. Mitten im Dorfe, wo es schon dunkler und schattiger als im Freien war, kam ein etwa siebenjähriges Mädchen heran, das, selbst noch ein Kind, ein nur wenig kleineres mühsam[104] auf dem Arme trug. Beide weinten. „Warum weinst du?" fragte der Fremde. „Meine kleine Schwester ist gestorben und sie haben sie eben begraben," erwiderte das Kind schluchzend[105]. „Sind deine Eltern arm?" „Ach ja, mein Herr!" „Hier hast du Etwas — gib es deiner Mutter." „Ach, die ist seit vier Wochen auch todt." „So! Du Arme! So gib es deinem Vater." „Ich danke. Gute Nacht!" Er war wieder allein. Niemandem mehr begegnend, Niemandes mehr begehrend[106], setzte[107] er seinen Weg fort[107] und näherte sich am Ende des Dorfes der Kirche, welcher gegenüber[108], nur durch die Straße getrennt, wie man jetzt sah, das Pfarrhaus[109] lag.

Die Kirche zur Rechten laſſend, ging er hinter der Kirchhofsmauer[110] her, ſchaute ſich rings um, ob irgend Jemand ihn vielleicht beobachte[111], und da er keinen Menſchen bemerkte, ſtieg er auf einen ihm bekannten großen Stein, ſprang[112] von da auf die Mauer und mit einem zweiten Sprunge befand er ſich innerhalb[113] des Kirchhofes, der einzige Lebende[114] jetzt unter ſo vielen Todten.

Wenn die Unterhaltung[115] mit Lebendigen uns keinen Reiz[116] mehr verleiht[117], ſo lieben wir es wohl, zu den Todtenhügeln[118] zu gehen und mit Denen, die unter dem grünen Raſen[119] ſchlummern, ein trauliches[120] Zwiegeſpräch[121] zu halten. Ihnen können wir Alles ſagen, was uns preßt[122] und quält[123], denn ſie verſtehen uns immer; ſie haben auch Vertrauen[124] zu uns, wie wir zu ihnen, und verrathen[125] uns nicht; und wenn wir wieder von ihnen gehen, ſo haben ſie unſere Seele beruhigt[126] und wir nehmen einen Theil ihres Friedens mit in unſer heimathliches Haus zurück.

Mit ähnlichen[127] Gefühlen mochte der einſame[128] Mann das ſtille Feld des Todes betreten. Nicht lange, und er fand[129] die zunächſt geſuchten friſchen Gräber der Mutter und Schweſter des armen Mädchens, mit dem er ſoeben geſprochen. Einige ſtille Worte murmelnd[130] ging er an ihnen vorüber und näherte ſich einer Trauerbirke[131], die klagend[132] und doch ſo rührend[133] ſchön ihre hängenden Zweige tief auf zwei mit herrlichem Raſen bewachſene Hügel[134], einen großen und einen etwas kleineren, ſenkte. Vor ihnen angekommen, ſtand er eine Weile ſtill und betrachtete ſie wehmüthig[135]. Seine Miene[136] dabei können wir nicht beſchreiben, denn wir ſehen ſie im Abenddunkel nicht mehr, wohl aber können wir ſie uns denken. Ueber das größere Grab fortſchreitend, ſtand er zur Seite des kleineren. Hier ſchlug[137] er die Hände zuſammen[137] und betete ſtill. Dann ſetzte er ſich darauf, legte ſeinen Kopf in beide Hände, beugte ſich vorn über und blieb, ungeſtört[138] ſeinen

ſchmerzlichen Gedanken überlaſſen, lange Zeit ohne Bewegung[139] ſitzen. Es mußte eine ſüße, aber auch zugleich bittere Erinnerung[140] ſein, die den einſamen Wanderer mit dem unter dem Raſen ſchlummernden Geſchöpfe[141] verband[142], denn ſeine Empfindungen[143] waren heftig[144] und ſeine Schmerzen namenlos[145] tief[146]. Das ſehen wir an ſeiner lange unverändert gebeugten Stellung[147], und das hören wir an den wehklagenden Seufzern[148], die von Zeit zu Zeit ſeinen geſchloſſenen und wie im Gebete murmelnden Lippen entſchlüpften[149]. Endlich ſchien er fertig zu ſein. Er erhob[150] den Kopf gegen den wolkenloſen[151] Himmel, von dem herab der unterdeß aufgegangene Mond ſein glänzendes Licht auf das ſchmerzlich bewegte Geſicht[152] fallen ließ. Und da bemerken wir deutlich[153] die Spuren zweier reichen Thränenſtröme, die aus den Augen über die Wangen gelaufen waren und ſich in dem üppigen Barthaar[154] verloren hatten. Sonſt aber war es ruhig und mild, wie das eines Kindes, und wenn eine nicht unedle[155] Miſchung[156] von geiſtigem[157] Stolze und phyſiſcher[158] Ueberlegenheit[159] vorher vielleicht darauf gelegen hatte, jetzt war auch dieſe davon verſchwunden. So hatte er die gewünſchte Ruhe auch für heute gefunden, er war mit ſich, mit der Welt wieder ausgeſöhnt[160], und die rings um ihn in ſanften Schlummer ſinkende Erde, von dem milden Nachtlichte freundlich beſchienen, konnte mit Recht das Spiegelbild[161] ſeiner eigenen befriedigten Seele genannt werden. Leichteren Sinnes und mit haſtigerer[162] Bewegung[163], als er ſich vorher niedergelaſſen, erhob er ſich, ſprach einen halblauten Abſchiedsgruß zu den beiden Gräbern und ſtieg auf dieſelbe Weiſe, wie er gekommen war, über die Kirchhofsmauer zurück. Geraden Weges nun, nicht eilig, nicht zögernd, begab er ſich jetzt nach der Einſiedelei[164]; und daß er daſelbſt wohlbehalten und zuerſt und allein von dem treuen Hunde begrüßt anlangte, haben wir ſchon im vorigen Kapitel erfahren[165].

Aus „Die Ritter vom Geiſte."

Roman von Carl Gutzkow, (1811–1878.)

Erſtes Kapitel; drittes Buch.

Neue Menſchen.

Die vielthorige[1], in breiter Fläche[2] gelegene, laut rauſchende[3] Reſidenz hatte ſeit einigen Jahren ein neues Viertel[4] gewonnen, das man ſeiner vielen ſchönen, von den vornehmſten[5] Herrſchaften[6] bewohnten Häuſer wegen[7] das diplomatiſche nannte[8]. Es lag außerhalb[9] der längſt durchbrochenen Ringmauer[10] in einer Gegend[11], wo früher nur Felder waren. Eine ſich rund ſchlängelnde[12] Nebenſtraße[13] leukte[14] von der ſtaubigen, ſchnurgeraden Hauptallee ab[15] und bot[16] rechts und links zwiſchen hohen Bäumen, Gärten und jungen Anlagen[17] ein Gemiſch von Villen dar, die, ohne nach einem beſtimmten Plan angelegt zu ſein, darin eine harmoniſche Wirkung[17] übten[18], daß ſie im Styl und der gefälligen Ausſchmückung[19] der nur auf's Comfortable gerichteten[20] Theile[21] ſich wechſelſeitig überboten[22].

Vor den Villen lagen kleine Gärten mit kleinen Springbrunnen[23] oder einfache engliſche Boulingreens[24]. Sogar in der gefälligen Verzierung[25] der eiſernen Gitter[26] ſuchten ſich die Beſitzer oder die reichern Abmiether[27] anderer auf Speculation gebauter Häuſer zu übertreffen.

Ziemlich in der Mitte dieſer vom Gewühl[28] der Stadt entrückten[29] Niederlaſſung[30] lag ein ganz beſonders hervorſtechendes, geſchmackvoll angelegtes Landhaus[31]. Es war von ſtattlicher Breite[32] und mit den obern Manſarden[33] gerechnet, faſt dreiſtöckig. Das obere Dach war in italieniſcher Weiſe platt und rings mit einem eiſernen Gitter[26] geſchmückt. Zwei Balcone hingen an den Fenſtern der Hauptetage[34],

zeltartig[35] überwölbt[36] mit roth- und graugeſtreiftem Damaſtzeug[37] und unter dieſen vor der Sonne ſchützenden[38] Dächern mit den farbigſten Blumen geſchmückt[39]. Die Einfahrt[40] geſchah[41] durch eine gußeiſerne[42] Pforte von geſchmackvoller[43] Zeichnung[44]. Auf einem gekieſelten[45] Wege gelangte man zu einem epheu-[46] und weinumrankten[47] Ueberbau[48] an der rechten Seite des Landhauſes, wo die Wagen anfuhren und Strohdecken[49] bis zu den Stufen des Eingangs hinauf gelegt waren. Ein Gebüſch[50] von Roſenhecken an dem Gitter entlang verſteckte[51] den Einblick[52] in den einfachen Vorgarten. Zierlich[53] rankten ſich die Roſen durch das eiſerne Gitter hindurch, ein Anblick, der manchen ſinnigen Wanderer ſtillſtehen[54] und ihn freudig oder wehmüthig Italiens gedenken ließ. Die Fenſter waren von außen mit langen, gleichfalls[55] roth- und graugeſtreiften Staubgardinen[56] verdeckt. Nach hinten lagen auf der einen Seite Ställe[57a], Remiſen[58a] und ein Wirthſchaftsgebäude[57b]; nach der andern erſtreckte ſich ein Anbau[58b] bis in den Garten, der umfangreich die ſorgſamſte Pflege[59] verrieth[60] und in ſeinen äußerſten Grenzen[61] noch von den Treibhäuſern[62] und der Wohnung des Gärtners eingefaßt war. Der nur einſtöckige hintere Anbau[63] des Hauſes endete nach dem Garten zu in einem Salon und einer Veranda. Beide hingen zuſammen und waren nur durch hohe Glasthüren getrennt[64]. In dieſem Salon ſah der, der eintreten durfte, Divans, Cauſeuſen und die ganze übliche[65] Ausſtattung[66] einer reichen und, wenigſtens der Mode nach beurtheilt, geſchmackvollen Ausſtattung. Die Fenſter waren von buntem Glaſe und warfen blaue und rothe Lichter von magiſcher[67] Wirkung auf das glatte Getäfel des gefälligen Geſellſchaftsraums[68]. An den Wänden[69], die mit eingebrannter[70] Wachsmalerei[71] geziert waren, rankten ſich aus weißlackirten Unterſätzen[72] Epheuſtöcke[73] empor und verſteckten ihre äußerſten Spitzen[74] hinter den ſchweren gelbſeidenen Gardinen, die, oben ſich von den Fenſterrundun-

gen[75] herab senkend, hinter schwere Rosetten zurückgesteckt waren. Die grünen Zweiglein[76] suchten nach der Sonne, deren Licht die Nahrung[77] ihres Lebens ist. Vom Plafond, der gleichfalls mit enkaustischer[78] Malerei glänzend überzogen und mit Goldleisten[79] eingefaßt war, hing ein geschmackvoller[80] Kronleuchter[81] von Bronce und Krystall herab. An den Wänden sah man zwischen den sechs Fenstern (drei lagen auf jeder Seite) Beleuchtungsglocken, die Abends ihren Schimmer durch ein mattes rothes Glas warfen.

Durch diese Räume nun schritt[82], von der Garten- oder Hofseite herkommend, in Begleitung[83] einer älteren Dame stattlichen Aussehens[84], die Besitzerin[85] dieser comfortablen Wohnung. Es war eine hohe, magere[86] Gestalt[87], in eleganter Morgenkleidung. Die Dame war nicht mehr jung und schien auch auf den Schein dessen, was sie nicht mehr besaß, keinen allzulebhaften[88] Anspruch[89] zu machen. Sie trug ein weißseidenes Bandeau[90] um das strenge, früher[91] vielleicht wenn nicht schön, doch interessant gewesene Haupt mit den dunkelumschatteten[92], scharfstechenden[93] Augen. Der große weiße Kaschmirschlafrock[94] war mit grellstem[95] seidenen Roth gefüttert[96] und gab, wenn er aufschlug[97], der stolz daherschreitenden Frau ein Ansehen, als wäre sie für den Purpur geboren. Sie hatte ein feinbattistenes[98] Spitzentuch[99] in der Hand, womit sie zuweilen über die hohe Stirn[100] fuhr, um die Spuren[101] der Hitze oder irgend[102] einer gewaltigen[103] Anstrengung[104], die sie überstanden zu haben schien[105], zu tilgen[106]. Das weißseidene Bandeau, das mit einem Zipfel[107] über den noch an den schwärzesten[108] Haaren[109] reichen Hinterkopf[110] fiel, gab ihrem Blick[111] etwas Scharfes und Stechendes[112], fast wie vom Ausdruck[113] eines Raubvogels[114]. Nach vorn war über dem sonst fast ebenholzschwarz[115] gewesenen Haar schon ein leichter Anflug[116] von künftigen[117] Silbers sichtbar[118]. In einem gewellten[119] Scheitel[120] lag dies grauschimmernde Haar über der Stirn und den Schlä-

fen[121]. Das Bandeau ſchien die Unentſchloſſenheit[122] anzudeuten[123], ob ſich die Dame bereit erklären[124] ſollte, ganz im grauen Haare, das mancher geiſtreichen[125] und doch noch leidenſchaftlichen[126] Matrone ſchön[127] ſtehen[127] kann, ausdrücklich[128] ihren Stolz zu ſuchen oder es vorläufig[129] noch ſo viel wie möglich[130] zu verbergen[131].

Hinter der Dame und ihrer ältern Begleiterin, die etwas gebückter[132], etwas hinfälliger[133] ging, aber doch unter der feinen breitkantigen[134] Spitzenhaube[135] die Liſt und Schlauheit[136] ihrer Augen nicht verbergen konnte, folgte ein Bedienter, der ein ſilbernes Waſſerbecken[137] und ein feines damaſtenes Handtuch[138] trug. Seine Herrin tauchte[139] die ſchöngepflegten[140] langfingerigen Hände mehrmals in das Waſſer, ihre Begleiterin nahm von einem in einer Ecke[141] des Saales ſtehenden Tiſchchen[142] ein Kryſtallflacon[143] und ſpritzte[144] von deſſen wohlriechendem[145] Inhalt[146] noch in die ſilberne Schüſſel[147]. Dann nahm die Gebieterin das Handtuch, trocknete[148] ſich ſorgfältig und ſchickte den Bedienten mit dem Befehle[149] fort, daß Ernſt[150a], ſowie er vom Schloſſe wieder zurück wäre, unverzüglich[150b] zu ihr kommen ſollte. Als der Bediente gehen wollte, rief ſie ihm noch die Frage nach: „und Franz iſt mit dem Landauer[151] noch immer nicht da?“ „Vor einer Viertelſtunde iſt er gekommen, Excellenz,“ war die Antwort. „Ich will ihn ſogleich ſprechen!“ „Excellenz haben beſtellt[152], daß er auf's Schloßamt[153] kommt, ſowie er ſteht und geht!“ bemerkte[154] zögernd[155] der Diener. „Und ich ſage, er ſoll erſt zu mir kommen und nicht wie er ſteht und geht. Er ſoll ſich reinigen und wie es ſich gehört anziehen[156]. Wenn ich ihn geſprochen habe, erſt dann geht er zum Geheimrath[157].“

Der Bediente murmelte ängſtlich ein „Zu Befehl!“ und ging mit dem Waſſerbecken und dem Handtuch über die Veranda in den Hof zurück, von wo alle Drei und zwar aus der großen Wagenremiſe gekommen waren.

Pauline von Harder — denn in ihrem Hause befinden wir uns — warf sich erschöpft[158] und mißgestimmt[159] auf eines der rings im Ueberfluß[160] vorhandenen Polster[161] und sprach zu Charlotte Ludmer, ihrer vieljährigen Wirthschaftsführerin[162] und vertrautesten[163] Freundin, die soeben ein großes langes Stück Papier auf den Tisch gelegt hatte, mit matter Stimme die Worte: „So haben wir denn wirklich Nichts gefunden und alle Mühe[164], alle Umsicht[165] und Sorgfalt[166] sind vergebens[167] gewesen!“

„Ich komme immer mehr auf die Ueberzeugung[168] zurück,“ sagte Charlotte Ludmer, die Vertraute[169], indem sie eine kleine Dose[170] von gedrechseltem Horn aus ihrem Rockschlitz[171] griff, und wie ein Mann in aller Form eine Prise[172] nahm, „daß die Sage von den für die Veröffentlichung[173] bestimmten[174] Denkwürdigkeiten[175] der Fürstin Amanda von Hohenberg ein leeres[176] Gerücht[177] ist.“

„Unsern Untersuchungen[178] nach[179] zu schließen[179],“ sagte die Geheimräthin[180] Pauline von Harder, „möchte man glauben, daß du Recht hast, Charlotte. Haben wir wohl eine Spalte[181], eine Ritze[182] unerforscht[183] gelassen! An jeden Boden[184] klopften wir, ob er hohl[185] ist, in jedes Polster fuhr ich mit diesem spitzen[186] Dolch[187], den mir einst Rodewald in Italien schenkte, und von dem ich nie geahnt[188] hätte, daß ich mit ihm noch nach den Spuren[189] seines Verraths[190] suchen würde. — Charlotte, wie schmerzliche Erinnerungen[191] weckt mir doch das Andenken[192] alter Zeit —!“ „Gib die tödtliche Waffe her, Kind,“ sagte die Aeltere und griff nach einem verrosteten[193] Stilet[194], das die Geheimräthin aus dem Brustschlitz[195] des eleganten Kaschmirschlafrocks gezogen hatte. Es war ein florentinischer[196] Dolch mit damascirter Arbeit auf den drei Kanten[197], von zierlich[198] gearbeitetem Griff[199], eine Schlange[200] vorstellend, die sich so eigenthümlich[201] ringelt, daß die Hand bequem[202] in einer ihrer Windungen[203] ruhen konnte. Der Dolch selbst aber war

eine lang aus dem geöffneten Mund hervorgeſtreckte[204] Giftzunge[205], dreikantig[206], dünn[207] und vom härteſten Stahl gearbeitet. „Gib ihn her, Kind,“ wiederholte[208] die Ludmer, als ihn Pauline zu ernſt betrachtete[209]. „Ha! Es war in Verona,“ ſagte Pauline träumeriſch[210]. „Wir hatten Romeo's und Julien's Grab geſehen und ſcherzten[211] darüber, daß der Unverſtand[212] der Zeiten einen Futtertrog[213] für Pferde hat daraus machen können, oder aus dem alten Futtertroge, wie Rodewald in ſeiner ſcharfen, ungläubigen[214] Weiſe ſagte, ſpäter das Grab der Julia! Es iſt dreißig Jahre her[215], und noch ſeh' ich uns wie heute, als ich, krank damals und elend[216], an ſeinem Arm hing[217], und wir vom Tode ſprachen, der mir damals als eine ſo leicht[218] zutreffende[219] Möglichkeit[220] bevorſtand. Rodewald ſtieg[221] langſam mit mir auf[222] einen Hügel[223] vor der Stadt und zeigte mir die große in Sonnenglanz[225] hingegoſſene[224] Ebene[225]. Ergriffen[226] von all dem Licht, dem Sonnenſchein, dem Grün, dem duftigen[227] Nebel[228], dem Violet der fernen[229] Berge und dem blauen Aufblitz[230] einer Ecke[231] vom Lago di Garda, ſagte er: ‚Wenn du ſtirbſt, Pauline, ſo wirſt du mir ſchwerlich[232] ein Neſtchen[233] Gift zurücklaſſen, wie Romeo Julien. Da[234] muß es ein anderes Mittel ſein!‘ Und damit zog er den Dolch, ſo daß ich aufſchrie[235] und zurückfuhr[236]. Ach es war nur ein Scherz[237] von ihm, er glaubte gar nicht an meine Krankheit, er glaubte noch weniger an meinen Tod und an den ſeinigen am wenigſten[238]. Es ſtand ihm aber doch ſchön, ſo halb zu ſpielen und halb zu philoſophiren! Ich entriß[239] ihm den Dolch. Er lachte und ſagte: er hätte ſich ihn, während[240] ich in der Santa Maria die Gräber betrachtete, bei einem Alterthümler[241] gekauft. Mir Albernen[242] war es Bedürfniß[243], ſeine Worte für Ernſt zu nehmen! Ich ergriff das tödtliche Inſtrument, verbarg[244] es und gab es ihm nicht zurück —. Zwei Jahre darauf[245], in Landeck, da hätte ich es ihm allerdings[246] ſelbſt in die Bruſt ſtoßen[247] mögen, und als ich genas[248], ja, da, in Ems — da mir ſelbſt!“

„Pauline! Pauline!“ rief die Ludmer und verbarg vor ihrer leidenſchaftlichen[249] Freundin und Herrin den Stahl; „wie kommſt du nur auf dieſe alten Dinge zurück! Konnten wir denn auch nicht etwas Andres nehmen, um damit alte, ſtaubige[250] Polſter zu durchſtechen[251]!“

„Wie ich ſo in den alten Geräthſchaften[252] Amandens wühlte[253],“ fuhr[254] die Geheimräthin träumeriſch fort[254] und ſtützte[255] den Kopf auf[255], der ihr brannte[256], „wie wehte[257] mich's geſpenſtig[258] an! Es war mir, als lebten wir Alle noch, ſie, die Elende[259], ich ſelbſt noch wie einſt — und Zeck ſtand plötzlich[260] vor mir — ach, und was nicht Alles! Man ſoll den alten Plunder[261], womit ſie noch im Tode auf dem Schloß kokettiren wollte, hinbringen, wohin man will! Es mag in ihm noch ſoviel Lüge[262] und Verläumdung[263] verſteckt[264] liegen — ich will nichts mehr wiſſen — nichts, nichts! — ich habe dies Leben ſatt[265]! Leben mit Furcht, das iſt mehr als der Tod.“ Damit erhob[266] ſich[266] die wild erregte[267] und leidenſchaftliche Frau und ſchritt heftig[268] und wie von einer, wie es ſchien, unſtillbaren[269] Unruhe[270] gequält[271], im Saale auf und ab. Die Ludmer nahm in aller Ruhe eine Priſe und lachte, daß das zahnloſe[272] Kinn wackelte[273]. „Hi! hi! hi!“ ſchallte es durch den Gartenſalon. —

„Was iſt?“ wandte ſich Frau von Harder ſtreng[274]. „Alles daß der Zorn,“ ſagte die Alte, „daß unſere Mühe und Plage vergebens war. Nachlaß[275]! Schulden hat ſie nachgelaſſen. Das iſt ihr Nachlaß! Die Geſchichte[276] von ihren Papieren war ein Schreckſchuß[277]. Wer hätte ſie fortnehmen ſollen? Ihre Pfaffen[278]? Zeiſel ließ ja ſogleich[279] Alles verſiegeln[280] und mit Beſchlag[281] belegen[282]. Der Fürſt wollt' es ſo, und ſie hat es ſelber angeordnet. Zwei Jahre ſtand's unberührt[283]. Die Papiere ſind verbrannt, wo kann was hingekommen ſein? Und unten in der Remiſe[284] — da haben wir ſeit heute früh Fünf bis jetzt um Elf Alles unterſucht, wir ſind matt[285] und müde davon; wir haben uns,

gut gerechnet[286], siebenmal waschen müssen von all' dem Staub und Moder[287], und hinter keinem Bild, in keiner Schublade[288] ist was zu finden. Von dieser Seite aus sind wir sicher, und du hast alle Aussicht[289], unter die Heiligen zu kommen, was du doch wohl willst! Hi! hi!"

„Noch vor sechs Jahren," sprach jetzt die Geheimräthin ruhiger, „hätte über mich erzählt werden können, was da wollte! Es war eine Zeit, wo man noch die Leidenschaften als die Quelle[290] edler Gefühle anerkannte[291]. Aber jetzt, wo sich[292] Alles verändert[293] hat, wo das junge Herrscherpaar[294] einen neuen Ton in die Gesellschaft[295] einführte[296], jetzt, wo sich Alles dadurch auszuzeichnen[297] sucht, so gewöhnlich[298], so unscheinbar[299] als möglich zu sein und nur den nächsten Pflichten[300] zu leben, jetzt könnt' ich bei einer so wilden Zügellosigkeit[301] der Urtheile[302] und der völligen[303] Schutzlosigkeit[304] des Einzelnen[305] gegen das Gewühl[306] der Zeit, die Alles, das Beste, rasch verbraucht[307] und von sich wirft[308], eine solche Oeffentlichkeit[309] der Rache[310] nicht ertragen[311]. Und glaubst du nicht, Charlotte, daß sie Alles, Alles weiß, von Allem, Allem unterrichtet[312] war? . . ." Die Alte schwieg[313] und zuckte[314] die Achseln[315]. „Du hättest sie in deiner Amarantha[316] schonen[317] sollen," sagte sie dann. „Jedermann rieth[318] auf[319] Amanda, und der Spott[320] war unverkennbar[321]. Nach Allem, was einst zwischen euch vorging, nach Allem, dessen du dir, als kitzlich[322] und zu heiß zum Anfassen[323], bewußt[324] warst, hättest du lieber schweigen sollen, und du weißt, was ich überhaupt[325] davon dachte, als du die Feder ergriffst!" —

Die Geheimräthin seufzte[326]. „Das ist vorbei[327]," sagte sie dann. „Ja, ich hätte dir folgen sollen. Ich schrieb, weil Alles schrieb, und da ich nichts erfinden konnte, so erzählte[328] ich, was ich oder Andere erlebt hatten. Ich streifte[329] mit genauer[330] Noth an Partieen vorüber[331], wo ich mich und Andere zu schonen alle Ursache[332] hatte, und doch reizte[333]

mich der Kitzel[331] des Spottes[332] und der Trieb[333] der Vergeltung[334]. Ich fühlte, daß ich plötzlich[335] in der Feder[336] eine Waffe[337] hatte, die mir damals allmächtig schien. Ja! Amarantha ist Amanda, und sie ist es auch nicht. Ich ließ eine Magdalena fromm[338] werden, aber Amanda konnte ich doch wohl nicht in allen Sünden[339] Amaranthens wiederfinden. Dennoch nahm man sie für Amarantha, und ich erschrak[340] genug, als ich eines Morgens einen Brief mit dem Postzeichen[341] Pleſſen empfange[342] und die einfachen[343], von einer mir wohl erinnerlichen[344] Hand geschriebenen Worte lese: ‚Die Fürstin Amanda von Hohenberg schreibt keine Romane[345], aber sie schreibt Bekenntnisse[346]. Die mag Gott richten[347]!‘ Damals lacht' ich über die Drohung[348]. Es schien mir die Drohung der Ohnmacht[349]. Ich schwelgte[350] in den Huldigungen[351], die die Gesellschaft meiner jungen Feder zollte[352]. Aber die Gesellschaft ist nicht mehr die „Gesellschaft“, die Fürstin ist gestorben, alle Welt erzählt von Denkwürdigkeiten, an denen sie in ihren letzten Lebensaugenblicken[353] geschrieben hätte, und Eines, Eines, Charlotte — die Zecks lebten auf ihren Gütern[354] — hab' ich also nicht Ursache[355] zu zittern[356]?“

Die alte Freundin blieb[357] bei ihrer unerschütterlichen[358] Ruhe und erschöpfte[359] sich in einer Menge[360] von Troſt-[361] und Gleichgültigkeitsgründen[362], die auf eine leichte Ansicht[363] vom Leben hinausliefen[364]. Pauline hatte diese Ansicht früher auch getheilt. Daß sie jetzt nicht mehr davon getröstet[365] wurde, das hing[366] nicht etwa mit einer gesteigerten[367] Innerlichkeit[368] ihres Wesens[369], mit dem Gefühl der Reue[370] und Besserung[371] zusammen[366], sondern[372] mit der eigenthümlichen[373] Wendung[374] der öffentlichen[375] Verhältnisse[376], die ihrem Ehrgeiz[377] Schranken[378] setzte, an denen sie bis zur Verzweiflung[379] bohrte[380] und rüttelte[381], ohne[382] sie erschüttern[383] oder hinwegräumen[384] zu können.

POEMS.

Du biſt wie eine Blume.

Du biſt wie eine Blume,
So hold[1] und ſchön[2] und rein[3];
Ich ſchau'[4] dich an[4], und Wehmuth[5]
Schleicht[6] mir in's Herz hinein[6].

Mir iſt[7], als ob ich die Hände
Auf's Haupt dir legen[8] ſollt',
Betend[9], daß Gott dich erhalte[10]
So rein und ſchön und hold.

Heinrich Heine (1799–1856).

Haidenröslein[1].

Sah[3] ein Knab' ein Röslein ſtehn[3],
Röslein auf der Haiden,
War ſo jung und morgenſchön[4],
Lief[5] er ſchnell es nah zu ſehn,
Sah's mit vielen Freuden[6].
Röslein, Röslein, Röslein roth,
Röslein auf der Haiden.

Knabe ſprach[7]: Ich breche dich[8],
Röslein auf der Haiden!

Röslein ſprach: Ich ſteche[9] dich,
Daß du ewig[10] denkſt[11] an mich,
Und ich will's nicht leiden[12].
Röslein, Röslein, Röslein roth,
Röslein auf der Haiden.

Und der wilde Knabe brach
's Röslein auf der Haiden;
Röslein wehrte[13] ſich und ſtach,
Half[14] ihm doch kein Weh[15] und Ach[16],
Mußt' es eben leiden.
Röslein, Röslein, Röslein roth,
Röslein auf der Haiden.

J. W. Göthe (1749–1832).

Mein Vaterland[1].

Treue[2] Liebe bis zum Grabe
Schwör'[3] ich dir mit Herz[4] und Hand;
Was ich bin, und was ich habe,
Dank'[5] ich dir, mein Vaterland.

Nicht in Worten[6] nur, in Liedern[7]
Iſt mein Herz zum Dank bereit[8];
Mit der That[9] will ich's erwiedern[10]
Dir in Noth[11], in Kampf[12] und Streit[13].

In der Freude[14], wie im Leide[15]
Ruf ich's Freund[16] und Feinden[17] zu:
Ewig ſind vereint[18] wir Beide,
Ach, mein Troſt[19], mein Glück[20] biſt du.

Treue Liebe bis zum Grabe
Schwör' ich dir mit Herz und Hand;
Was ich bin, und was ich habe
Dank' ich dir, mein Vaterland.

Hoffmann v. Fallersleben (1798–1874).

Frühling[1].

Wenn der Frühling auf die Berge[2] steigt[3],
Und im Sonnenſtrahl[4] der Schnee zerfließt[5],
Wenn das erſte Grün am Baum ſich zeigt[6],
Und im Gras das erſte Blümlein[7] ſprießt[8] —
Wenn vorbei im Thal[9] nun mit einem Mal
Alle Regenzeit[10] und Winterqual[11],
Schallt[12] es von den Höh'n[13] bis zum Thale weit:
O, wie wunderſchön[14] iſt die Frühlingszeit!

Wenn am Gletſcher[15] heiß die Sonne leckt[16],
Wenn die Quelle[17] von den Bergen ſpringt[18],
Alles rings mit jungem Grün ſich deckt[19],
Und das Luftgetön[20] der Wälder klingt[21] —
Lüfte[22] lind[23] und lau[24] würzt[25] die grüne Au[26],
Und der Himmel lacht ſo rein und blau,
Schallt es von den Höh'n bis zum Thale weit:
O, wie wunderſchön iſt die Frühlingszeit!

Fr. M. Bodenſtedt (1819 ——).

Die Rache[1].

Der Knecht[2] hat erſtochen[3] den edlen Herrn[4];
Der Knecht wär' ſelber ein Ritter[5] gern[6].

Er hat ihn erſtochen im dunklen Hain[7]
Und den Leib[8] verſenket[9] im tiefen Rhein;

Hat angelegt[10] die Rüſtung[11] blank[12],
Auf des Herren Roß[13] ſich geſchwungen[14] frank[15].

Und als er ſprengen[16] will über die Brück'[17],
Da ſtutzet[18] das Roß und bäumt[19] ſich[19] zurück.

Und als er die güld'nen[20] Sporen[21] ihm gab,
Da ſchleudert's[22] ihn wild in den Strom[23] hinab[23].

Mit Arm, mit Fuß er rudert[26] und ringt[25],
Der ſchwere Panzer[28] ihn niederzwingt[27].

L. Uhland (1787–1862).

Das Mädchen[1] aus[2] der Fremde[3].

In einem Thal[4] bei armen Hirten[5]
Erſchien[6] mit jedem jungen Jahr,
Sobald die erſten Lerchen[7] ſchwirrten[8],
Ein Mädchen ſchön und wunderbar.

Sie war nicht in dem Thal geboren[9],
Man wußte[10] nicht, woher ſie kam;
Doch ſchnell war ihre Spur[11] verloren[12],
Sobald das Mädchen Abſchied[13] nahm.

Beſeligend[14] war ihre Nähe[15],
Und alle Herzen wurden weit;
Doch eine Würde[16], eine Höhe[17]
Entfernte[18] die Vertraulichkeit[19].

Sie brachte Blumen mit und Früchte,
Gereift[20] auf einer andern Flur[21],
In einem andern Sonnenlichte,
In einer glücklichern Natur;

Und theilte[22] Jedem eine Gabe,
Dem Früchte, Jenem Blumen aus;
Der Jüngling und der Greis am Stabe[23],
Ein Jeder ging beſchenkt[24] nach Haus.

Willkommen waren alle Gäſte;
Doch nahte[25] ſich[26] ein liebend Paar,
Dem reichte[26] ſie der Gaben beſte,
Der Blumen allerſchönſte[27] dar.

Friedrich Schiller (1759–1805).

Die Lorelei.

Ich weiß[1] nicht, was ſoll es bedeuten[2],
Daß ich ſo traurig bin;
Ein Märchen[3] aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn[4].
Die Luft[5] iſt kühl und es dunkelt[6],
Und ruhig fließt[7] der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt[8]
Im Abendſonnenſchein.

Die ſchönſte Jungfrau ſitzet
Dort oben wunderbar,
Ihr goldnes Geſchmeide[9] blitzet[10],
Sie kämmt[11] ihr goldenes Haar.
Sie kämmt es mit goldenem Kamme
Und ſingt ein Lied dabei;
Das hat eine wunderſame,
Gewaltige[12] Melodei.

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift[13] es mit wildem Weh[14];
Er ſchaut[15] nicht die Felſenriffe,
Er ſchaut nur hinauf in die Höh'[16].
Ich glaube, die Wellen verſchlingen[17]
Am Ende Schiffer und Kahn[18]!
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei gethan.

Heinrich Heine (1799–1856).

Räthſel[1].

Es ſind zwei kleine Fenſterlein[2]
In einem großen Haus,
Da ſchaut[3] die ganze Welt hinein[4],
Die ganze Welt heraus[5].

Ein Maler[6] ſitzet[7] immer dort[8],
Kennt[9] ſeine Kunſt genau[10],
Malt alle Dinge[11] fort und fort[12],
Weiß, ſchwarz, roth, grün und blau.

Dies malt er eckig[13], jenes rund,
Lang, kurz, wie's ihm beliebt[14];
Wer nennet all die Farben[15] und
Die Formen[16], die er gibt?

Ein Zauberer[17] iſt's, ich ſag es kühn[18]!
Was faßt[19] der Erde Schooß[20],
Das malt er auf ein Fleckchen[21] hin,
Wie eine Linſe[22] groß.

Auch was der Hausherr denkt und ſteht[23],
Malt er an's Fenſter an,
Daß Jeder, der vorüber geht,
Es deutlich[24] ſehen kann.

Und freut[25] der Herr im Hauſe ſich[26],
Und nimmt[26] der Schmerz[27] ihn ein[26],
So zeigen öfters Perlen[28] ſich
An beiden Fenſterlein.

Iſt ſchönes Wetter, gute Zeit,
So ſind ſie hell[29] und lieb[30];
Doch wenn es ſtürmet, fröſtelt, ſchneit[31],
So werden ſie gar[32] trüb[33].

Und geht des Hauſes Herr zur Ruh[34],
Nicht braucht er dann ein Licht;
Da ſchlägt[35] der Tod die Läden[36] zu[35],
Und ach — das Fenſter bricht.

J. F. Caſtelli (1781–1862).

Barbaroſſa[1].

Der alte Barbaroſſe,
Der Kaiſer Friederich,
Im unterird'ſchen[2] Schloſſe
Hält[3] er verzaubert[4] ſich.

Er iſt niemals[5] geſtorben[6],
Er lebt darin noch jetzt;
Er hat im Schloß verborgen[7]
Zum Schlaf ſich[8] hingeſetzt[9].

Er hat hinabgenommen[9]
Des Reiches[10] Herrlichkeit[11]
Und wird einſt[12] wiederkommen[13]
Mit ihr zu ſeiner Zeit.

Der Stuhl[14] iſt elfenbeinern[14],
Darauf der Kaiſer ſitzt;
Der Tiſch iſt marmelſteinern[15],
Worauf ſein Haupt er ſtützt[16].

Sein Bart iſt nicht von Flachſe,
Er iſt von Feuersgluth[17],
Iſt durch den Tiſch gewachſen[18],
Worauf ſein Kinn[19] ausruht.

Er nickt[20] als wie im Traume[21],
Sein Aug' halb offen zwinkt[22];
Und je nach langem Raume[23]
Er einem Knaben winkt[24].

Er ſpricht im Schlaf zum Knaben:
„Geh hin vor's Schloß, o Zwerg[25],
Und ſieh, ob noch die Raben
Herfliegen[26] um[26] den Berg.

Und wenn die alten Raben
Noch fliegen immerdar,
So muß ich auch noch ſchlafen[27]
Verzaubert hundert Jahr."

Friedrich Rückert (1789-1866).

Wanderſchaft[1].

Der Mai iſt gekommen,
Die Bäume ſchlagen[2] aus[3],
Da bleibe[3], wer Luſt[4] hat,
Mit Sorgen[5] zu[6] Haus[6]!
Wie die Wolken[7] dort wandern
Am himmliſchen Zelt[8],
So ſteht auch mir der Sinn[9]
In die weite, weite Welt.

Friſch auf drum, friſch auf drum,
Im hellen Sonnenſtrahl[10],
Wohl über die Berge[11],
Wohl durch das tiefe Thal[12]!
Die Quellen[13] erklingen[14],
Die Bäume rauſchen[15] all';
Mein Herz iſt wie 'ne Lerche[16]
Und ſtimmet[17] ein[17] mit Schall[18].

O Wandern, o Wandern,
Du freie Burſchenluſt[19]!
Da weht[20] Gottes Odem[21]
So friſch in die Bruſt;
Da ſinget und jauchzet[22]
Das Herz zum Himmelszelt[23]:
Wie biſt du doch ſo ſchön,
O du weite, weite Welt!

Emanuel Geibel (1815-1884).

Erlkönig.

Wer reitet[1] ſo ſpät durch Nacht und Wind?
Es iſt der Vater mit ſeinem Kind;
Er hat den Knaben wohl[2] in dem Arm,
Er faßt[3] ihn ſicher, er hält[4] ihn warm.

Mein Sohn, was birgſt[5] du ſo bang[6] dein Geſicht?
Siehſt[7], Vater, du den Erlkönig nicht!
Den Erlkönig mit Kron' und Schweif[8]? —
Mein Sohn, es iſt ein Nebelſtreif[9]. —

„Du liebes Kind, komm geh' mit mir!
Gar ſchöne Spiele[10] ſpiel' ich mit dir;
Manch' bunte[11] Blumen ſind an dem Strand,
Meine Mutter hat manch' gülden[12] Gewand[13]." —

Mein Vater, mein Vater, und höreſt du nicht,
Was Erlkönig mir leiſe verſpricht[14]? —
Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind;
In dürren[15] Blättern ſäuſelt[16] der Wind. —

„Willſt, feiner Knabe, du mit mir geh'n?
Meine Töchter ſollen dich warten[17] ſchön;
Meine Töchter führen[18] den nächtlichen Reih'n[19]
Und wiegen[20] und tanzen und ſingen dich ein[20]."

Mein Vater, mein Vater, und ſiehſt du nicht dort
Erlkönigs Töchter am düſtern[21] Ort? —
Mein Sohn, mein Sohn, ich ſeh' es genau[22]:
Es ſcheinen die alten Weiden[23] ſo grau. —

„Ich liebe dich, mich reizt[24] deine ſchöne Geſtalt[25];
Und biſt du nicht willig, ſo brauch[26] ich Gewalt[27]." —
Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an!
Erlkönig hat mir ein Leid's[28] gethan!

Dem Vater grauſet's[20], er reitet geſchwind[20],
Er hält in den Armen das ächzende[21] Kind,
Erreicht[23] den Hof mit Müh'[23] und Noth[24];
In ſeinen Armen das Kind war todt.

J. W. Göthe (1749–1832).

Der Handſchuh[1].

Vor ſeinem Löwengarten[2],
Das Kampfſpiel[3] zu erwarten[4],
Saß König Franz[5],
Und um ihn die Großen[6] der Krone[7],
Und rings auf hohem Balkone[8]
Die Damen in ſchönem Kranz[9].

Und wie er winkt[10] mit dem Finger,
Auf[11] thut[11] ſich der weite Zwinger[12],
Und hinein[14] mit bedächtigem[13] Schritt
Ein Löwe tritt[14]
Und ſieht ſich ſtumm[15]
Rings um,
Mit langem Gähnen[16],
Und ſchüttelt die Mähnen[17],
Und ſtreckt[18] die Glieder[19],
Und legt ſich nieder.

Und der König winkt wieder.
Da öffnet ſich behend[20]
Ein zweites Thor;
Daraus rennt[21]
Mit wildem Sprunge[22]
Ein Tiger hervor.
Wie er den Löwen erſchaut,
Brüllt[23] er laut,

Schlägt[24] mit dem Schweif[25]
Einen furchtbaren Reif[26],
Und recket[27] die Zunge,
Und im Kreiſe ſcheu
Umgeht[28] er den Leu[29]
Grimmig[30] ſchnurrend[31];
Darauf ſtreckt er ſich murrend[32]
Zur Seite nieder.

Und der König winkt wieder;
Da ſpeit das doppelt geöffnete Haus[33]
Zwei Leoparden[34] auf einmal aus.
Die ſtürzen mit muthiger Kampfbegier[35]
Auf das Tigerthier;
Das packt[36] ſie mit ſeinen grimmigen Tatzen[37],
Und der Leu[29] mit Gebrüll[38]
Richtet[39] ſich auf[40]; da wird's ſtill,
Und herum im Kreis,
Von Mordſucht[40] heiß,
Lagern[41] ſich die gräulichen Katzen.

Da fällt von des Altans[42] Rand
Ein Handſchuh von ſchöner Hand
Zwiſchen den Tiger und den Leu'n
Mitten hinein.

Und zum Ritter Delorges, ſpottender[43] Weiſ',
Wendet ſich Fräulein Kunigund:
„Herr Ritter, iſt eure Lieb' ſo heiß,
Wie Ihr mir's ſchwört[44] zu jeder Stund',
Ei, ſo hebt mir den Handſchuh auf!"

Und der Ritter in ſchnellem Lauf
Steigt hinab in den furchtbar'n Zwinger
Mit feſtem Schritte,

Und aus der Ungeheuer[45] Mitte
Nimmt er den Handſchuh mit keckem Finger.

Und mit Erſtaunen[46] und mit Grauen[47]
Sehen's die Ritter und Edelfrauen,
Und gelaſſen bringt er den Handſchuh zurück.
Da ſchallt[48] ihm ſein Lob[49] aus jedem Munde,
Aber mit zärtlichem[50] Liebesblick —
Er verheißt[51] ihm ſein nahes Glück —
Empfängt[52] ihn Fräulein Kunigunde.
Und er wirft ihr den Handſchuh in's Geſicht[53]:
„Den Dank, Dame, begehr' ich nicht!"[54]
Und verläßt[55] ſie zur ſelben Stunde.

Friedrich Schiller (1759–1805).

SELECT WORDS AND PHRASES.

The Human Body. Vom Menſchen.

Man, der Menſch, en; en.
The body, der Körper, s.
The head, der Kopf, es; Köpfe.
The face, das Geſicht, es; er.
The hair, die Haare.
The forehead, die Stirn, –; en.
The eye, das Auge, s; n.
The eyeball, der Augapfel, s.
The nose, die Naſe, –; n.
The ear, das Ohr, es; en.
The chin, das Kinn, es; e.
The beard, der Bart, es; Bärte.
The mouth, der Mund, es; e, Münde.
The lip, die Lippe, –; n.
The tooth, der Zahn, es; Zähne.
The tongue, die Zunge, –; n.
The neck, der Hals, es; Hälſe.
The shoulder, die Schulter, –; n.
The back, der Rücken, s.
The arm, der Arm, es; e.
The elbow, der Ellbogen, s.
The fist, die Fauſt, –; Fäuſte.
The hand, die Hand, –; Hände.
The finger, der Finger, s.
The thumb, der Daumen, s.
The stomach, der Magen, s.
The pulse, der Puls, es; e.
The chest, die Bruſt, –; Brüſte.
The lungs, die Lunge, –; n.
The liver, die Leber.
The heart, das Herz, D. ens, en; en.
The side, die Seite, –; n.
The knee, das Knie, es; e.
The leg, das Bein, es; e.
The foot, der Fuß, es; Füße.
The sole, die Fußſohle, –; n.
The toe, die Zehe, –; n.
The skin, die Haut, –; Häute.
The flesh, das Fleiſch, es.
The bone, der Knochen, s.
The brain, das Gehirn, s; e.
The blood, das Blut, es.
The nerves, die Nerven (*m.*).
The veins, die Adern (*f.*).
The muscles, die Muskeln (*m.*).
The throat, die Kehle, –; n.

Relationship. Verwandtſchaft.

The father, der Vater, s; Väter.
The mother, die Mutter, –; Mütter.
The brother, der Bruder, s; Brüder.
The sister, die Schweſter, –; n.
The son, der Sohn, es; Söhne.
The daughter, die Tochter, –; Töchter.
The husband, der Mann, es; Männer.
The wife, die Frau, –; en.
The parents, die Eltern.
The family, die Familie, –; n.
The grandfather, der Großvater, s; –väter.
The grandmother, die Großmutter, –; –mütter.
The grandson, der Enkel, s.
The granddaughter, die Enkelin, –; nen.
The uncle, der Onkel, s.
The aunt, die Tante, –; n.
The nephew, der Neffe, n; n.
The niece, die Nichte, –; n.
The cousin (a boy), der Vetter, s; n.
The cousin (a girl), die Baſe, –; n.
The father-in-law, der Schwiegervater, s; –väter.
The mother-in-law, die Schwiegermutter, –; –mütter.
The son-in-law, der Schwiegerſohn, es; –ſöhne.
The daughter-in-law, die Schwiegertochter, –; –töchter.
The brother-in-law, der Schwager, s; Schwäger.
The sister-in-law, die Schwägerin, –; nen.
The widower, der Wittwer, s.
The widow, die Wittwe, –; n.
The orphan, die Waiſe, –; n.
The guardian, der Vormund, es; –münder.
The child, das Kind, es; er.
The boy, der Knabe, n; n.
The girl, das Mädchen, s.
The gentleman, der Herr, n; en.
The lady, die Dame, –; n.
Mister (Mr.), Herr, n; en.
Mistress (Mrs.), Frau, –; en.
Miss, Fräulein, s.

Means of Subsistence. Nahrungsmittel.

Bread, das Brod, es; e.
Brown bread, das Schwarzbrod, es; e.
Flour, das Mehl, es.
Meat, das Fleiſch, es.
Roast meat, der Braten, s.

Beef, das Rindfleiſch, es.
Veal, das Kalbfleiſch, es.
Lamb, das Lammfleiſch, es.
Mutton, das Hammelfleiſch, es.
Pork, das Schweinefleiſch, es.
Bacon, der Speck, es.
Fat, das Fett, es.
Ham, der Schinken, s.
Vegetables, das Gemüſe, s.
Soup, die Suppe, –; n.
Rice, der Reis, es.
Egg, das Ei, es; er.
Omelette, der Eierkuchen, s.
Salt, das Salz, es.
Oil, das Oel, es.
Vinegar, der Eſſig, s.
Salad, der Salat, es; e.
Pepper, der Pfeffer, s.
Butter, die Butter.
Cake, der Kuchen, s.
Cheese, der Käſe, s.
Breakfast, das Frühſtück, es; e.
Dinner, das Mittagseſſen, s.
Supper, das Abendeſſen, s.
Water, das Waſſer, s.
Wine, der Wein, es; e.
Beer, das Bier, s; e.
Coffee, der Kaffee, s.
Milk, die Milch.
Cream, der Rahm, es.
Tea, der Thee, s.
Hunger, der Hunger, s.
Thirst, der Durſt, es.

Numbers. Zahlen.

One, eins.
Two, zwei.
Three, drei.
Four, vier.
Five, fünf.
Six, ſechs.
Seven, ſieben.
Eight, acht.
Nine, neun.
Ten, zehn.
Eleven, elf.
Twelve, zwölf.
Thirteen, dreizehn.
Fourteen, vierzehn.
Fifteen, fünfzehn.
Sixteen, ſechzehn.
Seventeen, ſiebzehn.
Eighteen, achtzehn.
Nineteen, neunzehn.
Twenty, zwanzig.
Twenty-one, einundzwanzig.
Twenty-two, zweiundzwanzig.
Thirty, dreißig.
Forty, vierzig.
Fifty, fünfzig.
Sixty, ſechzig.
Seventy, ſiebzig.
Eighty, achtzig.

Ninety, neunzig.
Hundred, hundert.
Two hundred, zweihundert.
Thousand, tauſend.
Five thousand, fünftauſend.
A million, eine Million.
The first, der Erſte.
The second, der Zweite.
The third, der Dritte.
The fourth, der Vierte.
A dozen, das Dutzend.
A half, die Hälfte.
A third, das Drittel.
A fourth, das Viertel.
Once, einmal.
Twice, zweimal.
Double, doppelt.
Triple, dreifach.
The first time, das erſte Mal.

Time. Die Zeit.

A minute, die Minute, –; n.
A moment, der Augenblick, es; e.
An hour, die Stunde, –; n.
Half an hour, eine halbe Stunde.
A quarter of an hour, eine Viertelſtunde.
The day, der Tag, es; e.
The week, die Woche, –; n.
The month, der Monat, (e)s; e.
The year, das Jahr, es; e.
Leap-year, das Schaltjahr, es; e.
Morning, der Morgen, s.
Noon, der Mittag, s; e.
Afternoon, der Nachmittag, s; e.
Evening, der Abend, s; e.
Night, die Nacht, –; Nächte.
Midnight, die Mitternacht, –; –nächte.
The season, die Jahreszeit, –; en.
Spring, der Frühling, s; e.
Summer, der Sommer, s.
Autumn, der Herbſt, es; e.
Winter, der Winter, s.
January, der Januar, s.
February, der Februar, s.
March, der März, es; e.
April, der April, s.
May, der Mai, es; e.
June, der Juni, s.
July, der Juli, s.
August, der Auguſt, es; e.
September, der September, s.
October, der Oktober, s.
November, der November, s.
December, der Dezember, s.
Sunday, der Sonntag, s; e.
Monday, der Montag, s; e.
Tuesday, der Dienſtag, s; e.
Wednesday, der Mittwoch, s.
Thursday, der Donnerſtag, s; e.

Friday, der Freitag, s; e.
Saturday, der Samstag, s; e. Sonnabend, s; e.
A holiday, der Festtag, s; e, der Feiertag, s; e.

The Universe. Das Weltall.

God, der Gott, es; Götter.
The creator, der Schöpfer, s.
The creature, das Geschöpf, es; e.
The world, die Welt, –; en.
Heaven, der Himmel, s.
The sun, die Sonne, –; n.
The moon, der Mond, es; e, en.
The star, der Stern, es; e.
The planet, der Planet, en; en.
The comet, der Komet, en; en.
Air, die Luft, –; Lüfte.
Earth, die Erde, n.
Water, das Wasser, s.
Fire, das Feuer, s.
Sea, das Meer, es; e.
The island, die Insel, –; n.
The lake, der See, s; n.
The river, der Fluß, es; Flüsse.
The animal, das Thier, es; e.
The plant, die Pflanze, –; n.
The tree, der Baum, es; Bäume.
The mineral, das Mineral, s; ien.
Gold, das Gold, es.
Silver, das Silber, s.
Iron, das Eisen, s.
Copper, das Kupfer, s.
Steel, der Stahl, es.
Brass, das Messing, es.
Tin, das Zinn, es.
Lead, das Blei, es.
The horizon, der Horizont, es; e.
Light, das Licht, es; e, er.
Lightning, der Blitz, es; e.
Thunder, der Donner, s.
Rain, der Regen, s.
Snow, der Schnee, s.
Hail, der Hagel, s.
Frost, der Frost, es; Fröste.
Wind, der Wind, es; e.
The storm, der Sturm, es; Stürme.
The thunderstorm, das Gewitter, s.

Furniture. Hausgeräth.

The table, der Tisch, es; e.
The chair, der Stuhl, es; Stühle.
The arm-chair, der Lehnstuhl, es; –stühle.
The sofa, das Sofa, s; s.
The looking-glass, der Spiegel, s.
The picture, das Bild, es; er.
The clock, die Uhr, –; en.

The bed, das Bett, es; en.
The cradle, die Wiege, –; n.
The mattress, die Matratze, –; n.
The curtains, die Vorhänge.
The plate, der Teller, s.
The pot, der Topf, es; Töpfe.
The dish, die Schüſſel, –; n.
The pitcher, der Krug, es; Krüge.
The lamp, die Lampe, –; n.
The lantern, die Laterne, –; n.
The broom, der Beſen, s.
The basket, der Korb, es; Körbe.
The cupboard, der Schrank, es; Schränke.
The drawer, die Schublade, –; n.
The blanket, die Decke, –; n.
The spoon, der Löffel, s.
The fork, die Gabel, –; n.
The knife, das Meſſer, s.
The cup, die Taſſe, –; n.
The saucer, die Untertaſſe, –; n.
The glass, das Glas, es; Gläſer.
The coffee-pot, die Kaffeekanne, –; n.
The bottle, die Flaſche, –; n.
The writing-desk, der Schreibtiſch, es; e.
The carpet, der Teppich, es; e.
The book-case, der Bücherſchrank, es; –ſchränke.
The cuspidor, der Spucknapf, es; –näpfe.

Clothing. Kleidung.

The coat, der Rock, es; Röcke.
The overcoat, der Ueberrock, es; –röcke.
The cloak, der Mantel, s; Mäntel.
The sleeve, der Aermel, s.
The lining, das Futter, s.
The pocket, die Taſche, –; n.
The button, der Knopf, es; Knöpfe.
The vest, die Weſte, –; n.
Trousers, die Hoſen.
The suspenders, die Hoſenträger.
The dressing-gown, der Schlafrock, es; –röcke.
The hat, der Hut, es; Hüte.
The cap, die Mütze, –; n.
The cravat, die Halsbinde, –; n.
The handkerchief, das Taſchentuch, es; –tücher.
The shirt, das Hemd, es; en.
The apron, die Schürze.
The stocking, der Strumpf, es; Strümpfe.
The boot, der Stiefel, s.
The shoe, der Schuh, es; e.
The slipper, der Pantoffel, s; n; der Hausſchuh, s; e.
The brush, die Kleiderbürſte, –; n.
The umbrella, der Regenſchirm, es; e.
The parasol, der Sonnenſchirm, es; e.

The House. Das Haus.

The house, das Haus, es; Häuſer.
The door, die Thüre, –; n.
The lock, das Schloß, es; Schlöſſer.
The key, der Schlüſſel, s.
The bell, die Klingel.
The bolt, der Riegel, s.
The stairs, die Treppe, –; n.
The step, die Stufe, –; n.
The dining-room, das Eßzimmer, s.
The parlor, das Beſuchszimmer, s.
The room, das Zimmer, s.
The bedroom, das Schlafzimmer, s.
The window, das Fenſter, s.
The kitchen, die Küche, –; n.
The ceiling, die Decke, –; n.
The floor, der Fußboden, s; –böden.
The wall, die Wand, –; Wände.
The pantry, die Speiſekammer.
The roof, das Dach, es; Dächer.
The stable, der Stall, es; Ställe.
The barn, die Scheune, –; n.
The wood-house, der Holzſchuppen, s.
The coach-house, der Wagenſchuppen, s.
The iron-gate, das Gitter, s.
The arbor, die Laube, –; n.
The cellar, der Keller, s.
The garret, die Dachſtube, –; n.
The stove, der Ofen, s; Oefen.

City; Town. Die Stadt.

The city, town, die Stadt, –; Städte.
The metropolis, die Hauptſtadt, –; –ſtädte.
The suburb, die Vorſtadt, –; –ſtädte.
The gate, das Stadtthor, es; e.
The tower, der Thurm, es; Thürme.
The church, die Kirche, –; n.
The church-yard, der Kirchhof, es; –höfe.
The convent, das Kloſter, s; Klöſter.
The palace, der Palaſt, es; Paläſte.
The castle, das Schloß, es; Schlöſſer.
The custom-house, das Zollhaus, es; –häuſer.
The post-office, die Poſt, –; en.
The school, die Schule, –; n.
The library, die Bibliothek, –; en.
The university, die Univerſität, –; en.

The exchange, die Börſe, –; n.
The bank, die Bank, –; en.
The hospital, das Hospital, es; Hospitäler.
The prison, das Gefängniß, es; e.
The orphan-asylum, das Waiſenhaus, es; –häuſer.
The market-place, der Markt, es; Märkte.
The street, die Straße, –; n.
The alley, die Gaſſe, –; n.
The yard, der Hof, es; Höfe.
The bridge, die Brücke, –; n.
The shop, store, der Laden, s; Läden.
The hotel, das Hotel, s; e.
The inn, das Gaſthaus, es; –häuſer.
The pavement, das Pflaſter, s.
The wall, die Mauer, –; n.
The harbor, der Hafen, s; Häfen.
The cemetery, der Kirchhof, es; –höfe.

Trades. Gewerbe.

The laborer, der Arbeiter, s.
The baker, der Bäcker, s.
The butcher, der Metzger, s.
The miller, der Müller, s.
The tailor, der Schneider, s.
The shoemaker, der Schuhmacher, s.
The brewer, der Bierbrauer, s.
The hatter, der Hutmacher, s.
The blacksmith, der Schmied, es; e.
The locksmith, der Schloſſer, s.
The coppersmith, der Kupferſchmied, es; e.
The saddler, der Sattler, s.
The cabinetmaker, der Schreiner, s.
The mason, der Maurer, s.
The glazier, der Glaſer, s.
The potter, der Töpfer, s.
The cooper, der Böttcher, s.
The turner, der Drechsler, s.
The bookbinder, der Buchbinder, s.
The tanner, der Gerber, s.
The dyer, der Färber, s.
The weaver, der Weber, s.
The druggist, der Apotheker, s.
The barber, der Barbier, s; e.
The bookseller, der Buchhändler, s.
The carpenter, der Zimmermann, s; –leute.
The wagon-maker, der Stellmacher, s.
The coach-maker, der Wagenbauer, s.
The dress-maker, die Nähterin, –; nen.

The gardener, der Gärtner, s.
The jeweler, der Juwelier, s; e.
The milliner, die Putzmacherin, –; nen.
The printer, der Buchdrucker, s.
The upholsterer, der Tapezierer, s.
The watchmaker, der Uhrmacher, s.

Business. Geschäft.

Commerce, der Handel, s.
The merchant, der Kaufmann, es; –leute.
The shop, store, der Laden, s; Läden; die Werkstätte.
The bookkeeper, der Buchhalter,
The clerk, der Gehülfe, n; n.
The cashier, der Kassirer, s.
The customer, der Kunde, n; n.
The goods, die Waare, –; n.
The bill; account, die Rechnung, –; en.
The receipt, die Quittung, –; en.
A pound, das Pfund, es; e.
A yard, die Elle, –; n.
A piece, das Stück, es; e.
A dozen, das Dutzend, s; e.
The payment, die Zahlung, –; en.
The discount, der Rabatt, es; e.
A bale, der Ballen, s. [tel, –; n.
The box, die Kiste, –; n; die Schach-
The ledger, das Hauptbuch, es; –bücher.
The cash-book, das Kassabuch, es; –bücher.
The office, das Komptoir, s; e.
A sale, der Verkauf, es; –käufe.
Cloth, das Tuch, es; e, Tücher.
Velvet, der Sammet, es; e.
Linen, die Leinewand.
Flannel, der Flanell, s; e.
Sugar, der Zucker, s.
A ton, die Tonne, –; n. [s.
A hundredweight, der Centner,
A gallon, die Gallone, –; n.
A quart, das Quart, es; e.
An inch, der Zoll, es; e.
A foot, der Fuß, es; Füße.

Animals. Thiere.

The animal, das Thier, es; e.
The horse, das Pferd, es; e.
The colt, das Füllen, s.
The donkey, der Esel, s.
The mule, der Maulesel, s.
The dog, der Hund, es; e.
The cat, die Katze, –; n.
The rat, die Ratte, –; n.

The mouse, die Maus, –; Mäuſe.
The rabbit, das Kaninchen, s.
The ox, der Ochs, en; en.
The cow, die Kuh, –; Kühe.
The bull, der Stier, es; e.
The calf, das Kalb, es; Kälber.
The sheep, das Schaf, es; e.
The lamb, das Lamm, es; Lämmer.
The hog, das Schwein, es; e.
The goat, die Ziege, –; n.
The monkey, der Affe, n; n.
The stag, der Hirſch, es; e.
The fox, der Fuchs, es; Füchſe.
The wolf, der Wolf, es; Wölfe.
The bear, der Bär, en; en.
The lion, der Löwe, n; n.
The camel, das Kameel, es; e.
The elephant, der Elephant, en; [en.
The tiger, der Tiger, s.
The leopard, der Leopard, es, en; e, en.
The bird, der Vogel, s; Vögel.
The hen, die Henne, –; n.
The rooster, der Hahn, es; Hähne.
The goose, die Gans, –; Gänſe.
The duck, die Ente, –; n.
The pigeon, the dove, die Taube, –; n.
The lark, die Lerche, –; n.
The nightingale, die Nachtigall, –; en.
The canary-bird, der Kanarienvogel, s; –vögel.
The mockingbird, der Spottvogel, s; –vögel.
The swallow, die Schwalbe, –; n.
The parrot, der Papagei, s; e.
The sparrow, der Sperling, s; e.
The crow, die Krähe, –; n.
The eagle, der Adler, s. [–; n.
The martin, die Mauerſchwalbe,
The wren, der Zaunkönig, s; e.
The hawk, der Falke, n; n; der Habicht, s; e.
The jaybird, die Elſter, –; n.
The robin, das Rothkehlchen, s.
The oriole, der Kirſchvogel, s; –vögel. [en.
The pheasant, der Faſan, s, en;
The snipe, die Schnepfe, –; n.
The catfish, der Katzenfiſch, es; e.
The barse, der Barſch, es; e.
The trout, die Forelle, –; n.
The pike, der Hecht, es; e.
The salmon, der Lachs, es; e, Lächſe.

The Country. Das Land.

The country, das Land, es; Länder.
The plain, die Ebene, –; n.
The mountain, der Berg, es; e.
The valley, das Thal, es; Thäler.
The hill, der Hügel, s.

The village, das Dorf, es; Dörfer.
The country-house, das Landhaus, es; -häuser.
The farm, der Pachthof, es; -höfe: die Meierei, -; en.
The farmer, der Landwirth, es; e.
The mill, die Mühle, -; n.
The forest, der Wald, es; Wälder.
The road, der Weg, es; e.
The spring, die Quelle, -; n.
The field, das Feld, es; er: der Acker, s; Aecker.
Sand, der Sand, es.
Gravel, der Kies, es; e.
Dust, der Staub, es.
The meadow, die Wiese, -; n.
The plow, der Pflug, es; Pflüge.
The sickle, die Sichel, -; n.
The scythe, die Sense, -; n.
Corn, das Korn, das Getreide, s.
Wheat, der Weizen, s.
Rye, der Roggen, s.
Oats, der Hafer, s.
Straw, das Stroh, es.
Hay, das Heu, es.
The ear, die Aehre, -; n.
Seed, der Samen, s.
The harvest, crops, die Ernte,
Barley, die Gerste. [-; n.
Rice, der Reiß, es.
Potatoes, die Kartoffeln.
Beans, die Bohnen. [es; er.
Cabbage, der Kohl; das Kraut.
Salad, der Salat, es.
Cucumbers, die Gurken.
Cauliflower, der Blumenkohl.
Peas, die Erbsen.
Onions, die Zwiebeln.
Sweet potatoes, die Süßkartoffeln.

The School. Die Schule.

The teacher, master, der Lehrer,
The pupil, der Schüler, s. [s.
The student, der Student, en; en.
The book, das Buch, es; Bücher.
The leaf, das Blatt, es; Blätter.
The page, die Seite, -; n.
The writing, die Schrift, -; en.
Paper, das Papier, es; e.
The pen, die Feder, -; n.
Chalk, die Kreide, -; n.
Ink, die Dinte, -; n.
The inkstand, das Dintenfaß, es; -fässer.
The penknife, das Federmesser, s.
The letter, der Brief, es; e.
The essay, der Aufsatz, es; -sätze.
The pencil, der Bleistift, es; e.
The slate, die Schiefertafel, -; n.
The sponge, der Schwamm, es; Schwämme.
The exercise, die Aufgabe, -; n.
The mistake, der Fehler, s.

Trees, Fruit, and Flowers.	Bäume, Früchte und Blumen.
The apple, der Apfel, s; Aepfel.	The willow, die Weide, –; n.
The apple-tree, der Apfelbaum, es; –bäume.	The weeping-willow, die Trauerweide, –; n.
The pear, die Birne, –; n.	The cedar, die Ceder, –; n.
The pear-tree, der Birnbaum, es; –bäume.	The hickory, der Wallnußbaum, es; –bäume.
The plum, die Pflaume, –; n.	The poplar, die Pappel, –; n.
The cherry, die Kirsche, –; n.	The gum-tree, der Gummibaum, es; –bäume.
The peach, der Pfirsich, es; e.	The rose, die Rose, –; n.
The orange, die Apfelsine, –; n.	The pink, die Nelke, –; n.
The lemon, die Citrone, –; n.	The tulip, die Tulpe, –; n.
Grapes, die Weintrauben (*f.*).	The lily, die Lilie, –; n.
The fig, die Feige, –; n.	The violet, das Veilchen, s.
The walnut, die Wallnuß, –; –nüsse.	The lilac, der Flieder, s.
The raspberry, die Himbeere, –; n.	The forget-me-not, das Vergißmeinnicht, s.
The gooseberry, die Stachelbeere, –; n.	The lily-of-the-valley, die Maiblume, –; n; das Maiglöckchen, s; –. [–; n.
The blackberry, die Brombeere, –; n.	The sunflower, die Sonnenblume,
The strawberry, die Erdbeere, –;	The honeysuckle, das Geisblatt, es; –blätter.
Dates, die Datteln (*f.*). [n.	The heliotrope, die Sonnenblume.
The oak-tree, die Eiche, –; n.	The mignonette, die Reseda, –; s, Reseden.
The acorn, die Eichel, –; n.	The camellia, die Camelie, –; n.
The elm, die Ulme, –; n.	The ivy, der Epheu, s.
The pine, die Fichte, –; n.	
The fir, die Tanne, –; n.	
The maple, der Ahorn, s; e.	

Countries and Nations.	Länder und Nationen.
Europe, Europa, s.	The European, der Europäer, s.
Asia, Asien, s.	The Asiatic, der Asiat, en; en.

Africa, Afrika, s.	The African, der Afrikaner, s.
America, Amerika, s.	The American, der Amerikaner, s.
Germany, Deutſchland, s.	The German, der Deutſche, n; n.
France, Frankreich, s.	The Frenchman, der Franzoſe, n; n.
England, England, s.	The Englishman, der Engländer, s.
Spain, Spanien, s.	The Spaniard, der Spanier, s.
Italy, Italien, s.	The Italian, der Italiener, s.
Austria, Oeſtreich, s.	The Austrian, der Oeſtreicher, s.
Prussia, Preußen, s.	The Prussian, der Preuße, n; n.
Bavaria, Baiern, s.	The Bavarian, der Baier, n; n.
Switzerland, die Schweiz.	The Swiss, der Schweizer, s.
Russia, Rußland, s.	The Russian, der Ruſſe, n; n.
Sweden, Schweden, s.	The Swede, der Schwede, n; n.
Poland, Polen, s.	The Pole, der Pole, n; n.
Turkey, die Türkei.	The Turk, der Türke, n; n.
Ireland, Irland, s.	The Irishman, der Irländer, s.
Scotland, Schottland, s.	The Scotchman, der Schotte, n; n.
Holland, Holland, s.	The Dutchman, der Holländer, s.
Portugal, Portugal, s.	The Portuguese, der Portugieſe, n; n.
Greece, Griechenland, s.	The Greek, der Grieche, n; n.

Adjectives.	Eigenſchaftswörter.
Good, gut.	Short, kurz.
Bad, ſchlecht.	Warm, warm.
Big, tall, large, groß.	Cold, kalt.
Small, little, klein.	Proud, ſtolz.
High, hoch.	Angry, zornig.
Deep, tief.	Sorry, betrübt.
Low, niedrig.	Cowardly, feige.
Round, rund.	Hardy, kühn.
Long, lang.	Courageous, muthig.

Violent, heftig.
Industrious, fleißig.
Lazy, idle, faul.
Tiresome, ermüdend.
Tired, müde.
Silly, einfältig.
Careless, läſſig.
Neat, ſauber.
Clean, reinlich.
Dirty, ſchmutzig.
Wild, wild.
Severe, ſtreng.
Difficult, heavy, ſchwer.
Easy, light, leicht.
Soft, weich.
Hard, hart.
Stiff, ſteif.
Strong, ſtark.
Weak, ſchwach.
Healthy, geſund.
Unhealthy, ungeſund.
Sick, ill, krank.
Pale, blaß.
Thin, dünn, mager.
Blue, blau.
Green, grün.
White, weiß.
Red, roth.
Black, ſchwarz.
Stupid, dumm.
Big, ſtark; fett.
Sober, mäßig.
Civil, höflich.
Fast, ſchnell.
Slow, langſam.

Patient, geduldig.
Honest, ehrlich, rechtſchaffen.
Clever, geſchickt.
Learned, gelehrt.
Eloquent, beredt.
Zealous, eifrig.
Ignorant, unwiſſend.
Negligent, nachläſſig.
False, falſch.
True, wahr.
Ugly, häßlich.
Plain, einfach; eben.
Flat, flach.
Open, offen.
Fresh, friſch.
Ripe, reif.
Prudent, klug.
Dry, trocken.
Wet, naß.
Thick, dick.
Sweet, ſüß.
Sour, ſauer.
Bitter, bitter.
Hungry, hungrig.
Thirsty, durſtig.
Empty, leer.
Full, voll.
Glad, froh.
Happy, glücklich.
Satisfied, zufrieden.
Sad, traurig.
Astonished, erſtaunt.
Important, wichtig.
Pretty, hübſch.
Beautiful, ſchön.

Dark, dunkel.
Poor, arm.
Rich, reich.
Horrible, ſchrecklich.
Ambitious, ehrgeizig.
Valiant, tapfer.
Domestic, häuslich.
Vigorous, kräftig.
Brittle, zerbrechlich; ſpröde.
Humble, demüthig.
Peaceable, friedlich.
Docile, gelehrig.
Frank, freimüthig.
Bald, kahl.
Bent, gebückt.
Raw, roh, ungekocht.
Damp, feucht.
Spoiled, verdorben.
Afflicted, betrübt.
Confused, verlegen.
Disgusted, verdrießlich.
Dangerous, gefährlich.
Fatal, verderblich.
Efficient, wirkſam.

Salty, geſalzen.
Doubtful, zweifelhaft.
Natural, natürlich.
Fertile, fruchtbar.
Public, öffentlich.
Artificial, künſtlich.
Visible, ſichtbar.
Inclined, geneigt.
Injurious, ſchädlich.
Pointed, ſpitzig.
Immense, unermeßlich.
Legible, leſerlich.
American, amerikaniſch.
German, deutſch.
French, franzöſiſch.
English, engliſch.
Spanish, ſpaniſch.
Italian, italieniſch.
Prussian, preußiſch.
Russian, ruſſiſch.
Swedish, ſchwediſch.
Scotch, ſchottiſch.
Dutch, holländiſch.
Greek, Grecian, griechiſch.

VERBS. Zeitwörter.

To speak, ſprechen, *irreg.*
To say, ſagen.
To think, denken, *irreg.*
To tell, erzählen.
To ask, fragen, *reg. & irreg.*
To cry, ſchreien, *irreg.*; weinen.
To repeat, wiederholen.

To reply, erwidern.
To be silent, ſchweigen, *irreg.*
To answer, antworten.
To understand, verſtehen, *irreg.*
To mistake, ſich irren.
To doubt, zweifeln.
To assure, verſichern.

To praise, loben.
To blame, tadeln.
To believe, glauben.
To know, wiſſen, *irreg.*; kennen, *irreg.*
To avoid, vermeiden, *irreg.*
To imitate, nachahmen.
To convince, überzeugen.
To forget, vergeſſen, *irreg.*
To remember, ſich erinnern.
To be willing, wollen, *irreg.*
To wish, wünſchen.
To like, love, lieben.
To flatter, ſchmeicheln.
To hope, hoffen.
To rejoice, ſich freuen.
To give, geben, *irreg.*
To thank, danken.
To honor, ehren.
To hate, haſſen.
To lie, lügen, *irreg.*
To punish, beſtrafen.
To swear, ſchwören, *irreg.*
To beat, ſchlagen, *irreg.*
To regret, bedauern.
To repent, bereuen.
To forgive, verzeihen, *irreg.*
To excuse, entſchuldigen.
To laugh, lachen.
To live, leben; wohnen.
To feel, fühlen.
To see, ſehen, *irreg.*
To look for, ſuchen.
To come to see, beſuchen.
To hear, listen, hören.
To grow, wachſen, *irreg.*
To move, bewegen, *reg. & irreg.*
To go, walk, gehen, *irreg.*
To go out, ausgehen, *irreg.*
To eat, eſſen, *irreg.*
To drink, trinken, *irreg.*
To run, laufen, *irreg.*
To come, kommen, *irreg.*
To follow, folgen.
To meet, begegnen.
To spring, jump, ſpringen, *irreg.*
To fall, fallen, *irreg.*
To dance, tanzen.
To play, ſpielen.
To climb, klettern.
To stand, ſtehen, *irreg.*
To sit down, ſich ſetzen.
To lie, liegen, *irreg.*
To lie down, ſich niederlegen.
To sleep, ſchlafen, *irreg.*
To rest, ausruhen.
To get up, aufſtehen, *irreg.*
To dream, träumen.
To dress, ſich ankleiden.
To breakfast, frühſtücken.
To dine, zu Mittag eſſen, *irreg.*
To fast, faſten.
To cut, ſchneiden, *irreg.*
To smoke, rauchen.
To whistle, pfeifen, *irreg.*
To cough, huſten.
To stoop, ſich bücken.
To tremble, zittern.
To bind, binden, *irreg.*
To draw, ziehen, *irreg.*; zeichnen.

To show, zeigen.
To take, nehmen, *irreg.*
To accept, annehmen, *irreg.*
To receive, empfangen, *irreg.*
To break, zerbrechen, *irreg.*
To lose, verlieren, *irreg.*
To find, finden, *irreg.*
To carry, tragen, *irreg.*
To bring, bringen, *irreg.*
To lead, führen.
To travel, reiſen.
To cost, koſten.
To buy, kaufen.
To sell, verkaufen.
To learn, lernen.
To pay, bezahlen.
To lend, leihen, *irreg.*
To gain, gewinnen, *irreg.*
To read, leſen, *irreg.*
To write, ſchreiben, *irreg.*
To sing, ſingen, *irreg.*
To copy, abſchreiben, *irreg.*
To steal, ſtehlen, *irreg.*
To translate, überſetzen.
To begin, anfangen, *irreg.*
To finish, aufhören.
To be able, können, *irreg.*
To work, arbeiten.
To paint, malen.
To dye, färben.
To knit, ſtricken.
To sew, nähen.
To wash, waſchen, *irreg.*
To cook, kochen.
To roast, braten, *irreg.*
To weigh, wiegen, *irreg.*
To build, bauen.
To plant, pflanzen.
To bark, bellen.
To order, beſtellen.
To arrive, ankommen, *irreg.*
To ring (the bell), klingeln.
To prove, beweiſen, *irreg.*
To despise, verachten.
To joke, ſcherzen.
To take away, wegnehmen, *irreg.*
To fasten, befeſtigen.
To drag, ſchleppen.
To tear, zerreißen, *irreg.*
To spoil, verderben, *irreg.*
To cover, zudecken.
To reckon, rechnen.

Short Phrases. Kurze Sätze.

Good morning, sir.	Guten Morgen, mein Herr.
Good evening.	Guten Abend.
That is true.	Das iſt wahr.
I believe so.	Ich glaube es.
That's well.	Das iſt gut.
It is late.	Es iſt ſpät.
It is early.	Es iſt früh.
You are right.	Sie haben Recht.
I am wrong.	Ich habe Unrecht.
I am cold; warm.	Mir iſt kalt; warm.
I do not say anything.	Ich ſage Nichts.
He is not there.	Er iſt nicht da.
Who is it?	Wer iſt es?
Who is knocking?	Wer klopft?
It is I.	Ich bin es.
Indeed.	In der That.
Who is calling me?	Wer ruft mich?
What do you want?	Was wollen Sie?
What are you doing?	Was machen Sie?
Where is he?	Wo iſt er?
What do you say?	Was ſagen Sie?
Come here.	Kommen Sie hierher.
Sit down.	Setzen Sie ſich.
Take a seat.	Nehmen Sie Platz.
Eat something; drink something.	Eſſen Sie Etwas; trinken Sie Etwas.
Begin to work.	Fangen Sie an zu arbeiten.
Make haste.	Beeilen Sie ſich.
Be quiet.	Seien Sie ruhig.
Go away.	Gehen Sie weg.
Not so quick.	Nicht ſo ſchnell.
I know it.	Ich weiß es.

We are at home.	Wir ſind zu Hauſe.
He is going home.	Er geht nach Hauſe.
I am fatigued; tired.	Ich bin müde.
I am sleepy.	Ich bin ſchläfrig.
I am hungry; thirsty.	Mich hungert; durſtet.
I did not hear.	Ich habe nicht gehört.
I thank you very much.	Ich danke Ihnen ſehr.
I doubt it.	Ich zweifle daran.
This is fine.	Das iſt ſchön.
I am glad of it.	Das freut mich.
All is lost.	Alles iſt verloren.
Of what do you speak?	Wovon ſprechen Sie?
What do you wish?	Was wünſchen Sie?
What is to be done?	Was iſt da zu thun?
Where are you going?	Wo gehen Sie hin?
I am going to school.	Ich gehe zur Schule.
Make room.	Machen Sie Platz.
Allow me to pass.	Laſſen Sie mich vorbei.
Give me a glass of water.	Geben Sie mir ein Glas Waſſer.
Speak louder.	Sprechen Sie laut.
You speak too low.	Sie ſprechen zu leiſe.
I am going to bed.	Ich gehe ſchlafen.
What are you reading?	Was leſen Sie?
I am reading the newspaper.	Ich leſe die Zeitung.
Do you speak French?	Sprechen Sie franzöſiſch?
I speak it a little.	Ich ſpreche es ein wenig.
How do you do?	Wie geht es?
How are you?	Wie befinden Sie ſich?
I am quite well.	Ich befinde mich ganz wohl.
I have a headache.	Ich habe Kopfweh.
I am hoarse.	Ich bin heiſer.
How old are you?	Wie alt ſind Sie?
I am fifteen years old.	Ich bin fünfzehn Jahre alt.
What is your name?	Wie heißen Sie?
My name is N.	Ich heiße N.

To-day; yesterday.	Heute; geſtern.
Some days ago.	Vor einigen Tagen.
Last week.	Vorige Woche.
A week ago.	Vor acht Tagen.
What time is it?	Wie viel Uhr iſt es?
It is half past six.	Es iſt halb Sieben.
It is nearly eight o'clock.	Es iſt bald acht Uhr.
How time flies!	Wie die Zeit vergeht!
The weather is fine.	Es iſt ſchönes Wetter.
It is raining; snowing.	Es regnet; ſchneit.
The sun is shining.	Die Sonne ſcheint.
It is hailing; it is lightening.	Es hagelt; es blitzt.
With great pleasure.	Mit vielem Vergnügen.
I am ready.	Ich bin fertig.
I am glad to see you.	Es freut mich, Sie zu ſehen.
You are very kind.	Sie ſind ſehr gütig.
Pray be seated.	Nehmen Sie gefälligſt Platz.
Good-by.	Auf Wiederſehen; Adieu.
Do you know this gentleman?	Kennen Sie den Herrn?
Is your friend at home?	Iſt Ihr Freund zu Hauſe?
He has gone out.	Er iſt ausgegangen.
Dinner is ready.	Das Mittagseſſen iſt fertig.
I am not listening to him.	Ich höre nicht auf ihn.
Did you understand me?	Haben Sie mich verſtanden?
Will you take breakfast?	Wollen Sie frühſtücken?
What are you thinking of?	Woran denken Sie?
Open the door.	Oeffnen Sie die Thüre.
Take care.	Geben Sie acht! Sehen Sie ſich vor!
That is rather dear.	Das iſt etwas theuer.
Give me a book.	Geben Sie mir ein Buch!
Dress yourself.	Kleiden Sie ſich an!
There is no danger.	Das hat keine Gefahr.
Go upstairs.	Gehen Sie hinauf!
Come downstairs.	Kommen Sie herunter!

What kind of a bird is that?	Was für ein Vogel iſt das?
What will become of you?	Was ſoll aus Ihnen werden?
I have said so all along.	Ich habe es immer geſagt.
You don't know what you are about.	Sie wiſſen nicht, woran Sie ſind.

Longer Phrases. Längere Sätze.

Tell me, if you please.	Sagen Sie mir gefälligſt.
Be so kind as to tell me.	Haben Sie die Güte, mir zu ſagen.
I have a favor to ask you.	Ich habe eine Bitte an Sie.
You would oblige me very much.	Sie würden mich ſehr verbinden.
You may depend upon me.	Sie können ſich auf mich verlaſſen.
I do not object to it.	Ich habe Nichts dagegen.
I accept it with thanks.	Ich nehme es mit Dank an.
That is quite impossible.	Das iſt mir unmöglich.
It is not my fault.	Das iſt meine Schuld nicht.
I could not help it.	Ich kann Nichts dafür.
It does not depend upon me.	Das hängt nicht von mir ab.
I do not meddle with such matters.	Ich miſche mich nicht in dieſe Dinge.
I beg your pardon.	Ich bitte um Verzeihung.
I am positive about it.	Ich bin meiner Sache gewiß.
There is no doubt about it.	Es iſt kein Zweifel daran.
You have my word for it.	Ich gebe Ihnen mein Wort darauf.
Are you in earnest?	Sprechen Sie im Ernſte?
You are greatly mistaken.	Sie irren ſich ſehr.
Nothing finer could be seen.	Es gibt nichts Schöneres.
It is beyond praise.	Es übertrifft alles Lob.
I am in a wrong mood.	Ich bin nicht gut geſtimmt.
I cannot bear it any longer.	Ich halte es nicht länger aus.
What do you think of it?	Was halten Sie davon?
It is a good idea.	Das iſt ein guter Gedanke.
You are out of breath.	Sie ſind ganz außer Athem.
What is the matter with you?	Was fehlt Ihnen?

Rest a little.	Ruhen Sie ein wenig aus.
Go straight on.	Gehen Sie gerade aus.
Go back a little.	Gehen Sie ein wenig zurück.
To whom are you speaking?	Mit wem ſprechen Sie?
Wash your hands and face.	Waſchen Sie Hände und Geſicht.
Have you brushed my coat?	Haben Sie meinen Rock gebürſtet?
In my case, what would you do?	Was würden Sie an meiner Stelle thun?
Lend me five dollars, if you please.	Leihen Sie mir gefälligſt fünf Thaler.
I understand German better than I speak it.	Ich verſtehe Deutſch beſſer, als ich es ſpreche.
You have a bad pronunciation.	Sie haben eine ſchlechte Ausſprache.
He has made great progress.	Er hat große Fortſchritte gemacht.
You are welcome, my friend.	Seien Sie willkommen, mein Freund.
You are still very young.	Sie ſind noch ſehr jung.
It is time to get up.	Es iſt Zeit aufzuſtehen.
My watch has stopped.	Meine Uhr iſt ſtehen geblieben.
I have been here this hour.	Ich bin ſeit einer Stunde hier.
I could not sleep.	Ich habe nicht ſchlafen können.
It will rain all day.	Es wird den ganzen Tag regnen.
How do you like this house?	Wie gefällt Ihnen dieſes Haus?
I am shivering with cold.	Ich zittere vor Kälte.
I have not seen you for a long time.	Ich habe Sie ſchon lange nicht geſehen.
How did you spend your time?	Wie haben Sie die Zeit zugebracht?
We are always delighted to see you.	Es freut uns immer, Sie zu ſehen.
Come to see us as soon as you can.	Beſuchen Sie uns ſobald als möglich.

Some Peculiar Phrases and Idioms. Einige Redensarten und Idiome.

I am pleased here.	Es gefällt mir hier.
There is no harm.	Das hat Nichts zu ſagen.
Set the table.	Deckt den Tiſch.
Will you be one of the party?	Werden Sie dabei ſein?
You do it in the wrong way.	Sie fangen das unrecht an.
I can make nothing of it.	Ich kann nicht klug daraus werden.
It is a matter of course.	Das verſteht ſich von ſelbſt.
It is as it ought to be.	Das hat ſeine Richtigkeit.
Words won't do for him.	Er läßt ſich nicht mit leeren Worten abſpeiſen.
That brings grist to his mill.	Es iſt Waſſer auf ſeine Mühle.
He submits to everything.	Er läßt Alles mit ſich machen.
He finds fault with everything.	Er hat an Allem Etwas auszuſetzen.
To kill two birds with one stone.	Mit einer Klappe zwei Fliegen ſchlagen.
Ill weeds grow apace.	Unkraut vergeht nicht.
Good wares find a ready market.	Gute Waare lobt ſich ſelbſt.
Every one's own is fair.	Jedem das Seine.
Good appetite needs no sauce.	Hunger iſt der beſte Koch.
A man's house is his castle.	Jeder iſt Herr in ſeinem Hauſe.
Ill-gotten gains seldom prosper.	Unrecht Gut gedeiht nicht.
Every one has his hobby.	Jedem Narren gefällt ſeine Kappe.
Jack will never make a gentleman.	Art läßt nicht von Art.
Fine feathers make fine birds.	Kleider machen Leute.
Lightly come, lightly go.	Wie gewonnen, ſo zerronnen.
Time will show a way.	Kommt Zeit, kommt Rath.
Time and patience bring all things to maturity.	Zeit bringt Roſen.
Practice makes perfect.	Uebung macht den Meiſter.

The work shows the workman.	Das Werk lobt den Meiſter.
Too much of one thing is good for nothing.	Allzuviel iſt ungeſund.
Omittance is no quittance	Aufgeſchoben iſt nicht aufgehoben.
Between you and me.	Unter vier Augen.
Out of sight, out of mind.	Aus den Augen, aus dem Sinn.
He is easy to deal with.	Es iſt leicht mit ihm auszukommen.
Talk is talk, but money buys land.	Baar Geld lacht.
To be plain-dealing.	Kein Blatt vor den Mund nehmen.
Take away my good name, and you take away my life.	Ehre verloren, Alles verloren.
To blunder out.	Mit der Thüre ins Haus fallen.
To laugh in one's sleeve.	Sich ins Fäuſtchen lachen.
Laugh on Friday, cry on Sunday.	Auf Freud' folgt Leid.
Well begun is half done.	Friſch gewagt iſt halb gewonnen.
To be on good terms with.	Auf gutem Fuße ſtehen.
Forbearance is no acquittance.	Geborgt iſt nicht geſchenkt.
Once done, done for ever.	Geſchehene Dinge ſind nicht zu ändern.
Strings strained too much will break.	Geſtrenge Herren regieren nicht lange.
A quiet conscience sleeps amid thunder.	Ein gut' Gewiſſen iſt ein ſanftes Ruhekiſſen.
There is many a slip between the cup and the lip.	Glück und Glas, wie bald bricht das.
Caught in his own trap.	Wer einem Andern eine Grube gräbt, fällt ſelbſt hinein.
Nobody will care for it.	Darnach wird kein Hahn krähen.
The receiver is as bad as the thief.	Der Hehler iſt ſo gut wie der Stehler.
First come, first served.	Wer zuerſt kommt, mahlt zuerſt.
After annoy, there comes joy.	Auf Regen folgt Sonnenſchein.

NOTES.

NOTES TO COLLOQUIAL EXERCISES.

1. Gutes Geſchäft.

1) good. 2) business. 3) two. 4) persons. 5) to buy, *reg.* 6) together. 7) riding-horse. 8) I. 9) to ride, reiten, ritt, geritten. 10) say, *reg.* 11) one. 12) to walk, gehen, ging, gegangen. 13) you. 14) other. 15) satisfied.

2. Mittagszeit.

1) Dinner-time. 2) when. 3) eat, eſſen, aß, gegeſſen, iß. 4) then. 5) really. 6) dinner; at noon. 7) ask, *reg.* 8) avaricious. 9) his. 10) little. 11) niece. 12) softly. 13) as soon. 14) go away, *irr.* 15) reply, *reg.* 16) child.

3. Keinen Platz.

1) No. 2) place. 3) James. 4) to settle, *reg.* 5) fly. 6) nose. 7) kingdoms. 8) to cry out, rufen, rief, gerufen. 9) therein. 10) find, finden, fand, gefunden.

4. Früh aufſtehen.

1) Early. 2) to rise, aufſtehen, ſtand auf, aufgeſtanden. 3) to urge, *reg.* 4) to relate, *reg.* 5) story. 6) in the morning. 7) a purse. 8) of. 9) money. 10) to find, finden, fand, gefunden. 11) to lose, verlieren, verlor, verloren. 12) still. 13) earlier.

5. Leſſing.

1) Leſſing, a German poet, 1729–1781. 2) to come, kommen, kam, gekommen. 3) evening. 4) home. 5) to knock, *reg.* 6) door. 7) servant. 8) to look, ſehen, ſah, geſehen. 9) window. 10) to recognize, erkennen, erkannte, erkannt. 11) master. 12) darkness. 13) to cry, rufen, rief, gerufen. 14) poet. 15) at home. 16) that does not matter. 17) to answer, *reg.* 18) another time. 19) again. 20) to go, gehen, ging, gegangen. 21) peacefully. 22) away.

6. Das Muſter.

1) Sample. 2) foolish. 3) to sell, *reg.* 4) in order. 5) more quickly. 6) to dispose of, los werden, wurde los, losgeworden. 7) to break, brechen, brach, gebrochen. 8) stone. 9) to sit down, *reg.* 10) among. 11) sellers. 12) market. 13) for sale. 14) whereupon. 15) to answer, *reg.* 16) two-story. 17) of it.

7. Gute Antwort.

1) Good. 2) answer. 3) physician. 4) to hasten, *reg.* 5) patient. 6) passing. 7) acquaintance. 8) to notice. 9) sleeve. 10) coat. 11) hole. 12) to peep, *reg.* 13) wisdom. 14) out. 15) stupidity. 16) in. 17) to reply, *reg.* 18) coolly.

8. Hafer.

1) Oats. 2) peasant. 3) gate. 4) to stop, anhalten, hielt an, angehalten. 5) inspector. 6) wagon. 7) to search, *reg.* 8) to answer, *reg.* 9) scarcely. 10) audible. 11) voice. 12) softly. 13) further. 14) in order that. 15) horses. 16) to hear, *reg.* 17) stealthy. 18) answer.

9. Die Prüfung.

1) Examination. 2) auxiliary used to form the passive voice, werden, wurde, geworden. 3) scholar. 4) to ask, *reg.* 5) islands. 6) to lie, liegen, lag, gelegen. 7) ocean. 8) to be named, heißen, hieß, geheißen. 9) to answer, *reg.*

10. Zwei Apfelſinen.

1) Two. 2) oranges. 3) to ask, *reg.* 4) child. 5) nine. 6) years. 7) to tell, *reg.* 8) lives, *reg.* 9) to give, geben, gab, gegeben. 10) reverend. 11) sir. 12) to answer, *reg.* 13) but.

11. Zu Hauſe.

1) At. 2) home. 3) lady. 4) to say, *reg.* 5) guests. 6) to make, *reg.* 7) comfortable. 8) to do, thun, that, gethan. 9) as if. 10) as. 11) myself. 12) to wish, *reg.* 13) heart. 14) also.

12. Treffende Antwort.

1) Suitable. 2) answer. 3) King of Prussia, 1712–1786. 4) physician-in-ordinary. 5) A physician of Hanover, 1728–1795. 6) whether. 7) already. 8) many. 9) other. 10) world. 11) to send, *reg.* 12) as. 13) as. 14) also. 15) the same. 16) glory.

13. Heiſerkeit.

1) Hoarseness. 2) well-known. 3) prima donna. 4) to refuse, *reg.* 5) nominally. 6) on account of. 7) to. 8) question. 9) physician. 10) weather. 11) to take cold, *reg.* 12) to answer. 13) unfortunately. 14) damp. 15) theater-programme.

14. Weißen.

1) To whiten, *reg.* 2) mediocre. 3) artist. 4) to consider, halten, hielt, gehalten. 5) distinguished. 6) painter. 7) to wish, *reg.* 8) ceiling. 9) hall. 10) to fresco, *reg.* 11) first. 12) hearers. 13) to do, thun, that, gethan.

15. Leichter Tod.

1) Easy death. 2) party. 3) to speak, ſprechen, ſprach, geſprochen. 4) cold. 5) winter evening. 6) frozen. 7) to think, denken, dachte, gedacht. 8) some one. 9) freezing to death. 10) to sit down, *reg.* 11) to go to sleep einſchlafen, ſchlief ein, eingeſchlafen. 12) to wake up, *reg.* 13) dead.

16. Die Welt ſehen.

1) World. 2) to see, ſehen, ſah, geſehen. 3) day. 4) greatly. 5) to wish, *reg.* 6) to listen, *reg.* 7) attention. 8) to answer, *reg.* 9) against it. 10) to travel, *reg.* 11) but. 12) to fear, *reg.* 13) while.

17. Die Kugel.

1) Ball. 2) soldier. 3) musket-ball. 4) knee. 5) to wound, *reg.* 6) physician. 7) to make, *reg.* 8) several. 9) incisions. 10) to extract, herausnehmen, nahm heraus, herausgenommen. 11) pain. 12) overcome. 13) to lose, verlieren, verlor, verloren. 14) finally. 15) patience. 16) why. 17) unmercifully. 18) to handle, *reg.* 19) to look for, *reg.* 20) before. 21) pocket. 22) to reply, *reg.*

18. Wer biſt du denn?

1) Who. 2) then. 3) little. 4) beggar. 5) to run after, nachlaufen, lief nach, nachgelaufen. 6) gentleman. 7) continually. 8) to beg, bitten, bat, gebeten. 9) for. 10) gift. 11) dead. 12) children. 13) to ask, *reg.* 14) stranger. 15) to take up, annehmen, nahm an, angenommen. 16) affair. 17) only. 18) because. 19) indeed. 20) sad.

19. Niemand fragt danach.

1) Nobody. 2) to ask, *reg.* 3) about it. 4) German. 5) guest. 6) to break, umwerfen, warf um, umgeworfen. 7) accident. 8) Englishman. 9) whether. 10) Germany. 11) custom. 12) calmly. 13) to reply, *reg.* 14) but. 15) if. 16) however. 17) to happen, geſchehen, geſchah, geſchehen. 18) at least.

20. Erinnerung.

1) Recollection. 2) sir. 3) polite. 4) hotel-keeper. 5) guest. 6) to be on the point of, im Begriffe ſtehen, ſtand im Begriffe, im Begriffe geſtanden. 7) hotel. 8) to leave, verlaſſen, verließ, verlaſſen. 9) bill. 10) to pay, *reg.* 11) to recollect, *reg.* 12) on the way. 13) pocket-book. 14) to lose, verlieren, verlor, verloren. 15) to take out, herausziehen, zog heraus, herausgezogen.

21. Drei Worte.

1) Words. 2) courtier. 3) to beg, bitten, bat, gebeten. 4) Prime minister of France, 1602–1661. 5) distress. 6) to represent, *reg.* 7) to be allowed, dürfen, durfte, gedurft. 8) well. 9) only. 10) winter-time. 11) frost. 12) hunger. 13) to answer, *reg.* 14) wood. 15) bread. 16) to procure, *reg.* 17) petitioner.

22. Sein oder nicht ſein.

1) To be. 2) actor. 3) to apply, ſich wenden, wandte ſich, ſich gewandt. 4) A celebrated English author, 1693–1766. 5) stage. 6) to admit, zulaſſen, ließ zu, zugelaſſen. 7) to begin, beginnen, begann, begonnen. 8) celebrated. 9) soliloquy. 10) question. 11) absurd. 12) elocution. 13) to displease, mißfallen, mißfiel, mißfallen. 14) to exclaim, ausrufen, rief aus, ausgerufen. 15) upon my honor. 16) most. 17) certainly.

23. Stolz.

1) Pride. 2) Conqueror of Mexico, 1485–1547. 3) Spain. 4) to return, *reg.* 5) emperor. 6) coldly. 7) to receive, empfangen, empfing, empfangen. 8) to present, *reg.* 9) unexpectedly. 10) to ask, *reg.* 11) haughtily. 12) answer. 13) just. 14) provinces. 15) to give, geben, gab, gegeben. 16) than. 17) ancestors. 18) towns. 19) to leave, hinterlaſſen, hinterließ, hinterlaſſen.

24. Das kleine Haus.

1) Little. 2) house. 3) poet. 4) to build, *reg.* 5) to ask, *reg.* 6) to content oneself. 7) to be able, können, konnte, gekonnt. 8) As. 9) novels.

10) palaces. 11) to describe, beſchreiben, beſchrieb, beſchrieben. 12) modest. 13) words. 14) cheaper. 15) stones.

25. Nach dem Leben trachten.

1) After. 2) life. 3) to seek, *reg.* 4) to be obliged, müſſen, mußte, gemußt. 5) to leave, verlaſſen, verließ, verlaſſen. 6) to say, *reg.* 7) well-known. 8) a man who contracts debts. 9) why. 10) to ask, *reg.* 11) hotel-keepers. 12) how so? 13) food. 14) payment. 15) therefore. 16) to die of hunger.

26. Studiren.

1) To study, *reg.* 2) peasant. 3) vicinity. 4) clergyman. 5) village. 6) to speak, ſprechen, ſprach, geſprochen. 7) frequently. 8) excuse. 9) to dismiss, abweiſen, wies ab, abgewieſen. 10) pastor. 11) finally. 12) to cry or exclaim, rufen, rief, gerufen. 13) indignantly. 14) why. 15) to send, *reg.* 16) king. 17) already.

27. Guter Rath.

1) Good. 2) advice. 3) poor. 4) men. 5) to sleep, ſchlafen, ſchlief, geſchlafen. 6) together. 7) bed. 8) to hear, *reg.* 9) room. 10) thief. 11) to creep around, herumſchleichen, ſchlich herum, herumgeſchlichen. 12) to push, anſtoßen, ſtieß an, angeſtoßen. 13) to whisper, *reg.* 14) to answer. 15) to call to, anſchreien, ſchrie an, angeſchrieen. 16) perhaps. 17) to let, laſſen, ließ, gelaſſen. 18) fright. 19) something. 20) to fall, fallen, fiel, gefallen.

28. Wahl.

1) Choice. 2) mechanics. 3) inn. 4) to place before, vorſetzen, ſetzte vor, vorgeſetzt. 5) nothing. 6) but. 7) eggs. 8) immediately. 9) to take, nehmen, nahm, genommen. 10) larger. 11) to choose, *reg.* 12) nonsense. 13) to retort, *reg.* 14) for. 15) to mean, *reg.* 16) to reply, *reg.* 17) wish, wollen, wollte, gewollt.

29. Wo iſt der Narr?

1) Where. 2) fool. 3) court-fool. 4) to go walking, ſpazieren gehen, ging ſpazieren, ſpazieren gegangen. 5) jokingly. 6) to like, gern haben, hatte gern, gern gehabt. 7) right. 8) side. 9) to walk, gehen, ging, gegangen. 10) to bother, *reg.* 11) at all. 12) on. 13) other.

30. Goldmachen.

1) Making gold. 2) certain. 3) Italian. 4) concerning. 5) art. 6) to write, ſchreiben, ſchrieb geſchrieben. 7) hope. 8) of. 9) reward. 10) Pope. 11) Giovanni de Medici, 1475–1521. 12) to dedicate, *reg.* 13) because. 14) holy. 15) to see, ſehen, ſah, geſehen. 16) persistently. 17) to pursue, *reg.* 18) to give, geben, gab, gegeben. 19) finally. 20) empty. 21) purse. 22) to be able, können, konnte, gekonnt. 23) to need, *reg.* 24) bag. 25) to do, *or* to put, thun, that, gethan.

31. Aerzte.

1) Physicians. 2) A celebrated German naturalist, 1769–1859. 3) to become, werden, wurde, geworden. 4) frequently. 5) old. 6) there is. 7) there. 8) no. 9) wonderful. 10) among. 11) several. 12) to reply, *reg.* 13) many a one. 14) much. 15) more wonderful.

32. Ruhm.

1) Glory. 2) the same. 3) to die, ſterben, ſtarb, geſtorben. 4) to come, kommen, kam, gekommen. 5) earth. 6) conceited. 7) author. 8) to observe, *reg.* 9) some one. 10) events. 11) to tend, *reg.* 12) German. 13) disadvantage.

33. Ein Prahler.

1) Boaster. 2) journeys. 3) to make, *reg.* 4) indeed. 5) without. 6) my own. 7) property. 8) other. 9) assistance. 10) to travel, fortkommen, kam fort, fortgekommen. 11) to ask, *reg.* 12) some one. 13) by means of. 14) wits. 15) intellect. 16) to reply, *reg.* 17) then. 18) by all means. 19) cheaply. 20) to travel, *reg.* 21) to receive, erhalten, erhielt, erhalten. 22) answer.

34. Billige Medaille.

1) Cheap. 2) medal. 3) Frenchman. 4) soldier. 5) to wear, tragen, trug, getragen. 6) mockingly. 7) government. 8) trifle. 9) to reward, *reg.* 10) francs. 11) worth. 12) only. 13) to cost, *reg.* 14) to reply, *reg.* 15) Englishman. 16) The name of a great general, as well as of a French gold coin.

35. Schlechter Witz.

1) Poor. 2) wit. 3) possessor of an estate; landlord. 4) clergyman. 5) to meet, ſich treffen, traf ſich, ſich getroffen. 6) company. 7) stupid.

8) to be obliged, müſſen, mußte, gemußt. 9) minister. 10) to become, werden, wurde, geworden. 11) to rejoin, *reg.* 12) views. 13) different. 14) sainted. 15) to think, denken, dachte, gedacht. 16) quite. 17) otherwise.

36. Preisfrage.

1) Prize-question. 2) following. 3) to lay before, *reg.* 4) why. 5) to succeed, durchgreifen, griff durch, durchgegriffen. 6) thoughts. 7) to be frightened, erſchrecken, erſchrak, erſchrocken. 8) world. 9) since. 10) philosopher. 11) lived about 600 years before Christ. 12) oxen. 13) sacrifice. 14) to promise, verſprechen, verſprach, verſprochen. 15) to tremble, *reg.*

37. Den Geiſt aufgeben.

1) Ghost. 2) to give up, aufgeben, gab auf, aufgegeben. 3) actor. 4) to play. 5) part. 6) badly. 7) to hiss off, ausziſchen, ziſchte aus, ausgeziſcht. 8) after. 9) time. 10) to endure, ertragen, ertrug, ertragen. 11) to put, *reg.* 12) audience. 13) by this means. 14) again. 15) humor. 16) I am sorry. 17) with. 18) unsuccessful. 19) satisfied.

38. Abnahme.

1) Waning. 2) village-schoolmaster. 3) to declare, *reg.* 4) pupils. 5) moon. 6) to inhabit, *reg.* 7) saucy. 8) scholar. 9) to put, aufwerfen, warf auf, aufgeworfen. 10) question. 11) to become of, hinkommen, kam hin, hingekommen. 12) then. 13) to wane, or grow smaller, abnehmen, nahm ab, abgenommen. 14) also. 15) to reply, *reg.* 16) greatest. 17) calmness.

39. Beſcheidene Bitte.

1) Modest. 2) request. 3) obliging. 4) coat. 5) to. 6) gate. 7) city. 8) to take with one, mitnehmen, nahm mit, mitgenommen. 9) to beg, bitten, bat, gebeten. 10) gentleman. 11) carriage. 12) highway. 13) to overtake, einholen, holte ein, eingeholt. 14) pleasure. 15) person addressed. 16) kindly. 17) get, bekommen, bekam, bekommen. 18) easily. 19) pedestrian. 20) against. 21) to remain, bleiben, blieb, geblieben. 22) in it.

40. Ein Vorwand.

1) Excuse. 2) evening. 3) battle, 4) to come, kommen, kam, gekommen. 5) to beg, bitten, bat, gebeten. 6) for. 7) permission. 8) to visit, *reg.* 9) death. 10) near. 11) to go, gehen, ging, gegangen. 12) to see through, *reg.* 13) ought, *reg.* 14) to honor, *reg.* 15) in order. 16) to live, *reg.* 17) earth.

41. Gute Wirkung.

1) Good. 2) impression. 3) rich. 4) miser. 5) to listen, *reg.* 6) once. 7) a sermon. 8) duty. 9) benevolence. 10) to teach, *reg.* 11) touching. 12) affecting. 13) speech. 14) to speak, ſprechen, ſprach, geſprochen. 15) church. 16) to leave, verlaſſen, verließ, verlaſſen. 17) really. 18) almost. 19) to beg, *reg.* 20) to go, gehen, ging, gegangen.

42. Wohl geſpeiſt zu haben.

1) To dine, *reg.* 2) to rise, aufſtehen, ſtand auf, aufgeſtanden. 3) table. 4) fare. 5) frugal. 6) host. 7) to call to, zurufen, rief zu, zugerufen. 8) guests. 9) to wish. 10) A celebrated humorist, 1794–1858. 11) to be in a place, ſich befinden, befand ſich, ſich befunden. 12) likewise. 13) among. 14) to remark, *reg.*

43. Hanf.

1) Hemp. 2) countryman. 3) to sow, *reg.* 4) field. 5) students. 6) to ride, reiten, ritt, geritten. 7) by. 8) joke. 9) to cry, rufen, rief, gerufen. 10) one. 11) to reap, *reg.* 12) fruit. 13) peasant. 14) to answer, *reg.* 15) to be right, recht haben. 16) for.

44. Abſchreckendes Beiſpiel.

1) Discouraging. 2) example. 3) itinerant preacher. 4) to meet, *reg.* 5) a drunken man. 6) reproaches. 7) concerning. 8) intemperance. 9) to scold, ausſchelten, ſchalt aus, ausgeſcholten. 10) temperance-society. 11) to consider, halten, hielt, gehalten. 12) duty. 13) sinful. 14) life. 15) attentive. 16) to take, annehmen, nahm an, angenommen. 17) colleague. 18) to preach. 19) then.

45. Heinrich IV. von Frankreich.

1) France. 2) battle. 3) to make, halten, hielt, gehalten. 4) speech. 5) to. 6) soldiers. 7) short. 8) to make, *reg.* 9) noticeable. 10) impression. 11) to run, *reg.* 12) as follows. 13) Frenchmen. 14) to see, ſehen, ſah, geſehen. 15) enemy. 16) let, laſſen, ließ, gelaſſen. 17) to attack, angreifen, griff an, angegriffen.

46. Herzog von Orleans als Regent.

1) Duke. 2) as. 3) regent. 4) France. 5) to appoint, ernennen, ernannte, ernannt. 6) to insist, beſtehen, beſtand, beſtanden. 7) upon. 8) right. 9) pardon. 10) against. 11) hands. 12) to bind, binden, band,

gebunden. 13) to prevent, *reg.* 14) harm. 15) to produce, *reg.* 16) free. 17) to do, *reg.* 18) to be able, können, konnte, gekonnt.

47. Theure Eier.

1) Dear. 2) eggs. 3) king. 4) Saxony. 5) to travel, *reg.* 6) the Tyrol. 7) village-inn. 8) to halt, anhalten, hielt an, angehalten. 9) boiled. 10) carriage. 11) to bring, bringen, brachte, gebracht. 12) landlord. 13) to demand, *reg.* 14) florins. 15) to find, finden, fand, gefunden. 16) exorbitant. 17) to bring, *reg.* 18) to speak, *reg.* 19) rare. 20) to answer, *reg.* 21) respectfully. 22) more rare.

48. Es gehört in die Zeitung.

1) To belong, *reg.* 2) newspaper. 3) miser. 4) to present, *reg.* 5) a beggar. 6) piece. 7) cake. 8) to take, nehmen, nahm, genommen. 9) table. 10) lying. 11) to wrap up, *reg.* 12) to leave, laſſen, ließ, gelaſſen. 13) to read, leſen, las, geleſen. 14) to cry out, rufen, rief, gerufen. 15) surprised. 16) that doesn't matter. 17) the poor man. 18) to anybody. 19) to give, geben, gab, gegeben.

49. Wenn's wahr iſt.

1) True. 2) empress. 3) author. 4) special. 5) grace. 6) to treat, *reg.* 7) greeting. 8) everybody. 9) complete. 10) freedom. 11) what a pity! 12) spirited. 13) dramatist. 14) France. 15) to invite, laden, lud, geladen.

50. Euer Gnaden.

1) Your Grace. 2) of Northern Germany. 3) a learned man. 4) waiter. 5) to address, *reg.* 6) modestly. 7) to reply, *reg.* 8) noble. 9) lord. 10) do not worry about it. 11) to answer, *reg.* 12) waiter. 13) to be called, heißen, hieß, geheißen. 14) scamp.

51. Im Zuchthauſe.

1) House of correction. 2) stranger. 3) to visit, *reg.* 4) village church-yard. 5) small. 6) number of graves. 7) largeness. 8) relationship. 9) to stand, ſtehen, ſtand, geſtanden. 10) inquiry. 11) to receive, erhalten, erhielt, erhalten. 12) to cut with a scythe. 13) decisive. 14) answer. 15) peasants. 16) to die, ſterben, ſtarb, geſtorben.

52. Politik.

1) Policy. 2) a German author, 1715–1769. 3) any. 4) anybody. 5) to invite, laden, lud, geladen. 6) to appear, erſcheinen, erſchien, erſchienen.

7) among. 8) guests. 9) to do, thun, that, gethan. 10) quarter of an hour. 11) company. 12) to wait, *reg.* 13) to let, laſſen, ließ, gelaſſen. 14) easily. 15) a searching for. 16) a false accusation. 17) faults. 18) to employ, anwenden, wandte an, angewandt.

53. Du verdienſt nicht, daß dich die Sonne beſcheint.

1) To deserve, *reg.* 2) sun. 3) to shine upon, *reg.* 4) nobleman. 5) to go walking, ſpazieren gehen, ging ſpazieren, ſpazieren gegangen. 6) during. 7) heat of the sun. 8) garden. 9) to see, ſehen, ſah, geſehen. 10) visit. 11) to expect, *reg.* 12) tree. 13) to sleep, ſchlafen, ſchlief, geſchlafen. 14) angrily. 15) to commence, losgehen, ging los, losgegangen. 16) to cry out, rufen, rief, gerufen. 17) scoundrel. 18) to lie, liegen, lag, gelegen. 19) instead of. 20) to work, *reg.* 21) to answer, *reg.* 22) therefore. 23) shade.

54. Wir ſind Alles ſchuldig.

1) To be in debt. 2) prince. 3) pass, ziehen, zog, gezogen. 4) town. 5) to hear, *reg.* 6) especially. 7) poverty. 8) to reign, *reg.* 9) at the same time. 10) inhabitants. 11) brilliant. 12) reception. 13) to prepare, *reg.* 14) astonishment. 15) to make known, zu erkennen geben, gab zu erkennen, zu erkennen gegeben. 16) to do, thun, that, gethan. 17) indebted. 18) also.

55. Ein Drahtzieher.

1) A wire-puller. 2) travelling. 3) journeyman. 4) rather. 5) beggar. 6) to make or become, *reg.* 7) to work, *reg.* 8) to pull, ziehen, zog, gezogen. 9) bell. 10) door of a house. 11) owner. 12) to open, *reg.* 13) window. 14) to wish, *reg.* 15) fellow. 16) to beg, bitten, bat, gebeten. 17) gift. 18) to receive, erhalten, erhielt, erhalten. 19) trade. 20) to follow, treiben, trieb, getrieben. 21) master of the house. 22) to grasp, *reg.* 23) wire. 24) bell. 25) to lead, *reg.*

56. Die fürchterliche Drohung.

1) Frightful. 2) threat. 3) medicine. 4) important. 5) lawsuit. 6) to lose, verlieren, verlor, verloren. 7) to give expression to, auslaſſen, ließ aus, ausgelaſſen. 8) against. 9) judge. 10) remark. 11) more than. 12) life. 13) to cost, *reg.* 14) on account of. 15) to take prisoner, feſtnehmen, nahm feſt, feſtgenommen. 16) explanation. 17) to ask, *reg.* 18) clearer. 19) because. 20) property. 21) to take away, bringen, brachte, gebracht. 22) choice. 23) physician. 24) to become, werden, wurde, geworden.

57. Wahre Höflichkeit.

1) True. 2) politeness. 3) when. 4) once. 5) to walk, gehen, ging, gegangen. 6) to greet, *reg.* 7) passing. 8) negro. 9) to return, *reg.* 10) expression. 11) friendliness. 12) merchant. 13) to take, nehmen, nahm, genommen. 14) opportunity. 15) to ask, *reg.* 16) to condescend, sich herablassen, ließ sich herab, sich herabgelassen. 17) to be able, können, konnte, gekonnt. 18) slave. 19) really. 20) to answer, *reg.* 21) to excel, übertreffen, übertraf, übertroffen. 22) to let, lassen, ließ, gelassen.

58. Antwort eines Matrosen.

1) Answer. 2) sailor. 3) voyage. 4) to set out, *reg.* 5) friends. 6) to wonder, *reg.* 7) ocean. 8) to venture, *reg.* 9) father. 10) grandfather. 11) great-grandfather. 12) shipwreck. 13) to perish, umkommen, kam um, umgekommen. 14) to ask, *reg.* 15) to die, sterben, starb, gestorben. 16) bed. 17) ancestors. 18) because. 19) to observe, *reg.*

59. Was innerhalb der Häuser vorgeht.

1) Inside. 2) of the houses. 3) to happen, vorgehen, ging vor, vorgegangen. 4) clever. 5) physician. 6) to speak, sprechen, sprach, gesprochen. 7) prince. 8) deceased. 9) A German physician, 1762–1836. 10) sickness. 11) heal, *reg.*. 12) to be able, können, konnte, gekonnt. 13) to be acquainted with, kennen, kannte, gekannt. 14) human. 15) body. 16) exactly. 17) by all means. 18) replied. 19) to be in the same position, gehen, ging, gegangen. 20) night-watchman. 21) streets. 22) to know, wissen, wußte, gewußt.

60. Die goldene Gans.

1) Goose. 2) queen. 3) to put up at, einkehren, kehrte ein, eingekehrt. 4) journey. 5) inn. 6) to name, nennen, nannte, genannt. 7) days. 8) dollars. 9) to pay, *reg.* 10) to be obliged, müssen, mußte, gemußt. 11) landlord. 12) to beg, bitten, bat, gebeten. 13) entering. 14) humbly. 15) return. 16) honor. 17) visit. 18) to grant, *reg.* 19) again. 20) sign. 21) to take, halten, hielt, gehalten. 22) to answer, *reg.*

61. Ludwig XVI.

1) Louis. 2) during. 3) trial. 4) to put, *reg.* 5) certain. 6) some. 7) pounds. 8) to do, thun, that, gethan. 9) voice. 10) to refuse, *reg.* 11) tears. 12) eyes. 13) to answer, *reg.* 14) always. 15) joy. 16) to afford, to give, *reg.* 17) that is to say. 18) charitable. 19) purposes. 20) to use, *reg.*

62. Eine königliche Belohnung.

1) Kingly. 2) reward. 3) Macedonian. 4) soldier. 5) to drive, treiben, trieb, getrieben. 6) day. 7) donkey. 8) to load, beladen, belud, beladen. 9) use. 10) to intend, *reg.* 11) animal. 12) fatigued. 13) condition. 14) farther. 15) burden. 16) to carry, tragen, trug, getragen. 17) to take, nehmen, nahm, genommen. 18) therefore. 19) considerable. 20) distance. 21) trouble. 22) just. 23) moment. 24) to sink down, hinſinken, ſank hin, hingeſunken. 25) to see, ſehen, ſah, geſehen. 26) burden. 27) to throw, werfen, warf, geworfen. 28) to exclaim, ausrufen, rief aus, ausgerufen. 29) exhausted. 30) to endeavor, *reg.* 31) to. 32) tent. 33) to belong, *reg.*

63. Schuldig bleiben.

1) In debt. 2) to remain, bleiben, blieb, geblieben. 3) ride. 4) to meet, *reg.* 5) A Scottish novelist, 1771–1832. 6) beggar. 7) gift. 8) to beg, anſprechen, ſprach an, angeſprochen. 9) poet. 10) to feel for something, greifen, griff, gegriffen. 11) pocket. 12) to find, finden, fand, gefunden. 13) small. 14) with. 15) to say, *reg.* 16) mark me. 17) to bless, *reg.* 18) grace. 19) may, mögen, mochte, gemocht. 20) to live, *reg.* 21) until. 22) to pay, *reg.*

64. So iſt es beſſer.

1) Better, gut, beſſer, am beſten. 2) special. 3) playing on the flute. 4) eternal. 5) pity. 6) leader of an orchestra. 7) majesty. 8) musician. 9) to become, werden, wurde, geworden. 10) Laſſen Sie's gut ſein is equivalent to the English "Let well enough alone." 11) to answer, *reg.* 12) to be better off, beſſer ſtehen, ſtand beſſer, beſſer geſtanden.

65. Der lahme Bettler.

1) Lame. 2) beggar. 3) to beg, bitten, bat, gebeten. 4) gentleman. 5) alms. 6) the person addressed. 7) to speak, ſprechen, ſprach, geſprochen. 8) yesterday. 9) to limp, *reg.* 10) right. 11) leg. 12) left. 13) to reply, *reg.* 14) to stand, aushalten, hielt aus, ausgehalten. 15) to change, *reg.*

66. Kalter Ofen.

1) Cold. 2) stove. 3) saloon. 4) tolerably. 5) autumn-day. 6) to light a fire, *reg.* 7) daily. 8) guests. 9) to sit, ſitzen, ſaß, geſeſſen. 10) to make, *reg.* 11) fretful. 12) face. 13) waiter. 14) to let, allow, laſſen, ließ, gelaſſen. 15) at least. 16) to remove, *reg.* 17) indeed. 18) frightful. 19) coldness. 20) out of it.

67. Zwanzig Zeugen.

1) Twenty. 2) witnesses. 3) presiding judge. 4) court. 5) an accused erson; defendant. 6) testimony. 7) to convict, *reg.* 8) to see, ſehen, ſah, geſehen. 9) merchant. 10) watch. 11) pocket. 12) to steal, ſtehlen, ſtahl, geſtohlen. 13) to say, *reg.* 14) at least. 15) to produce, auftreiben, trieb auf, aufgetrieben.

68. Talleyrand.

1) A French diplomatist and wit, 1754–1838. 2) dying. 3) to lie, liegen, lag, gelegen. 4) to surround, umſtehen, umſtand, umſtanden. 5) physicians. 6) bed. 7) to find out, *reg.* 8) to cough, *reg.* 9) to whistle, pfeifen, pfiff, gepfiffen. 10) to be able, können, konnte, gekonnt. 11) prince's private physician. 12) to excuse, erlaſſen, erließ, erlaſſen. 13) in order that. 14) they. 15) learned. 16) close. 17) comedy. 18) hiss, auspfeifen, pfiff aus, ausgepfiffen. 19) although. 20) to deserve, *reg.* 21) farewell.

69. Wahrheit über Alles.

1) Truth. 2) everything. 3) to hear, erfahren, erfuhr, erfahren. 4) editor. 5) to punish, *reg.* 6) because. 7) the king's speech at the opening of Parliament. 8) as possible. 9) soon. 10) to give, geben, gab, gegeben. 11) to be able, können, konnte, gekonnt. 12) to manufacture, *reg.* 13) to hope, *reg.* 14) to treat, *reg.* 15) to compare, vergleichen, verglich, verglichen. 16) to find, finden, fand, gefunden. 17) to understand, verſtehen, verſtand, verſtanden. 18) far.

70. Der Wolf und der Schäfer.

1) Wolf. 2) shepherd. 3) cruel. 4) contagious disease. 5) to lose, verlieren, verlor, verloren. 6) to learn, erfahren, erfuhr, erfahren. 7) to come, kommen, kam, gekommen. 8) to offer, *reg.* 9) to say, ſprechen, ſprach, geſprochen. 10) misfortune. 11) to occur, betreffen, betraf, betroffen. 12) I am sorry for you. 13) to like, mögen, mochte, gemocht. 14) to weep, *reg.* 15) the name of the wolf. 16) to reply, *reg.* 17) sympathetic. 18) to add, hinzufügen, *reg.* 19) of his neighbor. 20) to suffer, *reg.*

71. Kühne Anklage.

1) Bold. 2) accusation. 3) in vain. 4) to endeavor, *reg.* 5) Macedonia. 6) audience. 7) to obtain, *reg.* 8) concerning. 9) certain. 10) injuries. 11) to inflict, *reg.* 12) sharply. 13) to listen, *reg.* 14) to exclaim, rufen, rief, gerufen. 15) also. 16) astonished. 17) to meditate,

nachſinnen, ſann nach, nachgeſonnen. 18) thoughts. 19) while. 20) to allow, *reg.* 21) to continue, fortfahren, fuhr fort, fortgefahren. 22) to grant, *reg.* 23) request. 24) rule. 25) attentively. 26) objections. 27) of all those. 28) to speak to, *reg.*

72. Der Eſel und das Jagdpferd.

1) Ass. 2) horse. 3) to presume, ſich vermeſſen, vermaß ſich, ſich vermeſſen. 4) for. 5) wager. 6) to run, laufen, lief, gelaufen. 7) contest. 8) to turn out, ausfallen, fiel aus, ausgefallen. 9) wretchedly. 10) to laugh at, *reg.* 11) to perceive, *reg.* 12) to say, *reg.* 13) to lie, liegen, lag, gelegen. 14) to tread, step, treten, trat, getreten. 15) a few months ago. 16) thorn. 17) foot. 18) to pain, *reg.*

73. Für Zwei iſt ſie zu klein.

1) To lie, liegen, lag, gelegen. 2) once. 3) window. 4) to hear, *reg.* 5) noise. 6) to see, ſehen, ſah, geſehen. 7) opening. 8) page. 9) snuff-box. 10) to look at, *reg.* 11) pinch of snuff. 12) to take, nehmen, nahm, genommen. 13) to close, ſchließen, ſchloß, geſchloſſen. 14) whether. 15) to please, gefallen, gefiel, gefallen. 16) surprised. 17) to answer, *reg.* 18) repeated. 19) question. 20) to belong, *reg.*

74. Der Rabe.

1) Raven. 2) fox. 3) to see, ſehen, ſah, geſehen; ſieh! 4) altars. 5) of the gods. 6) to rob, *reg.* 7) offerings. 8) to exist, *reg.* 9) to think, denken, dachte, gedacht. 10) to like, mögen, mochte, gemocht. 11) to know, wiſſen, wußte, gewußt. 12) whether. 13) share. 14) because. 15) bird. 16) to consider, halten, hielt, gehalten. 17) bold. 18) to share, *reg.*

75. Nicht zu Hauſe.

1) At home. 2) well-meaning. 3) clergyman. 4) to step, treten, trat, getreten. 5) dwelling. 6) to whom. 7) conscience. 8) to speak, *reg.* 9) to perceive, *reg.* 10) to hide, verbergen, verbarg, verborgen. 11) behind. 12) curtains. 13) however. 14) incompletely. 15) to peep out, hervorſehen, ſah hervor, hervorgeſehen. 16) preacher. 17) to go out, ausgehen, ging aus, ausgegangen. 18) to answer, *reg.* 19) girl. 20) in the future. 21) to forget, vergeſſen, vergaß, vergeſſen.

76. Die Nachtigall und der Pfau.

1) Nightingale. 2) peacock. 3) sociable. 4) to find, finden, fand, gefunden. 5) among. 6) singers. 7) of the forest. 8) enviers. 9) per-

haps. 10) species. 11) to think, denken, dachte, gedacht. 12) to fly down, herabfliegen, flog herab, herabgeflogen. 13) confidingly. 14) to admire, *reg.* 15) to say, ſprechen, ſprach, geſprochen. 16) his. 17) to let, laſſen, ließ, gelaſſen. 18) to need, *reg.* 19) to envy, *reg.* 20) pleasing. 21) to become, werden, wurde, geworden.

77. Der kluge Richter.

1) Wise. 2) judge. 3) slater. 4) East. 5) to fall, *reg.* 6) work. 7) street. 8) to fall, fallen, fiel, gefallen. 9) unfortunately. 10) to kill, todtſchlagen, ſchlug todt, todtgeſchlagen. 11) seriously. 12) to injure, *reg.* 13) to have one arrested, laſſen, ließ, gelaſſen. 14) to lead, *reg.* 15) to make use of, aufwenden, wandte auf, aufgewandt. 16) influence. 17) severely. 18) to punish, *reg.* 19) although. 20) innocence. 21) to prove, erweiſen, erwies, erwieſen. 22) to appeal, ſich berufen, berief ſich, ſich berufen. 23) accuser. 24) law. 25) retaliation. 26) condemn, *reg.* 27) exactly. 28) position. 29) to place, *reg.* 30) old man. 31) accident. 32) to order, befehlen, befahl, befohlen. 33) to climb, ſteigen, ſtieg, geſtiegen. 34) to throw down, *reg.* 35) to kill, *reg.* 36) to be able, können, konnte, gekonnt.

78. Der Affe und der Fuchs.

1) Monkey. 2) fox. 3) to name, nennen, nannte, genannt. 4) clever. 5) to imitate, *reg.* 6) to be able, können, konnte, gekonnt. 7) to boast, *reg.* 8) to *or* against. 9) to speak, ſprechen, ſprach, geſprochen; ſprich! 10) contemptible. 11) to occur, einfallen, fiel ein, eingefallen.

79. Großmüthige Rache eines Thieres.

1) Magnanimous. 2) revenge. 3) animal. 4) gladly. 5) rid of. 6) to take, nehmen, nahm, genommen. 7) a river of France. 8) to hire, *reg.* 9) river. 10) to arrive, ankommen, kam an, angekommen. 11) to throw, werfen, warf, geworfen. 12) to endeavor, *reg.* 13) to climb up, *reg.* 14) but. 15) design. 16) to drown, *reg.* 17) to shove, ſchieben, ſchob, geſchoben. 18) always. 19) oar. 20) while. 21) to fall, fallen, fiel, gefallen. 22) certainly. 23) current. 24) to struggle, *reg.* 25) to drift, wegſchwimmen, ſchwamm weg, weggeſchwommen. 26) above. 27) to hold, halten, hielt, gehalten. 28) help. 29) by means of which. 30) to save, *reg.*

80. Das Roß und der Stier.

1) horse. 2) bull. 3) upon. 4) fiery. 5) to ride, reiten, ritt, geritten. 6) proudly. 7) spirited. 8) boy. 9) to call, zurufen, rief zu, zugerufen.

10) for shame. 11) to let, laſſen, ließ, gelaſſen. 12) to govern, *reg.* 13) to reply, *reg.* 14) for. 15) honor. 16) can, können, konnte, gekonnt. 17) to throw off, abwerfen, warf ab, abgeworfen; wirf ab!

81. Kein Löffel.

1) Spoon. 2) witty. 3) joke. 4) once. 5) to dinner. 6) to invite, laden, lud, geladen. 7) to order, anbefehlen, befahl an, anbefohlen. 8) to place, *reg.* 9) soup. 10) to serve, auftragen, trug auf, aufgetragen. 11) to take hold of, greifen, griff, gegriffen. 12) to call out, rufen, rief, gerufen. 13) rascal. 14) quickly. 15) to take, nehmen, nahm, genommen. 16) crust of bread. 17) to hollow out, *reg.* 18) to stick on, *reg.* 19) fork. 20) to eat, eſſen, aß, gegeſſen. 21) laughter. 22) people present. 23) ready, finished. 24) to eat, *reg.* 25) even. 26) to join, *reg.*

82. Der Geizige.

1) Miser. 2) unhappy man. 3) to complain, *reg.* 4) miser. 5) neighbor. 6) treasure. 7) garden. 8) to bury, vergraben, vergrub, vergraben. 9) to steal, *reg.* 10) place. 11) to lay, *reg.* 12) to answer, *reg.* 13) to use, *reg.* 14) to imagine, einbilden, bildete ein, eingebildet. 15) then. 16) poorer. 17) to reply, *reg.* 18) richer. 19) mad.

83. Eine charakteriſtiſche Antwort.

1) Characteristic. 2) answer. 3) celebrated. 4) to court, ſich bewerben, bewarb ſich, ſich beworben. 5) lowly. 6) origin. 7) to possess, beſitzen, beſaß, beſeſſen. 8) property. 9) to hang, *reg.* 10) to answer, *reg.* 11) larger. 12) relations. 13) of them. 14) richly. 15) to deserve, *reg.* 16) wedding. 17) to accomplish, kommen, kam, gekommen. 18) as is well known.

84. Unglückliche Auskunft.

1) Unsuccessful. 2) information. 3) to excuse, *reg.* 4) to declare, *reg.* 5) yesterday. 6) always. 7) florins. 8) to lie, liegen, lag, gelegen. 9) acquaintance. 10) to come, kommen, kam, gekommen. 11) to use, *reg.* 12) to be able, können, konnte, gekonnt. 13) to reply, *reg.* 14) even. 15) to give away, hergeben, gab her, hergegeben. 16) again. 17) to show, *reg.* 18) I am sorry. 19) therefore. 20) wish. 21) to fulfil, *reg.*

85. Das Familienſtück.

1) Family heir-loom. 2) to apply, ſich wenden, wandte ſich, ſich gewandt. 3) election of a Parliament. 4) shopkeeper. 5) vote. 6) rude. 7) in-

stead of. 8) answer. 9) halter. 10) to show, *reg.* 11) words. 12) to serve, *reg.* 13) friendly. 14) to thank, *reg.* 15) kindness. 16) to rob, *reg.* 17) appearances.

86. Ein würdiger Beſcheid.

1) Worthy. 2) reply. 3) comedy. 4) to abolish, aufheben, hob auf, aufgehoben. 5) place. 6) to put, *reg.* 7) to complain, *reg.* 8) ambassador. 9) enjoyment of the theatre. 10) to forego, *reg.* 11) to be obliged, müſſen, mußte, gemußt. 12) Austrian. 13) to answer, *reg.* 14) that is. 15) among. 16) to live, *reg.*

87. Rachel.

1) Rachel, a French actress. 2) celebrated. 3) outbreak. 4) Crimean war. 5) to leave, verlaſſen, verließ, verlaſſen. 6) honor. 7) of a high social position. 8) present. 9) artist. 10) leave. 11) but. 12) till we meet again. 13) for. 14) to hope, *reg.* 15) to admire, *reg.* 16) to be able, können, konnte, gekonnt. 17) sparkling wine. 18) health. 19) to drink, trinken, trank, getrunken. 20) to answer, *reg.* 21) tragedian. 22) prisoners. 23) to treat, *reg.*

88. Drei Zeiten.

1) Times, tenses. 2) boy. 3) irregularly. 4) to attend, *reg.* 5) examination. 6) language-lesson. 7) to ask, *reg.* 8) there were. 9) superintendent of schools. 10) to be called, heißen, hieß, geheißen. 11) promptly. 12) morning. 13) day. 14) evening.

89. Zweifelhaftes Einkommen.

1) Uncertain. 2) income. 3) to make, *reg.* 4) commissary, a government officer. 5) income-tax. 6) answer. 7) during. 8) to amount to, ſich belaufen, belief ſich, ſich belaufen. 9) income. 10) less. 11) future. 12) to die, ſterben, ſtarb, geſtorben. 13) to borrow, *reg.* 14) to be in the habit of, *reg.*

90. Der Bratapfel.

1) Baked apple. 2) A French author, 1621–1695. 3) habit. 4) to eat, eſſen, aß, gegeſſen. 5) once. 6) room. 7) to call, rufen, rief, gerufen. 8) to lay, *reg.* 9) mantelpiece. 10) during. 11) absence. 12) to see, ſehen, ſah, geſehen. 13) to eat up, *reg.* 14) to return, zurückkommen, kam zurück, zurückgekommen. 15) to find, finden, fand, gefunden. 16) to guess, errathen, errieth, errathen. 17) connection. 18) feigned. 19) excitement.

20) to leave, laſſen, ließ, gelaſſen. 21) to know, wiſſen, wußte, gewußt. 22) to please, *reg.* 23) to hear, *reg.* 24) for. 25) arsenic. 26) to put in, hineinthun, that hinein, hineingethan. 27) to poison, *reg.* 28) exceedingly. 29) frightened. 30) to send, *reg.* 31) physician. 32) to calm, *reg.* 33) to remember, *reg.* 34) just now. 35) to forget, vergeſſen, vergaß, vergeſſen. 36) but. 37) lie. 38) to need, *reg.* 39) to discover, *reg.*

91. Das Geſpenſt.

1) Ghost. 2) a person fond of joking. 3) celebrated. 4) naturalist. 5) to frighten, *reg.* 6) to appear, erſcheinen, erſchien, erſchienen. 7) ox's-head. 8) bed. 9) to awake, *reg.* 10) to see, ſehen, ſah, geſehen. 11) apparition. 12) protruding. 13) to stand, ſtehen, ſtand, geſtanden. 14) to ask, *reg.* 15) to eat, freſſen, fraß, gefreſſen. 16) to roar, *reg.* 17) learned man. 18) horned animals. 19) herbivorous or grass-eating. 20) therefore. 21) to make away with, werden, wurde *or* ward, geworden. 22) to know, wiſſen, wußte, gewußt. 23) to reply, *reg.* 24) to go, gehen, ging, gegangen. 25) to lay, *reg.* 26) side. 27) to sleep, ſchlafen, ſchlief, geſchlafen. 28) again.

92. Prinz Moritz von Naſſau.

1) A general in the Thirty Years' War, 1567–1625. 2) battle. 3) a town in Belgium. 4) to send, *reg.* 5) back. 6) troops. 7) opportunity. 8) retreat. 9) to take away, benehmen, benahm, benommen. 10) fight. 11) to lead, *reg.* 12) possession. 13) to lie, liegen, lag, gelegen. 14) behind. 15) ocean. 16) left. 17) there is. 18) therefore. 19) way. 20) to march, *reg.* 21) corpses. 22) heroic. 23) resolution. 24) to win, gewinnen, gewann, gewonnen. 25) to save, *reg.* 26) honor. 27) to secure, *reg.*

93. Die Gracchi.

1) The Gracchi, Roman statesmen, who lived in the second century B. C. 2) a city of Italy. 3) vain. 4) splendor. 5) state. 6) visit. 7) celebrated. 8) to brag, *reg.* 9) remarkable. 10) manner. 11) to request, *reg.* 12) to show, *reg.* 13) to turn, *reg.* 14) cleverly. 15) conversation. 16) subject. 17) to reply, *reg.* 18) to wait, *reg.* 19) return. 20) to enter, treten, trat, getreten. 21) to be mistaken. 22) only. 23) ornament. 24) to admire, *reg.*

94. Wer beging die Thorheit?

1) To commit, begehen, beging, begangen. 2) folly. 3) travelling. 4) clergyman. 5) to present, *reg.* 6) to possess, beſitzen, beſaß, beſeſſen.

7) to describe, *reg.* 8) to ask, *reg.* 9) whether. 10) to be among them, ſtehen, ſtand, geſtanden. 11) stranger. 12) to refer to a book, nachſchlagen, ſchlug nach, nachgeſchlagen. 13) to find, finden, fand, gefunden. 14) Moor. 15) to send, ſenden, ſandte, geſandt. 16) to buy, *reg.* 17) to consider, halten, hielt, gehalten. 18) to remain, bleiben, blieb, geblieben. 19) answer. 20) to return, wieder kommen, kam wieder, wiedergekommen. 21) to record, eintragen, trug ein, eingetragen. 22) place. 23) name.

95. Ueberliſtet.

1) Overreached. 2) to bury, vergraben, vergrub, vergraben. 3) fear. 4) of thieves. 5) neighbor. 6) to observe, *reg.* 7) to dig up, ausgraben, grub aus, ausgegraben. 8) by night. 9) to miss, *reg.* 10) treasure. 11) immediately. 12) suspicion. 13) to go, gehen, ging, gegangen. 14) by degrees. 15) to gather together, *reg.* 16) already. 17) half. 18) undecided. 19) to beg, bitten, bat, gebeten. 20) advice. 21) to advise, rathen, rieth, gerathen. 22) to bring, bringen, brachte, gebracht. 23) place. 24) hope. 25) to obtain, bekommen, bekam, bekommen. 26) but. 27) to receive, nehmen, nahm, genommen. 28) afterwards. 29) to see, ſehen, ſah, geſehen.

96. Gott erhalte unſern Fürſten.

1) To save, erhalten, erhielt, erhalten. 2) prince. 3) the city where the prince resides. 4) to celebrate, *reg.* 5) birthday. 6) in the evening. 7) national song. 8) to sing, ſingen, ſang, geſungen. 9) close. 10) usual. 11) to call, rufen, rief, gerufen. 12) especially. 13) voice. 14) highest. 15) to cease, aufhören, hörte auf, aufgehört. 16) to disturb, *reg.* 17) play *or* drama. 18) to send, ſenden, ſandte, geſandt. 19) valet. 20) untiring. 21) to quiet, *reg.* 22) persistently. 23) to see, ſehen, ſah, geſehen. 24) to answer, *reg.* 25) until now. 26) to be obliged, müſſen, mußte, gemußt. 27) to please, *reg.* 28) to cry *or* scream, ſchreien, ſchrie, geſchrieen. 29) to be able, können, konnte, gekonnt.

97. Das Fragezeichen.

1) The interrogation-point. 2) Pope, an English author, 1688–1744. 3) hunchbacked. 4) several. 5) coffee-house. 6) to dispute, ſich ſtreiten, ſtritt ſich, ſich geſtritten. 7) meaning. 8) passage. 9) near by. 10) to stand, ſtehen, ſtand, geſtanden. 11) to ask for, ausbitten, bat aus, ausgebeten. 12) politely. 13) paper. 14) to present, *reg.* 15) disdainful. 16) glance. 17) careful perusal. 18) to return, zurückgeben, gab zurück, zurückgegeben. 19) to consider, halten, hielt, gehalten. 20) to understand, verſtehen, verſtand, verſtanden. 21) certain. 22) vexed. 23) keen sight. 24) mistake.

25) to escape, entgehen, entging, entgangen. 26) to fling, hinwerfen, warf hin, hingeworfen. 27) pointed. 28) quickly. 29) coolly. 30) to answer, *reg.* 31) impudently. 32) to ask, *reg.*

98. Die Klage der Esel.

1) Complaint. 2) asses. 3) to complain, *reg.* 4) Jupiter. 5) cruel. 6) to deal, umgehen, ging um, umgegangen. 7) strong. 8) back. 9) to carry, tragen, trug, getragen. 10) burdens. 11) weaker. 12) to sink beneath, erliegen, erlag, erlegen. 13) to be obliged, müssen, mußte, gemußt. 14) unmerciful. 15) beatings. 16) speed. 17) to compel, zwingen, zwang, gezwungen. 18) impossible. 19) to forbid, verbieten, verbot, verboten. 20) unreasonable. 21) to serve, *reg.* 22) because. 23) to seem, scheinen, schien, geschienen. 24) to create, erschaffen, erschuf, erschaffen. 25) but. 26) cause. 27) creature. 28) to answer, *reg.* 29) prayer. 30) unjust 31) possibility. 32) to convince, *reg.* 33) slowness. 34) laziness. 35) to believe, *reg.* 36) to intend, sinnen, sann, gesonnen. 37) lot. 38) to lighten, *reg.* 39) insensibility. 40) portion. 41) to harden, *reg.* 42) driver. 43) to fatigue, *reg.*

99. Noch nie den Rücken zugekehrt.

1) Back. 2) to turn, *reg.* 3) to fall, fallen, fiel, gefallen. 4) disgrace. 5) to deserve, *reg.* 6) endeavors. 7) to appease, *reg.* 8) unsuccessful. 9) to meet, *reg.* 10) to turn, zuwenden, wandte zu, zugewandt. 11) solemnly. 12) to see, sehen, sah, gesehen. 13) to cease, aufhören, hörte auf, aufgehört. 14) ill-humoredly. 15) to answer, *reg.* 16) flattery. 17) to win, erwerben, erwarb, erworben. 18) favor.

100. Wie die Arbeit, so der Lohn.

1) This title is equivalent to our English expression, "No cure, no pay." 2) dangerously. 3) on account. 4) skill. 5) avarice. 6) stipulated. 7) payment. 8) to expect, *reg.* 9) to pull, ziehen, zog, gezogen. 10) purse. 11) to possess, besitzen, besaß, besessen. 12) if. 13) to kill, umbringen, brachte um, umgebracht. 14) to cure, *reg.* 15) to visit, *reg.* 16) but. 17) to die, sterben, starb, gestorben. 18) few. 19) to demand, *reg.* 20) certainly. 21) neither — nor.

NOTES TO SELECT READER.

Der kluge Richter.

1) Wise. 2) judge. 3) East. 4) considerable. 5) cloth. 6) to sew up, *reg.* 7) imprudence. 8) loss. 9) to offer, anbieten, bot an, angeboten. 10) to be accustomed, *reg.* 11) honest. 12) reward. 13) kam daher gegangen is equivalent to the English expression *came along.* 14) property. 15) open. 16) joyful. 17) face. 18) treasured. 19) to appear, ausſehen, ſah aus, ausgeſehen. 20) to count, *reg.* 21) to consider, nachdenken, dachte nach, nachgedacht. 22) in the mean time. 23) to defraud of, (Einen) um etwas bringen, brachte (Einen) um etwas, (Einen) um etwas gebracht. 24) really. 25) therefore. 26) to rip open, auftrennen, trennte auf, aufgetrennt. 27) to continue, *reg.* 28) irreproachable. 29) integrity. 30) to protest, *reg.* 31) to insist, beſtehen, beſtand, beſtanden. 32) statement. 33) to injure, *reg.* 34) difficult. 35) intention. 36) thoroughly. 37) to arrange, angreifen, griff an, angegriffen. 38) to affirm, *reg.* 39) solemn. 40) assurance. 41) judgment. 42) to keep, behalten, behielt, behalten. 43) security. 44) advice. 45) to be patient, *reg.* 46) to show, *reg.* 47) to remain, bleiben, blieb, geblieben.

Das Opfer kindlicher Liebe.

1) Sacrifice. 2) filial. 3) direction. 4) to traverse, *reg.* 5) one of the West Indies. 6) to embark. 7) harvest. 8) to distinguish oneself, *reg.* 9) especially. 10) navy. 11) although. 12) to be inferior to, nachgeben, gab nach, nachgegeben. 13) at the same time. 14) good-humor. 15) unconquerable. 16) cheerfulness. 17) especially. 18) favorite. 19) work. 20) dexterity. 21) to perform, *reg.* 22) to tend to, *reg.* 23) to trouble. 24) to be used, *reg.* 25) to taste, *reg.* 26) boat. 27) to throw, werfen, warf, geworfen. 28) joke. 29) to promise, verſprechen, verſprach, verſprochen. 30) a foolish trick. 31) punishment. 32) beside himself. 33) to lock up, *reg.* 34) to run, laufen, lief, gelaufen. 35) ladder. 36) the top-gallant sail. 37) to reef, *reg.* 38) in sight. 39) rope. 40) foolish. 41) to embrace, *reg.* 42) to threaten, *reg.* 43) protection. 44) Majesty. 45) secretly. 46) disobedience. 47) capable. 48) to pay, *reg.* 49) to

beam, *reg.* 50) to brighten, *reg.* 51) to listen, *reg.* 52) true-hearted. 53) to entertain, *reg.* 54) fellow-passengers. 55) a city of France. 56) wife's parents. 57) motion. 58) to see, anſehen, ſah an, angeſehen. 59) to slip away from, *reg.* 60) nurse. 61) to climb, ſteigen, ſtieg, geſtiegen. 62) deck. 63) apparently. 64) to play, ſich abgeben, gab ſich ab, ſich abgegeben. 65) pastimes. 66) immediately. 67) to venture, *reg.* 68) edge. 69) curiously. 70) dizziness. 71) to seize, ergreifen, ergriff, ergriffen. 72) to hurry after, *reg.* 73) cry of distress. 74) loose. 75) to hold, halten, hielt, gehalten. 76) while. 77) to row, *reg.* 78) towards. 79) to stare, *reg.* 80) motions. 81) to accompany, *reg.* 82) trembling. 83) to instil, einſprechen, ſprach ein, eingeſprochen. 84) rescuer. 85) tolerably. 86) to utter, ausſtoßen, ſtieß aus, ausgeſtoßen. 87) terror. 88) cause. 89) to perceive, *reg.* 90) shark. 91) incredible. 92) swiftness. 93) to cut through, durchſchneiden, durchſchnitt, durchſchnitten. 94) to reach, *reg.* 95) to frighten, *reg.* 96) guns. 97) reports of a cannon. 98) in vain. 99) noise. 100) anxiety. 101) universal. 102) condition. 103) fathoms. 104) distant. 105) prey. 106) cutlass. 107) cabin. 108) head foremost. 109) to dive, *reg.* 110) monster. 111) deep. 112) to color, *reg.* 113) to turn, *reg.* 114) to intercept, *reg.* 115) to escape, *reg.* 116) undulation. 117) alternately. 118) to endeavor, *reg.* 119) attacks. 120) to elude, ſich entziehen, entzog ſich, ſich entzogen. 121) dexterity. 122) brute. 123) force. 124) to stream forth, *reg.* 125) mortal. 126) intrepid. 127) rescue. 128) hanging. 129) to hand, *reg.* 130) safety. 131) beast of prey. 132) enraged. 133) to escape, entfliehen, entfloh, entflohen. 134) to gather, *reg.* 135) to seize, *reg.* 136) horrible. 137) body. 138) to tear, reißen, riß, geriſſen. 139) to devour, verſchlingen, verſchlang, verſchlungen. 140) rage. 141) mangled. 142) speechless. 143) to fix, *reg.* 144) features. 145) to become distorted, *reg.* 146) unconscious. 147) difficulty. 148) seemingly. 149) a cry of agony. 150) to move, weichen, wich, gewichen. 151) circumstances. 152) outbreak. 153) despair. 154) gratitude. 155) reward. 156) expression. 157) fierce. 158) intention. 159) helpless. 160) pride. 161) treasures. 162) to lament, *reg.* 163) cheeks. 164) perhaps. 165) to shed, vergießen, vergoß, vergoſſen. 166) silently. 167) usual. 168) frightful. 169) to defy, *reg.* 170) purple. 171) to leave behind, herziehen, zog her, hergezogen. 172) distance.

Pyrrhus und Fabricius.

1) King of Epirus. 2) Roman consul, about 280 years B. C. 3) a division of ancient Greece. 4) ambassador. 5) exchange. 6) to negotiate, *reg.* 7) integrity. 8) esteem. 9) evidence. 10) to refuse, aus-

ſchlagen, ſchlug aus, ausgeſchlagen. 11) presence of mind. 12) proof. 13) to put, *reg.* 14) purpose. 15) secretly. 16) whose like. 17) curtain. 18) to extend, *reg.* 19) terrible. 20) roar. 21) trunk. 22) eagerly. 23) expression. 24) composedly. 25) to tempt, *reg.* 26) efforts. 27) heroic. 28) chief. 29) contented. 30) uncorrupted. 31) proposition. 32) to decline, *reg.* 33) approaching. 34) camp. 35) appointed. 36) time. 37) the Roman senate. 38) colleagues. 39) unscrupulous. 40) prince's private physician. 41) to offer, erbieten, erbot, erboten. 42) sufficient. 43) to poison, *reg.* 44) course. 45) to turn aside, *reg.* 46) to deserve, *reg.* 47) gratitude. 48) ransom.

Hohe Vaterlandsliebe bei den Römern.

1) Patriotism. 2) fertile. 3) Etruscans. 4) campaign. 5) to persuade, *reg.* 6) to advance, vorbringen, drang vor, vorgedrungen. 7) to succeed, gelingen, gelang, gelungen. 8) to besiege, einſchließen, ſchloß ein, eingeſchloſſen. 9) warlike. 10) troops. 11) to march, *reg.* 12) bridge. 13) to unite, verbinden, verband, verbunden. 14) watch. 15) to flee, fliehen, floh, geflohen. 16) only. 17) approach. 18) example. 19) encouraged. 20) to join, *reg.* 21) to bar, *reg.* 22) the gate of the bridge. 23) to keep back, zurückhalten, hielt zurück, zurückgehalten. 24) in the mean time. 25) wooden. 26) to break down, abbrechen, brach ab, abgebrochen. 27) plank. 28) to fight, *reg.* 29) to give way, *reg.* 30) armor. 31) bravely. 32) joyfully. 33) to receive, empfangen, empfing, empfangen. 34) hostile. 35) javelins. 36) to injure, *reg.* 37) entrances. 38) occupied. 39) to threaten, *reg.* 40) to starve, *reg.* 41) to resolve, ſich entſchließen, entſchloß ſich, ſich entſchloſſen. 42) bold. 43) fright. 44) camp. 45) dagger. 46) unmolested. 47) tent. 48) soldiers. 49) pay. 50) to rush, *reg.* 51) to stab, *reg.* 52) secretary. 53) immediately. 54) to seize, ergreifen, ergriff, ergriffen. 55) to disarm, *reg.* 56) fearlessly. 57) citizen. 58) to assassinate, *reg.* 59) to deceive, *reg.* 60) to confess, geſtehen, geſtand, geſtanden. 61) to seek, *reg.* 62) to become frightened. erſchrecken, erſchrack, erſchrocken. 63) conspiracy. 64) to disclose, *reg.* 65) to make bare, *reg.* 66) brazier. 67) unchanging. 68) countenance. 69) flame. 70) astonishment. 71) horror. 72) unpunished. 73) to treat, *reg.* 74) bravery. 75) to contend, ſtreiten, ſtritt, geſtritten. 76) anxious. 77) hostages. 78) to give, *reg.* 79) tracts of land. 80) highly praised. 81) rewarded. 82) to receive, erhalten, erhielt, erhalten. 83) name. 84) to inherit, *reg.* 85) posterity. 86) to carry off, *reg.* 87) a lady of rank. 88) to surprise, *reg.* 89) guards. 90) to escape, entfliehen, entfloh, entflohen. 91) remaining. 92) to throw, *reg.* 93) to reach, *reg.*

94) companions. 95) captivity. 96) to flee from, entrinnen, entrann, entronnen. 97) to send, ſenden, ſandte, geſandt. 98) to admire, *reg.* 99) to present, *reg.* 100) freedom. 101) also. 102) to obtain, erbitten, erbat, erbeten. 103) to choose, *reg.* 104) among. 105) to return, *reg.*

Lykurg.

1) Lycurgus, a celebrated Spartan lawgiver, about 800 years B. C. 2) states. 3) Greece. 4) to obtain, *reg.* 5) mainland. 6) peninsula. 7) Peloponnesus. 8) about. 9) lawgiver. 10) guardian. 11) under age. 12) of high rank. 13) to place, *reg.* 14) to call, rufen, rief, gerufen. 15) suspicion. 16) to remove, *reg.* 17) supreme power. 18) institutions. 19) in the mean time. 20) all sorts of. 21) dissatisfaction. 22) confusion. 23) to restore, *reg.* 24) constitution. 25) the phrase, vor allem kam es ihm darauf an, means, "it was his greatest desire." 26) generation. 27) to train, aufziehen, zog auf, aufgezogen. 28) to harden, *reg.* 29) to clothe, *reg.* 30) meagre. 31) diet. 32) parental. 33) officers of the state. 34) publicly. 35) to educate, erziehen, erzog, erzogen. 36) to unite, *reg.* 37) companies. 38) exercise. 39) in common. 40) emphasis. 41) development. 42) to perform, aufführen, führte auf, aufgeführt. 43) wrestling. 44) present. 45) to endeavor, *reg.* 46) to distinguish, *reg.* 47) to consist, *reg.* 48) to satisfy, *reg.* 49) modestly. 50) citizen. 51) to punish, *reg.* 52) misdeed. 53) to catch, *reg.* 54) to be obliged, *reg.* 55) meagre. 56) bed. 57) reeds. 58) to spend, *reg.* 59) to permit, *reg.* 60) trade. 61) business. 62) to follow, treiben, trieb, getrieben. 63) the acquisition of money. 64) to have in view, *reg.* 65) money. 66) to coin, ſchlagen, ſchlug, geſchlagen. 67) commerce. 68) nations. 69) real estate. 70) equal. 71) effeminacy. 72) greediness. 73) to eat, *reg.* 74) preparation. 75) contribution. 76) barley. 77) principal dish. 78) porridge. 79) variety. 80) monotonous. 81) goats. 82) wild boars. 83) deer. 84) bears. 85) thoroughly. 86) the chase. 87) to train, *reg.* 88) to prove, *reg.* 89) the spoils of war. 90) to look upon, *reg.* 91) bill of fare. 92) to interrupt, unterbrechen, unterbrach, unterbrochen. 93) admirable. 94) value. 95) to sacrifice, *reg.* 96) brass. 97) coat-of-mail. 98) helmet. 99) greaves. 100) spear. 101) closely. 102) crowded. 103) to tread, *reg.* 104) firmly. 105) plumes on the helmet. 106) to nod, *reg.* 107) to hurl, *reg.* 108) light-armed. 109) ranks. 110) enemy. 111) to be considered, gelten, galt, gegolten. 112) to show, erweiſen, erwies, erwieſen. 113) esteem. 114) victorious. 115) army. 116) respect. 117) older people. 118) sentiment. 119) tribe.

Die Eroberung von Troja.

1) Siege. 2) Troy, a city of Asia Minor. 3) after. 4) Greeks. 5) to encamp, *reg.* 6) in vain. 7) recourse. 8) stratagem. 9) advice. 10) Ulysses. 11) to fell, *reg.* 12) Mount Ida. 13) long-stemmed. 14) firs. 15) to manufacture, *reg.* 16) accomplished. 17) powerful. 18) horse. 19) belly. 20) arched. 21) back. 22) flanks. 23) neck. 24) gracefully. 25) mane. 26) tail. 27) to furnish, verſehen, verſah, verſehen. 28) erect. 29) glistening. 30) forehead. 31) because. 32) goddess of wisdom. 33) to help, helfen, half, geholfen. 34) to complete, *reg.* 35) astonishment. 36) to climb, ſteigen, ſtieg, geſtiegen. 37) spacious. 38) in Brand ſtecken, to set fire to, *reg.* 39) tents. 40) equipments. 41) island. 42) an's Land ſteigen, to disembark. 43) smoke. 44) to disappear, verſchwinden, verſchwand, verſchwunden. 45) to perceive, *reg.* 46) to contend, ſtreiten, ſtritt, geſtritten. 47) prodigy. 48) to convey, ſchaffen, ſchuf, geſchaffen. 49) to step, treten, trat, getreten. 50) wretched. 51) fellow-citizens. 52) madness. 53) Greeks. 54) to hide, verbergen, verbarg, verborgen. 55) deception. 56) either. 57) danger. 58) ambuscade. 59) to lie, *reg.* 60) to trust, *reg.* 61) to tremble, *reg.* 62) interior. 63) echo. 64) vault. 65) to blind, *reg.* 66) shepherds. 67) reeds. 68) a river in Asia Minor. 69) to catch, *reg.* 70) full of curiosity. 71) circle. 72) to insist, dringen, drang, gedrungen. 73) to confess, bekennen, bekannte, bekannt. 74) to signify, *reg.* 75) crafty man. 76) before. 77) to arrange, *reg.* 78) to induce, bewegen, bewog, bewogen. 79) secret. 80) to betray, verrathen, verrieth, verrathen. 81) spot. 82) to yield, nachgeben, gab nach, nachgegeben. 83) threats. 84) command. 85) return. 86) atonement. 87) offended. 88) tutelary goddess. 89) image. 90) wickedly. 91) stole, entwenden, entwandte, entwandt. 92) uninjured. 93) decision. 94) seer. 95) invincible. 96) to prevent, *reg.* 97) gate. 98) wily. 99) infatuated. 100) hypocritical. 101) hurriedly. 102) cords. 103) to hitch, *reg.* 104) procession. 105) adorned. 106) festive. 107) quickly. 108) to tear down, niederreißen, riß nieder, niedergeriſſen. 109) joyfully. 110) opening. 111) citadel. 112) joyful. 113) terrible. 114) to creep, ſchleichen, ſchlich, geſchlichen. 115) armed. 116) watchmen. 117) to kill, *reg.* 118) to wait, *reg.* 119) eager for booty. 120) cries of victory. 121) defenceless. 122) torches. 123) to set fire to, *reg.* 124) treachery. 125) sword. 126) to sweep away, *reg.* 127) by. 128) remnant. 129) pious. 130) gable. 131) blazing brightly. 132) hastily. 133) shoulders. 134) little son. 135) to escape, entkommen, entkam, entkommen. 136) destruction. 137) interior. 138) to flee, *reg.* 139) imploringly. 140) sanctuary. 141) old man. 142) mercy. 143) angry. 144) to be mistaken, *reg.* 145) un-

sheathed. 146) to enter by force, hereinbringen, drang herein, hereingedrungen. 147) to stab, ſtechen, ſtach, geſtochen. 148) to drag, *reg.* 149) to divide, *reg.* 150) among. 151) in ruins.

Aus der Nibelungenſage.

1) Burgundy. 2) to grow up, erwachſen, erwuchs, erwachſen. 3) care. 4) a city of Germany. 5) bold. 6) heroes. 7) vassals. 8) musician. 9) unsuccessfully. 10) to sue, werben, warb, geworben. 11) a hero. 12) Netherlands. 13) beauty. 14) youth. 15) treasure. 16) the name of the sword. 17) a mantle which made the wearer invisible. 18) dragon. 19) to slay, erſchlagen, erſchlug, erſchlagen. 20) skin. 21) to harden, *reg.* 22) honor. 23) to receive, empfangen, empfing, empfangen. 24) to stay, bleiben, blieb, geblieben. 25) campaigns. 26) to provide, *reg.* 27) for the first time. 28) clouds. 29) the beautiful one. 30) to shine, *reg.* 31) to greet, *reg.* 32) Iceland. 33) to obtain, *reg.* 34) games. 35) to conquer, *reg.* 36) hurling the spear. 37) throwing stones. 38) jumping. 39) heart. 40) to promise, *reg.* 41) to win, erwerben, erwarb, erworben. 42) to travel down, herabfahren, fuhr herab, herabgefahren. 43) to step, treten, trat, getreten. 44) horse. 45) in order that. 46) vassal. 47) to ride, reiten, ritt, geritten. 48) fortress. 49) to begin, anheben, hob an, angehoben. 50) invisible. 51) gestures. 52) to gain, erringen, errang, errungen. 53) angrily. 54) to overcome, überwinden, überwand, überwunden. 55) soldiers. 56) to do homage, *reg.* 57) wife. 58) to abdicate, abtreten, trat ab, abgetreten. 59) continually. 60) feudal service. 61) to render, *reg.* 62) to persuade, *reg.* 63) solstice. 64) to spend, verbringen, verbrachte, verbracht. 65) time for vespers. 66) to praise, *reg.* 67) to reply, *reg.* 68) vassal. 69) to vie, *reg.* 70) painful. 71) cathedral. 72) to order, heißen, hieß, geheißen. 73) to stand back, zurückſtehen, ſtand zurück, zurückgeſtanden. 74) to reproach, vorwerfen, warf vor, vorgeworfen. 76) to conquer, bezwingen, bezwang, bezwungen. 77) to show, weiſen, wies, gewieſen. 78) evidence. 79) girdle. 80) unperceived. 81) weeping. 82) to vow, *reg.* 83) continually. 84) to avenge, *reg.* 85) to dispatch, *reg.* 86) attack. 87) to notify, *reg.* 88) to offer, ſich erbieten, erbot ſich, ſich erboten. 89) at once. 90) to endure, beſtehen, beſtand, beſtanden. 91) to guard, *reg.* 92) therefore. 93) to confide, *reg.* 94) between. 95) vulnerable. 96) to bathe, *reg.* 97) to indicate, *reg.* 98) to sew, *reg.* 99) advice. 100) garment. 101) cross. 102) successful. 103) stratagem. 104) scarcely. 105) messengers. 106) news of peace. 107) unwillingly. 108) to turn back, umkehren, kehrte um, umgekehrt. 109) instead of. 110) campaign. 111) hunt. 112) (wild) hogs. 113) bears. 114) company of huntsmen.

115) to separate, *reg.* 116) hunting party. 117) above. 118) praise. 119) to escape, entrinnen, entrann, entronnen. 120) fireplace. 121) cupbearers. 122) to be delayed, *reg.* 123) to be of the opinion, *reg.* 124) spring. 125) to propose, *reg.* 126) race. 127) to take off, ausziehen, zog aus, ausgezogen. 128) clover. 129) armor. 130) to reach, *reg.* 131) to stoop, *reg.* 132) to seize, *reg.* 133) to stand against, *reg.* 134) to pierce, ſtoßen, ſtieß, geſtoßen. 135) to spurt, *reg.* 136) the handle of the spear. 137) to project, *reg.* 138) to pick up, *reg.* 139) to overtake, *reg.* 140) to strike, ſchlagen, ſchlug, geſchlagen. 141) to forsake, weichen, wich, gewichen. 142) traitor. 143) to curse, ſchelten, ſchilt, geſcholten. 144) to commend, empfehlen, empfahl, empfohlen. 145) the door of the room. 146) to lay, *reg.* 147) mass. 148) to summon, *reg.* 149) chamberlain. 150) to recognize, erkennen, erkannte, erkannt. 151) to make known, *reg.* 152) husband. 153) earth. 154) to resound. 155) lamentation. 156) bier. 157) cruel. 158) to wail, *reg.* 159) to slay, erſchlagen, erſchlug, erſchlagen. 160) to call, heißen, hieß, geheißen. 161) innocent. 162) to bleed, *reg.* 163) coffin. 164) to lift, erheben, erhob, erhoben. 165) clear. 166) pain. 167) never. 168) to accomplish, dahinbringen, brachte dahin, dahingebracht. 169) to persuade, *reg.* 170) treasure. 171) dower. 172) to bring, *reg.* 173) power. 174) to sink, *reg.*

Alexander der Große.

1) Warlike. 2) to murder. 3) to prove one's worth. 4) war-horse. 5) to keep, behalten, behielt, behalten. 6) to mount, beſteigen, beſtieg, beſtiegen. 7) shadow. 8) to shy, *reg.* 9) to lead, *reg.* 10) to stroke, *reg.* 11) to gallop, *reg.* 12) anxiously. 13*a*) to await, *reg.* 13*b*) covered with foam. 14) subdued. 15) kingdom. 16) tutor. 17) scholar. 18) Aristotle, 384–320 B. C. 19) to take care, *reg.* 20) pupil. 21) heroic deeds. 22) conquest. 23) to long, *reg.* 24) to surpass. 25) tribes. 26) northern boundary. 27) to subdue, *reg.* 28) army. 29) to fit out, *reg.* 30) injury. 31) to inflict, *reg.* 32) to avenge, *reg.* 33) severe. 34) government. 35) even. 36) to march, ziehen, zog, gezogen. 37) to destroy, *reg.* 38) to threaten, *reg.* 39) to chide, ſchelten, ſchalt, geſcholten. 40) youth. 41) to prove, *reg.* 42) however. 43) to yield, nachgeben, gab nach, nachgegeben. 44) to represent, *reg.* 45) superior. 46) to repel, zurückſchlagen, ſchlug zurück, zurückgeſchlagen. 47) to defend, *reg.* 48) soldiers. 49) to subjugate, *reg.* 50) to succeed, gelingen, gelang, gelungen. 51) the right of retaliation. 52) to exercise, *reg.* 53) accession to the throne. 54) straits. 55) news. 56) a river of Western Asia. 57) infantry. 58) compact. 59) battle-array. 60) to decide, entſcheiden, entſchied, entſchieden.

61) innumerable. 62) progress. 63) a town of Bithynia, in Asia Minor. 64) ancient. 65) shaft. 66) peculiarly. 67) tied. 68) to fasten, *reg.* 69) tradition. 70) to untie, *reg.* 71) to be destined, *reg.* 72) attendants. 73) intent. 74) to cut, hauen, hieb, gehauen. 75) spring. 76) difficult. 77) march. 78) mountainous country. 79) yards. 80) passage. 81) to stop, aufhalten, hielt auf, aufgehalten. 82) to depend on, ſich verlaſſen, verließ ſich, ſich verlaſſen. 83) to consist, *reg.* 84) plains. 85) immense. 86) Euphrates, a river in Asia. 87) confident of victory. 88) to surround, umgeben, umgab, umgeben. 89) chariot. 90) consecrated. 91) to defend, *reg.* 92) head. 93) body-guard. 94) wavering. 95) to perceive, *reg.* 96) vicinity. 97) to come near, gerathen, gerieth, gerathen. 98) im Stich laſſen, to abandon. 99) tent. 100) disgraceful. 101) flight. 102) resistance. 103) Tyre, a city of Syria. 104) to besiege, *reg.* 105) to conquer, einnehmen, nahm ein, eingenommen. 106) difficulty. 107) to bear, tragen, trug, getragen. 108) to rule, *reg.* 109) actual. 110) defeat. 111) to collect, zuſammentreiben, trieb zuſammen, zuſammengetrieben. 112) towers. 113) armed men. 114) trained. 115) to crush, *reg.* 116) war-chariot. 117) wheels. 118) ends of the shafts. 119) scythes. 120) sickles. 121) to mow down, *reg.* 122) covered pits. 123) snares. 124) notwithstanding. 125) a city of Assyria, a country of Western Asia. 126) decisive. 127) faithless. 128) corpse. 129) road. 130*a*) mutability. 130*b*) fortune. 131) treasures. 132) to heap up, *reg.* 133) cruel. 134) subjects. 135) just. 136) to adopt, annehmen, nahm an, angenommen. 137) customs. 138) to demand, *reg.* 139) to fall down, niederfallen, fiel nieder, niedergefallen. 140) forehead. 141) to touch, *reg.* 142) servile custom. 143) to recognize, erkennen, erkannte, erkannt. 144) rest. 145) clothing. 146) to remain, bleiben, blieb, geblieben. 147) India. 148) extravagant. 149) to enrich, *reg.* 150) civilized. 151) effeminate. 152) several. 153) favor. 154) the western boundary of Asia. 155) passage. 156) to hinder, *reg.* 157) strategy. 158) to hold one's ground, *reg.* 159) to treat, *reg.* 160) for my sake. 161) to include, einſchließen, ſchloß ein, eingeſchloſſen. 162) ally. 163) return. 164) in vain. 165) to induce, *reg.* 166) to change one's mind, *reg.* 167) return. 168) desert. 169) to put, *reg.* 170) unendurable. 171) torture. 172) swarms of gnats. 173) to succumb, erliegen, erlag, erlegen. 174) muddy. 175) precious. 176) discovery. 177) to pour, gießen, goß, gegoſſen. 178) cheering. 179) to refresh, *reg.* 180) about. 181) square miles. 182) to perceive, empfinden, empfand, empfunden. 183) care. 184) to subdue, *reg.* 185) bands of robbers. 186) highroads. 187) security. 188) to found, *reg.* 189) to store, *reg.* 190) at least. 191) sudden. 192) active. 193) indispensable. 194) to appear, ſcheinen, ſchien, geſchienen.

Die drei Spinnerinnen.

1) Fairy story. 2) lazy. 3) to spin, ſpinnen, ſpann, geſponnen. 4) to overcome, übernehmen, übernahm, übernommen. 5) blows. 6) to ride by, vorbeifahren, fuhr vorbei, vorbeigefahren. 7) to stop, anhalten, hielt an, angehalten. 8) to step, treten, trat, getreten. 9) to be ashamed of oneself. 10) to procure, *reg.* 11) better satisfied. 12) rooms. 13) to finish, fertig bringen, brachte fertig, fertig gebracht. 14) husband. 15) portion *or* dowry. 16) to move, *reg.* 17) to excuse. 18) sorrow. 19) removal. 20) to please, gefallen, gefiel, gefallen. 21) departure. 22) women. 23) a flat foot. 24) thumb. 25) to be the matter, *reg.* 26) wedding. 27) to invite, einladen, lud ein, eingeladen. 28) cousins. 29) to call, heißen, hieß, geheißen. 30) immediately. 31) clear space. 32) thread. 33) wheel. 34) to moisten, *reg.* 35) to twist, *reg.* 36) quantity. 37) yarn. 38) empty. 39) to clear out, *reg.* 40) leave. 41) to forget, vergeſſen, vergaß, vergeſſen. 42) good-fortune. 43) bridegroom. 44) clever. 45) exceedingly. 46) consent. 47) to begin, anheben, hub *or* hob an, angehoben. 48) maidens. 49) apparel. 50) welcome. 51) improper. 52) turning a spinning-wheel. 53) moistening the thread. 54) to twist, *reg.* 55) spinning-wheel. 56) rid of.

Der Roſenelf.

1) The fairy of the rose. 2) fairy-story. 3) the midst of. 4) to grow, wachſen, wuchs, gewachſen. 5) rose-bush. 6) to live, wohnen, wohnte, gewohnt. 7) exceedingly. 8) to perceive, *reg.* 9) to fly, fliegen, flog, geflogen. 10) butterfly. 11) to measure, meſſen, maß, gemeſſen. 12) roads. 13) to reach, *reg.* 14) to set, untergehen, ging unter, untergegangen. 15) to begin, anfangen, fing an, angefangen. 16) to hurry, *reg.* 17) to close, ſchließen, ſchloß, geſchloſſen. 18) to become frightened, erſchrecken, erſchrak, erſchrocken. 19) a green arbor. 20) to separate, *reg.* 21) farewell. 22) to beat, *reg.* 23) to cut off, abſchneiden, ſchnitt ab, abgeſchnitten. 24) to come back, zurückkommen, kam zurück, zurückgekommen. 25) sleeping-room. 26) to bend, *reg.* 27) to describe, beſchreiben, beſchrieb, beſchrieben. 28) to confide, *reg.* 29) in spite of. 30) to creep, ſchleichen, ſchlich, geſchlichen. 31) to keep, *reg.* 32) to bury, begraben, begrub, begraben. 33) tendril. 34) to scold, ſchelten, ſchalt, geſcholten. 35) insane. 36) to expire, entſchwinden, entſchwand, entſchwunden. 37) to turn pale, verbleichen, verblich, verblichen. 38) bells. 39) to spring up, entſprießen, entſproß, entſproſſen. 40) invisible. 41) poisonous. 42) to sting, ſtechen, ſtach, geſtochen. 43) to break in pieces, zerbrechen, zerbrach, zerbrochen. 44) the skull of the dead man. 45) to avenge, *reg.*

Walther Lund.

1) Hermit. 2) to tarry, *reg.* 3) hut. 4) to pour down, *reg.* 5) innumerable. 6) delicious. 7) liquid. 8) to drink in, einſaugen, ſog ein, eingeſogen. 9) clouds. 10) on the other side. 11) wealth. 12) to pour down, *reg.* 13) to be descended from, *reg.* 14) to exhaust, *reg.* 15) to scatter, *reg.* 16) silently. 17) plants. 18) drought. 19) to moisten, *reg.* 20) reviving. 21) aromatic. 22) breath of life. 23) accompaniments. 24) sincerely. 25) to long for, *reg.* 26) to remove, *reg.* 27) moved. 28) feverish. 29) emotion. 30) to rouse, gerathen, gerieth, gerathen. 31) glowing. 32) to portray. 33) unmistakably. 34) to produce; to see to, *reg.* 35) preceding. 36) immediately. 37) succeeding. 38) appearance. 39) intensity. 40) feelings. 41) to diminish, *reg.* 42) want. 43) completely. 44) to subdue, *reg.* 45) that is to say. 46) suppressed. 47) neighborhood. 48) joyfully. 49) to emerge, *reg.* 50) hiding. 51) cows. 52) lowing. 53) to wander, *reg.* 54) fields. 55) to revive, *reg.* 56) silenced. 57) gradually. 58) so solemnly. 59) to proceed. 60) harmoniously. 61) manner. 62) to vanish, verſchwinden, verſchwand, verſchwunden. 63) resignation. 64) mournfully. 65) to pour out, ausgießen, goß aus, ausgegoſſen. 66) spot. 67) to listen, *reg.* 68) incidents. 69) feeble. 70) to describe, *reg.* 71) agitation. 72) passionate. 73) literally, to melt; in this place, to disappear, ſchmelzen, ſchmolz, geſchmolzen. 74) divine nature. 75) to slumber, *reg.* 76) chimes. 77) devoutly. 78) the tones of an organ. 79) to tremble, *reg.* 80) to swell, ſchwellen, ſchwoll, geſchwollen. 81) company. 82) human beings. 83) creature. 84) unless. 85) perhaps. 86) to tease, *reg.* 87) to resolve, ſich entſchließen, entſchloß ſich, ſich entſchloſſen. 88) to turn, ſich wenden, wandte ſich, ſich gewandt. 89) but. 90) way. 91) circle. 92) entrance. 93) star. 94) absent. 95) close. 96) prayer-book. 97) ringing. 98) to signify, *reg.* 99) to remain, bleiben, blieb, geblieben. 100) to bury, begraben, begrub, begraben. 101) contrary. 102) direction. 103) walking. 104) laboriously. 105) sobbing. 106) to desire, *reg.* 107) to continue, *reg.* 108) opposite. 109) parsonage. 110) churchyard wall. 111) to observe, *reg.* 112) to spring; to jump, ſpringen, ſprang, geſprungen. 113) inside. 114) living person. 115) intercourse. 116) charm. 117) to afford, verleihen, verlieh, verliehen. 118) mounds of the dead. 119) turf. 120) confidential. 121) conversation. 122) to oppress, *reg.* 123) to torment, *reg.* 124) confidence. 125) to betray, verrathen, verrieth, verrathen. 126) to calm, *reg.* 127) similar. 128) lonely. 129) to find, finden, fand, gefunden. 130) to murmur, *reg.* 131) birch-tree. 132) mournfully. 133) touchingly. 134) mounds. 135) sorrowfully. 136) expression. 137) to fold, zuſammen-

ſchlagen, ſchlug zuſammen, zuſammengeſchlagen. 138) undisturbed. 139) motion. 140) recollection. 141) creature. 142) to unite, verbinden, verband, verbunden. 143) emotions. 144) violent. 145) unspeakably. 146) great. 147) position. 148) sighs. 149) to escape, *reg.* 150) to raise, erheben, erhob, erhoben. 151) cloudless. 152) countenance. 153) plainly. 154) beard. 155) ignoble. 156) mixture. 157) intellectual. 158) physical. 159) superiority. 160) to reconcile, *reg.* 161) reflection. 162) more rapid. 163) motion. 164) hermitage. 165) to experience, *irr.*

Aus „Die Ritter vom Geiſte."

1) Having many gates. 2) plain. 3) bustling. 4) addition. 5) principal. 6) nobility. 7) on account of. 8) to name, nennen, nannte, genannt. 9) outside. 10) walls around a city. 11) district. 12) meandering. 13) a private road. 14) to lead away. 15) to present, anbieten, bot an, angeboten. 16) pleasure grounds. 17) effect. 18) to produce, *reg.* 19) ornamentation. 20) to direct, *reg.* 21) parts of the city. 22) to surpass, überbieten, überbot, überboten. 23) fountains. 24) lawns. 25) decorations. 26) railings. 27) tenants. 28) bustle. 29) removed. 30) retreat. 31) country-seat. 32) breadth. 33) mansard roof. 34) principal story. 35) like a tent. 36) arched. 37) damask. 38) protecting. 39) to ornament, *reg.* 40) entrance. 41) to be, geſchehen, geſchah, geſchehen. 42) cast-iron. 43) tasteful. 44) design. 45) gravel. 46) ivy. 47) covered with vines. 48) structure. 49) straw covering. 50) hedge. 51) to hide, *reg.* 52) view. 53) gracefully. 54) to pause, ſtillſtehen, ſtand ſtill, ſtillgeſtanden. 55) likewise. 56) curtains to keep out the dust. 57*a*) stables. 58*a*) carriage-houses. 57*b*) farmhouses. 58*b*) addition. 59) care. 60) to reveal, verrathen, verrieth, verrathen. 61) limits. 62) hothouses. 63) back building. 64) to separate, *reg.* 65) usual. 66) furniture. 67) magical. 68) reception-room. 69) walls. 70) glazed. 71) wax-paintings. 72) vases. 73) ivy-vines. 74) tendrils. 75) window-frames. 76) little twigs. 77) nourishment. 78) artistic. 79) gold cornices. 80) tasteful. 81) chandelier. 82) to pace, ſchreiten, ſchritt, geſchritten. 83) company. 84) appearance. 85) possessor. 86) slender. 87) figure. 88) too persistent. 89) claim. 90) head-dress. 91) formerly. 92) shadowy. 93) piercing. 94) cashmere wrapper. 95) most dazzling. 96) to line, *reg.* 97) to open, aufſchlagen, ſchlug auf, aufgeſchlagen. 98) fine cambric. 99) lace handkerchief. 100) forehead. 101) traces. 102) perhaps. 103) powerful. 104) excitement. 105) to seem, ſcheinen, ſchien, geſchienen. 106) to destroy, *reg.* 107) corner. 108) blackest. 109) hair. 110) back of the head. 111) looks. 112) penetrating. 113) expression.

114) of a bird of prey. 115) black as ebony. 116) approach. 117) future. 118) visible. 119) wavy. 120) circle. 121) temples. 122) uncertainty. 123) to indicate, *reg.* 124) to declare, *reg.* 125) spirited. 126) of strong feelings. 127) to be becoming. 128) expressly. 129) at first. 130) possible. 131) to hide, verbergen, verbarg, verborgen. 132) bent. 133) stooping. 134) wide-bordered. 135) lace cap. 136) craftiness. 137) basin. 138) napkin. 139) to dip, *reg.* 140) beautifully cared for. 141) corner. 142) small table. 143) crystal flask. 144) to sprinkle, *reg.* 145) fragrant. 146) contents. 147) bowl. 148) to dry, *reg.* 149) order. 150*a*) Ernest. 150*b*) immediately. 151) landau. 152) to order. 153) office of the castle. 154) to observe, *reg.* 155) lingeringly. 156) to dress up, anziehen, zog an, angezogen. 157) councillor. 158) exhausted. 159) out of humor. 160) abundance. 161) cushions. 162) housekeeper. 163) most intimate. 164) trouble. 165) search. 166) care. 167) in vain. 168) conviction. 169) confidante. 170) snuff-box. 171) pocket. 172) pinch of snuff. 173) publication. 174) certain. 175) memoirs. 176) empty. 177) report. 178) endeavors. 179) to judge from. 180) the wife of a councillor. 181) crack. 182) crevice. 183) unsearched. 184) floor. 185) hollow. 186) sharp. 187) dagger. 188) to suspect, *reg.* 189) evidences. 190) treason. 191) recollections. 192) memory. 193) rusty. 194) stiletto. 195) breast-pocket. 196) Florentine. 197) edge. 198) elegantly. 199) handle. 200) serpent. 201) peculiar. 202) comfortably. 203) coils. 204) projecting. 205) poisonous tongue. 206) three-edged. 207) slender. 208) to repeat, *reg.* 209) to watch, *reg.* 210) dreamily. 211) to jest, *reg.* 212) stupidity. 213) feeding-trough. 214) incredulous. 215) ago. 216) miserable. 217) to hang, hängen, hing, gehangen. 218) easily. 219) coming to pass. 220) possibility. 221) to ascend, aufſteigen, ſtieg auf, aufgeſtiegen. 222) hill. 223) sunshine. 224) far-reaching. 225) plain. 226) to be affected. 227) perfumed. 228) mist. 229) distant. 230) view. 231) corner. 232) scarcely. 233) remnant. 234) then. 235) to scream, aufſchreien, ſchrie auf, aufgeſchrieen. 236) to shrink back, *reg.* 237) jest. 238) least of all. 239) to snatch, entreißen, entriß, entriſſen. 240) while. 241) antiquarian. 242) stupidity. 243) evidence. 244) to hide, verbergen, verbarg, verborgen. 245) afterwards. 246) by all means. 247) to thrust, ſtoßen, ſtieß, geſtoßen. 248) to get well, geneſen, genas, geneſen. 249) passionate. 250) dusty. 251) to pierce; to stick through, durchſtechen, ſtach durch, durchgeſtochen. 252) furniture. 253) to rummage, *reg.* 254) to continue, fortfahren, fuhr fort, fortgefahren. 255) to support. 256) to burn, brennen, brannte, gebrannt. 257) to blow, *reg.* 258) ghost-like. 259) unhappy one. 260) suddenly. 261) old documents. 262) lies. 263) calumnies. 264) to hide, *reg.*

265) to have enough of. 266) to rise, ſich erheben, erhob ſich, ſich erhoben. 267) excited. 268) violently. 269) irrepressible. 270) restlessness. 271) to torment, *reg.* 272) toothless. 273) to quiver, *reg.* 274) severely. 275) bequest. 276) history. 277) shock. 278) priests. 279) immediately. 280) to seal, *reg.* 281) attachment. 282) literally, to cover, *reg.* 283) undisturbed. 284) coach-house. 285) weary. 286) to reckon, *reg.* 287) mould. 288) drawer. 289) prospect. 290) source. 291) to acknowledge, anerkennen, erkannte an, anerkannt. 292) to change, *reg.* 293) royal couple. 294) society. 295) to introduce, *reg.* 296) to distinguish, auszeichnen, zeichnete aus, ausgezeichnet. 297) commonplace. 298) insignificant. 299) duties. 300) dissoluteness. 301) opinion. 302) complete. 303) defencelessness. 304) individual. 305) crowd. 306) to destroy, *reg.* 307) to throw, werfen, warf, geworfen. 308) publicity. 309) revenge. 310) to endure, ertragen, ertrug, ertragen. 311) instructed; informed. 312) to remain silent, ſchweigen, ſchwieg, geſchwiegen. 313) to shrug, *reg.* 314) shoulders. 315) name of a novel written by the princess. 316) to spare, *reg.* 317) to hit upon, i. e. to guess, aufrathen, rieth auf, aufgerathen. 318) mockery. 319) unmistakable. 320) delicate. 321) to the touch. 322) to be conscious of. 323) altogether. 324) to sigh, *reg.* 325) over. 326) to relate, *reg.* 327) to pass by, *reg.* 328) exact. 329) cause. 330) to charm, to attract, *reg.* 331) delicacy. 332) mockery. 333) love. 334) retaliation. 335) suddenly. 336) pen. 337) weapon. 338) pious. 339) sins. 340) to be frightened, erſchrecken, erſchraf, erſchrocken. 341) postmark. 342) to receive, empfangen, empfing, empfangen. 343) simple. 344) recognizable. 345) novels. 346) confessions. 347) to judge, *reg.* 348) threat. 349) weakness. 350) to indulge, *reg.* 351) admiration. 352) to yield, *reg.* 353) moments. 354) estates. 355) cause. 356) to tremble, *reg.* 357) to remain, bleiben, blieb, geblieben. 358) undisturbed. 359) to exhaust, *reg.* 360) multitude. 361) comfort. 362) reasons for indifference. 363) view. 364) to be founded on, hinauslaufen, lief hinaus, hinausgelaufen. 365) to comfort, *reg.* 366) to depend upon, zuſammenhängen, hing zuſammen, zuſammengehangen. 367) increased. 368) introspection. 369) being. 370) repentance. 371) improvement. 372) but. 373) peculiar. 374) turn. 375) public. 376) affairs. 377) ambition. 378) bounds. 379) despair. 380) to drill, *reg.* 381) to shake, *reg.* 382) without. 383) to affect strongly, *reg.* 384) to remove, *reg.*

NOTES TO POEMS.

Du biſt wie eine Blume.

1) Lovely. 2) beautiful. 3) pure. 4) to look at, *reg.* 5) sadness. 6) to creep, hineinſchleichen, ſchlich hinein, hineingeſchlichen. 7) mir iſt, it seems to me. 8) to lay, *reg.* 9) praying. 10) to keep, erhalten, erhielt, erhalten.

Haidenröslein.

1) Little rose growing on the heath. 2) to see, ſehen, ſah, geſehen. 3) to stand, ſtehen, ſtand, geſtanden. 4) beautiful as the morning. 5) to run, laufen, lief, gelaufen. 6) joy. 7) to speak, ſprechen, ſprach, geſprochen. 8) to break, brechen, brach, gebrochen. 9) to prick, ſtechen, ſtach, geſtochen. 10) for ever. 11) to think, denken, dachte, gedacht. 12) to endure, leiden, litt, gelitten. 13) to defend, *reg.* 14) to help, helfen, half, geholfen. 15) woe is me! 16) oh!

Mein Vaterland.

1) Native country. 2) faithful. 3) to pledge, *reg.* 4) heart. 5) to thank, *reg.* 6) words. 7) songs. 8) prepared. 9) deed. 10) to requite, *reg.* 11) need. 12) battle. 13) strife. 14) joy. 15) sorrow. 16) friend. 17) enemy. 18) unite. 19) comfort. 20) happiness.

Frühling.

1) Spring. 2) mountains. 3) to ascend, ſteigen, ſtieg, geſtiegen. 4) sunbeams. 5) to dissolve, zerfließen, zerfloß, zerfloſſen. 6) to show, *reg.* 7) floweret. 8) to bloom, ſprießen, ſproß, geſproſſen. 9) valley. 10) rainy season. 11) distress of winter. 12) to sound, *reg.* 13) heights. 14) wonderfully beautiful. 15) glacier. 16) to touch lightly. 17) spring, rivulet. 18) to gush, ſpringen, ſprang, geſprungen. 19) to cover, *reg.* 20) sounds of joy. 21) to resound, *reg.* 22) zephyrs. 23) mild. 24) warm. 25) to perfume, *reg.* 26) meadow.

Die Rache.

1) Retribution. 2) squire. 3) to stab, erſtechen, erſtach, erſtochen. 4) master. 5) knight. 6) gladly. 7) grove. 8) body. 9) to sink, *reg.* 10) to put on, *reg.* 11) armor. 12) polished. 13) steed. 14) to swing, ſchwingen, ſchwang, geſchwungen. 15) freely. 16) to gallop, *reg.* 17) bridge. 18) to start, *reg.* 19) to rear, *reg.* 20) golden. 21) spurs. 22) to cast, *reg.* 23) stream. 24) to row, *reg.* 25) to struggle, ringen, rang, gerungen. 26) coat-of-mail. 27) to drag under, niederzwingen, zwang nieder, niedergezwungen.

Das Mädchen aus der Fremde.

1) Maiden. 2) from. 3) a foreign country. 4) valley. 5) shepherds. 6) to appear, erſcheinen, erſchien, erſchienen. 7) larks. 8) to twitter, *reg.* 9) to be born, gebähren, gebar, geboren. 10) to know, wiſſen, wußte, gewußt. 11) trace. 12) to lose, verlieren, verlor, verloren. 13) departure. 14) blessed. 15) neighborhood. 16) dignity. 17) majesty. 18) to remove, *reg.* 19) familiarity. 20) to ripen, *reg.* 21) field. 22) to impart, *reg.* 23) staff. 24) to present with a gift. 25) to approach, *reg.* 26) to offer, *reg.* 27) most beautiful of all.

Die Lorelei.

1) To know, wiſſen, wußte, gewußt. 2) to signify, *reg.* 3) legend. 4) mind. 5) air. 6) to grow dark. 7) to flow, fließen, floß gefloſſen. 8) to sparkle, *reg.* 9) jewels. 10) to glitter, *reg.* 11) to comb, *reg.* 12) powerful. 13) to seize, ergreifen, ergriff, ergriffen. 14) misery. 15) to look, *reg.* 16) in die Höh, upwards. 17) to swallow up, verſchlingen, verſchlang, verſchlungen. 18) skiff.

Räthſel.

1) A riddle. 2) little windows. 3) to look, *reg.* 4) in. 5) out. 6) painter. 7) to sit, ſitzen, ſaß, geſeſſen. 8) there. 9) to know, kennen, kannte, gekannt. 10) thoroughly. 11) things. 12) fort und fort, continually. 13) square. 14) to please, *reg.* 15) colors. 16) shapes. 17) enchanter. 18) boldly. 19) to include, *reg.* 20) bosom. 21) a little spot. 22) lentil. 23) to long for, *reg.* 24) plainly. 25) to rejoice, *reg.* 26) to seize, einnehmen, nahm ein, eingenommen. 27) pain. 28) pearls. 29) clear. 30) charming. 31) to snow, *reg.* 32) very. 33) dim. 34) rest. 35) to close, zuſchlagen, ſchlug zu, zugeſchlagen. 36) shutters.

Barbaroſſa.

1) Friedrich Barbarossa, emperor of Germany, 1121–1190. 2) subterranean. 3) to keep, halten, hielt, gehalten. 4) enchanted. 5) never. 6) to die, ſterben, ſtarb, geſtorben. 7) to hide, verbergen, verbarg, verborgen. 8) to sit down, *reg.* 9) to take away, hinabnehmen, nahm hinab, hinabgenommen. 10) kingdom. 11) splendor. 12) some day. 13) to return, wiederkommen, kam wieder, wiedergekommen. 14) of ivory. 15) of marble. 16) to support, *reg.* 17) flames of fire. 18) to grow, wachſen, wuchs, gewachſen. 19) chin. 20) to nod, *reg.* 21) dream. 22) to quiver, *reg.* 23) space of time. 24) to beckon, *reg.* 25) dwarf. 26) to fly around, herumfliegen, flog herum, herumgeflogen. 27) to sleep, ſchlafen, ſchlief, geſchlafen.

Wanderſchaft.

1) Wandering. 2) to bud, ausſchlagen, ſchlug aus, ausgeſchlagen. 3) to remain, bleiben, blieb, geblieben. 4) desire. 5) cares. 6) at home. 7) clouds. 8) canopy. 9) der Sinn ſtehen, to have a mind. 10) rays of the sun. 11) mountains. 12) valley. 13) fountains. 14) to plash, erklingen, erklang, erklungen. 15) to rustle, *reg.* 16) sky-lark. 17) to chime in, *reg.* 18) echo. 19) the pleasure of a student. 20) to blow, *reg.* 21) breath. 22) to rejoice, *reg.* 23) the canopy of heaven.

Der Erlkönig.

1) To ride, reiten, ritt, geritten. 2) close. 3) to clasp, *reg.* 4) to hold, halten, hielt, gehalten. 5) to hide, bergen, barg, geborgen. 6) timidly. 7) to see, ſehen, ſah, geſehen. 8) train. 9) wreath of mist. 10) games. 11) gaily-colored. 12) golden. 13) garment. 14) to promise, verſprechen, verſprach, verſprochen. 15) withered. 16) to rustle, *reg.* 17) to wait upon, *reg.* 18) to lead, *reg.* 19) the circle of a dance. 20) to rock to sleep, *reg.* 21) gloomy. 22) exactly. 23) willows. 24) to charm, *reg.* 25) figure. 26) to use, *reg.* 27) force. 28) injury. 29) to shudder, *reg.* 30) rapidly. 31) groaning. 32) to reach, *reg.* 33) trouble. 34) distress.

Der Handſchuh.

1) Glove. 2) cage of lions. 3) prize-fighting. 4) to wait for, *reg.* 5) Francis. 6) people of rank. 7) kingdom. 8) balconies. 9) circles. 10) to beckon, *reg.* 11) to open, aufthun, that auf, aufgethan. 12) den. 13) deliberate. 14) to enter, hineintreten, trat hinein, hineingetreten. 15) silently. 16) yawns. 17) mane. 18) to stretch, *reg.* 19) limbs.

20) quickly. 21) to run, rennen, rannte, gerannt. 22) leap. 23) to roar, *reg.* 24) to strike, ſchlagen, ſchlug, geſchlagen. 25) tail. 26) curve. 27) to stretch out, *reg.* 28) to walk around, umgehen, umging, umgangen. 29) lion. 30) fiercely. 31) growling. 32) snarling. 33) a kennel. 34) leopards. 35) love of fighting. 36) to clutch, *reg.* 37) claws. 38) roaring. 39) to erect. 40) thirst for blood. 41) to lie down, *reg.* 42) balcony. 43) mockingly. 44) to swear, *reg.* 45) monsters. 46) astonishment. 47) horror. 48) to resound, *reg.* 49) praise. 50) tender. 51) to promise, *reg.* 52) to receive, empfangen, empfing, empfangen. 53) face. 54) to desire, *reg.* 55) to leave, verlaſſen, verließ, verlaſſen.

LIST OF IRREGULAR VERBS.

Infinitive.	Present Indicative.	Imperfect.	Past Participle.	Imperative.
Backen, to bake.	ich backe, du bäckſt, er bäckt	backte (buk)	gebacken	
Bedürfen, to need; to require.	ich bedarf, du bedarfſt, er bedarf	bedurfte	bedurft	
Befehlen, to order, to command.	ich befehle, du befiehlſt, er befiehlt	befahl	befohlen	befiehl
Beginnen, to begin.	ich beginne	begann	begonnen	
Beißen, to bite.	ich beiße	biß	gebiſſen	
Bergen, to save.	ich berge, du birgſt, er birgt	barg	geborgen	birg
Berſten, to burst.	ich berſte	barſt	geborſten	
Beſinnen, to recollect	ich beſinne	beſann	beſonnen	
Beſitzen, to possess.	ich beſitze	beſaß	beſeſſen	
Betrügen, to deceive.	ich betrüge	betrog	betrogen	
Bewegen, to induce (regular in the sense of *to move*).	ich bewege	bewog	bewogen	
Biegen, to bend.	ich biege	bog	gebogen	
Bieten, to offer.	ich biete	bot	geboten	
Binden, to bind.	ich binde	band	gebunden	
Bitten, to request.	ich bitte	bat	gebeten	
Blaſen, to blow.	ich blaſe, du bläſeſt, er bläſt	blies	geblaſen	
Bleiben, to remain.	ich bleibe	blieb	geblieben	
Brechen, to break.	ich breche, du brichſt, er bricht	brach	gebrochen	brich
Brennen, to burn.	ich brenne	brannte	gebrannt	
Bringen, to bring.	ich bringe	brachte	gebracht	
Denken, to think.	ich denke	dachte	gedacht	
Dingen, to hire.	ich dinge	dang, dung	gedungen	
Dreſchen, to thresh.	ich dreſche, du driſcheſt, er driſcht	droſch	gedroſchen	driſch
Dringen, to press.	ich dringe	drang	gedrungen	
Dürfen, to dare.	ich darf, du darfſt, er darf	durfte	gedurft	
Empfangen, to receive.	ich empfange	empfing	empfangen	
Empfehlen, to recommend.	ich empfehle, du empfiehlſt, er empfiehlt	empfahl	empfohlen	empfiel

Infinitive.	Present Indicative.	Imperfect.	Past Participle.	Imperative.
Empfinden, to perceive.	ich empfinde	empfand	empfunden	
Erſcheinen, to appear.	ich erſcheine	erſchien	erſchienen	
Erſchrecken, to frighten.	ich erſchrecke, du erſchrickſt, er erſchrickt	erſchrak	erſchrocken	erſchrick
Ertrinken, to be drowned.	ich ertrinke	ertrank	ertrunken	
Eſſen, to eat.	ich eſſe, du iſſeſt, er ißt	aß	gegeſſen	ißt
Fahren, to ride.	ich fahre, du fährſt, er fährt	fuhr	gefahren	
Fallen, to fall.	ich falle, du fällſt, er fällt	fiel	gefallen	
Fangen, to catch.	ich fange, du fängſt, er fängt	fing	gefangen	
Fechten, to fight.	ich fechte, du fichſt, er ficht	focht	gefochten	
Finden, to find.	ich finde	fand	gefunden	
Fliegen, to fly.	ich fliege	flog	geflogen	
Fliehen, to flee.	ich fliehe	floh	geflohen	
Fließen, to flow.	ich fließe	floß	gefloſſen	
Freſſen, to eat; to gobble.	ich freſſe, du friſſeſt, er frißt	fraß	gefreſſen	friß
Frieren, to freeze.	ich friere	fror	gefroren	
Geben, to give.	ich gebe, du gibſt, er gibt	gab	gegeben	gib
Gebieten, to command.	ich gebiete	gebot	geboten	
Gedeihen, to thrive.	ich gedeihe	gedieh	gediehen	
Gefallen, to please.	ich gefalle, du gefällſt, er gefällt	gefiel	gefallen	
Gehen, to go.	ich gehe	ging	gegangen	
Gelingen, to succeed.	es gelingt	gelang	gelungen	
Gelten, to be worth.	ich gelte, du giltſt, er gilt	galt	gegolten	gilt
Geneſen, to recover.	ich geneſe	genas	geneſen	
Genießen, to enjoy.	ich genieße	genoß	genoſſen	
Geſchehen, to happen.	es geſchieht	geſchah	geſchehen	
Gewinnen, to gain.	ich gewinne	gewann	gewonnen	
Gießen, to pour.	ich gieße	goß	gegoſſen	
Gleichen, to equal.	ich gleiche	glich	geglichen	
Gleiten, to glide.	ich gleite	glitt	geglitten	
Glimmen, to glimmer.	ich glimme	glomm	geglommen	
Graben, to dig.	ich grabe, du gräbſt, er gräbt	grub	gegraben	
Greifen, to grasp.	ich greife	griff	gegriffen	
Haben, to have.	ich habe, du haſt, er hat	hatte	gehabt	
Halten, to hold.	ich halte, du hältſt, er hält	hielt	gehalten	
Hauen, to strike, cut	ich haue	hieb	gehauen	
Heben, to lift, raise.	ich hebe	hob	gehoben	
Heißen, to name, call	ich heiße	hieß	geheißen	
Helfen, to help.	ich helfe, du hilfſt, er hilft.	half	geholfen	hilf
Kennen, to know.	ich kenne	kannte	gekannt	
Klimmen, to climb.	ich klimme	klomm	geklommen	
Klingen, to sound.	ich klinge	klang	geklungen	
Kneifen, to pinch.	ich kneife	kniff	gekniffen	

Infinitive.	Present Indicative.	Imperfect.	Past Participle.	Imperative.
Kommen, to come.	ich komme	kam	gekommen	
Können, to be able.	ich kann, du kannſt, er kann	konnte	gekonnt	
Kriechen, to creep.	ich kriech	kroch	gekrochen	
Laden, to load.	ich lade	lud	geladen	
Laſſen, to let, leave.	ich laſſe, du läſſeſt, er läßt	ließ	gelaſſen	
Laufen, to run.	ich laufe, du läufſt, er läuft	lief	gelaufen	
Leiden, to suffer.	ich leide	litt	gelitten	
Leihen, to lend.	ich leihe	lieh	geliehen	
Leſen, to read.	ich leſe, du lieſeſt, er lieſt	las	geleſen	lies
Liegen, to lie.	ich liege	lag	gelegen	
Lügen, to lie (to tell a lie).	ich lüge	log	gelogen	
Meiden, to avoid.	ich meide	mied	gemieden	
Melken, to milk.	ich melke	molk	gemolken	
Meſſen, to measure.	ich meſſe, du miſſeſt, er mißt	maß	gemeſſen	miß
Mögen, to may, to be able.	ich mag, du magſt, er mag	mochte	gemocht	
Müſſen, to be obliged.	ich muß, du mußt, er muß	mußte	gemußt	
Nehmen, to take.	ich nehme, du nimmſt, er nimmt	nahm	genommen	nimm
Nennen, to call.	ich nenne	nannte	genannt	
Pfeifen, to whistle.	ich pfeife	pfiff	gepfiffen	
Preiſen, to praise.	ich preiſe	pries	geprieſen	
Quellen, to spring, to gush.	ich quelle, du quillſt, er quillt	quoll	gequollen	quill
Rächen, to revenge.	ich räche	rächte	gerächt; gerochen.	
Rathen, to advise.	ich rathe, du räthſt, er räth	rieth	gerathen	
Reiben, to rub.	ich reibe	rieb	gerieben	
Reißen, to tear.	ich reiße	riß	geriſſen	
Reiten, to ride.	ich reite	ritt	geritten	
Rennen, to run.	ich renne	rannte	gerannt	
Riechen, to smell.	ich rieche	roch	gerochen	
Ringen, to wrestle.	ich ringe	rang	gerungen	
Rinnen, to leak, to drop.	ich rinne	rann	geronnen	
Rufen, to call.	ich rufe	rief	gerufen	
Schaffen, to produce, to create.	ich ſchaffe	ſchuf	geſchaffen	
Scheiden, to separate	ich ſcheide	ſchied	geſchieden	
Scheinen, to shine.	ich ſcheine	ſchien	geſchienen	
Schelten, to scold.	ich ſchelte, du ſchiltſt, er ſchilt	ſchalt	geſcholten	
Scheren, to shear.	ich ſchere	ſchor	geſchoren	
Schieben, to push, to slide.	ich ſchiebe	ſchob	geſchoben	
Schießen, to shoot.	ich ſchieße	ſchoß	geſchoſſen	
Schlafen, to sleep.	ich ſchlafe, du ſchläfſt, er ſchläft	ſchlief	geſchlafen	

Infinitive.	Present Indicative.	Imperfect.	Past Participle.	Imperative.
Schlagen, to beat, to strike.	ich ſchlage, du ſchlägſt, er ſchlägt	ſchlug	geſchlagen	
Schleichen, to sneak.	ich ſchleiche	ſchlich	geſchlichen	
Schleifen, to grind.	ich ſchleife	ſchliff	geſchliffen	
Schließen, to shut.	ich ſchließe	ſchloß	geſchloſſen	
Schlingen, to wind, to twist.	ich ſchlinge	ſchlang	geſchlungen	
Schmeißen, to smite.	ich ſchmeiße	ſchmiß	geſchmiſſen	
Schmelzen, to melt.	ich ſchmelze, du ſchmilzeſt, er ſchmilzt	ſchmolz	geſchmolzen	ſchmilz
Schneiden, to cut.	ich ſchneide	ſchnitt	geſchnitten	
Schrauben, to screw.	ich ſchraube	ſchrob	geſchroben	
Schreiben, to write.	ich ſchreibe	ſchrieb	geſchrieben	
Schreien, to cry.	ich ſchreie	ſchrie	geſchrieen	
Schreiten, to step, to stride.	ich ſchreite	ſchritt	geſchritten	
Schweigen, to be silent.	ich ſchweige	ſchwieg	geſchwiegen	
Schwellen, to swell.	ich ſchwelle, du ſchwillſt, er ſchwillt	ſchwoll	geſchwollen [men	ſchwill
Schwimmen, to swim	ich ſchwimme	ſchwamm	geſchwom-	
Schwinden, to disappear.	ich ſchwinde	ſchwand	geſchwunden	
Schwingen, to swing, to vibrate.	ich ſchwinge	ſchwang	geſchwungen	
Schwören, to swear.	ich ſchwöre	ſchwor, ſchwur	geſchworen	
Sehen, to see.	ich ſehe, du ſiehſt, er ſieht	ſah	geſehen	ſieh
Senden, to send.	ich ſende	ſandte	geſandt	
Sein, to be.	ich bin, du biſt, er iſt; wir ſind, ihr ſeid, ſie ſind	war	geweſen	ſei
Sieden, to boil.	ich ſiede	ſott	geſotten	
Singen, to sing.	ich ſinge	ſang	geſungen	
Sinken, to sink.	ich ſinke	ſank	geſunken	
Sinnen, to meditate.	ich ſinne	ſann	geſonnen	
Sitzen, to sit.	ich ſitze	ſaß	geſeſſen	
Speien, to spit.	ich ſpeie	ſpie	geſpieen	
Spinnen, to spin.	ich ſpinne	ſpann	geſponnen	
Sprechen, to speak.	ich ſpreche, du ſprichſt, er ſpricht	ſprach	geſprochen	ſprich
Sprießen, to sprout.	ich ſprieße	ſproß	geſproſſen	
Springen, to leap.	ich ſpringe	ſprang	geſprungen	
Stechen, to prick.	ich ſteche, du ſtichſt, er ſticht	ſtach	geſtochen	ſtich
Stehen, to stand.	ich ſtehe	ſtand	geſtanden	
Stehlen, to steal.	ich ſtehle, du ſtiehlſt, er ſtiehlt	ſtahl	geſtohlen	ſtiehl
Steigen, to mount, to rise.	ich ſteige	ſtieg	geſtiegen	
Sterben, to die.	ich ſterbe, du ſtirbſt, er ſtirbt	ſtarb	geſtorben	ſtirb
Stoßen, to push.	ich ſtoße	ſtieß	geſtoßen	

Infinitive.	Present Indicative.	Imperfect.	Past Participle.	Imperative.
Streichen, to rub, to strike.	ich ſtreiche	ſtrich	geſtrichen	
Streiten, to contend, to fight.	ich ſtreite	ſtritt	geſtritten	
Thun, to do.	ich thue, du thuſt, er thut	that	gethan	
Tragen, to carry, to bear.	ich trage, du trägſt, er trägt	trug	getragen	
Treffen, to hit.	ich treffe, du triffſt, er trifft	traf	getroffen	triff
Treiben, to drive.	ich treibe	trieb	getrieben	
Treten, to tread.	ich trete, du trittſt, er tritt	trat	getreten	tritt
Trinken, to drink.	ich trinke	trank	getrunken	
Verbergen, to conceal.	ich verberge, du verbirgſt, er verbirgt	verbarg	verborgen	verbirg
Verbieten, to forbid.	ich verbiete	verbot	verboten	
Verderben, to spoil.	ich verderbe, du verdirbſt, er verdirbt	verdarb	verdorben	verdirb
Vergeſſen, to forget.	ich vergeſſe, du vergiſſeſt, er vergißt	vergaß	vergeſſen	vergiß
Verlieren, to lose.	ich verliere	verlor	verloren	
Verzeihen, to pardon.	ich verzeihe	verzieh	verziehen	
Wachſen, to grow.	ich wachſe, du wächſeſt, er wächſt	wuchs	gewachſen	
Waſchen, to wash.	ich waſche, du wäſcheſt, er wäſcht	wuſch	gewaſchen	
Wiegen, to weigh.	ich wiege	wog	gewogen	
Weichen, to yield.	ich weiche	wich	gewichen	
Weiſen, to show.	ich weiſe	wies	gewieſen	
Wenden, to turn.	ich wende	wandte	gewandt	
Werben, to enlist.	ich werbe, du wirbſt, er wirbt	warb	geworben	wirb
Werden, to become.	ich werde, du wirſt, er wird	wurde	geworden	
Werfen, to throw.	ich werfe, du wirfſt, er wirft	warf	geworfen	wirf
Winden, to wind.	ich winde	wand	gewunden	
Wiſſen, to know.	ich weiß, du weißt, er weiß	wußte	gewußt	wiſſe
Ziehen, to draw, pull.	ich ziehe	zog	gezogen	
Zwingen, to compel.	ich zwinge	zwang	gezwungen	

VOCABULARY.

VOCABULARY.

A.

Ab, off, of, from.
Ab und zu, to and fro.
Ab'ändern, to alter; to change.
Ab'behalten (den Hut), *irreg.*, to keep off (the hat).
Ab'berufen, *irreg.*, to call away; to recall.
Ab'beſtellen, to countermand.
Ab'bitten, *irreg.*, to beg pardon; deprecate.
Ab'brechen, *irreg.*, to break off; pluck off.
Ab'brennen, *irreg.*, to burn down; discharge.
Ab'bringen, *irreg.*, to dissuade.
Ab'bruch, es; -brüche, (*m.*) disadvantage; detriment; — thun, *irreg.*, to encroach upon.
Ab'bürſten, to brush off; brush.
Ab'danken, to discard; to abdicate.
Ab'druck, es; -drücke, (*m.*) impression; copy; trigger.
Ab'drucken, to print; print off.
A'bend, s; -e, (*m.*) evening; West; zu — eſſen, to sup; der heilige —, Christmas eve; -dunkel, twilight; -eſſen, supper.
A'bendlich, Western; evening.
A'bends, in the evening.
A'bentener, s, (*n.*) adventure.
A'ber, but; nun —, but now.
A'berglaube, ns, (*m.*) superstition.
Ab'fahren, *irreg.*, to set off; to depart.
Ab'fallen, *irreg.*, to fall off; to desert.
Ab'faſſen, to compose; write.
Ab'fertigen, to dispatch; to return a sharp answer.
Ab'feuern, to fire off; to discharge.
Ab'führen, to carry away; carry off.
Ab'gabe, -; n, (*f.*) delivery; tax; duty.
Ab'gang, s; -gänge, (*m.*) departure; sale; refuse.
Ab'geben, *irreg.*, to deliver.
Ab'gehen, *irreg.*, to go off; depart.
Ab'gelaufen, *irreg.*; die Uhr iſt —, the watch has run down.
Ab'gelegen, remote; distant.
Ab'geneigt, disinclined; unfavorable.
Ab'geſandte, n, (*m.*) ambassador.
Ab'geſchmackt, absurd.
Ab'geſpannt, weakened; enervated.
Ab'gott, es; -götter, (*m.*) idol.
Ab'grund, es; -gründe, (*m.*) abyss; precipice.
Ab'halten, *irreg.*, to keep off; to prevent.
Ab'haltung, -; en, (*f.*) hindrance; impediment.

Ab'hang, s; -hänge, (*m.*) declivity; slope.
Ab'hängigkeit, -; en (*f.*) dependence.
Ab'härten, to harden; to make one's self hardy.
Ab'härtung, -; en (*f.*) hardening.
Ab'helfen, *irreg.*, to help; remedy.
Ab'holen, to call away; to call for.
Ab'hülfe, (*f.*) relief; remedy.
Ab'kommen, *irreg.*, to get away.
Ab'kommen, s, (*n.*) agreement.
Ab'kömmling, s; e, (*m.*) descendant.
Ab'kunft, (*f.*) descent; origin; race.
Ab'kürzen, to shorten; abridge.
Ab'kürzung, -; en, (*f.*) abbreviation.
Ab'leben, (*n.*) decease; demise.
Ab'lehnen, to decline.
Ab'leiten, to deceive; mislead.
Ab'lenken, to avert; to divert.
Ab'liefern, to deliver.
Ab'lösen, to discharge (a gun); to separate.
Ab'miether, s, (*m.*) lessee.
Ab'nahme, -; n, (*f.*) diminution; decrease.
Ab'nehmen, *irreg.*, to take off; to decline.
Ab'nehmer, s, (*m.*) buyer; customer.
Ab'räumen, to clear; to remove.
Ab'reise, -; n, (*f.*) departure.
Ab'reisen, to depart; set off.
Ab'richten, to fit; to train; to teach.
Ab'rufen, *irreg.*, to call away; to recall.
Ab'schaffen, *irreg.*, to abolish; to reform.
Ab'schätzen, to depreciate.
Abscheu'lich, detestable.
Ab'schicken, to dispatch; to send away.
Ab'schied, s; e, (*m.*) departure; leave.
Ab'schiedsgruß, es; -grüße, (*m.*) farewell.
Ab'schlag, s; -schläge, (*m.*) discount; abatement.
Ab'schlagen, *irreg.*, to beat off; to refuse.
Ab'schneiden, *irreg.*, to cut off; to clip.
Ab'schnitt, s; e, segment; division.
Ab'schreiben, *irreg.*, to copy; to transcribe.
Ab'schrift, -; en, (*f.*) copy; transcript.
Ab'setzen, to set down; to deposit.
Ab'sicht, -; en, (*f.*) view; design; purpose.
Ab'sichtlich, intentional; intended.
Ab'sitzen, *irreg.*, to dismount.
Ab'stammen, to descend; to derive.
Ab'statten, Dank —, to give thanks.
Ab'steigen, *irreg.*, to descend; to alight.
Abt, es; Äbte, (*m.*) abbot.
Abtei' -; en, (*f.*) abbey.
Ab'theilen, to divide.
Ab'theilung, -; en, (*f.*) division; partition.
Ab'treten, *irreg.*, to cede; to walk off.
Ab'warten, to wait for.
Ab'wärts, downward.
Ab'wechselnd, alternating; by turns.
Ab'wechselung, -; en, (*f.*) change; variety.
Ab'weisen, *irreg.*, to refuse; to repulse.
Ab'wesend, absent.
Ab'wesenheit, -; en, (*f.*) absence.
Ab'zahlen, to pay off.

Ab'zielen, to aim at; to tend to; to have in view.
Ach! alas! ah! oh!
Ach'sel, –; n, (*f.*) shoulder.
Acht, eight; acht Tage, a sennight.
Ach'tel, s, (*n.*) eighth part.
Ach'ten, to regard; to value.
Acht'sam, careful; attentive.
Ach'tung, (*f.*) attention; esteem.
Acht'zehn, eighteen.
Acht'zig, eighty.
Acht'zigſte, eightieth.
Ack'er, s; Äcker, (*m.*) field; acre; –bau (*m.*) agriculture.
A'del, s, (*m.*) nobility; nobleness.
A'der, –; n, (*f.*) vein; artery; streak.
A'dler, s, (*m.*) eagle.
Affe, n; n, (*m.*) ape; monkey.
Ah! ah!
Aech'zen, to groan; to sigh; to sob.
Aehn'lich, resembling; like.
Aehn'lichkeit, –; en, (*f.*) resemblance.
Aehre, –; n, (*f.*) ear; Aehren leſen, to glean.
Al'bern, silly; absurd.
All (Aller, Alle, Alles), all; every.
Allein', alone; only.
Allerdings', quite; indeed.
Allerlei', various; divers; of all kinds.
Allgemein', universal; general.
All'macht, (*f.*) omnipotence.
Allmä'lig, by degrees; gradual.
Al'moſen, s, (*n.*) alms; charity.
Als, than; but; like.
Alsbald', directly; immediately.
Alsdann', then.
Al'ſo, thus; consequently.
Alt, old; ancient; aged.
Altar', s; Altäre, (*m.*) altar.
Al'ter, s, (*n.*) age; old age.
Al'terthümler, s; –, (*m.*) antiquarian; antiquary.
Ael'terlich, parental.
Aelt'lich, elderly; oldish.
A'meiſe, –; n, (*f.*) ant; emmet.
Amt, s; Aemter, (*n.*) office; place.
Amt'mann, s; –leute, (*m.*) bailiff judge.
Amts'genoſſe, n; n, (*m.*) colleague.
An, at; on; by; near.
An'bau, es; e, (*m.*) cultivation; settlement; additional building.
An'beten, to adore; worship.
An'bieten, *irreg.*, to offer; to bid.
An'blick, s; e, (*m.*) look; aspect.
An'bringen, *irreg.*, to apply; to go on; to place.
An'bruch, s, (*m.*) break; beginning.
An'dacht, –; en, (*f.*) devotion.
An'denken, s, (*n.*) remembrance.
Aen'dern, to alter; to change.
An'der, other; different; second.
An'ders, otherwise.
An'derswo, elsewhere.
An'derthalb, one and a half.
An'deuten, to signify; to notify.
An'eignen, to appropriate.
An'empfehlen, *irreg.*, to recommend.
An'erbieten, *irreg.*, to offer; to tender.
An'erkennen, *irreg.*, to recognize.
An'fall, s; –fälle, (*m.*) attack; assault.
An'fang, s; –fänge, (*m.*) beginning.
An'fangen, *irreg.*, to begin.
An'fänger, s, (*m.*) beginner; novice.
An'fangs, at first.
An'flug, s; –flüge, (*m.*) flush; approach.
An'führen, to lead; to deceive.
An'führer, s, (*m.*) leader; guide.

An'füllen, to fill up; to store.
An'gehören, to belong to.
An'gemeſſen, suitable; fitting.
An'genehm, agreeable; pleasing.
An'geſicht, s, (*n.*) face; countenance.
An'greifen, *irreg.*, to handle; to attack.
An'griff, s; e, (*m.*) attack; assault.
Angſt, (*f.*) anxiety; agony; -geſchrei, (*n.*) cry of distress.
Aengſtlich, anxious; uneasy.
An'halten, *irreg.*, to stop; to admonish; to continue.
An'haltend, uninterrupted; lasting.
An'hang, s; Anhänge, (*m.*) appendix; adherence; faction.
An'haben, *irreg.*, to begin; to lift up to.
An'höhe, –; n, (*f.*) eminence; hill.
An'hören, to hear; to listen to.
An'kaufen, to purchase; to buy.
An'klage, –; n, (*f.*) accusation; denunciation.
An'klagen, to accuse; to impeach.
An'kläger, s, (*m.*) Anklägerin, (*f.*) accuser; impeacher.
An'kleiden, to dress.
An'klopfen, to knock at.
An'kommen, *irreg.*, to come to; to arrive.
An'kündigen, to announce.
An'kunft, (*f.*) arrival; descent.
An'lage, –; n, (*f.*) stock; disposition; talents; improvement.
An'langen, to arrive; to concern.
An'legen, to put to; to establish; to employ.
An'liegen, s, (*n.*) petition; request.
An'liegen, *irreg.*, to lie near; to border; to fit well.
An'machen, to kindle; to adulterate.
An'maßen, to presume; to pretend to.
An'merkung, –; en, (*f.*) remark; observation.
An'muth, (*f.*) charm; grace.
An'nahme, –; n, (*f.*) acceptance.
An'nehmen, *irreg.*, to accept; to adopt.
An'ordnen, to order; to arrange.
An'rede, –; n, (*f.*) address; harangue.
An'reden, to address; to accost.
An'rufen, *irreg.*, to call to; to implore.
An'rühren, to touch; to touch upon.
An'ſchauen, to look at; to view.
An'ſchein, s, (*m.*) appearance.
An'ſchließen, *irreg.*, to join to; to chain.
An'ſehen, *irreg.*, to look at; to behold.
An'ſehen, s, (*n.*) appearance; respect.
An'ſehnlich, considerable; respectable.
An'ſicht, –; en, (*f.*) sight; view.
An'ſichtig (werden), to perceive.
An'ſiedler, s, (*m.*) settler; colonist.
An'ſpannen, to yoke to; to stretch.
An'ſpielung, –; en, (*f.*) allusion.
An'ſpruch, s, -ſprüche, (*m.*) claim; in — nehmen, to lay claim to.
An'ſtändig, proper; respectable.
Anſtatt', instead of.
An'ſtellen, to place; to appoint.
An'ſtrengen, to strain; to exert.
An'ſuchen, to apply for; petition.
An'theil, s; e, (*m.*) share; part; — nehmen, to partake of.
An'trag, s, -träge, (*m.*) offer; proposal.

An'treffen, *irreg.*, to meet with; to find.
Ant'wort, –; en, (*f.*) answer.
Ant'worten, to answer; to reply.
An'vertrauen, to entrust to.
An'verwandte, n; n, (*m.* and *f.*) relation.
An'weiſen, *irreg.*, to assign; to advise.
An'weiſung, –; en, (*f.*) assignment.
An'wenden, to apply; to make use of.
An'weſend, present.
An'weſenheit, –; en, (*f.*) presence.
An'zahl, (*f.*) number; quantity.
An'zeichen, s, (*n.*) sign; token; mark.
An'zeige, –; n, (*f.*) indication; notice.
An'zeigen, to indicate; to give notice of.
An'ziehen (Kleider), *irreg.*, to put on; to attract.
An'ziehend, attractive; interesting.
An'zünden, to kindle; to light.
Apf'el, s; Aepfel, (*m.*) apple; -muß, (*n.*) apple-sauce.
Apfelſi'ne, –; n, (*f.*) orange.
Apothe'ke, –; n, (*f.*) drug-store; apothecary.
Apothe'ker, s, (*m.*) druggist.
Appetit', s, (*m.*) appetite.
Apprikoſe, –; n, (*f.*) apricot.
April', s, (*m.*) April.
Ar'beit, –; en, (*f.*) labor; work; trouble.
Ar'beiten, to labor; to work.
Ar'beiter, s, (*m.*) workman.
Ar'beitſam, industrious; laborious.
Ar'beitslohn, s; -löhne, (*m.*) wages; hire; pay.
Architekt', en; en, (*m.*) architect.
Arg'liſtig, crafty; cunning.
Arm, poor.
Arm, es; e, (*m.*) arm.
Armee', –; n, (*f.*) army.
Aer'mel, s, (*m.*) sleeve.
Arm'ſelig, poor; needy; paltry.
Ar'muth, (*f.*) poverty; want.
Arſe'nik, s, (*m.*) arsenic.
Art, –; en, (*f.*) kind; species; quality.
Ar'tig, genteel; civil; pretty.
Arzenei', –; en, (*f.*) medicine.
Arzt, es; Aerzte, (*m.*) physician.
Aſch'e, (*f.*) ashes.
Aſt, es; Aeſte, (*m.*) bough; branch; arm.
A'them, s, (*m.*) breath; außer —, out of breath.
A'thmen, to breathe; to respire.
Au, –; en, (*f.*) meadow; pasture.
Auch, also; too; likewise.
Auf, on; in; upon.
Auf'athmen, to breathe again.
Auf'bauen, to build up.
Auf'bewahren, to keep; to preserve.
Auf'blitzen, to flash up.
Auf'brechen, *irreg.*, to break open; to depart.
Auf'drücken, to open; to impress.
Auf'enthalt, s, (*m.*) delay; residence.
Auf'eſſen, *irreg.*, to eat up; to consume.
Auf'fallend, striking.
Auf'führen, to behave; to erect; to perform.
Auf'führung, (*f.*) conduct; behavior.
Auf'gang, s, (*m.*) rising; rise.
Auf'geben, *irreg.*, to give up; to abandon.
Auf'halten, *irreg.*, to hold up; to retard.

Auf'häufen, *irreg.*, to heap up; to accumulate.
Auf'heben, *irreg.*, to lift up; to preserve.
Auf'hören, to cease; to end.
Auf'laſſen, *irreg.*, lo leave open.
Auf'lauf, s, –läufe, (*m.*) tumult; uproar.
Auf'legen, to lay on; to impose.
Auf'löſen, to loose; to untie; to dissolve.
Auf'machen, to open; to untie.
Auf'merkſam, attentive; mindful.
Auf'merkſamkeit, –; en, (*f.*) attention.
Auf'nehmen, *irreg.*, to take up; to receive.
Auf'räumen, to clear away.
Auf'regen, to stir up; to incite.
Auf'richten, to erect; to support.
Auf'richtig, sincere; true.
Auf'rollen, to roll up; to unroll.
Auf'ruhr, s, (*m.*) uproar; tumult.
Auf'ſatz, es; –ſätze, (*m.*) head-piece; essay.
Auf'ſchieben, *irreg.*, to push open; to defer.
Auf'ſchlagen, *irreg.*, to open; to put up; to rise.
Auf'ſchließen, *irreg.*, to unlock; to disclose.
Auf'ſchreien, *irreg.*, to cry aloud; to scream.
Auf'ſehen, *irreg.*, to look up; to look at.
Auf'ſeher, s, (*m.*) overseer; surveyor.
Auf'ſpeichern, to lay up.
Auf'ſpringen, *irreg.*, to spring up; to fly open.
Auf'ſtehen, *irreg.*, to stand up; to rise up.
Auf'ſuchen, to look after; to search.
Auf'trag, s, –träge, (*m.*) commission; charge.
Auf'trennen, to rip up; to unstitch.
Auf'wachen, to awake; to rouse.
Auf'wärts, upward; upwards.
Auf'wecken, to awake; to rouse.
Auf'ziehen, *irreg.*, to draw up; to raise.
Aug'apfel, s; –äpfel, (*m.*) eyeball; pupil.
Au'ge, s; n, (*n.*) eye; unter vier Augen, among ourselves.
Au'genblick, s; e, (*m.*) moment; instant.
Augenblick'lich, instantaneous.
Au'genbraune, –; n, (*f.*) eyebrow.
Au'genlid, s; er, (*n.*) eyelid.
Au'genwimpern, (*f.*) eyelashes.
Auguſt', (*m.*) August (Monat).
Aus, out of; through; finished.
Aus'beſſern, to mend; to repair.
Aus'bildung, –; en, (*f.*) accomplishment; cultivation.
Aus'bleiben, *irreg.*, to stay out; to fail.
Aus'bruch, es; –brüche, (*m.*) outbreak; eruption.
Aus'bürſten, to brush; to sweep.
Aus'dauer, (*f.*) perseverance; steadiness.
Aus'dehnen, to extend; to enlarge.
Aus'druck, s; –drücke, (*m.*) expression.
Aus'drücken, to press out; to strain.
Ausdrück'lich, expressly; explicitly.
Ausführ'lich, detailed; copious; large.
Aus'füllen, to fill out; to fill up.
Aus'gabe, –; n, (*f.*) edition; expense.
Aus'geben, *irreg.*, to give out; to expend.

Aus'gehen, *irreg.*, to go out; to proceed.
Aus'genommen, except; excepted.
Aus'helfen, *irreg.*, to help out; to aid.
Aus'kleiden, to undress.
Aus'kommen, s, (*n.*) subsistence.
Aus'kunft, (*f.*) means; information.
Aus'lachen, to laugh at; to deride.
Aus'land, s, (*n.*) foreign country.
Aus'länder, s, (*m.*); Ausländerin, –; nen, (*f.*) foreigner.
Aus'laſſen, *irreg.*, to let out; to omit.
Aus'leihen, *irreg.*, to lend out; to put out.
Aus'leſen, *irreg.*, to choose; to select.
Aus'liefern, to deliver.
Aus'löſchen, to extinguish; to deface.
Aus'nahme, –; n, (*f.*) exception.
Aus'plündern, to plunder; to ransack.
Aus'rechnen, to reckon; to calculate.
Aus'rede, –; n, (*f.*) excuse.
Aus'reiten, *irreg.*, to ride out.
Aus'richten, to perform; to effect.
Aus'rufen, *irreg.*, to cry; to call out.
Aus'ruhen, to rest; to repose.
Aus'ſage, –; n, (*f.*) declaration; deposition.
Aus'ſagen, to say; to declare.
Aus'ſchlagen, *irreg.*, to refuse.
Aus'ſchließen, *irreg.*, to shut out; exclude.
Aus'ſchließlich, exclusive.
Aus'ſchmücken, to decorate; to adorn.
Aus'ſchreiten, *irreg.*, to exceed; to transgress.
Aus'ſehen, s, (*n.*) appearance; face.
Au'ßen, without; out; abroad.
Au'ßer, without; out of; except.
Außerdem', besides; moreover.
Au'ßerhalb, outwardly; without.
Aeu'ßerlich, external; exterior.
Außeror'dentlich, extraordinary.
Aeu'ßerſt, extreme; utter.
Aus'ſicht, –; en, (*f.*) view; prospect.
Aus'ſöhnen, to appease; to reconcile.
Aus'ſprechen, *irreg.*, to speak; to utter.
Aus'ſpruch, s, –ſprüche, (*m.*) enunciation; answer.
Aus'ſtatten, to endow; to portion.
Aus'ſtattung, –; en, (*f.*) dowry; portion.
Aus'ſteigen, *irreg.*, to step out; to alight.
Aus'ſtellen, to exhibit; to expose; to put off.
Aus'ſtoßen, *irreg.*, to expel; to utter; to push out.
Aus'ſuchen, to select; to search.
Aus'theilen, to distribute; to divide.
Aus'trocknen, to dry.
Aus'üben, to exercise; to commit.
Aus'wahl, –; en, (*f.*) choice; selection.
Aus'wählen, to choose; to select.
Aus'wandern, to emigrate.
Aus'wechſelung, (*f.*) exchange.
Aus'wendig, outer; by heart.
Aus'zeichnen, to distinguish.
Aus'zeichnung, –; en, (*f.*) distinction; respect.
Aus'ziehen, *irreg.*, to pull off; to stretch; to extract.
Autorität,' –; en, (*f.*) authority.

B.

Bach, es; Bäche, (*m.*) brook; rivulet.
Bäck'er, s, (*m.*) baker.

Back'ofen, s; -öfen, (*m.*) oven.
Bad, es; Bäder, (*n.*) bath.
Ba'den, to bathe.
Bah're, –; n, (*f.*) bier; barrow.
Bald, soon, shortly.
Bal'ken, s, (*m.*) beam; pale; loft.
Ball, es; Bälle, (*m.*) ball.
Balſa'miſch, balmy.
Band, es; Bänder, (*n.*) band; ribbon; (*m.*) volume.
Ban'de, (*n.*) *pl.* fetters, bonds.
Bän'digen, to tame; to restrain.
Bang'e, anxious; uneasy; timid.
Bank, –; Bänke, (*f.*) bank; bench.
Bär, en; en, (*m.*) bear; Bärin, –; nen, (*f.*) she-bear.
Barbier', s; e, (*m.*) barber; -meſſer, (*n.*) razor.
Barbie'ren, to shave.
Bar'fuß, bare-footed.
Barmher'zig, merciful; pitiful.
Bart, es, Bärte, (*m.*) beard; ward; key-bit.
Ba'ſe, –; n, (*f.*) cousine; aunt.
Bau, es; e, ten, (*m.*) building; edifice.
Bauch, es; Bäuche, (*m.*) belly.
Bau'en, to build; to cultivate.
Bau'er, s; n, (*m.*) peasant; countryman.
Baum, es; Bäume, (*m.*) tree; pole; beam.
Bau"materia'lien, (*n. pl.*) building-materials.
Bau'meiſter, s, (*m.*) architect.
Baum'wolle, (*f.*) cotton.
Bäu'men, to prance; to kick.
Beab'ſichtigen, to have in view; to aim at.
Beach'ten, to mind; to consider.
Beam'te, n; n, (*m.*) person in office, officer.
Beant'worten, to answer; reply to.
Beauf'tragen, to commission; to charge.
Bedäch'tig, considerate; discreet.
Bedan'ken, to thank; to return thanks.
Bedau'ern, to pity; to regret.
Bedeck'en, to cover.
Bedeu'ten, *irreg.*, to consider; to hesitate.
Bedenk'lich, doubtful; suspicious.
Bedeu'ten, to signify; to give to understand.
Bedeu'tend, significant; important.
Bedie'nen, to serve; to attend.
Bedien'te, n; n, (*m.*) servant; officer.
Bedin'gung, –; en, (*f.*) condition.
Bedro'hen, to threaten.
Bedür'fen, *irreg.*, to need; to want; to lack.
Bedürf'niß, es; e, (*n.*) want; necessity.
Bedürf'tig, needy; wanting.
Been'digen, to finish; to terminate.
Bee're, –; n, (*f.*) berry.
Beet, es; e, (*n.*) bed (in a garden).
Befehl', s; e, (*m.*) command; order.
Befeh'len, *irreg.*, to command; to order.
Befeſ'tigen, to strengthen; to fasten; to fortify.
Befin'den, *irreg.*, to find; to be; ſich wohl —, to be well.
Befin'den, s, (*n.*) health.
Befrei'en, to free; to deliver.
Befrie'digen, to appease; to satisfy.
Befürch'ten, to fear; to apprehend.
Bege'ben, *irreg.*, to repair; to happen; to forego.

Bege'benheit, –; en, (*f.*) transaction; affair.
Begeg'nen, to meet; to treat; to use.
Begeh'ren, to desire; to demand.
Begie'rig, desirous; eager; covetous.
Begin'nen, *irreg.*, to begin.
Beglei'ten, to accompany; to attend.
Beglei'ter, s; –, (*m.*) attendant; companion.
Beglei'tung, –; en, (*f.*) escort; accompanying.
Begnü'gen, to be satisfied; to be contented.
Begra'ben, *irreg.*, to inter; to bury.
Begräb'niß, es; e, (*n.*) burial; tomb.
Begrei'fen, *irreg.*, to seize; to comprehend.
Begrü'ßen, to greet; to hail; to salute.
Behal'ten, *irreg.*, to keep; to retain; to reserve.
Behan'deln, to handle; to treat.
Behaup'ten, to assert; to affirm.
Behaup'tung, –; en, (*f.*) assertion; maintenance.
Behend', agile; nimble; dexterous.
Beherr'schen, to rule; to govern.
Beherzt', courageous; bold.
Behülf'lich, serviceable; instrumental.
Bei, at; in; near; with; present.
Bei'bringen, *irreg.*, to impart; to bring near.
Bei'de, both.
Bei'fall, s, (*m.*) assent; applause.
Bei'fügen, to add; to enclose.
Beil, (e)s; e, (*n.*) hatchet; ax.
Bei'läufig, occasional; incidental.
Bein, es; e, (*n.*) leg; -bruch, es; -brüche, (*m.*) fracture,
Beina'he, almost; nearly.
Bei'name, ns; n, (*m.*) nickname; surname.
Bein'schiene, –; n, (*f.*) splint.
Beisam'men, together.
Bei'spiel, s; e, (*n.*) example; instance.
Bei'ßen, *irreg.*, to bite; to peck.
Bei'stand, s; -stände, (*m.*) assistance; aid; helper.
Bei'stehen, *irreg.*, to assist; to support.
Bei'trag, s; -träge, (*m.*) contribution.
Bei'tragen, *irreg.*, to contribute.
Bekannt', known; familiar.
Bekann'te, n; n, (*m.* and *f.*) acquaintance.
Bekannt'schaft, –; en, (*f.*) acquaintance.
Beken'nen, *irreg.*, to confess; to own.
Bekennt'niß, es; e, (*n.*) acknowledgement; confession.
Bekla'gen, to lament; to complain.
Bekrei'den, to clothe; to invest.
Bekrei'dung, –; en, (*f.*) dress; administration.
Bekom'men, *irreg.*, to obtain; to get.
Bela'gern, to besiege; to beset.
Beläst'igen, to load; to molest.
Bele'ben, to animate; to cheer.
Bede'gen, to cover; to secure; to inflict.
Beleh'ren, to inform; to instruct.
Belei'digen, to offend; to injure.
Beleuch'tung, –; en, (*f.*) illumination; examination.
Belie'ben, to please; to like; to choose.

Belie'ben, s, (*n.*) pleasure; liking.
Bel'len, to bark; to clamor.
Beloh'nen, to reward; to recompense.
Beloh'nung, –; en, (*f.*) reward; recompense.
Beluſt'igen, to amuse; to divert.
Bema'len, to paint over; to mark.
Beman'nen, to equip; to man.
Bemer'ken, to perceive; to observe.
Bemer'kung, –; en, (*f.*) remark; observation.
Bemü'hen, to trouble; to take pains.
Bemü'hung, –; en, (*f.*) trouble; endeavor.
Benach'richtigen, to inform; to send word.
Benei'den, to envy; to grudge.
Benutz'en, to make use of; to profit.
Beo'bachten, to observe; to consider.
Bequem', convenient; comfortable.
Bera'then, *irreg.*, to advise; to assist.
Berau'ben, to rob; to deprive; to strip.
Bere'den, to persuade; to deliberate; to convince.
Bereit', ready; prepared; willing.
Berei'ten, to get ready; to dress.
Bereits', already.
Bereit'willig, ready; willing.
Bereu'en, to repent; to regret.
Berg, es; e, (*m.*) mountain; hill; –werk, s; e, (*n.*) mine.
Ber'gen, *irreg.*, to save; to conceal.
Bericht', es; e, (*m.*) report; account.
Berich'ten, to inform; to report.
Beruf', s; e, (*m.*) calling; duty; office.
Beru'fen, *irreg.*, to summon; to appoint; to appeal (to).
Beru'higen, to quiet; to calm; to appease.
Berühmt', renowned; famous.
Berüh'ren, to touch; to handle.
Beſchäf'tigen, to busy; to employ.
Beſchä'men, to shame; to confound.
Beſcheid', s; e, (*m.*) share; decision.
Beſchei'den, modest; moderate.
Beſchen'ken, to present with.
Beſchlag', es; Beſchläge, (*m.*) cover; arrest.
Beſchlie'ßen, *irreg.*, to close; to conclude.
Beſchluß', es; Beſchlüſſe, (*m.*) conclusion; resolution.
Beſchmutz'en, to dirty; to soil.
Beſchnei'den, *irreg.*, to cut.
Beſchrei'ben, *irreg.*, to describe.
Beſchützen, to guard; to protect.
Beſchwer'de, –; n, (*f.*) trouble, complaint.
Beſchwe'ren, to load; to molest.
Beſchwer'lich, troublesome.
Beſe'hen, *irreg.*, to look at; to view.
Beſe'ligen, to bless; to make happy.
Be'ſen, s, (*m.*) broom; –binder, s, broom-maker.
Beſetz'en, to occupy; to trim.
Beſie'gen, to vanquish; to conquer.
Beſin'nen, *irreg.*, to recollect.
Beſin'nung, –; en, (*f.*) recollection.
Beſitz', es; e, (*m.*) possession; in — nehmen, to take possession.
Beſitz'en, *irreg.*, to possess; to enjoy.
Beſitz'er, s, (*m.*) possessor; owner.
Beſitz'ung, –; en, (*f.*) possession.
Beſol'dung, –; en, (*f.*) pay; salary.
Beſon'ders, separately; especially.
Beſpan'nen, to span; to put horses to; to string.

Beſſer, better.
Beſſerung, –; en, (*f.*) improvement; amendment.
Beſtä'tigen, to confirm; to establish.
Beſte'hen, *irreg.*, to endure; to persist; to exist.
Beſtehlen, *irreg.*, to rob; to pilfer.
Beſtei'gen, *irreg.*, to amount; to ascend.
Beſtel'len, to appoint; to arrange.
Beſtim'men, to define; to fix.
Beſtra'fen, to punish; to chastise.
Beſtürzt', confounded; perplexed.
Beſuch', es; e, (*m.*) visit; company.
Beſu'chen, to visit; to frequent.
Be'ten, to pray; to say prayers.
Bethö'ren, to illude; to infatuate.
Betrach'ten, to view; to contemplate.
Beträchtlich, considerable.
Betrag', es; –träge, (*m.*) amount.
Betra'gen, *irreg.*, to conduct one's self.
Betra'gen, s, (*n.*) behavior; carriage.
Betrüb'niß, es; e, (*f.*) affliction; sadness.
Betrübt', sad; afflicted.
Betrug', es, (*m.*) cheat; fraud; deceit.
Betrü'gen, *irreg.*, to cheat; to deceive.
Betrü'ger, s, (*m.*) deceiver; impostor.
Betrun'ken, drunk; intoxicated.
Bett, es; en, (*n.*) bed; –decke; –n, (*f.*) blanket.
Bet'teln, to ask alms; to beg.
Bettler, s, (*m.*) beggar.
Beu'gen, to bend; to humble; to depress.
Beun'ruhigen, to disquiet; to disturb.
Beur'theilen, to judge.
Beu'te, –, (*f.*) booty; prey.
Beu'tel, s, (*m.*) bag; purse.
Beu'teluſtig, greedy for booty.
Bevor', before.
Bewa'chen, to watch; to guard.
Bewaff'nen, to arm.
Bewah'ren, to keep; to take care of.
Bewäh'ren, to verify; to confirm; to prove.
Bewe'gen, *reg.* and *irreg.*, to move; to affect.
Beweg'lich, movable; variable.
Bewe'gung, –; en, (*f.*) movement; agitation.
Beweis', es; e, (*m.*) proof; argument.
Bewei'ſen, *irreg.*, to prove.
Bewil'ligen, to consent; to allow.
Bewoh'nen, to inhabit; to dwell.
Bewoh'ner, s, (*m.*); Bewohnerin, (*f.*) inhabitant.
Bewun'dern, to admire; –swerth, admirable; wonderful.
Bewun'derung, –; en, (*f.*) admiration.
Bewußt'los, unconscious.
Bezah'len, to pay; to satisfy.
Bezeich'nen, to mark; to denote.
Bezei'gen, to show; to prove by deed.
Bezirk', es; e, (*m.*) district.
Bezwin'gen, *irreg.*, to overcome; to vanquish.
Bi'bel, –; n, (*f.*) Bible; scripture.
Bibliothek', –; en, (*f.*) library.
Bie'gen, *irreg.*, to bend.
Bie'ne, –; n, (*f.*) bee.

Bie'ten, *irreg.*, to bid; to command.
Bild, es; er, (*n.*) image; picture.
Bil'den, to form; to cultivate.
Bild'niß, es; e, (*n.*) effigy; portrait.
Bil'lig, just; right; equitable.
Bil'ligen, to approve; to consent to.
Billion', –; en, (*f.*) billion.
Bin'den, *irreg.*, to bind; to tie.
Bin'nen, within.
Bir'ke, –; n, (*f.*) birch; birch-tree.
Birn'baum, es; –bäume, (*m.*) pear-tree.
Bir'ne, –; n, (*f.*) pear.
Bis, till; until; as far as.
Biſch'of, es; Biſchöfe, (*m.*) bishop.
Bisher', hitherto; till now.
Biſ'ſen, s, (*m.*) bit; morsel.
Bisweilen, sometimes; now and then.
Bit'te, –; n, (*f.*) entreaty; solicitation.
Bit'ten, *irreg.*, to entreat; to pray; to beg.
Bit'ter, bitter; –ſalz, es, (*n.*) Epsom salts.
Bittſchrift, –; en, (*f.*) petition; address.
Blank, blank; bright; polished.
Blaß, pale; bleak; wan.
Blatt, es; Blätter, (*n.*) leaf; blade; paper.
Blätt'chen, s, (*n.*) small leaf; foil.
Blau, blue.
Blau, (*n.*) blue color; –holz, (*n.*) log-wood.
Blech, es; e, (*n.*) plate; tin-plate.
Blei, es, (*n.*) lead; –ſtift, s, (*m.*) lead-pencil.
Blei'ben, *irreg.*, to remain; to stay; to stop.
Bleich, pale; wan.
Blick, es; e, (*m.*) gleam; glance; look.
Blick'en, to glance; to look.
Blind, blind; mock.
Blitz, es; e, (*m.*) lightning; glance.
Blitz'en, to glare; to lighten.
Blond, light-colored; fair.
Bloß, naked; nothing but; only; solely.
Blü'hen, to bloom; to blossom.
Blu'me, –; n, (*f.*) flower; –nkelch, (*m.*) calix; –topf, (*m.*) flower-pot.
Blut, es, (*n.*) blood.
Blu'ten, to bleed.
Blu'tig, bloody; cruel.
Blü'the, –; n, (*f.*) blossom; flower.
Bo'den, s, (*m.*) ground; soil.
Bo'gen, s, (*m.*) bow; arch; fiddle-stick.
Boh'ne, –; n, (*f.*) bean.
Boot, s; e, Bote, (*n.*) boat.
Bord, es; e, (*m.*) brim; board.
Bor'gen, to borrow; to lend.
Bör'ſe, –; n, (*f.*) purse; exchange.
Bö'ſe, bad; evil; wicked.
Bo'te, n; n, (*m.*) messenger.
Bot'ſchaft, –; en, (*f.*) message; errand.
Böttcher, s, (*m.*) cooper.
Bram'ſegel, s; –, top-gallant sail.
Brand, es; Brände, (*m.*) firebrand; –fackel, (*f.*) fire-torch.
Bra'ten, *irreg.*, to roast; to fry.
Bra'ten, s, (*m.*) roast-meat.
Brauch'bar, fit; useful.
Brau'chen, to use; to make use of.
Brau'haus, es; –häuſer, (*n.*) brew-house.
Braun, brown; –bier, brown beer.
Braut, –; Bräute, (*f.*) bride, betrothed.

Brav, brave; good; honest.
Brech'en, *irreg.*, to break; to burst.
Brei, es, (*m.*) porridge.
Breit, broad; extended; -kantig, broad-edged.
Brem'se, –; n, (*f.*) horse-fly.
Bren'nen, *irreg.*, to burn; to consume.
Brenn'öl, s, (*n.*) oil for burning.
Brett, es; er, (*n.*) board; plank.
Brief, es; e, (*m.*) letter; epistle.
Bril'le, –; n, (*f.*) spectacles.
Brin'gen, *irreg.*, to bring; to convey.
Brod, es; e, (*n.*) bread; loaf (Laib); -rinde, (*f.*) crust.
Brom'beere, –; n, (*f.*) blackberry.
Bruch, es; Brüche, (*m.*) breaking; fracture.
Brück'e, –; n, (*f.*) bridge.
Bru'der, s; Brüder, (*m.*) brother.
Brü'derlich, brotherly; fraternal.
Brül'len, to roar.
Brun'nen, s, (*m.*) spring; well.
Bruſt, –; Brüſte, (*f.*) breast; bosom; -ſchlitz, (*m.*) bosom of a shirt.
Bu'be, n; n, (*m.*) boy; lad; knave.
Buch, es; Bücher, (*n.*) book; -binder, s, (*m.*) bookbinder.
Bu'che, –; n, (*f.*) beech.
Buch'ſtab(e), ns; n, (*m.*) letter; type.
Buchſtabi'ren, to spell.
Bück'en, to stoop; to bow.
Büh'ne, –; n, (*f.*) stage.
Bünd'niß, es; e, (*n.*) union; alliance.
Bunt, colored; checkered.
Bür'de, –; n, (*f.*) load; burden.
Burg, –; en, (*f.*) castle; fort.
Bür'ger, s, (*m.*) citizen; freeman.
Bur'ſch(e), n; n, (*m.*) fellow; lad; boy; student.
Bür'ſte, –; n, (*f.*) brush.
Bür'ſten, to brush.
Buſch, es; Büſche, (*m.*) bush; small wood.
But'ter, (*f.*) butter; -milch, (*f.*) butter-milk.

C.

Cabinet', es; e, (*n.*) cabinet; closet.
Camerad', en; en, (*m.*) comrade.
Canal', s; Canäle, (*m.*) canal.
Cana'rienvogel, s; -vögel, (*m.*) canary-bird.
Candidat', en; en, (*m.*) candidate.
Cap, s; e, (*n.*) cape; promontory.
Capital', s; ien, (*n.*) capital; stock.
Capitän', s; e, (*m.*) captain.
Capi'tel, s, (*n.*) chapter.
Cardinal', s; Cardinäle, (*m.*) cardinal.
Ce'der, –; n, (*f.*) cedar.
Cent'ner, s, (*m.*) hundredweight.
Ceremonie', –; n, (*f.*) ceremony.
Charak'ter, s; e, (*m.*) character; dignity.
Chemie', (*f.*) chemistry.
Chirur'gus, (*m.*) surgeon.
Chocola'te, –; n, (*f.*) chocolate.
Chri'ſtus, Christ.
Cigar're, –; n, (*f.*) cigar.
Citro'ne, –; n. (*f.*) citron; lemon.
Claſ'ſe, –; n, (*f.*) class.
Colle'ge, n; n, (*m.*) colleague.
Comet', en; en, (*m.*) comet.
Commiſſar', s; Commiſſäre, (*m.*) commissioner.
Commiſſion', –; en, (*f.*) commission.
Compagnie', –; n, (*f.*) company; partnership.
Com'pagnon, (*m.*) associate.

Compliment', s; e, (*n.*) compliment; bow.
Componiſt', en; en, (*m.*) composer.
Concert', es; e, (*n.*) concert.
Condi'tor, s, en; en, (*m.*) confectioner.
Congreß', es; e, (*m.*) congress.
Contract', es; e, (*m.*) contract; bargain.
Correſpondent', en; en, (*m.*) correspondent.
Correſpondenz', –; en, (*f.*) correspondence.
Courier', s; e, (*m.*) courier.
Credit', s; e, (*m.*) credit.
Cri'tiker, s, (*m.*) critic.
Crocodill', s; e, (*n.*) crocodile.
Cur, –; en, (*f.*) cure; course of medicine.
Cypreſ'ſe, –; n, (*f.*) cypress.

D.

Da, there; since; then.
Dabei', near by; thereby; present.
Dach, es; Dächer, (*n.*) roof; –decker, s, (*m.*) tiler.
Dadurch', thereby; by this.
Dafür', for it; instead of.
Daher', thence; therefore.
Dahin', thither; along; on.
Da'mals, then; at that time.
Damaſt', es, (*m.*) damask.
Damaſci'ren, to damask.
Da'me, –; n, (*f.*) lady; queen.
Damit', that; in order to.
Dampf, es; Dämpfe, (*m.*) vapor; steam; fume.
Dam'pfen, to steam; to fume; to exhale.
Dank, es, (*m.*) thanks; acknowledgement.
Dank'bar, thankful; grateful.
Dank'barkeit, –; en, (*f.*) gratitude.
Dan'ken, to thank; to return thanks.
Dann, then; — und wann, now and then.
Daran', thereon; thereat; about it; at it.
Darauf', thereupon; thereon.
Daraus', therefrom; from; thence.
Dar'bieten, *irreg.*, to offer; to present.
Darein', thereinto; into it.
Darin', **Darin'nen**, therein.
Darnach', after that; thereafter.
Darü'ber, over it; thereof; on account of.
Darum', on that account.
Daſelbſt', there; in that place.
Daß, that; — nicht, lest.
Da'tum, s; Data, (*n.*) date.
Dau'erhaft, durable; lasting.
Dau'ern, to endure; to last; to continue.
Dau'men, s; –, (*m.*) thumb.
Davon', thereof; therefrom; away.
Dazu', thereto; to that; to it.
Decem'ber, s, (*m.*) December.
Deck'e, –; n, (*f.*) cover; ceiling.
Deck'el, s, (*m.*) cover; lid; top.
Deck'en, to spread out; to cover.
De'gen, s, (*m.*) sword; –klinge, (*f.*) blade of a sword.
Deich'ſel, –; n, (*f.*) beam; pole.
Dein, **Dei'ne**, **Dein**, thy, thine.
Dei'nige (der, die, das), n; n, thine.
Demnach', therefore; accordingly.
Den'ken, *irreg.*, to think; to meditate.

Denk'würdigkeit, –; en, (*f.*) memorable event.
Denn, for; then.
Den'noch, notwithstanding.
Der, die, das, the; who; this; which.
Dereinſt', once; one day; in the future.
Der'jenige, Die'jenige, Das'jenige, that; this.
Derſel'be, Dieſel'be, Daſſel'be, the same; he; she; that.
Derſel'bige, Dieſel'bige, Daſſel'bige, the same.
Desglei'chen, such as; as; the like.
Des'halb, for this reason; therefore.
Deſſenun'geachtet, notwithstanding.
Deſt'o, the; — beſſer, so much the better.
Des'wegen, on that account.
Deut'lich, clear; distinct.
Deutſch, German; German language.
Diamant', s, es, en; e, en, (*m.*) diamond.
Dicht, dense; solid; compact.
Dich'ter, s, (*m.*) poet.
Dick, thick; big; large.
Dieb, (e)s; Diebe, (*m.*) Diebin, (*f.*) thief.
Dieb'ſtahl, (e)s; –ſtähle, (*m.*) theft; robbery.
Die'nen, to serve; to accommodate.
Die'ner, s, (*m.*) Dienerin, –; nen, (*f.*) servant.
Dien'ſtag, s; e, (*m.*) Tuesday.
Dienſt'mann, es; (*m.*) vassal; dependent.
Die'ſer, Die'ſe, Die'ſes, this.
Dies'mal, this time; now.
Ding, es; e, (*n.*) thing; affair.
Din'te, –; n, (*f.*) ink.
Diploma'tiſch, diplomatic.
Doch, yet; however; but.
Doc'tor, s; en, (*m.*) doctor.
Document', (e)s; e, (*n.*) document.
Dolch, es; e, (*m.*) dagger; poniard.
Don'ner, s, (*m.*) thunder; –ſchlag, (*m.*) thunder-clap.
Don'nern, to thunder.
Don'nerſtag, s; e, (*m.*) Thursday.
Dop'pelt, double.
Dorf, es; Dörfer, (*n.*) village; –bewohner, (*m.*) villager.
Dort, there; yonder; yon.
Dort'her, thence; from thence.
Dort'hin, that way; thither.
Do'ſe, –; n, (*f.*) box.
Dra'che, n; n, (*m.*) dragon; kite.
Draht, es; e, Drähte, (*m.*) thread; wire.
Drama'tiſch, dramatic.
Drän'gen, to press; to crowd.
Drau'ßen, out of doors; abroad.
Drechs'ler, s, (*m.*) turner.
Dre'hen, to turn; to twist.
Drei, three; –eck, (*n.*) triangle; –fach, triple; –mal, thrice; –ſtöckig, three stories.
Drei'ßig, thirty.
Drei'ßigſte, thirtieth.
Dreiſt, bold; courageous.
Drin'gen, *irreg.*, to urge; to press; to insist.
Drin'gend, pressing; urgent.
Drit'te, third.
Drit'tel, (*n.*) third part.
Drit'tens, thirdly.
Dro'hen, to threaten.
Dro'hung, –; en, (*f.*) threat; menace.
Drü'ben, on the other side.
Drück'en, to press; to oppress.

Druck'en, to press; to print.
Druck'er, s, (*m.*) printer; press-man.
Druckerei', –; en, (*f.*) printing-office.
Du, thou.
Duca'ten, s, (*m.*) ducat.
Duelli'ren, to fight a duel.
Duft, s; Düfte, (*m.*) vapor; fragrance.
Duf'tend, fragrant; misty.
Dul'den, to bear; to tolerate.
Dumm, stupid; foolish.
Dumm'heit, –; en, (*f.*) stupidity.
Dun'kel, dark; obscure.
Dünn, thin; fine; lean.
Dunſt, es; Dünſte, (*m.*) vapor; damp.
Durch, through; by.
Durchaus', throughout; absolutely; — nicht, by no means.
Durch'blättern, to run over; to peruse.
Durch'brechen, *irreg.*, to break through.
Durcheinander', confusedly; pell-mell.
Durch'leſen, *irreg.*, to peruse; to read over.
Durch'meſſer, s, (*m.*) diameter.
Durch'reiſe, –; n, (*f.*) passing through; passage.
Durch'reiſen, to travel through.
Durchſchau'en, to look through; to penetrate.
Durch'ſchnitt, s; e, (*m.*) cutting through; average.
Durch'ſehen, *irreg.*, to see through; to examine.
Durch'ſetzen, to effect; to break through.
Durch'ſichtig, transparent; pellucid.
Durch'ſtreichen, *irreg.*, to strike through; to blot out.
Durchſtrei'fen, to rove all over.
Durchſu'chen, to search through.
Durchtrie'ben, sly; cunning.
Dür'fen, *irreg.*, to dare; to be allowed.
Dürf'tig, needy; deficient.
Dürr, dry; withered; arid.
Durſt, es, (*m.*) thirst; — haben, to be thirsty.
Dur'ſten, to be thirsty; to be dry.
Dur'ſtig, thirsty; dry; desirous.
Düſter, dark; gloomy.
Dutz'end, s; e, (*n.*) dozen.

E.

E'ben, even; level; just now.
E'bene, –; n, (*f.*) plain; level ground.
E'benfalls, likewise.
E'benholz, es; er, (*n.*) ebony.
Ec'ke, –; n, (*f.*) edge; corner; nook.
Ec'ig, cornered; angular.
E'del, noble; precious; honored; –mann, es; –leute, (*m.*) nobleman.
E'he, ere; before.
E'hemals, formerly; of old.
E'hern, brazen.
Eh're, –; n, (*f.*) honor; respect; glory.
Eh'ren, *pl. of* Ehre, (*f.*) honors; –ſtelle, –; n, (*f.*) place of honor.
Eh'ren, to honor; to esteem; –voll, honorable.
Ehr'erbietig, reverential.
Ehr'furcht, (*f.*) reverence; awe.
Ehr'geiz, (*m.*) ambition.
Ehr'lich, honest; faithful.
Ehr'lichkeit, –; en, (*f.*) honesty.
Ehr'würden, (*f.*) reverence.
Ehr'würdig, reverend; venerable.

Ei, (e)s; er, (*n.*) egg.
Ei! ah! eh! ay!
Ei'che, –; n, (*f.*) oak.
Ei'chel, –; n, (*f.*) acorn; –maſt, (*f.*) oak-mast.
Eich'horn, es; –hörner, (*n.*) Eichhörnchen, (*n.*) squirrel.
Eid, es; e, (*m.*) oath; einen — leiſten, to take one's oath.
Ei'erkuchen, s, (*m.*) omelet.
Ei'fer, s, (*m.*) zeàl; eagerness.
Ei'gen, own; peculiar; odd; –liebe, (*f.*) self-love; –thum, (*n.*) property; –mann, (*m.*) vassal.
Ei'genſchaft, –; en, (*f.*) property; quality.
Eigenthüm'lich, peculiar.
Ei'gentlich, proper; real; true.
Ei'le, (*f.*) haste; speed; hurry.
Ei'len, to hasten; to make haste.
Ei'lends, hastily; in haste.
Eilf, eleven. *See* Elf.
Ei'lig, hasty; speedy.
Ein, ei'ne, ein, a; an; one.
Einan'der, one another; each other.
Ein'athmen, to inhale.
Ein'band, (e)s; –bände, (*m.*) binding; cover.
Ein'bilden, to imagine; to think.
Ein'bildung, –; en, (*f.*) fancy; conceit.
Ein'binden, *irreg.*, to bind in; to tie up.
Ein'blick, es; e, (*m.*) look; glance.
Ein'brennen, *irreg.*, to burn in; to brand.
Ein'dringen, *irreg.*, to enter by force.
Ein'druck, (e)s; –drücke, (*m.*) impression.
Einerlei', one and the same.
Ein'fach, single; simple.
Ein'fahrt, –; en, (*f.*) entrance; gateway.
Ein'fältig, simple; silly.
Ein'faſſen, to enclose; to put in; to trim.
Ein'fluß, es; –flüſſe, (*m.*) influence.
Ein'förmig, uniform; monotonous.
Ein'gang, s; –gänge, (*m.*) entrance; introduction.
Ein'geben, *irreg.*, to give; to administer.
Ein'gebildet, imaginary; conceited.
Ein'geboren, native.
Ein'gehen, *irreg.*, to go in; to enter; to shrink.
Ein'genommen, prepossessed.
Ein'geſtehen, to confess; to grant.
Ein'heimiſch, native; domestic.
Ein'heizen, to make fire; to heat.
Ein'hüllen, to envelop; to veil.
Ei'niger, Ei'nige, Ei'niges, some; any; einige, *pl.* some; several.
Einigerma'ßen, in some degree.
Ein'kauf, es; –käufe, (*m.*) purchase; –ſpreis, es; e, (*m.*) cost-price; first cost.
Ein'kaufen, to buy in; to purchase.
Ein'kehren, to turn in; to visit.
Ein'kommen, *irreg.*, to come in; s, (*n.*) income.
Ein'künfte, *pl.* income; revenues.
Ein'laden, *irreg.*, to lade; to invite.
Ein'ladung, –; en, (*f.*) invitation.
Ein'leitung, –; en, (*f.*) introduction.
Ein'mal, once; one time; — für alle Mal, once for all.
Ein'mengen, to mix in; to mix up.
Ein'nähen, to sew up.

Ein'nahme, –; n, (*f.*) taking; receipt.
Ein'nehmen, *irreg.*, to take in; to gather.
Ein'öde, –; n, (*f.*) solitude.
Ein'reffen, to clew; to brail up; to reef the sails.
Ein'richten, to arrange; to fit up.
Ein'richtung, –; en, (*f.*) management.
Eins, one; of one opinion; only.
Ein'ſam, single; alone.
Ein'ſamkeit, –; en, (*f.*) solitude.
Ein'ſaugen, *irreg.*, to suck in; to imbibe; to inhale.
Ein'ſchiffen, to put aboard ship; to embark; to ship.
Ein'ſchlafen, *irreg.*, to fall asleep.
Ein'ſchließen, *irreg.*, to lock in; to lock up.
Ein'ſchreiben, *irreg.*, to write in; to register.
Ein'ſehen, *irreg.*, to look in; to understand.
Ein'ſenden, *irreg.*, to send in; to transmit.
Ein'ſicht, –; en, (*f.*) insight; knowledge.
Ein'ſichtsvoll, intelligent; discerning.
Einſiedelei', –; en, (*f.*) hermitage.
Ein'ſiedler, s, (*m.*) hermit.
Ein'ſperren, to pen up; to cage; to imprison.
Ein'ſprechen, *irreg.*, to instil; to encourage.
Einſt, once; one day; at a future time.
Ein'ſtellen, to discontinue; to abolish.
Einſt'mals, once; formerly.
Ein'ſtöckig, of one story.
Einſtwei'len, in the mean while
Ein'ſtürzen, to tumble down; to rush in.
Ein'tönig, monotonous.
Ein'tracht, (*f.*) concord; harmony.
Ein'tragen, *irreg.*, to carry in; to yield.
Ein'treffen, *irreg.*, to coincide with; to come to pass.
Ein'treten, *irreg.*, to step into; to take place.
Ein'wand, es; –wände,(*m.*) objection; exception.
Ein'wenden, *irreg.*, to object; to reply.
Ein'willigen, to consent to; to permit.
Ein'wohner, s, (*m.*); **Einwohnerin,** (*f.*) inhabitant.
Ein'zeln, single; individual.
Ein'zig, only; alone; exclusive.
Eis, es, (*n.*) ice; –bär, en; en, (*m.*) polar bear.
Ei'ſen, s, (*n.*) iron; –bahn, –; en, (*f.*) railroad.
Ei'ſern, durable; iron; persevering.
Ei'tel, idle; vain; useless.
El'bogen, s; –bögen, (*m.*) elbow.
Element', s; e, (*n.*) element.
E'lend, es, (*n.*) misery; wretchedness.
Elephant', en; en, (*m.*) elephant.
Elf, eleven; fairy.
Elf'te, eleventh.
Elf'tens, in the eleventh place.
El'le, –; n, (*f.*) ell; yard.
El'tern, *pl.* parents.
Empfan'gen, *irreg.*, to receive; to welcome one.

Empfeh'len, *irreg.*, to commend; to recommend; to take leave.
Empfin'den, *irreg.*, to feel; to perceive.
Empfin'dung, –; en, (*f.*) feeling; sensation.
Empor', upwards; on high; aloft.
Em'ſig, active; industrious.
En'de, s, (*n.*) end; extremity.
En'den, to finish; to accomplish.
En'digen, to end; to cease.
End'lich, finite; at last; at length.
Eng, narrow; close.
En'gel, s, (*m.*) angel.
Eng'liſch, angelic; English.
Enkau'ſtiſch, encaustic.
En'kel, s, (*m.*) grandson; grandchild.
En'kelin, –; nen, (*f.*) grand-daughter.
Entbeh'ren, to be in want of.
Entblö'ßen, to strip of; to deprive.
Entdeck'en, to discover; to detect.
Entdeck'ung, –; en, (*f.*) discovery; detection.
En'te, –; n, (*f.*) duck.
Entfer'nen, to remove; to retire.
Entfernt', remote; distant.
Entfer'nung, –; en, (*f.*) removal; absence.
Entflie'hen, *irreg.*, to escape.
Entge'gen, against; contrary.
Entgeg'nen, to reply.
Enthaup'ten, to behead; to decapitate.
Entkom'men, *irreg.*, to escape; to get off.
Entlang', along.
Entlaſ'ſen, *irreg.*, to dismiss; to release.
Entle'gen, distant; far off.
Entrei'ßen, *irreg.*, to snatch away; to rescue.
Entrin'nen, *irreg.*, to escape.
Entrück'en, to remove; to take away.
Entſchei'den, *irreg.*, to decide; to determine.
Entſchlie'ßen, *irreg.*, to resolve upon.
Entſchloſ'ſen, resolved; decided.
Entſchlüpf'en, to slip out.
Entſchluß', es; –ſchlüſſe, (*m.*) resolution.
Entſchul'digen, to excuse one's self.
Entſchwin'den, *irreg.*, to disappear.
Entſetz'en, s, (*n.*) terror; amazement.
Entſetz'lich, shocking; terrible.
Entſprie'ßen, *irreg.*, to sprout forth; to descend.
Entſte'hen, *irreg.*, to begin; to arise.
Entſtrö'men, to flow; to gush down.
Entwaff'nen, to disarm.
Entwe'der, either.
Entwen'den, to steal; to pilfer.
Entwiſch'en, to escape.
Entwurf', (e)s; –würfe, (*m.*) sketch; design.
Entzie'hen, *irreg.*, to withdraw; to avoid.
Entzün'dung, –; en, (*f.*) inflammation.
Entzwei', in two; asunder.
E'phеu, s, (*m.*) ivy.
Er, he.
Erbärm'lich, miserable; pitiful.
Er'be, n; n, (*m.*) heir; (*n.*) inheritance.
Erbeu'ten, to capture.
Erblick'en, to perceive.
Erbie'ten, *irreg.*, to offer.
Erbit'ten, *irreg.*, to entreat; to obtain.

Erbſe, –; n, (*f.*) pea.
Erd'ball, es, (*m.*) globe.
Erd'beere, –; n, (*f.*) strawberry.
Erd'beſchreibung, –; n, (*f.*) geography.
Erde, (*f.*) earth; (globe.)
Erdul'den, to endure; to tolerate.
Ereig'nen, to come to pass.
Ereig'niß, es; e, (*n.*) occurrence; event.
Erei'len, to overtake; to befall.
Erfah'ren, *irreg.*, to perceive; to experience.
Erfah'ren, experienced; expert.
Erfah'rung, –; en, (*f.*) experience; intelligence; knowledge.
Erfaſ'ſen, to grasp; to comprehend.
Erfin'dung, –; en, (*f.*) invention; contrivance.
Erfreu'en, to cheer; to delight.
Erfrie'ren, *irreg.*, to freeze.
Erfül'len, to fill; to accomplish.
Erge'ben, devoted; attached.
Ergötz'en, to delight; to amuse.
Ergrei'fen, *irreg.*, to seize; to avail one's self.
Erhal'ten, *irreg.*, to keep up; to maintain.
Erhe'ben, *irreg.*, to raise; to levy; to collect.
Erhö'ren, to hear; to grant.
Erin'nern, to remind; to recollect.
Erin'nerung, –; en, (*f.*) remembrance.
Erkäl'ten, to catch cold.
Erken'nen, *irreg.*, to perceive; to discern.
Erklä'ren, to explain; to declare.
Erklin'gen, *irreg.*, to sound; to resound.
Erkun'digen, to inquire.
Erlan'gen, to obtain; to attain.
Erlau'ben, to permit; to allow.
Erlaub'niß, (*f.*) permission; leave.
Er'le, –; n, (*f.*) alder.
Erle'ben, to experience; to live to see.
Erle'gen, to slay; to kill; to deposit.
Erler'nen, to learn.
Erl'könig, s, (*m.*) an evil spirit of the Northern mythology.
Ermah'nen, to exhort; to remind.
Ermor'den, to murder; to slay.
Ermun'tern, to rouse; to animate.
Ermu'thigen, to encourage.
Ernäh'ren, to nourish; to support.
Ernen'nen, *irreg.*, to appoint; to nominate.
Erneu'en, **Erneu'ern**, to renew; to repair; to renovate.
Ernſt, es, (*m.*) earnest; seriousness.
Ernſt'haft, serious; grave.
Ern'te, –; n, (*f.*) harvest.
Ern'ten, to reap; to harvest.
Ero'bern, to conquer; to take.
Ero'berung, –; en, (*f.*) conquest; conquering.
Erquick'en, to recreate; to refresh.
Erquick'ung, –; en, (*f.*) refreshment; comfort.
Erre'gen, to stir; to excite; to rouse.
Erreich'en, to attain; to reach.
Errett'en, to save; to preserve.
Errin'gen, *irreg.*, to obtain by force.
Erſchal'len, to resound.
Erſchau'en, to see; to perceive.
Erſchei'nen, *irreg.*, to appear.
Erſchei'nung, –; en, (*f.*) appearance.
Erſchla'gen, *irreg.*, to slay; to kill.
Erſchöpf'en, to drain; to exhaust.
Erſchreck'en, *reg. and irreg.*, to terrify; to frighten.

Erſchüt'tern, to shake; to quake; to tremble.
Erſetz'en, to replace; to restore.
Erſpar'niß, eß; e, (*n.*) savings.
Erſt, first; at first; only; but.
Erſtau'nen, to be astonished; to be amazed.
Erſtaun'lich, amazing; wonderful.
Er'ſte, first.
Erſtech'en, *irreg.*, to stab; to poniard.
Er'ſtens, in the first place.
Erſt'lich, first.
Erſtreck'en, to extend; to reach.
Erſu'chen, to request; to desire.
Ertap'pen, to catch; to surprise.
Ertra'gen, *irreg.*, to endure; to bear.
Erwach'en, to awake.
Erwach'ſen, *irreg.*, to grow (up); full-grown.
Erwäh'len, to choose; to elect.
Erwar'ten, to expect; to wait for.
Erwer'ben, to gain; to acquire.
Erwei'ſen, *irreg.*, to show; to render; to prove.
Erwi'dern, to return; to reply.
Erzäh'len, to relate; to narrate.
Erzäh'lung, –; en, (*f.*) narration.
Erz'biſchof, s; –biſchöfe, (*m.*) archbishop.
Erzei'gen, to show.
Erz'herzog, s; –herzöge, (*m.*) archduke.
Erzie'hen, *irreg.*, to bring up; to educate.
Erzie'her, s; –, (*m.*) educator; tutor; governor.
Erzür'nen, to irritate; to make angry.
Es, it.
E'ſel, s, (*m.*) ass.
Eß'bar, eatable.
Eſſen, *irreg.*, to eat; zu Mittag —, to dine; (*n.*) food; meal.
Eſ'ſig, s, (*m.*) vinegar.
Eß'waare, –; n, (*f.*) food; eatables.
Eß'zimmer, s, (*n.*) dining-room.
Et'liche, some; several; sundry.
Et'wa, perhaps; about; somewhere.
Et'was, somewhat; something.
Euer, your; yours; of you.
E'wig, eternal; everlasting.
Examini'ren, to examine.
Exem'pel, s, (*n.*) example; zum —, for example.

F.

Fa'bel, –; n, (*f.*) fable.
Fa'den, s; Fäden, (*m.*) thread; cord.
Fä'hig, capable; able; fit.
Fah'ren, *irreg.*, to ride; to move; to get.
Fahrt, –; en, (*f.*) passage; voyage; road.
Fahr'weg, (e)s; e, (*m.*) drive-way; highway.
Fahr'zeug, s; e, (*n.*) vessel; ship.
Fall, s; Fälle, (*m.*) fall; decay. Auf alle Fälle, at all events.
Fal'len, *irreg.*, to fall; to tumble; to decline.
Fäl'len, *irreg.*, to fell; to hew down; to ruin.
Falſch, false; forged; base.
Fami'lie, –; n, (*f.*) family.
Fan'gen, *irreg.*, to catch; to take.
Far'be, –; n, (*f.*) color; dye.
Fär'ben, to color; to dye.
Fär'ber, s, (*m.*) dyer.
Far'big, colored.
Faß, es; Fäſſer, (*n.*) barrel; –binder, (*m.*) cooper.

Faſſen, to seize; to comprehend.
Faſt, almost; nearly; about.
Faſten, to fast.
Faul, lazy; putrid.
Faul'heit, –; en, (*f.*) laziness; idleness.
Fauſt, –; Fäuſte, (*f.*) fist; hand.
Fe'bruar, s, (*m.*) February.
Fe'der, –; n, (*f.*) feather; pen; plume.
Feh'len, to fail; to miss; to be absent; to ail.
Feh'ler, s, (*m.*) fault; defect.
Fei'er, (*f.*) celebration; –abend, s; e, (*m.*) cessation of work.
Fei'erlich, solemn; awful.
Fei'ern, to rest; to celebrate.
Feig, cowardly.
Fei'ge, –; n, (*f.*) fig.
Fei'genbaum, s; –bäume, (*m.*) fig-tree.
Feil, venal; — haben, to sell.
Fein, fine; delicate.
Feind, es; e, (*m.*) enemy; foe.
Feind'lich, inimical; hostile.
Feind'ſchaft, –; en, (*f.*) enmity.
Feld, es; er, (*n.*) field; –herr, (*m.*) commander-in-chief; captain.
Fels, en; en, **Felſen,** (*m.*) rock; –riff, (*n.*) ledge of rocks.
Fen'ſter, s, (*n.*) window; –laden, (*m.*) window-shutter; –rundung, –; en, (*f.*) window-finish.
Fern, far; distant.
Fer'ner, farther; further.
Fer'tig, ready; finished.
Fer'tigen, to make ready; to finish.
Feſt, fast; steadfast.
Feſt, es; e, (*n.*) feast; festival; –land, es; länder, (*n.*) continent; –lich, festive; solemn.
Feſt'ſetzen, to fix; to settle.
Feſt'ung, –; en, (*f.*) fortress; stronghold.
Fett, es, (*n.*) grease; fat.
Feucht, moist; damp.
Feu'er, s, (*n.*) fire; –gluth, (*f.*) flames of fire; –ſtätte, –; n, (*f.*) burning-place; hearth.
Fich'te, –; n, (*f.*) pine; pine-tree.
Fie'ber, s; –, (*n.*) fever; –iſch, feverish.
Fin'den, *irreg.*, to find; to recover; to think.
Fin'der, s; –, (*m.*) finder.
Fin'ger, s, (*m.*) finger; –hut, (*m.*) thimble.
Fin'ſter, dark; gloomy.
Fin'ſterniß, –; e, (*f.*) darkness; obscurity.
Fiſch, es; e, (*m.*) fish; –bein, (*n.*) whalebone.
Fiſch'er, s, (*m.*) fisherman; fisher.
Fix'ſtern, s; e, (*m.*) fixed star.
Fläch'e, –; n, (*f.*) flatness; level; face.
Flachs, es, (*m.*) flax.
Flag'ge, –; n, (*f.*) flag.
Flam'me, –; n, (*f.*) flame.
Fla'ſche, –; n, (*f.*) flask; bottle.
Flat'tern, to rove; to flirt; to float.
Fleck, es; e, (*m.*) spot; place; stain.
Fle'hen, to implore; to beseech.
Fleiſch, es, (*n.*) flesh; pulp of fruit.
Flei'ſcher, s, (*m.*) butcher.
Fleiß, es, (*m.*) diligence; industry.
Flei'ßig, diligent; studious.
Flie'der, s, (*m.*) elder.
Flie'ge, –; n, (*f.*) fly.
Flie'gen, *irreg.*, to fly.
Flie'hen, *irreg.*, to flee; to avoid.
Flie'ßen, *irreg.*, to flow; to proceed.

Flin'te, –; n, (*f.*) gun.
Flot'te, –; n, (*f.*) fleet.
Flucht, –; (*f.*) flight; row.
Flüch'ten, to flee; to escape; to save.
Flugs, quickly.
Flü'gel, s; –, (*m.*) wing; grand-piano; side of a door or window.
Flur, –; en, (*f.*) field; plain; floor.
Fluß, es; Flüſſe, (*m.*) flow; river.
Flüſ'ſigkeit, –; en, (*f.*) fluidity.
Flü'ſtern, to whisper.
Fluth, –; en, (*f.*) flood; inundation.
Fol'gen, to follow; to obey.
For'dern, to demand; to require.
For'derung, –; en, (*f.*) demand; claim.
For'men, to form; to mould; to fashion.
Fort, away; off.
Fort'bringen, *irreg.*, to carry off.
Fort'fahren, *irreg.*, to drive off.
Fort'führen, to lead away.
Fort'gehen, *irreg.*, to go away; to depart.
Fort'raffen, to sweep off; to snatch away.
Fort'ſchreiten, *irreg.*, to step on; to advance; to proceed.
Fort'ſetzen, to continue; to carry on.
Fort'ſetzung, –; en, (*f.*) continuation.
Fortwäh'rend, continual; lasting.
Fra'ge, –; n, (*f.*) question; query.
Fra'gen, *irreg.*, to ask; to inquire.
Franzos', en; en, (*m.*) Frenchman.
Franzö'ſiſch, French.
Frau, –; en, (*f.*) woman; wife; lady.
Fräu'lein, s, (*n.*) lady; Miss.
Frech, shameless; impudent.
Frei, free; exempt; — halten, *irreg.*, to defray one's expenses.
Frei'gebig, liberal; generous.
Frei'heit, –; en, (*f.*) freedom; liberty.
Frei'herr, n; en, (*m.*) baron.
Frei'lich, indeed; certainly.
Frei'tag, s; e, (*m.*) Friday.
Frei'willig, voluntary.
Fremd, strange; foreign.
Frem'de, n; n, (*m.*) stranger.
Frem'de, (*f.*) foreign country.
Fres'co, s, (*n.*) fresco.
Freſ'ſen, *irreg.*, to eat; to devour.
Freu'de, –; n, (*f.*) joy; merriment.
Freu'dig, joyful; glad.
Freu'en, to rejoice; to be merry.
Freund, es; e, (*m.*) friend.
Freun'din, –; nen, (*f.*) (female) friend.
Freund'lich, friendly; kind.
Freund'ſchaft, –; en, (*f.*) friendship.
Freund'ſchaftlich, friendly.
Fre'ventlich, cruel; wicked; insolent.
Frie'de, ns, (*m.*) peace.
Frie'densbunde, –; n, (*f.*) news of peace.
Fried'lich, peaceable.
Frie'ren, *irreg.*, to freeze; to chill.
Friſch, fresh; recent; new.
Friſt, (*f.*) delay; space of time.
Froh, joyful; glad.
Fröh'lich, joyous; gay.
Frohlock'en, to exult; to shout; to triumph; to rejoice in.
Froh'ſinn, s, (*m.*) happiness; cheerfulness.
Fromm, pious; devout.
Fron'te, –; n, (*f.*) front.
Froſch, es; Fröſche, (*m.*) frog.
Froſt, es; Fröſte, (*m.*) frost; cold.
Fröſt'eln, to shiver a little.
Frucht, –; Früchte, (*f.*) fruit; –bar, fruitful.

Frucht'ten, to be of use; to avail; to have effect.
Früh, early; -jahr, (*n.*) spring.
Früh'ling, s; e, (*m.*) spring.
Fuchs, es; Füchſe, (*m.*) fox; sorrel horse.
Fü'gen, to join; to ordain; to suit.
Füh'len, to feel; to be sensible of.
Füh'ren, to lead; to guide.
Füh'rer, s, (*m.*) leader; conductor.
Fül'le, -, (*f.*) fullness; abundance.
Fül'len, to fill; to stuff.
Fund, es; (*m.*) finding; discovery; invention.
Fünf, five.
Fünf'fach, Fünf'fältig, fivefold.
Fünf'te, fifth.
Fünf'tel, s, (*n.*) fifth-part.
Fünf'zehn, fifteen.
Fünf'zig, fifty.
Fünf'zigſte, fiftieth.
Fun'keln, to sparkle; to twinkle.
Für, for; ein Mal — alle Male, once for all.
Furcht, (*f.*) fear; fright.
Furcht'bar, formidable.
Fürch'ten, to fear; to be afraid.
Fürch'terlich, terrible.
Furcht'los, fearless.
Furcht'ſam, timid.
Für'ſorge, (*f.*) care.
Fürſt, en; en, (*m.*) prince.
Für'ſtin, -; nen, (*f.*) princess.
Furt, -; en, (*f.*) ford.
Fuß, es; Füße, (*m.*) foot; zu Fuße, on foot; -angel, (*f.*) steel-trap.
Fuß'volk, es; (*n.*) infantry.
Fut'ter, s; (*n.*) food; fodder; lining; -trog, (*m.*) trough.
Füt'tern, to feed.

G.

Ga'be, -; n, (*f.*) gift; present; charity.
Ga'bel, -; n, (*f.*) fork.
Gagat', s; e, (*m.*) jet.
Gäh'nen, to yawn; to gape.
Gal'le, (*f.*) gall; bile.
Gallerie', -; en, (*f.*) gallery.
Gans, -; Gänſe, (*f.*) goose.
Ganz, whole; entire.
Gan'ze, (*n.*) whole; im Ganzen, upon the whole.
Gänz'lich, whole; utterly.
Gar, done; ready; very; at all; even.
Gardi'ne, -; n, (*f.*) curtain.
Garn, es; e, (*n.*) yarn; net.
Gar'ſtig, dirty; nasty; indecent.
Gar'ten, s, Gärten, (*m.*) garden.
Gärt'ner, s, (*m.*) gardener.
Gaſ'ſe, -; n, (*f.*) street; lane; passage.
Gaſt, es; Gäſte, (*m.*) guest; -haus, (*n.*) inn.
Gat'te, n; n, (*m.*) spouse; consort.
Gat'tin, -; nen, (*f.*) wife.
Gat'tung, -; en, (*f.*) kind; species.
Geäng'ſtigt, alarmed; frightened.
Gebäu'de, s, (*n.*) building; edifice.
Ge'ben, *irreg.*, to give; to bestow upon.
Geber'de, -; n, (*f.*) gesture.
Gebet', es; e, (*n.*) prayer; -buch, (*n.*) prayer-book.
Gebir'ge, s, (*n.*) chain of mountains.
Gebir'gig, mountainous.
Gebirgs'land, es; -länder, (*n.*) mountainous country.
Gebrau'chen, to use; to employ.
Gebräunt', sun-burnt.

Gebrü'der, *pl.* brothers.
Gebrüll', s; (*n.*) roaring; bellowing.
Geburt', –; en, (*f.*) birth; descent. nativity.
Gebüſch', es; e, (*n.*) thicket; bush.
Gedan'ke, ns; n, (*m.*) thought; opinion.
Gedei'hen, *irreg.*, to thrive; to grow.
Geden'ken, *irreg.*, to believe; to suppose.
Gedicht', es; e, (*n.*) poem; fiction.
Geduld', (*f.*) patience.
Gedul'den, to have patience.
Gedul'dig, forbearing.
Gefahr', –; en, (*f.*) danger; peril.
Gefähr'lich, dangerous.
Gefal'len, *irreg.*, to please; to like.
Gefal'len, s, (*m.*) pleasure; favor.
Gefäl'lig, pleasing.
Gefäl'ligkeit, –; en, (*f.*) favor.
Gefan'gen, imprisoned; captive.
Gefan'gene, n; n, (*m.*) prisoner.
Gefan'genſchaft, (*f.*) captivity.
Gefäng'niß, es; e, (*n.*) jail; prison.
Gefil'de, s; –, (*n.*) fields; plains; regions.
Gefol'ge, s; (*n.*) train; suite.
Gefühl', (e)s; e, (*n.*) feeling; touch.
Ge'gen and **gen**, towards; against.
Ge'gend, –; en, (*f.*) region; country.
Gegenü'ber, opposite.
Ge'genwärtig, present.
Geg'ner, s; –, (*m.*) opponent; rival.
Gehar'niſcht, harnessed; in armor.
Geheim', secret; private.
Geheim'niß, es; e, (*n.*) secret.
Ge'hen, to walk; wie geht es? how do you do?
Gehirn', es; e, (*n.*) brain.
Gehor'chen, to obey; to follow.
Gehö'ren, to belong.
Gehor'ſam, obedient; (*m.*) duty.
Gehül'fe, n; n, (*m.*) assistant; mate.
Gei'ſel, –; n, (*m.* and *f.*) hostage.
Geiſt, es; er, (*m.*) ghost; spirit; soul.
Geiſtesge'genwart, (*f.*) presence of mind.
Gei'ſtig, spiritual; ingenious; intellectual.
Geiſt'liche, n; n, (*m.*) clergyman.
Geiz, es, (*m.*) avarice; **–hals**, (*m.*) miser.
Gei'zig, avaricious; greedy.
Gelan'gen, to obtain; to arrive.
Gelaſ'ſen, gentle; calm.
Gelaunt', inclined.
Geläu'te, s; (*n.*) ringing; bells.
Gelb, yellow.
Geld, es; er, (*n.*) coin; money; **–erwerb**, s; (*m.*) acquisition of money.
Gele'genheit, –; en, (*f.*) occasion.
Gelehrt', taught; learned.
Gelehr'te, n; n, (*m.*) learned man.
Gelin'gen, *irreg.*, to succeed; to speed.
Gel'ten, *irreg.*, to be worth; to prevail; to pass.
Gelo'ben, to promise; to vow.
Gemahl', (e)s; e, (*m.*) husband.
Gemahl'in, –; nen, (*f.*) wife.
Gemäl'de, s, (*n.*) picture.
Gemäß, conformable; according.
Gemein', ordinary; vulgar.
Gemein'de, –; n, **Gemei'ne**, –; n, (*f.*) parish.
Gemein'ſam, **Gemein'ſchaftlich**, common; mutual; joint.
Gemü'ſe, s, (*n.*) greens; herbage.
Genau', close; accurate; sparing.
Geneigt', inclined; disposed.
General', s; Generäle, (*m.*) general; **–baß**, (*m.*) thorough-bass.

Genes'en, *irreg.*, to recover.
Genes'ung, (*f.*) recovery.
Genie'ßen, *irreg.*, to enjoy; to take; to eat.
Genug', enough; sufficient.
Genü'gen, to suffice; to satisfy.
Genü'gſam, sufficient.
Genuß', es, Genüſſe, (*m.*) enjoyment.
Genuß'ſucht, –; (*f.*) greediness for pleasure.
Gera'de, straight; direct.
Gera'then, *irreg.*, to hit upon; to prove; to succeed.
Geräth', es; e, (*n.*) –(ſchaft), implements; effects.
Geräu'mig, large; spacious; ample.
Geräuſch', es; e, (*n.*) noise; bustle.
Ger'ber, s, (*m.*) tanner.
Gerecht', just; righteous.
Gerech'tigkeit, (*f.*) justice; right.
Gericht', es; e, (*n.*) judgment; court.
Gering', small; cheap.
Gern, gladly; with pleasure.
Ger'ſte, (*f.*) barley.
Geſandt'e, n; n, (*m.*) ambassador.
Geſang', es; Geſänge, (*m.*) song; poem; hymn.
Geſchäft', es; e, (*n.*) business; employment.
Geſche'hen, *irreg.*, to come to pass; to happen.
Geſchenk', es; e, (*n.*) gift; present.
Geſchich'te, –; n, (*f.*) history; story.
Geſchickt', able; skilful.
Geſchlecht', s; er, (*n.*) species; generation; family.
Geſchmei'de, s; (*n.*) trinkets; jewels.
Geſchöpf', es; e, (*n.*) creature.
Geſchwind', swift; rapid.
Geſchwiſt'er, *pl.*, brothers and sisters.
Geſell', en; en, (*m.*) comrade; fellow; journeyman.
Geſell'ſchaft, –; en, (*f.*) society; company.
Geſetz', es; e, (*n.*) law; –lich, lawful; –geber, s; –, (*m.*) law-maker.
Geſetzt', supposed; solid.
Geſicht', es; e, er, (*n.*) eyesight; face.
Geſims', es; e, (*n.*) cornice.
Geſin'nung, –; en, (*f.*) disposition; intention.
Geſpie'lin, –; nen, (*f.*) companion; playmate.
Geſpräch', es; e, (*n.*) discourse; conversation.
Geſtalt', –; en, (*f.*) figure; shape; countenance.
Geſtänd'niß, es; e, (*n.*) confession.
Geſtat'ten, to permit; to grant.
Geſte'hen, *irreg.*, to confess; to grant.
Ge'ſtern, yesterday.
Geſuch', es; e, (*n.*) petition; request.
Geſund', sound; healthy.
Geſund'heit, (*f.*) health; toast.
Getä'fel, s; (*n.*) wainscoting.
Getrei'de, s, (*n.*) grain; –händler, (*m.*) dealer in corn.
Gewahr' werden, to see; to perceive.
Gewäh'ren, to grant; to give; to prove.
Gewalt', –; en, (*f.*) power; violence.
Gewal'tig, powerful.
Gewand', es; Gewänder, (*n.*) garment.
Gewandt'heit, –; en, (*f.*) dexterity; cleverness.
Gewer'be, s, (*n.*) trade; profession.
Gewicht', s; e, (*n.*) weight; importance.

Gewinn', s; e, (*m.*) gain; profit.
Gewin'nen, *irreg.*, to win; to obtain.
Gewiß', certain; surely.
Gewiſ'ſen, s; –, (*n.*) conscience; –los, unscrupulous.
Gewit'ter, s, (*n.*) thunder-storm.
Gewöh'nen, to accustom.
Gewohn'heit, –; en, (*f.*) custom; habit.
Gewöhn'lich, customary; usual.
Gewohnt', accustomed; used.
Gewölbt', arched; heaped.
Gewölk', (e)s; e, (*n.*) clouds.
Gewühl', es; e, (*n.*) crowd; throng.
Giebel, s; –, (*m.*) gable; pediment.
Gie'ßen, *irreg.*, to pour; to spill; to cast.
Gift, es; e, (*n.*) poison.
Gif'tig, poisonous.
Gipf'el, s, (*m.*) summit; peak.
Glän'zend, brilliant; bright.
Glas, es; Gläſer, (*n.*) glass; –ſcheibe, –; n, (*f.*) pane of glass.
Gla'ſer, s, (*m.*) glazier.
Glatt, smooth; sleek.
Glau'be, ns, (*m.*) faith; creed.
Glau'ben, to believe; to trust.
Gleich, even; equal.
Gleich'falls, likewise; also.
Gleich'gültig, indifferent.
Gleichwohl', nevertheless.
Glei'ßend, feigned; hypocritical.
Gletſch'er, s; –, (*m.*) glacier; ice-mountain.
Glied, es; er, (*n.*) limb; ring; link.
Glock'e, –; n, (*f.*) bell; clock.
Glück (e)s, (*n.*) luck; fortune.
Glück'lich, successful; happy.
Glü'hend, glowing; ardent; fiery.
Gluth, –; en, (*f.*) fire; flame; passion.
Gna'de, –; n, (*f.*) favor; pardon.
Gnä'dig, kind; gracious.
Gold, es, (*n.*) gold; –arbeiter, (*m.*) goldsmith.
Gott, es; Götter, (*m.*) God.
Göt'tin, –; nen, (*f.*) Goddess.
Grab, es; Gräber, (*n.*) grave; tomb; sepulchre.
Gra'ben, s; Gräben, (*m.*) ditch; trench.
Gra'ben, *irreg.*, to engrave; to dig.
Graf', en; en, (*m.*) earl; count.
Grammat'ik, –; en, (*f.*) grammar.
Gras, es; Gräſer, (*n.*) grass; –fleck, (*m.*) grass-plot.
Gräß'lich, horrible; ghastly.
Grau, gray; grizzled; — geſtreift, gray-striped.
Grau'lich, shocking; dreadful.
Grau'ſam, shocking; cruel.
Grau'ſamkeit, –; en, (*f.*) cruelty.
Grei'fen, *irreg.*, to gripe; to seize.
Greis, es; e, (*m.*) old man.
Gren'ze, –; n, (*f.*) limit; frontier.
Grie'che, n; n, (*m.*) Greek; Grecian.
Grie'chiſch, Greek.
Grim'mig, grim; furious; fierce.
Grob, coarse; uncivil; base.
Groß, great; grand; large; tall; –mutter, –; –mütter, (*f.*) grandmother.
Grö'ße, –; n, (*f.*) greatness; magnitude.
Gru'be, –; n, (*f.*) pit; mine.
Grün, green; unripe; fresh.
Grund, es; Gründe, (*m.*) ground; reason; cause; –eigenthum, s; –thümer, (*n.*) landed property.
Gründ'lich, profound; solid.
Gruß, es; Grüße, (*m.*) salute; greeting.

Grü'ßen, to greet; to salute.
Guck'en, to look; to peep.
Gul'den, s, (*m.*) florin; gulden.
Gül'den, of gold.
Gunſt, (*f.*) favor; permission.
Gün'ſtig, favorable.
Gur'gel, –; n, (*f.*) throat.
Gür'tel, s; –, (*m.*) girdle; belt; zone.
Guß, es; Güſſe, (*m.*) casting; shower; –eiſen, cast-iron.
Gut, good; agreeable.
Gü'te, (*f.*) goodness; bounty.
Gü'tig, benevolent; kind.
Gut'müthig, good-natured.

H.

Haar, es; e, (*n.*) hair.
Ha'ben, *irreg.*, to have.
Ha'fen, s; Häfen, (*m.*) port; harbor; –zoll, (*m.*) port-duty.
Ha'fer, s, (*m.*) oats; –grütze, (*f.*) groats.
Ha'gebutte, –; n, (*f.*) hip; hep.
Ha'gel, s, (*m.*) hail; –wetter, (*n.*) hail-storm.
Ha'geln, to hail.
Hahn, es; Hähne, (*m.*) rooster.
Hai'de (Hei'de), –; n, (*f.*) heath; forest.
Hain, es; e, (*m.*) grove; wood.
Halb, Hal'ber, on account of.
Halb, half; –jährig, half-yearly; –inſel, –; n, (*f.*) peninsula.
Hälf'te, (*f.*) half; middle.
Hal'le, –; n, (*f.*) porch; hall.
Hals, es; Hälſe, (*m.*) neck; throat; –band, (*n.*) collar.
Halt, es; e, (*m.*) hold; stop; halt.
Hal'ten, *irreg.*, to hold; to support.
Ham'mer, s; Hämmer, (*m.*) hammer; forge.
Hand, –; Hände, (*f.*) hand; –ſchrift, (*f.*) handwriting; –ſchuh, es; e, (*m.*) glove.
Han'del, s, (*m.*) trade; business.
Han'deln, to deal; to trade.
Händ'ler, s, (*m.*) dealer; trader.
Hand'lung, –; en, (*f.*) trade; transaction.
Hand'tuch, es; –tücher, (*n.*) towel.
Hand'werk, es; e, (*n.*) trade; profession.
Hanf, es, (*m.*) hemp.
Han'gen, *irreg.*, to hang; to be suspended.
Hän'gen, to hang; to fix to.
Harmo'niſch, harmonious.
Har'ren, to wait; to hope; to delay.
Hart, hard; severe; difficult.
Här'ten, to harden.
Har'zig, resinous.
Ha'ſelſtaude, –; n, (*f.*) **Ha'ſelſtrauch,** (*m.*) hazel; hazel-bush.
Haß, es, (*m.*) hate; hatred.
Haſ'ſen, to hate.
Häß'lich, ugly; deformed.
Haſt'ig, hasty; choleric.
Hau'en, *irreg.*, to hew; to chop; to hit.
Hau'fen, s; –, (*m.*) heap; crowd; band.
Häu'fig, frequent.
Haupt, es; Häupter, (*n.*) head; –mann, (*m.*) captain; –etage, (*f.*) principal floor.
Häupt'ling, s; e, (*m.*) chieftain.
Haus, es; Häuſer, (*n.*) house; nach Hauſe, home; –herr, n; en, (*m.*) master of the house.

Haut, –; Häute, (*f.*) hide; skin.
He'bel, s, (*m.*) lever.
He'ben, *irreg.*, to lift; to elevate.
Heer, es; e, (*n.*) army; –führer, (*m.*) commander-in-chief; –fahrt, –; en, (*f.*) campaign.
Hef'ten, to fasten; to pin; to fix upon.
Hef'tig, vehement; violent.
Hei'len, to heal; to cure.
Hei'lig, sacred; solemn.
Hei'math, (*f.*) home; native country.
Hei'mathlich, native.
Heim'fahrt, –; en, (*f.*) return.
Hei'ſer, hoarse.
Heiß, hot; ardent.
Hei'ßen, *irreg.*, to call; to name; to bid.
Hei'ter, serene; bright; contented.
Hei'zen, to heat.
Hel'denmüthig, heroic.
Hel'denthat, –; en, (*f.*) heroic deed.
Hel'fen, *irreg.*, to help; to aid.
Hell, clear; bright; light.
Helm, es; e, (*m.*) helmet; handle; rudder; –buſch, (*m.*) plume; crest.
Hemd, es; en, (*n.*) shirt.
Hen'ne, –; n, (*f.*) hen.
Her, hither.
Herab', down; downward.
Herab'ſchütten, to pour down.
Heran', near; –kommen, to come on.
Herauf', up; upwards.
Heraus', to come out; –fordern, to challenge.
Herbei', hither; –ſchaffen, to procure.
Her'berge, –; n, (*f.*) shelter; quarters; inn.
Her'bringen, *irreg.*, to bring hither.
Herbſt, es; e, (*m.*) autumn.
Her'de, –; n, (*f.*) herd; flock.
Herein', into; come in!
Her'geben, *irreg.*, to give; to surrender.
Her'kommen, *irreg.*, to come here.
Her'kömmlich, customary.
Hernach', afterwards.
Herr, n; en, (*m.*) master; lord.
Herr'lich, magnificent.
Herr'ſchaft, –; en, (*f.*) dominion; power; master and mistress.
Herr'ſcher, s; –, (*m.*) ruler; lord.
Her'ſagen, to recite; to rehearse.
Her'ſtellung, –; (*f.*) restoration; recovery.
Herü'ber, over; across.
Herum', round; about.
Herun'ter, down; off.
Hervor', forth; out; –bringen, to yield; to produce.
Herz, ens, D. en; en, (*n.*) heart; zu Herzen nehmen, to take to heart.
Her'zog, (e)s; e, Herzöge, (*m.*) duke.
Her'zogin, –; nen, (*f.*) duchess.
Herzu', hither; near.
Heu, es, (*n.*) hay; –boden, (*m.*) hayloft.
Heu'len, to howl; to cry; to yell.
Heu'te, to-day; this day.
Hier, here; — und da, here and there.
Hierauf', hereupon; upon this.
Hieraus', from this; hence.
Hierdurch', by this; through here.
Hierher', hither; as far as this.
Hierhin', hither; this way.
Hierin', herein; in this.
Hiermit', herewith; with this.
Hilf'los (hülf'los), helpless.
Him'beere, –; n, (*f.*) raspberry.
Him'mel, s, (*m.*) heaven; sky; –blau, sky-blue; –zelt, s; (*n.*) sky; vault of heaven.

Himm'liſch, celestial; ethereal.
Hin, thither; forth.
Hinab', down; -ſteigen, to descend.
Hinan', towards a place.
Hinauf', up; -wärts, upwards.
Hinaus', out; -wärts, outwards.
Hindurch', through.
Hinein', in; into.
Hin'fällig, ready to fall; perishable.
Hin'gegoſſen, stretched out in an easy manner.
Hin'kehren, to turn to; to sweep to.
Hin'ken, to limp; to be lame.
Hin'ſicht, -; en, (*f.*) view; respect.
Hin'ten, behind; -nach, afterwards.
Hin'ter, behind; after; -grund, (*m.*) background; -kopf, (*m.*) occiput.
Hinterlaſ'ſen, *irreg.*, to leave behind; to bequeath.
Hinü'ber, over; beyond.
Hinun'ter, down; -wärts, downwards.
Hinweg', way thither.
Hinweg', away; -räumen, to remove.
Hinzu', towards; -fügen, to add to; to join.
Hirſch, es; e, (*m.*) stag; deer; -fänger, s; -, (*m.*) cutlass.
Hirt, en; en, (*m.*) herdsman; shepherd.
Hitz'e, (*f.*) heat; passion.
Hoch, high; lofty; -achten, to esteem; to respect.
Höch'lich, highly; greatly.
Hoch'zeit, -; en, (*f.*) wedding; marriage.
Hof, es; Höfe, (*m.*) yard; courtyard; -dame, (*f.*) court-lady; -ſtaat, s; (*m.*) court-state; court-dress.
Hof'fen, to hope; to expect.
Hof'fentlich, as I hope.
Hoff'nung, -; en, (*f.*) hope; expectation.
Höf'lich, courteous; polite.
Höf'ling, s; e, (*m.*) courtier.
Hö'he, -; n, (*f.*) height; altitude.
Hohl, hollow; -rund, concave.
Höh'le, -; n, (*f.*) hollow; cave.
Hold, lovely; amiable; graceful.
Ho'len, to go for; fetch.
Holz, es; e, Hölzer, (*n.*) wood; forest; -hacker, (*m.*) wood-cutter.
Höl'zern, wooden; stiff; awkward.
Ho'nig, s, (*m.*) honey; -biene, (*f.*) honey-bee.
Hör'bar, audible.
Hor'chen, to hearken; to listen.
Hö'ren, to hear.
Horizont', es; e, (*m.*) horizon.
Horn, es; Hörner, (*n.*) horn; corn.
Hort, es; e, (*m.*) treasure; shield; safety.
Ho'ſen, *pl.* (*f.*) trousers.
Hoſt'ie, -; n, (*f.*) host.
Hübſch, handsome; fair.
Hü'gel, s, (*m.*) hill.
Hü'gelig, hilly.
Huhn, es; Hühner, (*n.*) fowl; hen.
Hul'digen, to do homage; to devote one's self.
Hül'fe, (*f.*) help; relief.
Hül'len, to wrap up; to cover; to involve.
Hund, es; e, (*m.*) dog; hound.
Hun'dert, hundred; (*n.*) hundred.
Hun'dertſte, hundredth.
Hun'ger, s, (*m.*) hunger; -snoth, (*f.*) famine.
Hun'gern, to hunger; es hungert mich, I am hungry.
Hung'rig, hungry; greedy.
Hur'tig, quick; swift; nimble.

Hut, es; Hüte, (*m.*) hat; (*f.*) heed; guard; auf ſeiner — ſein, to stand upon one's guard.
Hüt'te, –; n, (*f.*) hut; cottage.
Hym'ne, –; n, (*f.*) hymn.

I.

Ich, I; ich ſelbſt, I myself.
Idee', –; n, (*f.*) idea.
I'gel, s, (*m.*) hedgehog; urchin.
Ihr, you; to her; of her; of them; their. [yours.
Ih'rige (der, die, das), hers; theirs;
Im'mer, always; ever; –fort, always.
Improviſirt', improvised.
In, in; into; at.
Indem', while; when; because.
Indeß', **Indeſſen**, in the mean time; meanwhile.
In'halt, s, (*m.*) contents; meaning.
In'nerhalb, within.
In'nerlich, inner; inward; cordial.
In'nig, intimate; hearty.
In'ſel, –; n, (*f.*) isle; island.
Inſtitut', es; e, (*n.*) institution.
Inſtrument', es; e, (*n.*) instrument; deed.
Intereſſant', interesting; important.
In'wendig, interior; inward.
Inzwiſch'en, meanwhile.
Ir'gend, somewhere; at any time.
Ir'länder, s; –, (*m.*) Irishman.
Ir'ländiſch, Irish.
Irr'en, to err; to go astray; to sin.
Irr'thum, (e)s; –thümer, (*m.*) error; mistake; fault.

J.

Ja, yes, yea, ay.
Jack'e, –; n, (*f.*) jacket.
Jagd, –; en, (*f.*) chase; pursuit.
Ja'gen, to hunt.
Jä'ger, s, (*m.*) hunter; sportsman.
Jahr, es; e, (*n.*) year.
Jähr'lich, annual; yearly.
Jam'mer, s; (*m.*) lamentation; pity; misery; –geſchrei, (*n.*) lamentable cry.
Jam'mern, to lament; to cry; to grieve.
Jan'uar, s, (*m.*) January.
Jasmin', s, (*m.*) jasmine.
Jauch'zen, to shout; to exult.
Je, ever; always; je mehr, the more.
Je'der, **Je'de**, **Je'des**, every one; each.
Je'dermann, every one; anybody.
Jederzeit', at any time.
Je'desmal, every time.
Jedoch', yet; nevertheless.
Je'mals, at any time.
Je'mand, s, es; D. –, em, en; A. –, en, somebody; anybody.
Je'ner, **Je'ne**, **Je'nes**, that; yonder.
Jen'ſeit, **Jen'ſeits**, on the other side of.
Jetzt, now; at present.
Johan'nisbeere, –; n, (*f.*) currant.
Ju'beln, to rejoice; to triumph.
Ju'gend, (*f.*) youth; young people.
Ju'li, **Ju'lius**, (*m.*) July.
Jung, young; new.
Jun'ge, n; n, (*m.*) boy; lad; apprentice.
Jung'frau, –; en, (*f.*) virgin; maid.
Jüng'ling, s; e, (*m.*) young man; lad.
Ju'ni, **Ju'nius**, (*m.*) June.
Juwe'le, –; n, (*f.*) jewel.
Juwelier', s; e, (*m.*) jeweler.

K.

Kaf'fee, s, (*m.*) coffee; — brennen, to roast coffee.
Kahn, es; Kähne, (*m.*) boat.
Kai'ſer, s, (*m.*) emperor.
Kajü'te, –; n, (*f.*) cabin.
Kalb, es; Kälber, (*n.*) calf; fawn; –fell, (*n.*) calf's-skin.
Kalt, cold; frigid.
Käl'te, (*f.*) cold; coldness.
Kamin', (e)s; e, (*n.*) chimney; fireside.
Kamm, es; Kämme, (*m.*) comb; crest.
Kam'mer, –; n, (*f.*) chamber; room.
Käm'merer, s; –, (*m.*) chamberlain; treasurer.
Kampf, es; Kämpfe, (*m.*) combat; battle; struggle; –ſpiel, (*n.*) combat for a prize; –begier, (*f.*) desire for combat.
Käm'pfen, to fight; to struggle.
Käm'pfer, s; –, (*m.*) combatant; champion.
Kano'ne, –; n, (*f.*) cannon.
Kan'tig, angular; edged; cornered.
Kapit'el, s; –, (*n.*) chapter.
Kartof'fel, –; n, (*f.*) potato.
Kä'ſe, s, (*m.*) cheese.
Kaſta'nie, –; n, (*f.*) chestnut.
Kat'ze, –; n, (*f.*) cat.
Kau'fen, to buy; to purchase.
Käu'fer, s, (*m.*) purchaser; buyer.
Kauf'mann, es; –leute, (*m.*) merchant.
Kaum, scarce; hardly.
Keck, bold; impudent; daring.
Keh'le, –; n, (*f.*) throat; gorge.
Keh'ren, to brush; to sweep; to turn.
Kein, Kei'ner, no; not any; none.
Keineswe'ges, by no means.
Kel'ler, s, (*m.*) cellar; cave.
Ken'nen, *irreg.*, to know; to be acquainted with.
Kennt'niß, –; e, (*f.*) knowledge.
Kenn'zeichen, s, (*n.*) mark; sign.
Ker'ker, s, (*m.*) prison.
Kerl, s; e, s, (*m.*) fellow.
Kind, es; er, (*n.*) child; infant.
Kind'lich, childlike; filial.
Kinn, es; e, (*n.*) chin; –backen, (*m.*) jaw-bone.
Kir'che, –; n, (*f.*) church.
Kirch'hof, es; –höfe, (*m.*) churchyard.
Kirſch'baum, s; –bäume, (*m.*) cherry-tree.
Kir'ſche, –; n, (*f.*) cherry.
Kitz'lich, ticklish; delicate.
Klaf'ter, –; n, (*f.*) cord; fathom.
Kla'ge, –; n, (*f.*) complaint; lamentation.
Kla'gen, to complain; to moan.
Klar, clear; light.
Klee, s, (*m.*) clover.
Kleid, es; er, (*n.*) dress; garment.
Klei'den, to dress; to clothe.
Klei'dung, –; en, (*f.*) clothing; clothes.
Klei'e, (*f.*) **Klei'en,** *pl.*, bran.
Klein, little; small.
Klei'nigkeit, –; en, (*f.*) small matter; trifle.
Klei'nod, es; e, ien, (*n.*) jewel; treasure.
Kli'ma, s; te, ten, (*n.*) climate.
Klin'gel, (*f.*) small bell.
Klin'geln, to ring the bell.
Klopf'en, to knock; to tap.
Klug, judicious; wise; learned.
Klug'heit, (*f.*) wisdom; prudence.
Kna'be, n; n, (*m.*) boy.

Knapp, close; tight; scanty; short.
Knecht, es; e, (*m.*) servant-man.
Knie, es; e, (*n.*) knee.
Knob'lauch, es; e, (*m.*) garlic.
Knoch'en, s, (*m.*) bone.
Knopf, es; Knöpfe, (*m.*) knob; button.
Knos'pe, –; n, (*f.*) bud.
Kno'ten, s; –, (*m.*) knot; difficulty; intrigue.
Koch, es; Köche, cook; –buch, (*n.*) cookery-book; –ſalz, es, (*n.*) common salt.
Koch'en, to boil; to cook.
Köch'in, –; nen, (*f.*) cook.
Kohl, es; e, (*m.*) cabbage; –garten, (*m.*) kitchen-garden.
Koh'le, –; n, (*f.*) charcoal; coal; –nbecken, (*n.*) fire-pan.
Kokketti'ren, to flirt.
Komet', en; en, (*m.*) comet.
Kom'men, *irreg.*, to come; to arrive at.
Kö'nig, s; e, (*m.*) king; –reich, (*n.*) kingdom.
Kö'nigin, –; nen, (*f.*) queen.
Kö'niglich, royal; kingly.
Kön'nen, *irreg.*, to be able; to know.
Kopf, es; Köpfe, (*m.*) head; crown.
Korb, es; Körbe, (*m.*) basket; –macher, (*m.*) basket-maker.
Kork, es; e, Körke, (*m.*) cork; –zieher, (*m.*) cork-screw.
Korn, es; Körner, (*n.*) corn; grain.
Kör'per, s, (*m.*) body; –bau, (*m.*) structure of the body.
Kör'perlich, bodily; corporeal.
Koſt, –, (*f.*) fare; food; board; diet.
Koſt'bar, costly; precious; expensive.
Koſt'en, *pl.* expense; charges.
Köſt'lich, costly; precious.
Kraft, –; Kräfte, (*f.*) strength; force.
Kräf'tig, strong; powerful.
Kra'gen, s; Krägen, (*m.*) collar; cape.
Krank, sick; ill; diseased.
Kran'ke, n; n, (*m.*) sick person; patient.
Krän'kend, grieving; weeping; injuring.
Krank'heit, –; en, (*f.*) disease; sickness.
Kränk'lich, sickly.
Kraut, es; Kräuter, (*n.*) herb; plant; vegetable.
Krebs, es; e, (*m.*) crawfish; crab.
Krei'de, –; n, (*f.*) chalk.
Kreis, es; e, (*m.*) circle; compass.
Krei'ſel, Krau'ſel, s, (*m.*) top; whirligig.
Kreuz, es; e, (*n.*) cross; rump; calamity.
Krie'chen, *irreg.*, to creep; to crawl.
Krieg, es; e, (*m.*) war; contention; –smann, (*m.*) soldier; –szug, (*m.*) expedition; campaign.
Krie'ger, s; –, (*m.*) warrior; champion.
Krie'geriſch, warlike.
Kriegs'luſtig, desirous of war.
Kritik', –; en, (*f.*) criticism; critique.
Krokodil', s; e, (*m. and n.*) crocodile.
Kro'ne, –; n, (*f.*) crown; coronet; top.
Kron'leuchter, s; –, (*m.*) chandelier.
Kron'prinz, en; en, (*m.*) crownprince.
Krug, es; Krüge, (*m.*) pitcher; mug.
Krumm, crooked; curved.
Küch'e, –; n, (*f.*) kitchen.
Ku'chen, s, (*m.*) cake.
Ku'gel, –; n, (*f.*) ball; bullet; sphere.

Kuh, –; Kühe, (*f.*) cow; –hirt, (*m.*) cow-boy.
Kühl, cool; –trank, (*m.*) cooling drink.
Kühn, bold; hardy.
Kum'mer, s, (*m.*) grief; sorrow.
Küm'mern, to concern; to regard.
Kun'de, (*f.*) knowledge; (*m.*) customer.
Künf'tig, future; in's Künftige, in future.
Kunſt, –; Künſte, (*f.*) art; trick; trade; –ſtück, (*n.*) trick; piece of art.
Künſt'ler, s, (*m.*) artist.
Künſt'lich, artificial; artful.
Kunſt'reich, accomplished; ingenious.
Kupf'er, s, (*n.*) copper; brass.
Kurz, short; brief.
Kür'ze, (*f.*) shortness; brevity.
Kuß, –ſſes; Küſſe, (*m.*) kissing.
Küſ'ſen, to kiss; to touch slightly.
Küſt'e, –; n, (*f.*) coast.
Kut'ſche, –; n, (*f.*) coach.
Kut'ſcher, s, (*m.*) coachman.

L.

Lächeln, to smile.
Lach'en, to laugh.
Lächerlich, laughable; ridiculous.
Lacki'ren, to varnish.
La'den, s; Läden, (*m.*) shutter; shop.
La'den, *irreg.*, to lade; to load.
La'ge, –; n, (*f.*) position; attitude.
La'ger, s; –, (*n.*) camp; bed.
La'gern, to encamp; to lay down.
Lahm, lame.
Lamm, es; Lämmer, (*n.*) lamb.
Lam'pe, –; n, (*f.*) lamp.
Land, es; Länder, (*n.*) land; country; soil; –mann, (*m.*) countryman; –ſtreicher, s; –, (*m.*) vagrant.
Lan'dung, –; en, (*f.*) landing; descent.
Lang, long; tall; vor langer Zeit, long ago.
Lan'ge, long; a great while ago.
Lang'fingrig, given to pilfering.
Läng'lich, oblong.
Längs, along.
Lang'ſam, slow; late.
Längſt, long ago; a great while.
Lan'ze, –; n, (*f.*) lance; spear.
Lärm, Lär'men, s, (*m.*) noise; alarm.
Lär'men, to make a noise.
Laſ'ſen, *irreg.*, to let; to permit.
Laſt, –; en, (*f.*) load; burden.
Läſt'ig, burdensome; troublesome.
Latein', s, (*n.*) Latin language.
Later'ne, –; n, (*f.*) lantern.
Lau, lukewarm.
Laub, es, (*n.*) leaves; foliage.
Lau'be, –; n, (*f.*) arbor; bower.
Lau'ern, to lurk; to be on the watch.
Lauf, es; Läufe, (*m.*) run; course; current.
Lau'fen, *irreg.*, to run; to flow.
Laut, es; e, (*m.*) sound.
Laut, loudly.
Läu'ten, to ring the bell.
Le'ben, to live; –ſtoff, (*m.*) element of life; oxygen gas.
Leben'dig, living; alive; active.
Le'ber, (*f.*) liver.
Lebewohl', (*n.*) farewell.
Leb'haft, lively; active.
Leck'en, to leak; to lick.

Lection', –; en, (*f.*) lesson.
Le'der, s, (*n.*) leather.
Leer, empty; vacant.
Legat', es; e, (*n.*) legacy.
Le'gen, to lay; to place.
Le'hendienſt, es; e, (*m.*) feudal service.
Leh'nen, to lean; to stand against.
Lehn'ſtuhl, es; -ſtühle, **Lehn'ſeſſel**, s, (*m.*) armchair.
Leh'ren, to teach; to instruct.
Leh'rer, s, (*m.*) teacher; master.
Leib, es; Leiber, (*m.*) body; trunk; waist.
Leib'arzt, es; -ärzte, (*m.*) physician in ordinary.
Leib'wache, –; n, (*f.*) body-guard.
Leich'nam, s; e, (*m.*) dead body; corpse.
Leicht, light; facile.
Leid, es, (*n.*) harm; es iſt mir —, I am sorry.
Lei'den, *irreg.*, to suffer; to endure.
Lei'denſchaft, –; en, (*f.*) passion; affection.
Lei'denſchaftlich, passionate.
Lei'der! alas!
Lei'hen, *irreg.*, to lend.
Lein'wand, (*f.*) linen; linen cloth.
Lei'ſe, low; soft; light.
Lei'ſte, –; n, (*f.*) clasp; list; band.
Lei'ſten, to render; to perform.
Lei'ter, s; –, (*m.*) leader; guide; conductor.
Len'ken, to turn; to manage.
Ler'che, –; n, (*f.*) lark; larch.
Ler'nen, to learn. [to read.
Le'ſen, *irreg.*, to glean; to gather;
Le'ſerlich, legible.
Letzt, last.
Letz'tens, lastly; lately.
Leu, en; en, (*m.*) lion.
Leuch'ten, to light; to shine; to beam.
Leu'te, *pl.* persons; people.
Licht, es; er, (*n.*) light; candle.
Lich'ten, to lighten; to clear; to lift; to weigh.
Lieb, dear; beloved; agreeable.
Lie'be, –; (*f.*) love; affection.
Lie'ben, to love; to like.
Lie'benswürdig, lovely; amiable.
Lie'ber, rather; better.
Lieb'lich, lovely; delightful.
Lieb'ling, s; e, (*m.*) favorite; darling.
Lied, es; er, (*n.*) song.
Lie'fern, to deliver; to give.
Lie'gen, *irreg.*, to lie.
Li'lie, –; n, (*f.*) lily.
Lind, soft; mild.
Lin'de, –; n, (*f.*) lime-tree; linden.
Lind'wurm, es; -würmer, (*m.*) dragon; winged serpent.
Links, to the left.
Lip'pe, –; n, (*f.*) lip.
Liſt, –; en, (*f.*) cunning; craft; stratagem.
Liſt'ig, artful; cunning.
Lob, es; (*n.*) praise; fame.
Lo'ben, to praise; to commend.
Loch, es; Löcher, (*n.*) hole.
Loc'er, loose; slack; extravagant.
Lo'dern, to flame; to blaze.
Löf'fel, s, (*m.*) spoon.
Lohn, es; Löhne, (*m. and n.*) reward; wages.
Loh'nen, to reward; to recompense.
Loos, loose; slack; free.
Lö'ſegeld, s; er, (*n.*) ransom.
Lö'ſen, to loosen; to free.
Lö'we, n; n, (*m.*) lion.
Lück'e, –; n, (*f.*) gap; chasm; defect.

Luft, –; Lüfte, (*f.*) air; atmosphere.
Lü'gen, *irreg.*, to lie; to be false.
Lun'ge, –; n, (🫁) lungs.
Luſt, –; Lüſte, (*f.*) joy; pleasure; –ſpiel, s; e, (*n.*) comedy; –getön, (*n.*) sound of pleasure.
Luſt'ig, gay; merry; comical.

M.

Mach'en, to make; to do.
Macht, –; Mächte, powers, (*f.*) might; strength.
Mäch'tig, mighty; powerful.
Mäd'chen, s, (*n.*) girl; maid.
Magd, –; Mägde, (*f.*) servant; maid-servant.
Ma'gen, s; Mägen, (*m.*) stomach.
Ma'ger, lean; lank.
Ma'giſch, magic; magical.
Magiſtrat', s; e, (*m.*) magistrate.
Mä'hen, to mow; to cut.
Mä'her, s, (*m.*) mower.
Mahl, es; e, Mähler, (*n.*) meal; repast.
Mah'len, *irreg.*, to grind.
Mahl'zeit, –; en, (*f.*) meal; repast.
Mäh'ne, –; n, (*f.*) mane.
Mah'nen, to put in mind of.
Mai, es; e, (*m.*) May; –blume, –; n, (*f.*) may-flower.
Mais, es, (*m.*) maize.
Majeſtät', –; en, (*f.*) majesty.
Mal, es; e, (*n.*) time; bout; once.
Ma'len, to paint.
Ma'ler, s, (*m.*) painter.
Malerei', –; en, (*f.*) painting.
Man, they; we; you; one.
Man'cher, e, es, many a; **man'che**, *pl.* some; several.
Man'cherlei, diverse; several.
Manch'mal, sometimes.
Man'gel, s; Mängel, (*m.*) want; scarcity.
Mann, es; Männer, (*m.*) man; husband.
Man'nigfaltigkeit, –; en, (*f.*) variety.
Männ'lich, male; masculine.
Manſar'de, –; n, (*f.*) mansarde; broken roof.
Man'tel, s; Mäntel, (*m.*) mantle; cloak.
Mari'ne, –; en, (*f.*) navy.
Mär'chen, s; –, (*n.*) tale; legend.
Markt, es; Märkte, (*m.*) market.
Mar'mor, s, (*m.*) marble.
Marſch, es; Märſche, (*m.*) march; marsh.
Marſchi'ren, to march.
März, es, (*m.*) March.
Maſchi'ne, –; n, (*f.*) machine; engine.
Maß, es; e, (*n.*) measure; time; quart.
Maſſe, –; n, (*f.*) mass; bulk.
Mä'ßig, moderate; sober.
Mä'ßigung, (*f.*) moderation.
Maſt, Maſt'ung, (*f.*) mast.
Materia'lien, *pl.* materials.
Matratz'e, –; n, mattress; quilt.
Matro'ne, –; n, (*f.*) matron.
Matro'ſe, n; n, (*m.*) sailor.
Matt, tired; weary; faint.
Mau'er, –; n, (*f.*) wall; –ſtein, (*m.*) brick.
Mau'rer, s, (*m.*) mason; bricklayer.
Maus, –; Mäuſe, (*f.*) mouse; muscle of lower part of thumb.
Mecha'niker, s, **Mecha'nikus**, (*m.*) mechanician.
Medaill'e, –; n, (*f.*) medal.
Medicin', (*f.*) physic; science of medicine.

Meer, es; e, (*n.*) sea; **–buſen**, s, (*m.*) bay; **–enge**, –; n, (*f.*) straits: channel.
Mehl, es; e, (*n.*) meal; flour.
Mehr, more; **–zahl**, (*f.*) plural.
Mehr'rere, *pl.* several.
Mehr'heit, (*f.*) majority; plurality.
Mei'den, *irreg.*, to avoid; to shun.
Mei'le, –; n, (*f.*) mile.
Mein, Mei'ne, Mein, my; mine.
Mein'eid, s; e, (*m.*) perjury.
Mei'nen, to mean; to think.
Mei'netwegen, on my account.
Mei'nige (der, die, das), mine.
Mei'nung, –; en, (*f.*) meaning; intention.
Mei'ſtens, most; mostly.
Mei'ſter, s, (*m.*) master; freeman.
Mel'den, to mention; to notify.
Melodie', –; n, (*f.*) melody; tune.
Men'ge, (*f.*) great number; plenty.
Menſch, en; en, (*m.*) man.
Menſch'heit, (*f.*) human race; mankind.
Menſch'lich, human; humane.
Mer'ken, to mark; to observe.
Merk'würdig, remarkable.
Meſſe, –; n, (*f.*) mass; fair.
Meſſen, *irreg.*, to measure; to survey.
Meſſer, s, (*n.*) knife; **–ſchmied**, es; e, (*m.*) cutler.
Meſſing, s, (*n.*) brass.
Metall', es; e, (*n.*) metal; brass.
Metz'ger, s, (*m.*) butcher.
Mie'ne, –; n, (*f.*) look; feature.
Mie'the, (*f.*) hire; rent.
Mie'then, to hire; to rent.
Milch, (*f.*) milk.
Mild, mild; gentle; meek.
Mil'dern, to soothe; to lesson.
Min'der, less; smaller.
Min'dern, to diminish; to lessen.
Min'deſtens, at least.
Mineral', s; ien, (*n.*) mineral; fossil.
Mini'ſter, s, (*m.*) minister.
Min'ne, –, (*f.*) love.
Min'niglich, lovely; amiable.
Minu'te, –; n, (*f.*) minute.
Miſch'en, to mix; to mingle.
Miſch'ung, –; en, (*f.*) mixture.
Miß'billigen, to disapprove.
Miß'brauchen, to misuse; to abuse.
Miſſen, to miss; to be without.
Mißfal'len, *irreg.*, to displease.
Miß'geſtimmt, ill-humored.
Mißgön'nen, to envy; to grudge.
Mißhan'deln, to use ill; to abuse.
Miſſionär', s; e, (*m.*) missionary.
Mißlin'gen, *irreg.*, to be disappointed.
Miß'trauen, to distrust; to mistrust.
Miß'verſtändniß, es; e, (*n.*) misunderstanding.
Mit, with; by; of.
Mit'bringen, *irreg.*, to carry along with.
Mit'bürger, s, (*m.*) fellow-citizen.
Mit'gefühl, s; e, (*n.*) sympathy.
Mit'gehen, *irreg.*, to go along with; to attend.
Mit'glied, s; er, (*n.*) member; fellow.
Mit'kommen, *irreg.*, to come along with.
Mit'leiden, s, (*n.*) compassion; pity.
Mit'nehmen, *irreg.*, to take along with one.
Mit'ſchuldige, n; n, (*m.*) accomplice.
Mit'ſchüler, s, (*m.*) schoolfellow.
Mit'tag, s; e, (*m.*) mid-day; noon.

Mit'te, (*f.*) middle; midst.
Mit'tel, s, (*n.*) middle; means.
Mit'ten, amidst; in the midst.
Mit'ternacht, –; –nächte, (*f.*) midnight; north.
Mit'theilen, to impart; to communicate.
Mitt'woch(e), (*m. and f.*) Wednesday.
Mit'wirken, to co-operate.
Möbli'ren, to furnish.
Mo'de, –; n, (*f.*) mode; fashion; custom.
Mo'der, s; (*m.*) mud; mold; decay.
Mö'gen, *irreg.*, may; to be permitted.
Mög'lich, possible.
Mög'lichkeit, –; en, (*f.*) possibility; probability.
Mohr, en; en, (*m.*) moor; negro.
Monarch', en; en, (*m.*) monarch.
Mo'nat, (e)s; e, (*m.*) month.
Mo'natlich, monthly.
Mond, es; e, en, (*m.*) moon.
Mon'tag, s; e, (*m.*) Monday.
Moral', (*f.*) moral; morality.
Mord, es; e, (*m.*) murder; –ſucht, (*f.*) thirst of blood.
Mor'den, to murder.
Mör'der, s, (*m.*) murderer.
Mor'gen, s, (*m.*) morning; –gabe, morning-present; –land, (*n.*) East; Orient.
Mor'gen, to-morrow.
Mor'gens, in the morning.
Mück'e, –; n, (*f.*) gnat.
Mück'enſchwarm, s; –ſchwärme, (*m.*) swarm of gnats.
Mü'de, weary; tired.
Mü'he, –; n, (*f.*) trouble; pains; toil.
Müh'le, –; n, (*f.*) mill.
Müh'ſam, troublesome.
Mül'ler, s, (*m.*) miller.
Mund, es; Münde, (*m.*) mouth.
Mün'dung, –; en, (*f.*) mouth; muzzle.
Mun'ter, awake; gay; lively.
Mün'ze, –; n, (*f.*) mint; money.
Mur'meln, to murmur; to grumble
Mur'ren, to mutter; to growl; to snarl.
Muſik', (*f.*) music.
Mus'kel, s; n, (*m.*) muscle.
Mu'ße, (*f.*) leisure; ease.
Muſ'ſelin, s; e, (*m.*) muslin.
Müſ'ſen, *irreg.*, to be compelled.
Mü'ßig, idle.
Mü'ßiggänger, s, (*m.*) idler.
Muſ'ter, s, (*n.*) pattern; model.
Muth, es, (*m.*) mind; courage.
Mu'thig, courageous.
Muth'voll, courageous; full of courage.
Mut'ter, –; Mütter, (*f.*) mother; –ſprache, (*f.*) mother-tongue.
Mütze –; n, (*f.*) cap.

N.

Nach, after; next; according to.
Nach'bar, s, n; n, (*m.*) **Nach'barin** (*f.*) neighbor.
Nach'barſchaft, –; en, (*f.*) neighborhood.
Nachdem', after that; according as.
Nach'denken, *irreg.*, to reflect; to meditate.
Nach'eilen, to run after.
Nacheinan'der, successively.
Nach'folgen, to follow; to succeed.
Nach'folger, s, (*m.*) follower; imitator.

Nach'forſchen, to search after.
Nach'frage, –; n,(*f.*) inquiry; demand.
Nach'geben, *irreg.*, to yield; to give way.
Nachher' afterwards; after that.
Nach'komme, n; n, (*m.*) descendant; offspring.
Nach'kommen, *irreg.*, to come after; to follow.
Nach'laß, –ſſes; –läſſe, (*m.*) bequest; abatement.
Nach'laſſen, *irreg.*, to leave behind; to allow; to abate.
Nach'machen, to imitate; to mimic.
Nachmit'tag, s; e, (*m.*) afternoon.
Nachmit'tags, in the afternoon.
Nach'richt, –; en, (*f.*) information; account.
Nach'ſchicken, to send after.
Nach'ſchrift, –; en, (*f.*) postscript.
Nach'ſehen, *irreg.*, to look after; to examine.
Nach'ſicht, (*f.*) respite; delay.
Nächſt, next; next to.
Nächſtens, next time.
Nacht, –; Nächte, (*f.*) night; –lampe, (*f.*) night-lamp; –licht, (*n.*) night-candle; rush-light.
Nach'theil, s; e, (*m.*) disadvantage.
Nach'tigall, –; en, (*f.*) nightingale.
Nach'tiſch, es; e, (*m.*) dessert.
Nächt'lich, nightly; nocturnal; at night.
Nach'zählen, to count over again.
Na'del, –; n, (*f.*) needle; pin; pointed leaf.
Na'gel, s; Nägel, (*m.*) nail; peg.
Na'he, nigh; near; — kommen, *irreg.*, to approach.
Nä'he, –; (*f.*) nearness; neighborhood.
Na'hen, to approach.
Nä'hen, to sew; to stitch.
Näh'ren, to nourish; to maintain.
Nahr'haft, nourishing.
Nah'rung, (*f.*) food; nourishment.
Naht, –; Nähte, (*f.*) seam; joining.
Na'me, ns; n, (*m.*) name; reputation.
Na'menlos, nameless; unspeakable; anonymous.
Näm'lich, the same; namely.
Narciſ'ſe, –; n, (*f.*) narcissus.
Narr, en; en, (*m.*) **När'rin,** –; nen, (*f.*) fool.
Narr'heit, –; en, (*f.*) foolishness; folly.
När'riſch, foolish.
Na'ſe, –; n, (*f.*) nose; –weis, pert; saucy.
Naß, wet; moist.
Nation', –; en, (*f.*) nation.
National', national.
Natur', –; en, (*f.*) nature; –lehre, –; n, (*f.*) physics.
Natür'lich, natural; native.
Ne'bel, s, (*m.*) mist; fog; –ſtreif, (*m.*) wreath of mist.
Ne'ben, by; near; besides; –weg, (*m.*) byroad.
Nebſt, together with; besides.
Neck'en, to tease; to provoke.
Nef'fe, n; n, (*m.*) nephew.
Ne'ger, s, (*m.*) negro.
Neh'men, *irreg.*, to take; to receive.
Neid, es, (*m.*) envy.
Nei'gen, to bend; to bow; to turn.
Nein, no.
Nel'ke, –; n, (*f.*) pink; carnation.
Nen'nen, *irreg.*, to name; to call.
Nerv, en; en, (*m.*) nerve.
Neſt, es; er, (*n.*) nest; aerie.

Netz, es; e, (*n.*) net; midriff; retina.
Netz'en, to wet; to moisten; to soak.
Neu, new; fresh; -gierig, curious.
Neun, nine; -zehn, nineteen.
Neun'te, ninth.
Nicht, not; durchaus —, not at all; by no means.
Nich'te, -; n, (*f.*) niece.
Nichts, nothing; -würdig, worthless.
Nick'en, to nod; to doze.
Nie, never.
Nie'der, low; inferior; down.
Nie'derlage, -; n, (*f.*) overthrow; defeat.
Nie'derlassung, -; en, (*f.*) settlement; colony.
Nie'dersetzen, to put down.
Nie'drig, low; base.
Nie'mals, never.
Nie'mand, s, nobody; no one.
Nim'mer, never.
Nim'mermehr, nevermore.
Nir'gend, **Nir'gends**, nowhere.
Noch, still; yet; -mals, once more; once again.
Non'ne, -; n, (*f.*) nun.
Nord, es, (*m.*) north; -licht, s; er, (*n.*) aurora borealis.
Nor'den, s, (*m.*) North.
Nörd'lich, to the North.
No'te, -; n, (*f.*) note.
Noth, -; Nöthe, Nöthen, (*f.*) trouble.
Nö'thig, necessary.
Novem'ber, s, (*m.*) November.
Nüch'tern, empty; sober.
Num'mer, -; n, (*f.*) number.
Nun, now; at present.
Nur, only; but.
Nuß, -; Nüsse, (*f.*) nut; -baum, s; -bäume, (*m.*) nut-tree; -knacker, s, (*m.*) nut-cracker.
Nutz'en, **Nütz'en**, to be of use.
Nutz'en, s, (*m.*) use; profit.
Nütz'lich, useful; expedient.

O.

O! O! oh!
Ob, whether; if; als —, as if.
Ob'dach, es; -dächer, (*n.*) shelter; lodging.
O'ben, above; on high; at the top.
O'ber, upper; superior.
Obgleich', though; although.
O'brigkeit, -; en, (*f.*) magistrate.
Obschon', though; although.
Ob'siegen, to vanquish; to prevail; to conquer.
Obst, es, (*n.*) fruit; -baum, s; -bäume, (*m.*) fruit-tree.
Obwohl', though; although.
O'cean, es; e, (*m.*) ocean.
Ochs, en; en, (*m.*) ox; bull.
Octo'ber, s, (*m.*) October.
O'dem, s; (*m.*) breath.
O'der, or.
O'fen, s; Oefen, (*m.*) oven; stove; -gabel, -; n, (*f.*) oven-fork.
Of'fen, open; sincere; frank.
Oef'fentlich, public.
Oef'fentlichkeit, -; en, (*f.*) publicity.
Officier', s; e, (*m.*) officer; military officer.
Oeff'nen, to open; to unlock.
Oeff'nung, -; en, (*f.*) opening; aperture; hole.
Oft, often; oft.
Oef'ter, frequent; oftener; often.
Oef'ters, often; frequently.
Oh! oh!
O'heim, es; e, (*m.*) uncle.

Oh'ne, without; besides; excepted.
Ohn'macht, –; (*f.*) swoon; weakness.
Ohr, es; en, (*n.*) ear; dog's-ear; –feige, –; n, (*f.*) box on the ear.
Oel, es; e, (*n.*) oil; –baum, s; –bäume, (*m.*) olive-tree.
Offenba'ren, to reveal; to manifest.
O'per, –; n, (*f.*) opera.
Opf'er, s, (*n.*) offering; sacrifice.
Opf'ern, to offer; to sacrifice.
Ord'entlich, orderly; regular.
Ord'nen, to order; to regulate.
Ord'nung, –; en, (*f.*) order; regulation; class.
Original', (e)s; e, (*n.*) original.
Ort, (e)s; e, Oerter, (*m.*) place.
Oft, es, **Often**, s, (*m.*) East.
Oval', oval.

P.

Paar, es; e, (*n.*) pair; couple.
Pach'ten, to farm; to rent.
Pach'ter, s; Pächter, (*m.*) farmer; tenant.
Päck'chen, s, (*n.*) small parcel.
Pack'en, to pack; to seize.
Pa'ge, n; n, (*m.*) page.
Palaſt', es; Paläſte, (*m.*) palace.
Palm'baum, s; –bäume, (*m.*) palm-tree.
Pal'me, –; n, (*f.*) palm; palm-twig.
Pan'ther, s, (*m.*) **Pan'therthier**, s; e, (*n.*) panther.
Pantoff'el, s; n, (*m.*) slipper.
Pan'zer, s; –, (*m.*) coat of mail.
Papa', s, (*m.*) papa.
Papagei', es; en, (*m.*) parrot.
Papier', es; e, (*n.*) paper; –geld, es, er, (*n.*) paper money.
Pap'pel, –; n, (*f.*) poplar.
Pabſt, es; Päbſte, (*m.*) pope.
Paradies', es; e, (*n.*) paradise.
Parlament', es; e, (*n.*) parliament.
Partei', –; en, (*f.*) party; part.
Partie', –; n, (*f.*) parcel; match.
Paß, es; Päſſe, (*m.*) pass; passport.
Paſſagier', es; e, (*m.*) passenger.
Paſſen, to wait; to watch; to fit.
Paſſend, suitable.
Paſte'te, –; n, (*f.*) pastry; pie.
Paſtor', s; en, (*m.*) pastor; parson.
Patent', es; e, (*n.*) patent; charter.
Patient', en; en, (*m.*) patient.
Patriot', en; en, (*m.*) patriot.
Pau'ſe, –; n, (*f.*) pause.
Pauſi'ren, to pause.
Pein, (*f.*) pain; torture.
Pei'nigen, to torment; to rack.
Peit'ſche, –; n, (*f.*) whip.
Pelz, es; e, (*m.*) fur; –händler, s, (*m.*) furrier.
Perio'de, –; n, (*f.*) period.
Per'le, –; n, (*f.*) pearl.
Perrück'e, –; n, (*f.*) wig.
Per'ſiſch, Persian.
Perſon', –; en, (*f.*) person; character.
Peſt, (*f.*) plague; nuisance.
Peterſi'lie, –; n, (*f.*) parsley.
Pfad, es; e, (*m.*) path.
Pfaf'fe, n; n, (*m.*) priest; parson.
Pfahl, es; Pfähle, (*m.*) pale; stake; pile.
Pfand, es; Pfänder, (*n.*) pledge; mortgage.
Pfan'ne, –; n, (*f.*) pan; till.
Pfann'kuchen, s, (*m.*) pancake.
Pfar'rer, s, **Pfarr'herr**, n; en, (*m.*) parson; –haus, (*n.*) parsonage.
Pfau, es, en; e, en, (*m.*) peacock.

Pfeffer, s, (*m.*) pepper; **-kuchen**, s, (*m.*) gingerbread.
Pfeife, –; n, (*f.*) pipe; fife; whistle.
Pfeifen, *irreg.*, to pipe; to whistle.
Pfennig, es; e, (*m.*) penny.
Pferd, es; e, (*n.*) horse.
Pfirsiche, (*f.*) peach.
Pflanze, –; n, (*f.*) plant.
Pflanzen, to plant.
Pflanzung, –; en, (*f.*) planting; plantation.
Pflaster, s, (*n.*) plaster; pavement; **-stein**, es; e, (*m.*) paving-stone.
Pflaume, –; n, (*f.*) plum.
Pflege, (*f.*) care; support.
Pflegen, to take care of; to be accustomed.
Pflicht, –; en, (*f.*) duty; obligation.
Pflücken, to pluck; to gather.
Pflug, es; Pflüge, (*m.*) plough.
Pforte, –; n, (*f.*) door; gate; port.
Pfote, –; n, (*f.*) paw; claw.
Pfund, es; e, (*n.*) pound.
Philosoph', en; en, (*m.*) philosopher.
Phy'sisch, physical.
Pille, –; n, (*f.*) pill.
Pistole, –; n, (*f.*) pistol.
Plage, –; n, (*f.*) plague; torment.
Plan, es; e, Pläne, (*m.*) plan; level; design.
Planet', en; en, (*m.*) planet.
Platsch'fuß, es; **-füße**, (*m.*) splay-foot; flat-foot.
Platt, flat; **-deutsch**, Low German.
Platz, es; Plätze, (*m.*) place; room; spot.
Plau'dern, to chatter; to tattle.
Plötz'lich, sudden.
Pö'bel, s, (*m.*) mob; rabble.
Poch'en, to knock; to stamp.
Politik', (*f.*) politics; policy.
Polizei', (*f.*) police.
Pol'ster, s; –, (*m. and n.*) cushion; bolster.
Pomeran'ze, –; n, (*f.*) orange.
Pomp, es, (*m.*) pomp.
Po're, –; n, (*f.*) pore.
Por'to, s, (*n.*) postage.
Post, –; en, (*f.*) post; post-office; **-zeichen**, (*n.*) post mark; stamp.
Pracht, –; en, (*f.*) splendor; state.
Prächtig, magnificent; excellent.
Prah'len, to boast; to brag.
Prah'ler, s, (*m.*) braggard.
Präsident', en; en, (*m.*) president.
Pre'digen, to preach.
Pre'diger, s, (*m.*) preacher; minister.
Pre'digt, –; en, (*f.*) sermon.
Preis, es; e, (*m.*) price; prize.
Prei'sen, *irreg.*, to praise; to commend.
Pres'se, –; n, (*f.*) press.
Pres'sen, to press; to urge.
Prie'ster, s, (*m.*) priest.
Prinz, en; en, (*m.*) prince.
Prinzipal', es; e, (*m.*) principal.
Pro'be, –; n, (*f.*) trial; test.
Probi'ren, to try; to prove.
Proceß', **Prozeß'**, es; e, (*m.*) process; lawsuit.
Provinz', –; en, (*f.*) province.
Prü'fen, to try; to examine.
Prü'fung, –; en, (*f.*) examination.
Puls, es; e, (*m.*) pulse.
Pult, es; e, (*n.*) desk.
Pul'ver, s, (*n.*) powder.
Punkt, es; e, (*m.*) point.
Pünkt'lich, punctual.
Pur'purn, purple.
Putz, es, (*m.*) dress; ornament.
Putz'en, to polish; to dress.

Q.

Quack'ſalber, s, (*m.*) quack; mountebank.
Quadrat', s; e, (*n.*) square; quadrate; -meile, (*f.*) square mile.
Qual, -; en, (*f.*) pain; torment; grief.
Quä'len, to pain; to plague.
Quartal', es; e, (*n.*) quarter of a year; quarter-day.
Queck'ſilber, s, (*n.*) quicksilver.
Quel'le, -; n, (*f.*) spring; source.
Quell'waſſer, s, (*n.*) spring-water.
Quer, cross; traverse.
Que're, (*f.*) cross direction; oblique direction.
Quitt, quit; free; rid; clear.
Quitti'ren, to abandon; to give a receipt.
Quit'tung, -; en, (*f.*) acquittance; receipt.

R.

Ra'be, n; n, (*m.*) raven.
Rach'e, (*f.*) revenge; vengeance.
Räch'en, to avenge; to revenge one's self.
Rach'gierig, vindictive; revengeful.
Rad, es; Räder, (*n.*) wheel; -achſe, -; n, (*f.*) axle-tree.
Radies'chen, s, (*n.*) radish.
Raf'fen, to raff; to sweep; to snatch away.
Ra'gen, to reach; to project.
Rahm, es, (*m.*) cream.
Rah'men, s, (*m.*) frame.
Rand, es; Ränder, (*m.*) edge; border; margin.
Rang, es; Ränge, (*m.*) rank; line.
Ran'ken, to climb; to shoot tendrils.
Raſch, quick; speedy.
Ra'ſen, s, (*m.*) turf; sod.
Ra'ſen, to rave; to be delirious.
Ra'ſend, furious; mad; extravagant.
Raſi'ren, to shave.
Rath, es, (*m.*) counsel; advice; -geber, s, (*m.*) counsellor; -haus, es; -häuſer, (*n.*) town-house.
Ra'then, *irreg.*, to guess; to advise.
Rä'thſel, s, (*n.*) riddle; problem.
Rä'thſelhaft, obscure; mysterious.
Rat'te -; n, (*f.*) rat.
Rau'ben, to rob; to deprive of.
Räu'ber, s, (*m.*) robber; thief; -bande, -; n, (*f.*) gang of robbers.
Raub'thier, es; e, (*n.*) beast of prey.
Raub'vogel, s, (*m.*) bird of prey.
Rauch, es, (*m.*) smoke; fume; -fang, (*m.*) chimney.
Rau'chen, to smoke.
Rauh, rough; rude; course.
Raum, es; Räume, (*m.*) room; space.
Rau'pe, -; n, (*f.*) caterpillar.
Rau'ſchen, to rush; to rustle; to roar.
Reb'huhn, s; -hühner, (*n.*) partridge.
Recept', es; e, (*n.*) prescription; receipt.
Rech'enkunſt, (*f.*) arithmetic.
Rech'enſchaft, (*f.*) account.
Rech'nen, to count; auf etwas —, to rely upon.
Rech'nung, -; en, (*f.*) account; credit; bill.
Recht, right; straight; true.
Recht, es; e, (*n.*) right; justice.
Rechts, to the right hand; at the right hand.
Recht'ſchaffenheit, -; (*f.*) honesty; integrity.
Reck'e, n; n, (*m.*) hero; giant.

Reck'en, to stretch; to rack; to extend.
Re'de, –; n, (*f.*) speech; discourse; oration.
Re'den, to speak; to discourse.
Re'densart, –; en, (*f.*) phrase; expression.
Red'lich, honest; candid.
Red'lichkeit, (*f.*) honesty.
Red'ner, s, (*m.*) orator.
Re'gel, –; n, (*f.*) rule; precept.
Re'gen, to stir; to move; to rise.
Re'gen, s, (*m.*) rain; –bogen, s, (*m.*) rainbow; –zeit, (*f.*) rainy season.
Regent', en; en, (*m.*) regent.
Regie'ren, to rule; to manage; to govern.
Regie'rung, –; en, (*f.*) government; reign; –sform, –; en, (*f.*) form of government.
Regiment', es; er, (*n.*) regiment; government.
Reg'nen, to rain.
Reg'nerisch, Reg'nicht, rainy.
Reh, es; e, (*n.*) roe; doe.
Rei'ben, *irreg.*, to rub; to scrape; to grind.
Reich, rich; opulent; –thum, s; –thümer, (*m.*) wealth.
Reich, es; e, (*n.*) kingdom.
Reich'lich, plentiful; ample.
Rei'chen, to reach; to be sufficient.
Reif, ripe; es; e, (*m.*) rime; hoop.
Rei'fen, to grow ripe; to ripen.
Rei'he, –; n, (*f.*) row; range; series.
Rein, clean; entirely.
Rei'nigen, to cleanse; to purify.
Rei'se, –; n, (*f.*) travel; journey; –beſchreibung, –; en, (*f.*) account of a journey; –gefährte, (*m.*) fellow-traveller.
Rei'sen, to travel; to journey.
Rei'sende, n; n, (*m.*) traveller.
Reis, es, (*m.*) rice.
Rei'ßen, *irreg.*, lo tear; to rend; to cleave.
Rei'ten, *irreg.*, to ride; to go on horseback.
Rei'ter, s, (*m.*) rider; horseman.
Reit'pferd, es; e, (*n.*) saddle-horse.
Reiz, es; e, (*m.*) charm; attraction.
Rei'zen, to charm; to provoke; to excite.
Rei'zend, charming.
Remi'ſe, –; n, (*f.*) coach-house.
Ren'nen, *irreg.*, to run; to race.
Ren'te, (*f.*) income; rent.
Reſidenz', –; en, (*f.*) residence.
Reſt, es; e, (*m.*) rest; remnant.
Reſultat', es; e, (*n.*) result.
Ret'ten, to save; to rescue.
Ret'tung, (*f.*) preservation.
Reu'e, (*f.*) repentance.
Rich'ter, s, (*m.*) judge.
Rich'tig, right; exact; correct.
Rich'tung, –; en, (*f.*) direction.
Rie'chen, *irreg.*, to smell.
Rie'ſe, n; n, (*m.*) giant.
Rie'ſenhaft, gigantic; colossal.
Rinds'braten, s, **Rin'derbraten**, s, (*m.*) roastbeef.
Ring, es; e, (*m.*) ring; link; circle; –mauer, (*f.*) wall round about the town.
Rin'gen, *irreg.*, to ring; to wrestle; to struggle.
Rings, around.
Rit'ter, s, (*m.*) knight.
Riß'e, –; n, (*f.*) rift; crevice; crack.
Rock, es; Röcke, (*m.*) coat; robe; –ſchlitz, (*m.*) rip in the coat.
Roh, raw; rough; rude.

Rol'len, to roll; to mangle.
Roman', es; e, (*m.*) romance; novel.
Ro'se, –; n, (*f.*) rose; –nblatt, (*n.*) rose-leaf; –nſtock, (*m.*) rose-bush.
Roſet'te, –; n, (*f.*) artificial rose; rose-diamond.
Rosmarin', es; e, (*m.*) rosemary.
Roß, es; e, (*n.*) horse; courser; –arzt, es; –ärzte, (*m.*) farrier.
Roſt, es, (*m.*) grate; rust; –braten, s, (*m.*) broiled meat.
Röſt'en, to roast; to fry.
Roth, red; –kehlchen, s, (*n.*) robin; redbreast.
Rot'te, –; n, (*f.*) troop; band; gang; –nweiſe, in files; by gangs.
Rück'en, to move; to push; to march.
Rück'en, s, (*m.*) back; ridge.
Rück'fall, es; –fälle, (*m.*) reversion; relapse.
Rück'kehr, –; (*f.*) return.
Rück'reiſe, (*f.*) a return journey.
Rück'ſicht, –; en, (*f.*) regard; respect.
Rück'wärts, backwards.
Rück'zug, s; –züge, (*m.*) retreat.
Ru'der, s, (*n.*) rudder; oar; –bank, (*f.*) rowing-bench.
Ru'dern, to row.
Ruf, es; (*m.*) call; reputation.
Ru'fen, *irreg.*, to call; to cry.
Ru'he, (*f.*) rest; sleep.
Ru'hen, to rest; to repose.
Ru'hig, quiet; tranquil.
Ruhm, es, (*m.*) renown; fame; glory.
Rüh'men, to praise; to boast.
Rüh'ren, to stir; to move; to touch; to strike.
Rüh'rung, (*f.*) emotion.
Rumpf, es; Rümpfe, (*m.*) trunk; rump.
Rund, round; circular.
Rüſ'ſel, s, (*m.*) snout; trunk; muzzle.
Rüſt'en, to prepare; to equip.
Rüſt'ig, stout; robust; active.
Rüſt'ung, –; en, (*f.*) preparation; armor.

S.

Saal, es; Säle, (*m.*) saloon; hall; room.
Saat, –; en, (*f.*) seed; green corn; sowing-time.
Sä'bel, s, (*m.*) sabre; falchion.
Sach'e, –; n, (*f.*) thing; business; affair.
Sach'ſe, n; n, (*m.*) Saxon.
Sacht, Sach'te, soft; gradual.
Sack, es; Säcke, (*m.*) sack; bag; –leinwand, (*f.*) sackcloth.
Sä'en, to sow.
Sa'ge, –; n, (*f.*) saying; report; legend.
Sä'ge, –; n, (*f.*) saw; –bock, es; –böcke, (*m.*) sawing-jack.
Sä'gen, to saw.
Sa'gen, to say; to tell; to signify.
Sah'ne, (*f.*) cream.
Salat', es, (*m.*) salad; lettuce.
Salpe'ter, s, (*m.*) nitre.
Salz, es; e, (*n.*) salt; –faß, (*n.*) salt-cask; salt-cellar.
Same(n), ns, (*m.*) seed; fry.
Sam'meln, to gather; to assemble.
Sam'met, es; e, (*m.*) velvet.
Samm'lung, –; en, (*f.*) collection.
Sammt, together with.
Sam'ſtag, s; e, (*m.*) Saturday.
Sand, es, (*m.*) sand.
Sanft, soft; gentle; mild.

Sän'ger, s, (*m.*) singer; songster.
Sarg, es; Särge, (*m.*) coffin.
Satt, satisfied; weary.
Sat'tel, s; Sättel, (*m.*) saddle; -pferd, (*n.*) saddle-horse.
Satt'ler, s, (*m.*) saddler.
Satz, es; Sätze, (*m.*) sentence.
Sau, -; Säue, (*f.*) hog; pig.
Sau'ber, pure; neat; clean.
Säu'bern, to clean; to polish.
Sau'er, sour.
Säu'men, to delay; to tarry; to edge.
Schach'tel, -; n, (*f.*) box.
Säu'feln, to rustle.
Scha'de, Scha'den, s; Schäden, (*m.*) damage; harm; pity.
Schä'del, s, (*m.*) scull.
Scha'den, to hurt; to harm.
Schäd'lich, hurtful.
Schaf, es; e, (*n.*) sheep; -fell, s; e, (*n.*) sheepskin.
Schä'fer, s, (*m.*) shepherd; -hund, (*m.*) shepherd's dog.
Schaf'fen, *irreg.*, to do; to produce.
Schall, es; e, Schälle, (*m.*) sound.
Schal'len, *reg. and irreg.*, to sound.
Schalt'jahr, s; e, (*n.*) leap-year.
Schä'men, to be ashamed; to blush.
Schan'de, (*f.*) shame; disgrace.
Schän'den, to disfigure; to violate.
Schänd'lich, shameful; nasty.
Schar, -; en, (*f.*) troop; band; host.
Scharf, sharp; cutting; acute.
Schär'fen, to sharpen; to heighten.
Schar'ren, to scrape; to scratch.
Schat'ten, s, (*m.*) shade; shadow.
Schat'tig, shady; shadowy.
Schatz, es; Schätze, (*m.*) treasure; store.
Schätz'bar, valuable; estimable.
Schätz'en, to value; to estimate.
Schau, (*f.*) view; -spiel, s; e, (*n.*) play.
Schau'der, s, (*m.*) shuddering; terror.
Schau'dern, to shudder; to shiver.
Schau'en, to look; to behold; to view.
Schaum, es; Schäume, (*m.*) skim; foam.
Schau'spieler, s; -, (*m.*) actor.
Schei'den, *irreg.*, to part; to divide.
Schein, es; e, (*m.*) shine; splendor.
Schein'bar, seeming; apparent.
Schei'nen, *irreg.*, to shine; to sparkle.
Schei'tel, s; -, (*m.*) crown of the head; summit.
Schelm, es; e, en, (*m.*) rogue; knave.
Schel'ten, *irreg.*, to scold; to reprimand.
Schen'ke, -; n, (*f.*) public-house; inn; cup-bearer.
Schen'ken, to fill; to pour in.
Sche're, -; n, (*f.*) scissors; shears.
Scherz, es; e, (*m.*) jest; joke.
Scher'zen, to jest; to joke.
Scheu, shy; bashful.
Scheu'en, to shun; to shy at; to fear.
Scheu'ne, -; n, (*f.*) shed; barn.
Scheuß'lich, hideous; dreadful.
Schick'en, to send; to dispatch.
Schick'sal, es; e, (*n.*) fate; destiny.
Schie'ben, *irreg.*, to shove; to push.
Schief, oblique; crooked.
Schie'fer, s, (*m.*) slate; layer.
Schiff, es; e, (*n.*) ship; vessel; -junge, (*m.*) cabin boy.
Schif'fen, to navigate.
Schif'fer, s, (*m.*) shipmaster; sailor.
Schild, es; e, er, (*n.*) sign; -kröte, -; n, (*f.*) turtle; turtoise.

Schilf, es; e, (*n.*) sedge; rush; -rohr, (*n.*) reed.
Schil'ling, s; e, (*m.*) shilling.
Schim'mern, to glitter; to glisten.
Schim'pfen, to insult; to affront.
Schimpf'lich, disgraceful; outrageous.
Schin'ken, s, (*m.*) ham; gammon.
Schlacht, –; en, (*f.*) battle; fight; -feld, es; er, (*n.*) field of battle; -reihe, (*f.*) line of battle.
Schlach'ten, to slaughter; to kill.
Schlaf, es; (*m.*) sleep; -rock, (*m.*) loose gown.
Schlä'fe, –; n, (*f.*) temple.
Schla'fen, *irreg.*, to sleep; to be asleep.
Schlä'fern, to be sleepy.
Schlaff, slack; indolent.
Schlag, es; Schläge, (*m.*) blow.
Schla'gen, *irreg.*, to beat; to strike.
Schlan'ge, –; n, (*f.*) snake; serpent.
Schlän'geln, to wind.
Schlank, slim; slender.
Schlau, sly; cunning; -heit, (*f.*) cunningness.
Schlecht, bad; mean; common.
Schlech'tigkeit, –; en, (*f.*) badness; vileness.
Schlei'chen, *irreg.*, to sneak; to crawl; to move slowly.
Schlen'dern, to loiter.
Schlep'pen, to drag.
Schleu'dern, to sling; to hurl.
Schlie'ßen, *irreg.*, to shut; to close; to conclude.
Schlimm, bad; sad; ill.
Schlin'gel, s, (*m.*) lubber; scoundrel.
Schlit'ten, s, (*m.*) sledge; -bahn, (*f.*) sledge-road.
Schlitt'schuh, s; e, (*m.*) skate; — laufen, to skate.
Schloß, es, Schlösser, (*n.*) lock; clasp; castle; palace.
Schlos'ser, s, (*m.*) locksmith.
Schluch'zen, to sob; to hickup.
Schlum'mern, to slumber.
Schlüpf'en, to slip; to glide.
Schlüpf'rig, slippery; dangerous.
Schluß, es; Schlüsse, (*m.*) shutting; closing; conclusion.
Schlüs'sel, s, (*m.*) key; -loch, (*n.*) key-hole.
Schmal, narrow; small; poor.
Schmaus, es; Schmäuse, (*m.*) feast; banquet.
Schmeck'en, to taste; to relish.
Schmeichelei', –; en, (*f.*) flattery; adulation.
Schmei'chelhaft, flattering.
Schmei'cheln, to flatter; to caress.
Schmerz, ens, es; en, (*m.*) pain; grief.
Schmer'zen, to feel pain.
Schmerz'lich, painful.
Schmet'terling, s; e, (*m.*) butterfly.
Schmied, es; e, (*m.*) smith.
Schmie'de, (*f.*) forge; smithy.
Schmie'den, to forge; to invent.
Schmuck, es; (*m.*) ornament; finery; jewels.
Schmück'en, to adorn; to attire; to dress.
Schmutz'ig, filthy.
Schna'bel, s; Schnäbel, (*m.*) bill; beak; snout.
Schnal'le, –; n, (*f.*) buckle.
Schneck'e, –; n, (*f.*) snail; slug.
Schnee, s, (*m.*) snow; -ball, s; -bälle, (*m.*) snow-ball.
Schnei'den, *irreg.*, to cut; to carve.
Schnei'der, s, (*m.*) tailor.

Schnei'en, to snow.
Schnell, quick; swift.
Schnel'ligkeit, –; en, (*f.*) quickness; velocity.
Schnitt, es; e, (*m.*) cut; incision.
Schnupf'en, to snuff.
Schnupf'en, s, (*m.*) cold; catarrh.
Schnupf'tabak, s, (*m.*) snuff.
Schnupf'tuch, es; –tücher, (*n.*) pocket-handkerchief.
Schnur, –; en, (*f.*) lace; string.
Schnur'ren, to hum; to whiz; to rattle.
Schokola'te, –; n, (*f.*) chocolate.
Schon, already; indeed.
Schön, fine; fair; beautiful.
Scho'nen, to spare; to save.
Schön'heit, –; en, (*f.*) beauty; fineness.
Schooß, es; Schöße, (*m.*) lap; bosom; flap.
Schöpf'er, s, (*m.*) creator.
Schöpfung, –; en, (*f.*) creation.
Schorn'stein, s; e, (*m.*) chimney.
Schöß'ling, s; e, (*m.*) shoot; darling.
Schrä'ge, oblique; awry.
Schran'ke, –; n, (*f.*) barrier.
Schreck, es, (*m.*) terror; fright.
Schreck'en, to terrify.
Schreck'lich, terrible; tremendous.
Schrei, es; e, (*m.*) cry; scream.
Schrei'ben, *irreg.*, to write; (*n.*) letter; epistle.
Schrei'en, *irreg.*, to cry; to scream.
Schrei'ten, *irreg.*, to stride; to stalk.
Schrift, –; en, (*f.*) writing; scripture.
Schritt, es; e, (*m.*) stride; step; pace.
Schroff, rugged; steep.
Schub, es; Schübe, (*m.*) shove; push; –karren, s, (*m.*) wheelbarrow; –lade, (*f.*) drawer.
Schüch'tern, shy; timid; bashful.
Schuh, es; e, (*m.*) shoe; foot; –flicker, s, (*m.*) cobbler.
Schuld, –; en, (*f.*) guilt; fault; debt.
Schul'dig, guilty; obliged; due.
Schul'digkeit, (*f.*) obligation; duty.
Schu'le, –; n, (*f.*) school.
Schü'ler, s, (*m.*) **Schü'lerin**, –; nen, (*f.*) scholar.
Schul'ter, –; n, (*f.*) shoulder.
Schur'ke, n; n, (*m.*) knave; rascal.
Schür'ze, –; n, (*f.*) apron.
Schuß, es; Schüsse, (*m.*) shooting; charge; shot.
Schüs'sel, –; n, (*f.*) dish.
Schu'ster, s, (*m.*) shoemaker.
Schutt, es, (*m.*) rubbish.
Schüt'teln, to shake; to jog.
Schutz, es, (*m.*) shelter; protection; –göttin, (*f.*) tutelar goddess; –losigkeit, (*f.*) defencelessness.
Schütz'en, to shelter; to defend.
Schwach, week; feeble.
Schwach'heit, –; en, (*f.*) weakness; infirmity;
Schwäch'lich, infirm; weekly.
Schwa'ger, s; Schwäger, (*m.*) brother-in-law.
Schwä'gerin, –; nen, (*f.*) sister-in-law.
Schwal'be, –; n, (*f.*) swallow; –nest, es; er, (*n.*) nest of a swallow.
Schwamm, es; Schwämme, (*m.*) sponge.
Schwäm'me, *pl.* thrush.
Schwan'ken, to stagger; to totter; to hesitate.

Schwarm, es; Schwärme,(*m.*) swarm; crowd.
Schwarz, black; dark.
Schwatz'en, to talk; to prattle.
Schweif, es; e, (*m.*) tail; train; end.
Schwei'gen, *irreg.*, to be silent.
Schwein, es; e, (*n.*) swine; hog; pig; -fleisch, (*n.*) pork.
Schweiß, es, (*m.*) sweat; toil.
Schwel'gen, to revel; to riot.
Schwer, heavy; weighty; hard.
Schwe're, (*f.*) gravity; heaviness.
Schwer'lich, hardly; scarcely.
Schwert, es; er, (*n.*) sword.
Schwest'er, -; n, (*f.*) sister.
Schwie'germutter, -; -mütter, (*f.*) mother-in-law.
Schwie'gersohn, es; -söhne, (*m.*) son-in-law.
Schwie'gertochter, -; -töchter, (*f.*) daughter-in-law.
Schwie'gervater, s, -väter, (*m.*) father-in-law.
Schwie'rig, hard; difficult.
Schwie'rigkeit, -; en, (*f.*) difficulty.
Schwim'men, *irreg.*, to swim.
Schwin'del, s; -, (*m.*) dizziness; fancy.
Schwin'gen, *irreg.*, to swing; to vibrate; to leap.
Schwir'ren, to whiz; to buzz.
Schwitz'en, to sweat.
Schwö'ren, *irreg.*, to swear.
Schwül, sultry.
Schwur, es; Schwüre, (*m.*) swearing; oath.
Scla've, Skla've, n; n, (*m.*) slave.
Sechs, six; — (*f.*) six.
Sech'stel, s, (*n.*) sixth; sixth part.
Sech'zehn, sixteen.
Sech'zig, sixty.
Sech'zigste, sixtieth.
Secun'de, -; n, (*f.*) second.
See, -; n, (*f.*) sea; zur —, by sea.
See'mann, es; Seeleute,(*m.*) mariner.
See'le, -; n, (*f.*) soul.
Se'gel, s, (*n.*) sail; -macher, s, (*m.*) sail-maker.
Se'geln, to sail.
Se'gen, s, (*m.*) benediction; bliss.
Se'hen, *irreg.*, to see; to perceive.
Se'her, s; -, (*m.*) seer; prophet.
Seh'nen, to long; to fain; to yearn.
Sehn'lich, longing; anxious; ardent.
Sehn'sucht, (*f.*) longing.
Sehr, very; greatly.
Seicht, shallow; flat.
Sei'de, (*f.*) silk.
Sei'fe, -; n, (*f.*) soap.
Sei'ler, s, (*m.*) rope-maker.
Sein, *irreg.*, to be.
Sein, his; of him.
Sei'ner, Sei'ne, Sei'nes, his; of him.
Sei'nethalben, Sei'netwegen, on his account; for his sake.
Sei'nige (der, die, das), his; his property.
Seit, since.
Seitdem', since.
Sei'te, -; n, (*f.*) side; flank; page.
Seither', since that time.
Selbst, self; even; -ständig, independent.
Sellerie', s, (*m.*) celery.
Sel'ten, rare; curious.
Sel'tenheit, -; n, (*f.*) rarity; curiosity.
Selt'sam, singular; strange; odd.
Senat', s; (*m.*) senate.
Sen'den, *irreg.*, to send.
Senf, es, (*m.*) mustard.

Sen'ken, to sink; to lower; to settle.
Senk'recht, perpendicular.
Sen'se, –; n, (*f.*) scythe.
Septem'ber, s, (*m.*) September.
Serviet'te, –; n, (*f.*) napkin.
Set'zen, to set; to place.
Seuf'zen, to sigh; to groan.
Seuf'zer, s, (*m.*) sigh.
Sich, one's self; himself.
Sich'el, –; n, (*f.*) sickle; –wagen, (*m.*) hooked chariot.
Sich'er, sure; certain.
Sich'erheit, –; en, (*f.*) security; assurance.
Sicht'bar, visible.
Sie, she; her; they.
Sie'ben, seven.
Sie'benzehn, Sieb'zehn, seventeen.
Sieb'zig, seventy.
Sieb'zigſte, seventieth.
Sieg, es; e, (*m.*) victory; –reich, victorious.
Sie'gesgeſchrei, (*n.*) shout of victory.
Sie'he! lo! behold!
Sil'ber, s, (*n.*) silver; –arbeiter, s, (*m.*) silversmith.
Sil'bern, of silver.
Sims, es; e, (*m.*) cornice; shelf.
Sin'gen, *irreg.*, to sing; to chant.
Sin'ken, *irreg.*, to sink.
Sinn, es; e, (*m.*) sense; wit; mind; intention.
Sin'nig, sensible; judicious.
Sit'te, –; n, (*f.*) custom; usage; fashion.
Sitt'ſam, decent; modest.
Sitz, es; e, (*m.*) seat.
Sitz'en, *irreg.*, to sit; to fit.
Sitz'ung, –; en, (*f.*) session.
Skla've, n; n, (*m.*) slave.
Skiz'ze, –; n, (*f.*) sketch.
So, thus; in that manner.
Sobald', as soon as.
Sodann', then.
Soe'ben, just now.
So'fa, s; s, (*n.*) sofa.
Sogar', even; so much.
Sogenannt', so called.
Sogleich', immediately.
Soh'le, –; n, (*f.*) sole; basis.
Sohn, es; Söhne, (*m.*) son.
Sol'cher, such.
Soldat', en; en, (*m.*) soldier.
Sol'len, *irreg.*, to owe; shall.
Som'mer, s, (*m.*) summer.
Son'derbar, strange; singular.
Son'dern, but.
Sonn'abend, s; e, (*m.*) Saturday.
Son'ne, –; n, (*f.*) sun; –nlicht, (*n.*) light of the sun; –ſtrahl, (*m.*) ray of the sun.
Son'nenwende, –, (*f.*) solstice.
Sonn'tag, s; e, (*m.*) Sunday; –ſchule, –; n, (*f.*) Sunday-school.
Sonſt, else; otherwise.
So'pha, (*n.*) *see* Sofa.
Sor'ge, –; n, (*f.*) care; sorrow.
Sorg'falt, –, (*f.*) solicitude; care.
Sorg'fältig, careful; attentive.
Sorg'ſam, anxious; careful.
Sowie', just as.
Spal'te, –; n, (*f.*) slit; crevice; column.
Span'ne, –; n, (*f.*) span.
Span'nung, –; en, (*f.*) suspense; stretching; tension.
Spa'ren, to spare; to save.
Spar'gel, s, (*m.*) asparagus.
Spar'ſam, saving; economical.
Spaß, es; Späße, (*m.*) jest; joke.
Spa'ßen, to jest; to joke.

Spät, late; not early.
Spazie'ren, to walk; —gehen, to take a walk.
Spazier'gang, s; -gänge, (*m.*) walk; walking.
Speck, es, (*m.*) fat; lard; bacon.
Speer, es; e, (*m.*) spear; lance.
Spei'chel, s, (*m.*) spittle; saliva.
Spei'en, *irreg.*, to spit; to vomit; to spatter.
Spei'se, —; n, (*f.*) food; meat; victuals.
Spei'sen, to eat; to dine.
Sper'ling, s; e, (*m.*) sparrow.
Sper'ren, to shut; to chock.
Sphä're, —; n, (*f.*) sphere.
Spie'gel, s, (*m.*) mirror; looking-glass.
Spiel, es; e, (*n.*) play; game; -mann, (*m.*) musician; -sache, -; n, (*f.*) plaything; toy.
Spieß, es; e, (*m.*) spear; lance.
Spie'len, to play.
Spinat', es, (*m.*) spinach.
Spin'ne, —; n, (*f.*) spider; -ngewebe, s, (*n.*); -webe, —; n, (*f.*) cobweb.
Spin'nen, *irreg.*, to spin.
Spin'nerin, —; nen, (*f.*) spinster.
Spinn'maschine, —; n, (*f.*) spinning-engine; spinning-jenny.
Spinn'rad, es; -räder, (*n.*) spinning-wheel.
Spion', es; e, (*m.*) spy.
Spitz, es; e, (*m.*) Pommeranian dog.
Spitz'e, —; n, (*f.*) top; summit; lace; -nhaube, (*f.*) lace cap; -ntuch, (*n.*) lace handkerchief.
Spitz'ig, pointed; sharp.
Split'ter, s, (*m.*) splinter; splint.
Sporn, es; en, Sporen, (*m.*) spur.
Spott, es, (*m.*) mockery; derision.
Spot'ten, to mock.
Spötterei', —; en, (*f.*) mockery.
Spra'che, —; n, (*f.*) speech; language.
Sprach'los, speechless.
Sprech'en, *irreg.*, to speak.
Sprech'er, s, (*m.*) speaker.
Sprech'zimmer, s, (*n.*) parlor.
Spren'gen, to cause to burst; to blow up; to sprinkle; to water.
Sprich'wort, es; -wörter, (*n.*) proverb.
Sprie'ßen, *irreg.*, to sprout; to germinate.
Spring'brunnen, s; —, (*m.*) fountain; spout.
Sprin'gen, *irreg.*, to spring; to leap.
Sprit'ze, —; n, (*f.*) fire-engine.
Sprit'zen, to squirt; to sprinkle; to spatter.
Sprü'hen, to sprinkle; to sparkle; to drizzle.
Sprung, es; Sprünge, (*m.*) spring; leap.
Spuck'napf, es; -näpfe, (*m.*) cuspidor.
Spur, —; en, (*f.*) track; rut.
St! hush! peace!
Staar, es, en; e, en, (*m.*) starling; cataract.
Staat, (*m.*) state; show.
Stab, es; Stäbe, (*m.*) staff; rod.
Stach'el, s, (*m.*) thorn; -beere, (*f.*) gooseberry.
Stadt, —; Städte, (*f.*) town; city.
Stahl, es, (*m.*) steel; -feder, (*f.*) steel pen.
Stall, es; Ställe, (*m.*) stable; -knecht, s; e, (*m.*) groom.
Stamm, es; Stämme, (*m.*) trunk; stalk.
Stäm'mig, strong; robust; stout.

Stamp'fen, to stamp; to pound.
Stand, es; Stände, (*m.*) standing; station.
Stan'ge, –; n, (*f.*) pole; bar.
Stän'gel, s, (*m.*) stalk.
Stark, strong; stout.
Stär'fe, (*f.*) strength; force.
Stär'fen, to strengthen; to starch.
Starr, stiff; motionless; numb.
Star'ren, to be benumbed; to stare.
Stät, fixed; continual.
Statt, (*f.*) place; –haben, –finden, *irreg.*, to take place.
Statt, instead of.
Stät'te, –; n, (*f.*) place; room.
Statt'lich, stately; elegant; grand.
Staub, es, (*m.*) dust; powder.
Stau'big, dusty.
Stau'nen, to be astonished; to wonder.
Steh'en, *irreg.*, to prick; to pierce.
Steck'en, to stick; to fix at.
Steck'nadel, –; n, (*f.*) pin.
Steg, es; e, (*m.*) small bridge; path.
Ste'hen, *irreg.*, to stand; to be; to remain.
Steh'len, *irreg.*, to steal.
Steif, stiff; firm; rigid.
Stei'gen, *irreg.*, to mount; to ascend.
Stei'gern, to raise; to compare; to increase.
Steil, steep.
Stein, es; e, (*m.*) stone; rock; –bruch, s; –brüche, (*m.*) quarry; –wurf, (*m.*) stone's throw.
Stel'le, –; n, (*f.*) place; room; spot.
Stel'len, to put; to place.
Stell'macher, s, (*m.*) wheelwright.
Stel'lung, –; en, (*f.*) position; attitude.
Stell'vertreter, s, (*m.*) representative.
Stem'men, to stem; to fell; to resist.
Ster'ben, *irreg.*, to die; to expire.
Sterb'lich, mortal.
Stern, es; e, (*m.*) star; –himmel, (*m.*) firmament.
Stets, always; ever.
Steu'er, s, (*n.*) helm; rudder; — (*f.*) tax.
Steu'ern, to steer; to pilot.
Stich, es; e, (*m.*) sting; prick; stab.
Stick'en, to embroider.
Stickerei', –; en, (*f.*) embroidery.
Stie'fel, s, (*m.*) boot; –knecht, s; e, (*m.*) bootjack.
Stiel, es; e, (*m.*) handle.
Stier, es; e, (*m.*) bull.
Stift, es; e, (*m.*) tag; peg; pencil; stump.
Stif'ten, to establish; to cause.
Stilett', s; e, (*n.*) stiletto.
Still, still; silent.
Stil'len, to silence.
Stim'me, –; n, (*f.*) voice; vote.
Stim'men, to sound; to tune.
Stirn, –; en, (*f.*) forehead.
Stock, es; Stöcke, (*m.*) stick; staff.
Stock'en, to cease moving.
Stoff, es; e, (*m.*) stuff; subject.
Stolz, proud; haughty.
Stopf'en, to stop; to fill.
Storch, es; Störche, (*m.*) stork.
Stö'ren, to disturb; to trouble.
Stoß, es; Stöße, (*m.*) thrust; knock.
Sto'ßen, *irreg.*, to push; to pound.
Stot'tern, to stutter.
Stra'fe, –; n, (*f.*) punishment; fine.
Stra'fen, to punish.
Strah'len, to beam; to radiate.

Strand, es; e, Strände, (*m.*) strand; shore.
Strang, es; Stränge, (*m.*) rope; cord.
Stra'ße, –; n, (*f.*) road; street; way.
Strauch, s, es; Sträuche, Sträucher, (*m.*) bush; shrub.
Strauß, es, en; e, en, (*m.*) ostrich; bunch.
Stre'ben, to strive; to aspire.
Streck'e, –; n, (*f.*) extent; tract.
Streck'en, to stretch.
Streich, es; e, (*m.*) stroke; trick.
Strei'cheln, to stroke; to caress.
Strei'fen, to strip off; to rove; to graze.
Streit, es; e, (*m.*) fight; combat; –roß, (*n.*) war horse.
Strei'ten, *irreg.*, to fight; to quarrel.
Strei'ter, s; –, (*m.*) combattant; warrior.
Stren'ge, strict; severe.
Streu, (*f.*) litter; bed of straw.
Streu'en, to strew; to scatter.
Strich, es; e, (*m.*) stroke; line.
Strick, es; e, (*m.*) rope; cord.
Strick'en, to knit.
Strick'er, s, (*m.*) **Strick'erin**, (*f.*) knitter.
Stroh, es, (*n.*) straw; –dach, (*n.*) thatched roof; thatch.
Strom, es; Ströme, (*m.*) stream; current.
Strö'men, to stream; to flow; to flock.
Strumpf, es; Strümpfe, (*m.*) stocking.
Stu'be, –; n, (*f.*) room; chamber.
Stück, es; e, (*n.*) piece; article.
Stück'chen, s, (*n.*) little piece, morsel.
Student', en; en, (*m.*) student.
Studi'ren, to study.
Stu'fe, –; n, (*f.*) step; degree.
Stuhl, es; Stühle, (*m.*) chair; stool; seat.
Stumm, dumb; mute.
Stumpf, blunt; stupid.
Stun'de, –; n, (*f.*) hour; lesson.
Stünd'lich, hourly.
Sturm, es; Stürme, (*m.*) storm; tempest.
Stür'men, to storm; to roar.
Stür'zen, to fall; to tumble.
Stu'te, –; n, (*f.*) mare.
Stütz'e, –; n, (*f.*) stay; support.
Stütz'en, to prop; to support.
Styl, es; e, (*m.*) style.
Su'chen, to seek; to search.
Süd, s, (*m.*) South.
Süh'nung, (*f.*) expiation.
Sum'me, –; n, (*f.*) sum; amount.
Sumpf, es; Sümpfe, (*m.*) bog; fen; marsh; swamp.
Sum'pfig, boggy; marshy.
Sün'de, –; n, (*f.*) sin; trespass.
Sün'der, s, (*m.*) sinner.
Sün'digen, to sin.
Sup'pe, –; n, (*f.*) soup; porridge.
Süß, sweet; –holz, es, (*n.*) liquorice.
Sü'ßigkeit, –; en, (*f.*) sweetness.
Syl'be, –; n, (*f.*) syllable.
Sympathie', –; n, (*f.*) sympathy.

T.

Ta'bak, s; e, (*m.*) tobacco; –spfeife, –; n, (*f.*) tobacco-pipe.
Ta'del, s, (*m.*) fault; blame.
Ta'deln, to find fault with.
Ta'fel, –; n, table; plate.
Tag, es; e, (*m.*) day; bei —, in the daytime.

Täg'lich, daily.
Talg, es, (*m.*) tallow; -licht, es; er, (*n.*) tallow-candle.
Tan'ne, –; n, (*f.*) fir; fir-tree.
Tanz, es; Tänze, (*m.*) dance; -boden, -ſaal, (*m.*) ball-room.
Tan'zen, to dance.
Tän'zer, s, (*m.*), **Tän'zerin**, (*f.*) dancer.
Tape'te, –; n, (*f.*) hanging; tapestry.
Tapezi'ren, to hang with tapestry.
Tapezi'rer, s, (*m.*) upholsterer.
Tapf'er, brave; valiant.
Tapf'erkeit, –, (*f.*) valor; courage.
Taſch'e, –; n, (*f.*) pocket; pouch.
Taſ'ſe, –; n, (*f.*) dish; saucer.
Tatz'e, –; n, (*f.*) paw; claw.
Tau, es; e, (*n.*) cable; rope; cord.
Taub, deaf.
Tau'be, –; n, (*f.*) pigeon; dove.
Tau'chen, to dip; to dive.
Tau'gen, to be fit for.
Taug'lich, fit; apt; convenient.
Tauſch, es; e, (*m.*) exchange.
Tau'ſchen, to exchange.
Täu'ſchen, to deceive; to delude.
Tau'ſend, thousand.
Teich, es; e, (*m.*) pond.
Tel'ler, s, (*m.*) plate.
Tem'pel, s; –, (*m.*) temple; church.
Tep'pich, es; e, (*m.*) carpet; tapestry.
Termin', es; e, (*m.*) term; time.
Teu'fel, s, (*m.*) devil.
Thal, es; e, Thäler, (*n.*) dale; valley.
Tha'ler, s, (*m.*) dollar.
That', –; en, (*f.*) deed; action; fact.
Thä'tig, active.
Thau, es, (*m.*) dew.
Thau'en, to thaw.
Thea'ter, s, (*n.*) theatre; -director, (*m.*) manager.
Thee, s, (*m.*) tea; -maſchine, (*f.*) tea-urn.
Theil, es; e, (*m.*) part; share.
Thei'len, to divide; to share.
Theils, partly.
Thei'lung, –; en, (*f.*) division; partition.
Theu'er, dear.
Thier, es; e, (*n.*) animal; beast.
Thon, es; e, (*m.*) clay; -grube, (*f.*) clay-pit.
Thor, es; e, (*n.*) gate.
Thor, en; en, (*m.*) fool.
Thö'richt, foolish; silly.
Thrä'ne, –; n, (*f.*) tear; drop.
Thron, es; e, en, (*m.*) throne; -erbe, (*m.*) prince hereditary; -beſteigung, (*f.*) accession to the throne.
Thun, *irreg.*, to do; to perform; es thut mir leid, I am sorry.
Thür(e) –; en, (*f.*) door; -klopfer, s, (*m.*) door-knocker.
Thurm, es; Thürme, (*m.*) tower; steeple.
Tief, deep; low; profound.
Ti(e)ger, s, (*m.*) tiger.
Til'gen, to blot out; to eradicate; to annul.
Tin'te, –; n, (*f.*) ink; tint.
Tiſch, es; e, (*m.*) table; -tuch, es; -tücher, (*n.*) tablecloth.
Tiſch'ler, s, (*m.*) joiner.
Ti'tel, s, (*m.*) title.
Toch'ter, –; Töchter, (*f.*) daughter.
Tod, es, (*m.*) death; -feind, (*m.*) mortal enemy; -eskampf, (*m.*) agony; -esſtrafe, (*f.*) capital punishment.
Töd'lich, deadly; fatal.

Todt, dead; -ſchlag, (*m.*) murder.
Töd'ten, to kill.
Toll, frantic; mad.
Ton, es; Töne, (*m.*) tone; sound.
Tö'nen, to sound; to tune.
Topf, es; Töpfe, (*m.*) pot.
Töpf'er, s, (*m.*) potter.
Trach'ten, to strive; to seek.
Trä'ge, lazy; drowsy.
Tra'gen, *irreg.*, to bear; to carry.
Trä'ger, s, (*m.*) bearer; carrier.
Tragö'die, -; n, (*f.*) tragedy.
Trank, es; Tränke, (*m.*) drink.
Trau'be, -; n, (*f.*) cluster; grape.
Trau'en, to marry; to trust.
Trau'ern, to mourn; to be afflicted.
Trau'lich, familiar; intimate; cozy.
Traum, es; Träume, (*m.*) dream.
Träu'men, to dream.
Träu'meriſch, dreamlike; fanciful.
Trau'rig, mournful; sad.
Treff'en, *irreg.*, to hit; to strike.
Treff'lich, excellent.
Trei'ben, *irreg.*, to drive.
Treib'haus, es; -häuſer, (*n.*) hothouse.
Tren'nen, to separate; to sever.
Trep'pe, -; n, (*f.*) stairs; staircase.
Tre'ten, *irreg.*, to tread; to walk.
Treu, true; honest; -herzig, cordial; true-hearted.
Treu'e, (*f.*) truth; fidelity.
Trieb, es; e, (*m.*) drift; impulse; inclination.
Trin'ken, *irreg.*, to drink.
Trink'glas, es; -gläſer, (*n.*) glass; drinking-glass.
Tritt, es; e, (*m.*) tread; step.
Trock'en, dry.
Trock'nen, to dry.
Trompe'te, -; n, (*f.*) trumpet.
Tropf'en, s, (*m.*) drop.
Troſt, es, (*m.*) consolation; comfort.
Tröſt'en, to console; to comfort.
Tröſt'lich, consolable.
Trotz, es; (*m.*) defiance; spite.
Trotz, in spite of.
Trotzdem', in spite of.
Trotz'en, to brave; to defy.
Trü'be, muddy; dull.
Trü'ben, to trouble; to sadden.
Trüb'ſal, (*n.* s; e); (*f.* -; e), affliction; calamity.
Trüm'mer, *pl.* fragments; ruins.
Trunk, es, (*m.*) draught; drink.
Trun'kenheit, (*f.*) drunkenness.
Trupp, es; e, (*m.*) troop; herd.
Trup'pen, (*f.*) *pl.* troops; forces.
Tuch, es; e, Tücher, (*n.*) cloth; linen.
Tüch'tig, able; fit; strong.
Tu'gend, -; en, (*f.*) virtue; -haft, virtuous.
Tul'pe, -; n, (*f.*) tulip.
Tum'meln, to exercise; to bustle; to manage.
Tumult', s, es; e, (*m.*) tumult; bustle.
Tün'chen, to whitewash.
Tyrann', en; en, (*m.*) tyrant.

U.

Ue'bel, ill; wrong.
Ue'ben, to exercise; to practise.
Ue'ber, about; over; above.
Ueberall', everywhere.
Ueberaus', extremely.
Ue'berbau, es; (*m.*) superstructure.
Ueberbie'ten, *irreg.*, to overbid.
Ue'berbleibſel, s, (*n.*) remainder; rest.
Ueberblick'en, to look over.

Ueberbrin'ger, s, (*m.*) bearer.
Ueberden'ken, *irreg.*, to consider; to meditate.
Ueberdies', besides.
Ue'berdrüſſig, wearied; disgusted.
Uebereil'en, to overhasten.
Uebereilt', hasty; rash.
Uebereinkommen, *irreg.*, to agree.
Uebereinkunft, (*f.*) agreement.
Uebereinſtimmen, to accord; to agree.
Ueberfal'len, *irreg.*, to surprise; to invade.
Ue'berfluß, es, (*m.*) abundance; plenty.
Ue'berflüſſig, superfluous.
Ueberfüh'ren, to convey over.
Ue'bergabe, –; n, (*f.*) surrender.
Ue'bergang, es; –gänge, (*m.*) passing over; change.
Ueberge'ben, *irreg.*, to deliver; to surrender.
Ueberge'hen, *irreg.*, to go over; to overlook.
Ueberhaupt', generally.
Ueberho'len, to overtake; to surpass.
Ueberlaſ'ſen, *irreg.*, to yield up; to resign.
Ueberle'ben, to survive; to outlive.
Ueberle'gen, to lay over; to reflect upon.
Ueberle'genheit, (*f.*) superiority.
Ueberlegt', considerate.
Ueberlie'fern, to deliver.
Ueberliſt'en, to outwit.
Ue'bermäßig, excessive; exorbitant.
Ue'bermorgen, the day after tomorrow.
Ue'bermüthig, haughty; insolent.
Ueberneh'men, *irreg.*, to accept; to undertake.
Ueberraſch'en, to surprise; to overtake.
Ueberre'den, to persuade.
Ue'berreſt, es; e, (*m.*) remainder; remnant.
Ue'berrock, es; –röcke, (*m.*) overcoat.
Ueberſchick'en, to send; to consign.
Ueberſchrei'ten, *irreg.*, to overstep.
Ue'berſchrift, –; en, (*f.*) superscription.
Ueberſe'hen, *irreg.*, to overlook; to survey.
Ueberſen'den, *irreg.*, to send; to remit.
Ueberſetz'en, to leap over; to translate.
Ueberſetz'ung, –; en, (*f.*) translation; version.
Ue'berſicht, (*f.*) oversight; survey.
Uebertra'gen, *irreg.*, to carry over; to transfer.
Uebertref'fen, *irreg.*, to surpass; to exceed.
Uebertrei'ben, *irreg.*, to overdrive; to exaggerate.
Uebertre'ten, *irreg.*, to go over.
Uebertrie'ben, excessive.
Uebermäl'tigen, to overcome.
Uebermie'gend, preponderating.
Uebermin'den, *irreg.*, to overcome.
Uebermölbt', overarched.
Ueberzeu'gen, to convince.
Ueberzie'hen, *irreg.*, to draw over; to cover.
Ueb'lich, usual; customary.
Ueb'rig, remaining; left.
Ueb'rigens, as for the rest; besides.
Ue'bung, –; en, (*f.*) exercise; practice.
U'fer, s, (*n.*) bank; shore.

Uhr, –; en, (*f.*) clock; watch; wie viel — iſt es? what o'clock is it?
Ul'me, –; n, (*f.*) elm.
Um, round; about.
Um'ändern, to change; to alter.
Umar'men, to embrace.
Um'bringen, *irreg.*, to kill; to murder.
Um'drehen, to turn; to turn about.
Um'fang, es; –fänge, (*m.*) circumference; circuit.
Um'fangreich, extensive.
Umge'ben, *irreg.*, to surround; to encompass.
Um'gegend, –; en, (*f.*) environs; surrounding country.
Umge'hen, *irreg.*, to go round.
Umher', around; roundabout.
Umhin', about; nicht — können, not to forbear.
Um'kehren, to return; to turn round.
Um'kommen, *irreg.*, to perish.
Um'liegend, surrounding.
Umran'ken, to entwine.
Um'rennen, *irreg.*, to run down; to ride over.
Umrin'gen, *irreg.*, to environ; to encompass.
Um'riß, es; e, (*m.*) sketch; outline.
Um'ſchlagetuch, es; –tücher, (*n.*) shawl.
Umſchlie'ßen, *irreg.*, to enclose.
Um'ſicht, –, (*f.*) circumspection; looking about.
Umſonſt', in vain.
Um'ſtand, es; –ſtände, (*m.*) circumstance.
Um'ſtehenden, *pl.*, bystanders.
Um'ſtimmen, to give another tune; to make one alter his sentiments.
Um'ſturz, es, (*m.*) fall; overthrow.
Um'ſtürzen, to fall down.
Um'tauſchen, to exchange.
Um'wenden, *irreg.*, to turn about; to invert.
Um'werfen, *irreg.*, to throw about; to upset.
Un'abhängig, independent.
Unabläſ'ſig, incessant.
Un'achtſam, inattentive; careless.
Unan'gefochten, undisputed.
Un'angenehm, unpleasant; disagreeable.
Un'annehmlichkeit, –; en, (*f.*) inconvenience.
Un'anſtändig, unbecoming.
Un'art, –; en, (*f.*) rudeness; improper behavior.
Un'artig, naughty; bad.
Unaufhör'lich, incessant; perpetual.
Unaus'geſetzt, continual; without intermission.
Unausſprech'lich, unspeakable.
Un'barmherzig, unmerciful.
Un'bedachtſam, inconsiderate.
Un'bedeutend, insignificant.
Unbegreif'lich, incomprehensible.
Un'bekannt, unknown.
Unbemerkt', unnoticed; unobserved.
Un'bemittelt, not wealthy; poor.
Un'bequem, inconvenient.
Unberührt', untouched; unnoticed.
Un'beſcholten, blameless; irreproachable.
Unbeſchreib'lich, indescribable.
Unbeſieg'bar (lich), invincible.
Un'beſtändig, unstable; unsteady.
Un'beſtimmt, undetermined.
Unbeweg'lich, immovable.
Un'bill, (*f.*) unfairness; injury.
Un'billig, unjust.
Un'brauchbar, useless.
Und, and.

Un'dank, es, (*m.*) ingratitude.
Un'dankbar, ungrateful; unthankful.
Un'deutlich, indistinct.
Un'edel, ignoble; low; mean.
Un'eigennützig, disinterested.
Un'einig, disunited.
Un'empfindlich, insensible.
Unend'lich, infinite; endless; eternal.
Unentbehr'lich, needful.
Unentgelt'lich, gratuitous.
Un'entſchloſſen, irresolute.
Un'erfahren, inexperienced.
Unerforſcht', hidden; unscrutinized; unexplored.
Un'erſchrocken, intrepid.
Unerſchüt'terlich, unmovable; intrepid.
Unerträg'lich, intolerable.
Unerwar'tet, unexpected.
Un'fähig, unfit; incapable.
Un'fall, s; -fälle, (*m.*) misfortune.
Un'fruchtbar, unfruitful; barren.
Un'fug, es, (*m.*) disorder.
Ungeach'tet, notwithstanding.
Un'gebräuchlich, unusual.
Un'geduld, (*f.*) impatience.
Ungefähr', accidental; nearly.
Ungeheu'er, huge; immense.
Un'gehorſam, disobedient.
Un'gelegen, importune.
Ungemein', uncommon.
Un'gerecht, unjust.
Un'gern, unwillingly.
Un'geſchickt, unfit; awkward.
Un'geſetzlich, illegal.
Ungeſtört', undisturbed.
Ungeſtraft', unpunished.
Un'geſtüm, impetuous.
Un'geſund, unwholesome.
Un'getreu, unfaithful.
Un'gewiß, uncertain.
Un'gewitter, s, (*n.*) tempest; storm.
Un'gewöhnlich, unusual; uncommon.
Un'gewohnt, unaccustomed.
Un'gezogen, ill-bred; ill-mannered.
Un'gläubig, incredulous.
Unglaub'lich, incredible.
Un'glück, s, (*n.*) misfortune; calamity.
Un'glücklich, unfortunate.
Un'gnade, (*f.*) displeasure; disgrace.
Un'gültig, invalid.
Un'heil, s, (*n.*) mischief; harm.
Univerſal', universal.
Univerſität', -; en, (*f.*) university.
Un'klug, imprudent; foolish.
Un'koſten, *pl.* charges; expenses.
Un'kriegeriſch, unwarlike.
Un'längſt, lately; not long ago.
Un'mäßig, intemperate.
Un'mittelbar, immediate.
Unmög'lich, impossible.
Un'mündig, under age; minor.
Un'natürlich, unnatural.
Un'nöthig, unnecessary.
Un'nütz, useless; vain.
Un'ordnung, (*f.*) disorder; confusion.
Un'recht, wrong; undue.
Un'regelmäßig, irregular.
Un'reif, unripe.
Un'ruhe, -; (*f.*) restlessness; uneasiness.
Un'ruhig, unquiet; uneasy.
Un'ſcheinbar, simple; insignificant.
Un'ſchuld, (*f.*) innocence.
Un'ſchuldig, innocent.
Un'ſelig, unhappy; fatal.
Un'ſer, our; ours.

Un'ſerige, ours.
Un'ſicher, insecure; uncertain.
Un'ſichtbar, invisible.
Un'ſinn, s, (*m.*) nonsense.
Unſterb'lich, immortal.
Unſtill'bar, insatiable.
Un'ten, below; beneath.
Un'ter, under; among.
Unterbrech'en, *irreg.*, to interrupt.
Unterdeſ'ſen, in the mean time.
Unterdrück'en, to oppress; to suppress.
Un'tergang, (e)s, (*m.*) decline; fall.
Un'tergehen, *irreg.*, to go down; to perish.
Un'terhalt, (e)s, (*m.*) maintenance.
Unterhal'ten, *irreg.*, to support; to entertain.
Unterhan'deln, to treat; to negotiate.
Un'terkommen, *irreg.*, to get under shelter.
Unterlaſ'ſen, *irreg.*, to omit; to neglect.
Unterlie'gen, *irreg.*, to lie under; to yield.
Un'terlippe, –, (*f.*) under lip; nether lip.
Unterneh'men, *irreg.*, to undertake.
Unterre'den, to converse.
Un'terricht, s, (*m.*) instruction.
Unterrich'ten, to instruct.
Un'terſatz, es; -ſätze, (*m.*) stand; supporter; vase.
Unterſchei'den, *irreg.*, to distinguish.
Un'terſchied, (e)s; e, (*m.*) difference.
Unterſchrei'ben, *irreg.*, to subscribe; to sign.
Un'terſchrift, –; en, (*f.*) signature.
Unterſtütz'en, to assist; to aid.
Unterſu'chen, to inquire into.
Un'tertaſſe, –; n, (*f.*) saucer.
Unterweg(e)s', in the way; on the way.
Unterzeich'nen, to subscribe.
Un'thätig, inactive.
Un'thier, es; e, (*n.*) monster.
Unüberlegt', inconsiderate.
Unüberwind'lich, invincible; unconquerable.
Unumſchränkt', unlimited.
Ununterbroch'en, uninterrupted.
Unverän'dert, unchanged.
Unverän'derlich, unchangable.
Unverbeſ'ſerlich, incorrigible.
Unverdor'ben, sound; not spoiled.
Unverdroſ'ſen, indefatigable; cheerful.
Unverhält'nißmäßig, unproportioned
Unverkenn'bar, evident.
Unverletzt', unhurt; not violated.
Unvermu'thet, unexpected.
Un'vernünftig, irrational; foolish.
Un'verſchämt, shameless; saucy.
Un'verſtand, es, (*m.*) imprudence.
Un'verſtändig, imprudent.
Unverzeih'lich, unpardonable.
Unverzüg'lich, without delay.
Un'vollkommen, imperfect.
Un'vorſichtigkeit, –; en, (*f.*) imprudence.
Un'wahr, untrue.
Un'weit, not far.
Unwillkür'lich, involuntary.
Un'wiſſend, ignorant; unskilled.
Un'würdig, unworthy.
Unzähl'bar, unzäh'lig, innumerable.
Un'zufrieden, discontented.
Un'zufriedenheit, –; en, (*f.*) discontention.
Un'zureichend, insufficient.

Un'zuverläſſig, uncertain; not to be trusted.
Uep'pig, luxurious; luxuriant.
Ur'alt, very old; primeval.
Ur'ſache, –; n, (*f.*) cause; reason.
Ur'ſprung, s, (*m.*) origin; source.
Ur'ſprünglich, original.
Ur'theil, s, (*n.*) judgment; sentence.
Ur'theilen, to judge; to suppose.

V.

Va'ter, s; Väter, (*m.*) father; -land, (*n.*) native country.
Veil'chen, s, (*n.*) violet.
Verab'reden, to concert; to agree upon.
Verab'ſcheuen, to abhor; to detest.
Verach'ten, to despise; to scorn.
Verächt'lich, contemptible.
Verach'tung, (*f.*) contempt.
Veral'tet, obsolete.
Verän'derlich, changable; fickle.
Verän'dern, to change; to alter.
Veran'laſſen, to occasion; to induce.
Veran'ſtalten, to prepare; to arrange.
Verber'gen, *irreg.*, to conceal; to hide.
Verbeſ'ſern, to mend; to correct.
Verbie'ten, *irreg.*, to forbid; to prohibit.
Verbin'den, *irreg.*, to tie up; to bind up.
Verbind'lich, obliging; obliged.
Verblei'chen, *irreg.*, to fade; to expire.
Verblen'den, to dazzle.
Verbor'gen, to lend out; to give on credit; hidden; concealed.
Verbrau'chen, to consume; to waste.
Verbrech'en, s, (*n.*) crime.
Verbrech'er, s, (*m.*) **Verbrech'erin,** (*f.*) criminal; delinquent.
Verbrei'ten, to spread; to diffuse.
Verbren'nen, *irreg.*, to burn; to scald.
Verbrin'gen, *irreg.*, to waste; to consume.
Verbün'det, allied.
Verdacht', s, (*m.*) suspicion.
Verdäch'tig, suspected.
Verdan'ken, to be indebted.
Verdau'en, to digest.
Verdeck', es; e, (*n.*) deck.
Verden'ken, *irreg.*, to blame for; to misconstrue.
Verder'ben, *irreg.*, to spoil; to mar.
Verdie'nen, to gain; to deserve.
Verdienſt', es, (*m.*) gain; profit; es; e, (*n.*) merit.
Verdop'peln, to double.
Verdor'ben, spoiled; corrupted.
Verdor'ren, to dry up; to wither.
Vereh'ren, to respect; to worship.
Verein', s; e, (*m.*) union; confederation.
Verei'nigen, to join; to associate.
Verei'teln, to frustrate.
Verfah'ren, s, (*n.*) proceeding.
Verfall', es, (*m.*) ruin; decline.
Verfaſ'ſen, to compose; to write.
Verfaſ'ſung, –; en, (*f.*) constitution; preparation.
Verfer'tigen, to make; to perform.
Verflat'tern, to flatter about.
Verfol'gen, to pursue.
Verfü'gen, to dispose.
Verfüh'ren, to convey; to mislead.
Verge'ben, *irreg.*, to forgive; to pardon.

Verge'bens, in vain.
Vergeb'lich, fruitless; vain.
Verge'hen, *irreg.*, to pass away; to vanish.
Vergel'ten, to requite; to return.
Vergel'tung, (*f.*) requital; retribution; –srecht, es; e, (*n.*) right of retaliation.
Vergeſſen, *irreg.*, to forget; to neglect.
Vergeßlich, forgetful; oblivious.
Vergie'ßen, *irreg.*, to spill; to shed.
Vergift'ten, to poison; to imbitter.
Vergleich, (e)s; n, (*m.*) comparison.
Verglei'chen, *irreg.*, to compare.
Vergnü'gen, to please; to delight; —, s, (*n.*) pleasure.
Vergnügt', delighted; pleased.
Vergön'nen, to grant; to permit.
Vergrö'ßern, to enlarge.
Vergü'ten, to make good.
Verhaf'ten, to arrest; to take up.
Verhal'ten, *irreg.*, to hold; to reserve; to behave.
Verhält'niß, es; e, (*n.*) relation; circumstances.
Verhand'lung, –; en, (*f.*) negotiation.
Verhäng'niß, es; e, (*n.*) fate; destiny.
Verhaßt', hated; odious.
Verheh'len, to conceal; to hide.
Verheim'lichen, to conceal.
Verhei'ßen, *irreg.*, to promise.
Verhin'dern, to hinder; to prevent.
Verhör', s; e, (*n.*) trial; examination.
Verhö'ren, to try; to examine.
Verhül'len, to cover; to veil.
Verhun'gern, to starve.
Verhü'ten, to prevent; to obviate.
Verja'gen, to drive away.
Verkauf', es; –käufe, (*m.*) sale.
Verkau'fen, to sell.
Verkäu'fer, s, (*m.*) seller.
Verkehr', s, (*m.*) intercourse.
Verkehrt', perverted; perverse.
Verkla'gen, to sue at law; to accuse.
Verkün'digen, to announce.
Verlan'gen, to long for; to desire.
Verlän'gern, to lengthen.
Verlaſſen, *irreg.*, to leave; to forsake.
Verläug'nen, to deny.
Verläum'dung, –; en, (*f.*) slander; calumny.
Verle'gen, to mislay; to transpose.
Verle'genheit, –; n, (*f.*) embarrassment.
Verlei'hen, *irreg.*, to lend; to grant.
Verlei'ten, to mislead.
Verletzen, to injure; to hurt.
Verleum'den, to slander.
Verlie'ren, *irreg.*, to lose.
Verlöſch'en, to be extinguished.
Verluſt', es; e, (*m.*) loss.
Vermäh'len, to marry; to give in marriage.
Vermeh'ren, to increase; to multiply.
Vermei'den, *irreg.*, to avoid.
Vermie'then, to let; to hire.
Vermin'dern, to diminish.
Vermiſch'en, to mix; to mingle.
Vermit'telſt, by means of; by way of.
Vermö'gen, to be able; —, s, (*n.*) fortune.
Vermö'gend, able; rich.
Vermu'then, to guess; to conjecture.
Vernach'läſſigen, to neglect.
Verneh'men, *irreg.*, to perceive; to learn.
Vernehm'lich, audible; distinct.

Verneí'nen, to answer in the negative; to deny.
Vernich'ten, to annihilate; to destroy.
Vernünf'tig, sensible; reasonable.
Veröf'fentlichung, –; en, (*f.*) publication.
Verpflich'ten, to oblige; to engage.
Verpflich'tung, –; en, (*f.*) obligation.
Verrath', es, (*m.*) treason; treachery.
Verrá'then, *irreg.*, to betray; to bespeak.
Verrä'ther, s; –, (*m.*) traitor.
Verrei'ſen, to set out; to spend in travelling.
Verrich'ten, to perform; to execute.
Verrin'gern, to lessen; to diminish.
Verroſ'ten, to rust.
Vers, es; e, (*m.*) verse; stanza.
Verſa'gen, to deny; to refuse.
Verſam'meln, to assemble; to meet.
Verſamm'lung, –; en, (*f.*) meeting; congregation.
Verſäu'men, to miss; to neglect.
Verſchaf'fen, to procure; to furnish with.
Verſchämt', abashed; bashful.
Verſchar'ren, to bury; to inter.
Verſchei'den, *irreg.*, to expire; to die.
Verſchen'ken, to give away; to sell.
Verſchick'en, to send away.
Verſchie'den, different.
Verſchla'fen, *irreg.*, to lose or neglect by sleeping.
Verſchlie'ßen, *irreg.*, to lock up.
Verſchlim'mern, to make worse.
Verſchlin'gen, *irreg.*, to devour; to twist.
Verſchloſ'ſen, reserved; closed up.
Verſchmä'hen, to spear; to forbear.
Verſchrei'bung, –; en, (*f.*) prescription.
Verſchwei'gen, *irreg.*, to conceal; to keep secret.
Verſchwen'den, to squander; to dissipate.
Verſchwen'deriſch, profuse.
Verſchwie'gen, kept secret.
Verſchwin'den, *irreg.*, to disappear.
Verſchwö'rung, –; en, (*f.*) conspiracy.
Verſe'hen, *irreg.*, to overlook.
Verſe'hen, s; –, (*n.*) oversight; error.
Verſen'den, *irreg.*, to send away.
Verſen'ken, to sink; to overwhelm.
Verſetz'en, to misplace.
Verſich'ern, to assure.
Verſich'erung, –; en, (*f.*) assurance.
Verſie'geln, to seal up.
Verſpot'ten, to mock; to scoff.
Verſprech'en, *irreg.*, to promise.
Verſtand', es, (*m.*) understanding.
Verſtän'dig, intelligent.
Verſtär'ken, to strengthen.
Verſteck'en, to hide; to abscond.
Verſte'hen, *irreg.*, to understand.
Verſtel'len, to disfigure.
Verſtor'ben, deceased.
Verſto'ßen, *irreg.*, to put away; to reject.
Verſuch', es, (*m.*) experiment.
Verſu'chen, to try; to attempt.
Vertau'ſchen, to exchange.
Vertheí'digen, to defend.
Vertheí'digung, –; en, (*f.*) defence.
Vertheí'len, to distribute.
Vertil'gen, to destroy.
Vertrag', s; –träge, (*m.*) contract; covenant.

Vertrau'lichkeit, –; en, (*f.*) familiarity.
Vertrau'en, to trust; to confide.
Vertraut', familiar; intimate.
Vertrei'ben, *irreg.*, to drive away.
Vertrock'nen, to dry up; to drain; to wither.
Verü'ben, to commit.
Verun'glücken, to fail; to be lost.
Verur'sachen, to cause; to occasion.
Verur'theilen, to doom; to condemn.
Verwah'ren, to keep; to guard.
Verwah'rung, –; (*f.*) custody; care.
Verwan'deln, to turn; to change.
Verwandt', related.
Verwan'dte, n; n, (*m. and f.*) relation.
Verwech'seln, to exchange.
Verwei'gern, *irreg.*, to deny; to refuse.
Verwei'len, to stay; to tarry.
Verwen'den, *irreg.*, to employ; to apply; to interest.
Verwick'eln, to entangle; to complicate.
Verwir'ren, to disorder; to puzzle.
Verwir'rung, –; en, (*f.*) confusion.
Verwun'den, to wound.
Verwund'bar, vulnerable.
Verwun'derung, –; en, (*f.*) surprise; admiration.
Verza'gen, to despair.
Verzau'bern, to enchant.
Verzeh'ren, to consume; to eat.
Verzeich'niß, es; e, (*n.*) specification; bill.
Verzei'hen, *irreg.*, to pardon; to forgive.
Verzeih'lich, pardonable.
Verzer'ren, to distort.
Verzich'ten, to denounce.
Verzie'ren, to decorate; to adorn.
Verzie'rung, –; en, (*f.*) ornament; decoration.
Verzö'gern, to delay; to retard.
Verzol'len, to pay toll or duty.
Verzug', es, (*m.*) delay.
Verzwei'feln, to despair.
Verzwei'flung, –; (*f.*) despair.
Ves'perzeit, –; (*f.*) evening; evening prayers.
Vet'ter, s; n, (*m.*) uncle; nephew.
Vezier', s; e, (*m.*) vizier.
Vi'ce, vice; **–könig**, s; e, (*m.*) viceroy.
Victua'lien, *pl.* victuals.
Vieh, es; (*n.*) beast; cattle.
Viel, much; many; **–thorig**, having many gates.
Vielerlei', various; diverse.
Vielleicht', perhaps.
Vier, four; —, (*f.*) four.
Vier'tel, s, (*n.*) fourth part; quarter.
Vignet'te, –; n, (*f.*) vignette.
Violett', violet-blue; violet.
Violi'ne, –; n, (*f.*) violin.
Violon', s; e, (*n.*) bass-viol.
Virtuos', en; en, (*m.*) virtuoso.
Visi'te, –; n, (*f.*) visit.
Visiti'ren, to search; to visit.
Vitriol', s; e, (*m.*) vitriol.
Vo'gel, s; Vögel, (*m.*) bird; fowl; **–bauer**, s, (*m.*) bird-cage.
Volk, es; Völker, (*n.*) people; nation.
Völ'kerſchaft, –; en, (*f.*) nation; tribe.
Voll, full; **–auf**, in abundance.
Vollen'den, to end; to finish; to accomplish.
Vol'lends, quite; entirely.
Völ'lig, full; entire; perfect.
Von, of; from; by.

Vor, before; for.
Voran', before.
Voraus', before; foremost.
Vorbei', by; past.
Vor'bereiten, to prepare.
Vor'bild, es; er, (*n.*) pattern; type.
Vor'eilig, hasty; precipitate.
Vor'fahr, en; en, (*m.*) ancestor.
Vor'fall, es; -fälle, (*m.*) occurrence; event.
Vor'führen, to lead forth.
Vor'gänger, s, (*m.*) predecessor.
Vor'geben, *irreg.*, to assert.
Vor'gebirge, s, (*n.*) cape; promontory.
Vor'gehen, *irreg.*, to go before; to pass.
Vor'geſetzte, n; n, (*m.*) superior.
Vor'geſtern, the day before yesterday.
Vor'haben, *irreg.*, to design; to intend.
Vorhan'den, at hand; present.
Vor'hang, s; -hänge, (*m.*) curtain.
Vorher', before; in advance.
Vorhin', before; heretofore.
Vo'rig, former; last.
Vor'jährig, of last year.
Vorkommen, *irreg.*, to be admitted; to occur.
Vorläufig, previous.
Vor'legen, to lay or put before; to propose.
Vor'leſen, *irreg.*, to read to.
Vor'mals, formerly.
Vormit'tag, s; e, (*m.*) forenoon.
Vor'mund, es; -münder, (*m.*), **Vor'-münderin**, -; -nen, (*f.*) guardian.
Vorn, before; in the forepart.
Vor'nehm, distinguished; haughty; eminent.
Vornehm'lich, chiefly; especially.
Vor'rath, es; -räthe, (*m.*) store; provisions.
Vor'räthig, in store; stored up.
Vor'recht, es; e, (*n.*) privilege.
Vor'rede, -; n, (*f.*) preface; preamble.
Vor'ſatz, es; -ſätze, (*m.*) purpose; resolution.
Vor'ſätzlich, intentional; designed.
Vor'ſchlag, s; -ſchläge, (*m.*) proposal.
Vor'ſchlagen, *irreg.*, to beat to; to motion.
Vor'ſehen, *irreg.*, to take care; to take heed.
Vor'ſehung, (*f.*) providence.
Vor'ſichtig, circumspect.
Vor'ſpann, es; -ſpänne, (*m.*) relay set of horses.
Vor'ſtehen, *irreg.*, to stand out; to project.
Vor'ſteher, s, (*m.*) manager; director.
Vor'ſtellen, to present; to perform.
Vor'ſtellung, -; en, (*f.*) presentation; representation.
Vor'theil, s; e, (*m.*) advantage; -haft, advantageous.
Vor'trag, s; -träge, (*m.*) delivery; elocution.
Vor'tragen, *irreg.*, to expose; to deliver.
Vortreff'lich, excellent.
Vorü'ber, past; by; gone.
Vor'urtheil, s; e, (*n.*) prejudice.
Vor'wand, es; -wände, (*m.*) pretence; pretext.
Vor'wärts, forwards.
Vor'werfen, *irreg.*, to reproach with.
Vor'wurf, s; -würfe, (*m.*) reproach.
Vor'ziehen, *irreg.*, to prefer.

Vor'zug, s; -züge, (*m.*) accomplishment.
Vorzüg'lich, preferable; excellent.

W.

Waa're, -; n, (*f.*) ware; merchandise.
Wach'en, to watch; to guard.
Wach'haus, es; -häuſer, (*n.*) watch-house.
Wachs, es, (*n.*) wax; -licht, (*n.*) wax candle.
Wach'ſam, watchful; vigilant.
Wach'ſen, *irreg.*, to grow; to increase.
Wach'tel, -; n, (*f.*) quail; -hund, (*m.*) setter.
Wäch'ter, s, (*m.*) watchman.
Wack'eln, to shake; to wag.
Waf'fen. (*f.*) *pl.* weapons; arms; -geräth, (*n.*) war-implements.
Waff'nen, to arm.
Wa'gen. s; Wägen, (*m.*) wagon; carriage; -remiſe, (*f.*) coach-house.
Wa'gen, to risk; to dare.
Wa'genbauer, s, (*m.*) wheelwright.
Wahl, -; en, (*f.*) choice; -recht, (*n.*) right of election.
Wäh'len, to choose; to make.
Wahn'ſinn, es, (*m.*) madness.
Wahr, true; certainly.
Wäh'ren, to last; to endure.
Wäh'rend, during.
Wahr'haft, true; genious.
Wahr'ſcheinlich, probable; possible.
Wai'ſe, -; n, (*f.*) orphan.
Wai'ſenhaus, es; -häuſer, (*n.*) orphan asylum.
Wald, es; Wälder, (*m.*) wood; forest.
Wald'reich, woody; richly wooded.
Wal'lung, -; en, (*f.*) agitation; excitement.
Wan'delbar, variable; -keit, (*f.*) inconstancy.
Wand, -; Wände, (*f.*) wall; partition.
Wan'derer, s, (*m.*) wanderer; traveller.
Wan'dern, to wander; to travel.
Wan'ge, -; n, (*f.*) cheek.
Wan'ken, to waver.
Wann, when; dann und —, now and then.
Warm, warm; hot.
Wär'me, (*f.*) warmth; heat.
Wär'men, to warm; to heat.
War'nen, to warn; to admonish.
War'ten, to wait; to stay.
Wär'ter, s; -, (*m.*) waiter; keeper; -in, (*f.*) nurse.
Warum', why; on what account.
Was, what.
Wäſch'e, (*f.*) washing; linen.
Waſch'en, *irreg.*, to wash.
Wäſch'erin, -; nen, (*f.*) washerwoman; laundress.
Waſ'ſer, s, (*n.*) water; -fall, (*m.*) cataract; -becken, s; -, (*n.*) basin.
We'ben, *irreg.*, to weave.
We'ber, s, (*m.*) weaver.
Wech'ſel, s, (*m.*) change; bill.
Wech'ſeln, to change.
Wech'ſelſeitig, mutual; alternate.
Weck'en, to wake; to awake.
Weg, away; gone.
Weg, es; e, (*m.*) way; path; road.
Weg'bleiben, *irreg.*, to stay out.
Weg'bringen, *irreg.*, to carry away.
We'gen, on account of; for the sake of.

Weg'führen, to lead away; to carry away.
Weg'geben, *irreg.*, to give away.
Weg'gehen, *irreg.*, to go away.
Weg'nehmen, *irreg.*, to take away; to seize upon.
Weg'räumen, to remove.
Weg'reißen, *irreg.*, to tear off.
Weg'ſchenken, to give away.
Weg'ſchicken, to send away.
Weg'tragen, *irreg.*, to carry away.
Weg'weiſer, s, (*m.*) landmark; guide; leader.
Weg'werfen, *irreg.*, to throw away.
Weg'ziehen, *irreg.*, to remove; to depart.
We'he! **We'he!** wo! woe! alas! **-klage,** (*f.*) lamentation.
Weh, es; e, (*n.*) woe; pain; grief.
We'hen, to blow.
Weh'muth, –, (*f.*) sadness; melancholy.
Weh'müthig, sorrowful; melancholy.
Weh'ren, to check; to restrain.
Wehr'los, unarmed; defenceless.
Weib, es; er, (*n.*) woman; wife.
Weib'lich, feminine; womanly.
Weich, soft; weak; tender.
Wei'che, –; n, (*f.*) softness; flank.
Wei'chen, *irreg.*, to yield; to soften.
Weich'lichkeit, –; en, (*f.*) softness; effeminacy.
Wei'de, –; n, (*f.*) pasture; nourishment.
Wei'den, to pasture; to feed.
Wei'gern, to refuse; to deny.
Wei'gerung, (*f.*) refusal; denial.
Weih'nachten, (*f.*) *pl.* Christmas.
Weil, because; since; as.
Wei'le, (*f.*) while; leisure.
Wei'len, to tarry.
Wein, es; e, (*m.*) wine; **-bau,** s, (*m.*) cultivation of the vine.
Wei'nen, to weep; to cry.
Wei'ſe, –; n, (*f.*) manner.
Wei'ſen, *irreg.*, to point out; to teach.
Weis'heit, (*f.*) wisdom; prudence.
Weiß, white; clean.
Wei'ßen, to whitewash.
Wei'ſung, –; en, (*f.*) direction.
Weit, distant; remote; wide.
Wei'ter, farther; **und ſo —,** and so forth.
Wei'zen, s, (*m.*) wheat.
Wel'cher, Wel'che, Wel'ches, who; which.
Wel'le, –; n, (*f.*) wave.
Welk, withered; insipid.
Welt, –; en, (*f.*) world; people; age.
Wen'den, *irreg.*, to turn; to direct.
Wen'dung, –; en, (*f.*) turn; facing about.
We'nig, little; few.
We'nigſtens, at least.
Wenn, when; — **nicht,** if not.
Wer, who; which.
Wer'ben, *irreg.*, to gain; to levy; to enlist.
Wer'den, *irreg.*, to become; to grow.
Wer'fen, *irreg.*, to throw; to fling.
Werk, es; e, (*n.*) work; deed; action.
Werth, worth; dear; —; es, (*m.*) value; estimation; price.
We'ſen, s, (*n.*) being; conduct.
Weſ'ſen, whose.
Weßhalb', Weßwe'gen, on what account; wherefore.
Weſt, es; **Weſt'en,** s, (*m.*) west; west wind.
Weſt'e, –; n, (*f.*) vest.

Weſt'lich, west; western.
Wet'te, (*f.*) bet; wager.
Wett'eifern, to contend; to rival; to vie.
Wet'ten, to wager; to bet.
Wet'ter, s, (*n.*) weather.
Wett'lauf, es; -läufe, (*m.*) race; running.
Wich'tig, weighty; important.
Wid'der, s, (*m.*) ram.
Wi'der, against; contrary to; -ſprechen, *irreg.*, to contradict; -ſtand, (*m.*) resistance.
Wid'men, to dedicate; to devote.
Wie, how; as; like.
Wie'der, again; anew; -bringen, to return; to restore; -hall, (*m.*) echo; -holen, to repeat.
Wie'derum, again; anew.
Wie'ge; -; n, (*f.*) cradle.
Wie'gen, *reg. and irreg.*, to rock; to cut.
Wie'ſe, -; n, (*f.*) meadow; mead.
Wieviel'ſte, which of the number.
Wiewohl', though; although.
Wild, wild; savage; —, (*n.*) game.
Wil'le, ns, (*m.*) will; mind; design.
Wil'lig, willing.
Willkom'men, welcome; —; s, (*m.*) welcome.
Wind, es; e, (*m.*) wind; air.
Win'dig, windy; airy.
Wink', es; e, (*m.*) wink; beck; hint.
Win'kel, s, (*m.*) angle; corner.
Win'ken, to wink; to beckon.
Win'ter, s, (*m.*) winter; -abend, (*m.*) winter evening.
Win'zig, contemptible; pety.
Wipf'el, s, (*m.*) top.
Wir, we.
Wir'ken, to operate; to work.
Wirk'lich, real; actual; true.
Wirk'ſam, effective.
Wir'kung, -; en, (*f.*) operation; effect.
Wirth, es; e, (*m.*) master of the house; host; inn-keeper.
Wirth'ſchaft, -; en, (*f.*) housekeeping; husbandry; -ſführerin, (*f.*) housekeeper; -gebäude, (*n.*) outfarm.
Wiſ'ſen, *irreg.*, to know; einem etwas zu — thun, *irreg.*, to acquaint one with.
Wiſ'ſenſchaft, -; en, (*f.*) knowledge; science.
Witt'we, -; n, (*f.*) widow.
Witt'wer, s, (*m.*) widower.
Witz, es; e, (*m.*) wit; sense.
Witz'ig, witty; ingenious.
Wo, where; if; in case.
Wobei', whereby; whereat.
Woch'e, -; n, (*f.*) week.
Wöch'entlich, weekly; every week.
Wodurch', whereby; by what.
Wofern', if; — nicht, if not.
Wofür', for what; wherefore.
Woher', whence.
Wohin', whither.
Wohl, well; —, (*n.*) benefit; -habend, opulent; wealthy; -behalten, safe.
Woh'nen, to dwell; to live; to lodge.
Wohn'haus, es; -häuſer, (*n.*) dwelling-house.
Woh'nung, -; en, (*f.*) dwelling; habitation.
Wohn'zimmer, s, (*n.*) dwelling-room; parlor.
Wolf, es; Wölfe, (*m.*) wolf.
Wolfs'grube, (*f.*) covered pit.

Wol'ke, –; n, (*f.*) cloud.
Wol'kenlos, cloudless; serene.
Wol'le, (*f.*) wool.
Wol'len, *irreg.*, to be willing; to wish.
Wol'lüſtig, voluptuous.
Womit', wherewith; with which.
Wonach', whereafter.
Woran', whereat; whereon.
Worauf', whereon.
Woraus', wherefrom; out of which.
Worin', wherein; in which.
Wort, es; e, Wörter, (*n.*) word; einem in's — fallen, to interrupt one.
Wör'terbuch, es; –bücher, (*n.*) dictionary.
Worü'ber, whereon; upon which.
Worun'ter, among which.
Wovon', whereof; of which.
Wozu', whereat; for what.
Wüh'len, to stir; to dig up.
Wun'de, –; en, (*f.*) wound.
Wun'der, s, (*n.*) wonder; miracle.
Wun'derbar, wonderful; strange; surprising.
Wun'dern, to wonder; to be amazed; es wundert mich, I am surprised.
Wun'derſam, strange; wonderful.
Wun'derthier, es; e, (*n.*) wonderful animal; prodigy.
Wunſch, es; Wünſche, (*m.*) wish; desire.
Wün'ſchen, to wish; to desire.
Wür'de, (*f.*) dignity; honor.
Wür'dig, worthy.
Wurf'ſpieß, es; e, (*m.*) javelin.
Wurm, es; Würme, Würmer, (*m.*) worm; reptile.
Wur'zel, –; n, (*f.*) root.
Wür'zen, to season; to perfume.
Wür'zig, spicy; aromatic.
Wü'ſte, –; n, (*f.*) desert; wilderness.
Wuth, (*f.*) rage; fury; madness.
Wü'then, to rage; to rave.

Z.

Zag'haft, timorous; disheartened.
Zä'he, tough; tenacious.
Zahl, –; en, (*f.*) number; cipher.
Zahl'bar, payable.
Zah'len, to pay.
Zäh'len, to count; to number.
Zahl'los, numberless.
Zahl'reich, numerous.
Zahl'wort, es; –wörter, (*n.*) numerical word.
Zahm, tame; domestic.
Zahn, es; Zähne, (*m.*) tooth; –arzt, es; –ärzte, (*m.*) dentist.
Zan'ge, –; en, (*f.*) tongs; pair of tongs.
Zart, tender; soft.
Zärt'lich, tender; soft.
Zau'ber, s, (*m.*) charm; –flöte, (*f.*) magic flute.
Zaum, es; Zäume, (*m.*) bridle; check; im — halten, to keep short.
Zaun, es; Zäune, (*m.*) hedge.
Zech'e, –; n, (*f.*) reckoning; drinking bout.
Ze'he, –; n, (*f.*) toe.
Zehn, ten; –mal, ten times.
Zehn'tel, s, (*n.*) tenth part; tenth.
Zei'chen, s, (*n.*) sign; token.
Zei'chenbuch, es; –bücher, (*n.*) drawing-book.
Zei'chenkunſt, –; künſte, (*f.*) art of drawing.
Zeich'nen, to draw; sign.

Zeich'nung, –; en, (*f.*) drawing; design.
Zei'gen, to show; to prove.
Zei'ger, s, (*m.*) shower; hand.
Zei'le, –; en, (*f.*) line; row.
Zeit, –; en, (*f.*) time; season; –alter, s, (*n.*) age; –vertreib, (*m.*) pastime.
Zei'tung, –; en, (*f.*) news; newspaper.
Zel'le, –; n, (*f.*) cell.
Zelt, es; e, (*n.*) tent.
Zent'ner, s, (*m.*) *see* Centner.
Zerbei'ßen, *irreg.*, to bite to pieces.
Zerbrech'en, *irreg.*, to break; to fracture.
Zerdrück'en, to crush; to bruise.
Zerfet'zen, to tear.
Zerflie'ßen, *irreg.*, to melt; to dissolve.
Zerhau'en, *irreg.*, to cut asunder.
Zerle'gen, to disjoin.
Zermal'men, to crush; to grind.
Zerplatz'en, to burst to pieces.
Zerrei'ßen, *irreg.*, to tear; to rend.
Zerrüt'ten, to unsettle; to throw into disorder.
Zerſchnei'den, *irreg.*, to carve; to cut up.
Zerſtö'ren, to destroy; to demolish.
Zerſtreut', dissipated; dispersed.
Zerſtreu'ung, –; en, (*f.*) dispersion; absence of mind.
Zertrüm'mern, to destroy; to crush.
Zet'tel, s, (*m.*) bill; note; paper.
Zeug, es; e, (*m.*) stuff; matter; —, (*n.*) tools.
Zeu'ge, n; n, (*m.*) witness.
Zeug'niß, es; e, (*n.*) witness; certificate.
Zie'ge, –; n, (*f.*) goat.
Zie'gel, s, (*m.*) tile; brick.
Zie'hen, *irreg.*, to draw; to pull.
Zie'hung, –; en, (*f.*) drawing.
Ziel, es; e, (*n.*) limit; butt; aim.
Zie'len, to aim; to allude.
Ziem'lich, tolerable; pretty.
Zier'rath, es; e, (*m.*) ornament; decoration.
Zier'de, –; n, (*f.*) ornament; honor.
Zie'ren, to adorn; to ornament.
Ziererei', –; en, (*f.*) affectation.
Zier'lich, elegant; fine; nice.
Zif'fer, –; n, (*f.*) cipher; –blatt, es; –blätter, (*n.*) dial-plate.
Zim'mer, s, (*n.*) room; chamber.
Zim'mermann, s; –leute, (*m.*) carpenter.
Zim'mern, to timber; to fabricate.
Zim'met, Zimmt, s, (*m.*) cinnamon.
Zink, (*m.*) zinc.
Zinn, es, (*n.*) tin; pewter; –gießer, s, (*m.*) pewterer.
Zipf'el, s, (*m.*) tip; end; extremity.
Ziſch'en, to hiss; to whiz.
Zitro'ne, –; n, (*f.*) lemon; citron.
Zit'tern, to tremble; to shake.
Zö'gern, to delay; to tarry.
Zög'ling, s, e; (*m.*) pupil.
Zoll, es; e, Zölle, (*m.*) inch; custom; –amt, (*n.*) custom-house.
Zol'len, to pay; to pay custom.
Zo'ne, –; n, (*f.*) zone.
Zorn, es, (*m.*) wrath; anger.
Zor'nig, wrathful; angry.
Zu, to; at; by.
Zu'bereiten, to prepare; to dress; to reason.
Zu'binden, *irreg.*, to tie up; to bind up.
Zu'bringen, *irreg.*, to bring to; to pass time.
Züch'tigen, to chastise; to correct.

Zuck'en, to shrink; to shrug; to palpitate.
Zuck'er, s, (*m.*) sugar; -dose, -; n, (*f.*) sugar-box.
Zu'decken, to cover.
Zu'eignen, to appropriate.
Zuerſt', first; at first.
Zu'fall, s; -fälle, (*m.*) chance; accident.
Zu'fällig, accidental; casual.
Zu'flucht, (*f.*) refuge.
Zufrie'den, contented; satisfied; — ſtellen, to content; to satisfy.
Zu'fügen, to bring upon; to cause.
Zu'führen, to lead to; to import.
Zug, es; Züge, (*m.*) drawing; pull; procession; -vogel, s; -vögel, (*m.*) bird of passage.
Zu'gang, es; -gänge, (*m.*) access; avenue.
Zu'gänglich, accessible.
Zu'geben, *irreg.*, to permit.
Zuge'gen, present.
Zü'gel, s, (*m.*) rein; bridle.
Zü'gellos, unruly; licentious.
Zü'gelloſigkeit, -; en, (*f.*) licentiousness.
Zu'geſtehen, *irreg.*, to concede.
Zugleich', at the same time; at once; together.
Zu'hören, to hear; to give ear to.
Zu'hörer, s, (*m.*) auditor; hearer.
Zu'kunft, (*f.*) futurity; future.
Zu'künftig, future.
Zu'länglich, sufficient.
Zu'läſſig, admissible.
Zuletzt', last; at last; after all.
Zum, *instead of* zu dem.
Zu'machen, to shut; to close; to stop.
Zunächſt', next to; nearest to.
Zu'nahme, -; n, (*f.*) increase; improvement.
Zu'name, ens, (*m.*) surname.
Zün'den, to catch fire.
Zu'nehmen, *irreg.*, to increase.
Zu'neigung, (*f.*) inclination; affection.
Zun'ge, -; n, (*f.*) tongue; language.
Zupf'en, to pull; to pluck.
Zu'reden, to exhort; to persuade; —, (*n.*) persuasion.
Zu'reichen, to hand to; to suffice.
Zu'richten, to prepare; to dress; to spoil.
Zür'nen, to be angry.
Zurück', backwards; -bleiben, to stay behind; -kehren, to return; -ſtecken, to put back.
Zu'ruf, es; e, (*m.*) call; cheer; acclamation.
Zu'rufen, *irreg.*, to call to.
Zuſam'men, together; jointly; — drücken, to compress.
Zu'ſchauer, s, (*m.*) spectator.
Zu'ſchicken, to send to; to forward.
Zu'ſchließen, *irreg.*, to lock up; to close.
Zu'ſchrift, -; en, (*f.*) letter; dedication.
Zu'ſehen, *irreg.*, to look on; to take care.
Zu'ſetzen, to add; to press; to urge.
Zu'ſtand, es; -ſtände, (*m.*) condition; situation.
Zu'trauen, to suppose; to confide in; to trust.
Zu'trauen, (*n.*) confidence; reliance.
Zu'treffen, *irreg.*, to agree; to come to pass.
Zu'tritt, s; e, (*m.*) access; admittance.

Zu'verläſſig, certain; sure; credible.
Zu'verſicht, (*f.*) confidence.
Zuvor', before; formerly.
Zu'wachs, es, (*m.*) increase; accession.
Zuwei'len, sometimes.
Zu'werfen, *irreg.*, to throw to; to fill up.
Zuwi'der, contrary to; against.
Zwang, es, (*m.*) constraint; force.
Zwan'zig, twenty; -ſte, twentieth.
Zwar, indeed; to be sure.
Zweck, es; e, (*m.*) aim; end; scope.
Zwei, two; -fach, twofold; -kampf, es; -kämpfe, (*m.*) duel.
Zwei'fel, s; -, (*m.*) doubt.
Zweig, es; e, (*m.*) branch; twig; department.
Zwerg, es; e, (*m.*) dwarf.
Zwie'geſpräch, (*n.*) dialogue.
Zwin'gen, *irreg.*, to compel; to vanquish; to force.
Zwin'ger, s; -, (*m.*) confined space; prison.
Zwiſch'en, between; among.

Boisen's Preparatory Book of German Prose.

Containing the best German Tales, Graded and Adapted to the Use of Beginners, with Full Notes. By HERMANN B. BOISEN. Cloth. 305 pages. Price, by mail, $1.10. Introduction price, $1.00.

INTENDED to furnish the learner with material for *copious* reading of easy, correct, and interesting prose. In making the selections, the main requisite for the end proposed, *an easy style*, has been kept steadily in view. With one exception, the selections are com plete in themselves and include the best tales of Bechstein, Grimm, Andersen, Hauff, Hebel, Engel, Wildermuth, Jean Paul, some of the "Musikalische Mærchen," by Elise Polko, and selections from "Tales of Antiquity." The editor has taken such pieces as would best stim ulate curiosity by *variety*, encourage diligence by *facility*, and reward application by *pleasure*.

The notes are intended to supersede in a great measure the time-wasting drudgery of reference to a dictionary, but they are, for the most part, merely *suggestive*, throwing the burden of work upon the student: some, in the nature of a concordance, calling the student's attention to passages where a given word or phrase has occurred before; others recalling kindred or synonymous words; others, again, leading him to discover for himself the precise meaning of a word by calling his attention to its constituent elements.

Hermann Huss, *Prof. of German, Princeton Coll.:* I have been using it with mature students, though beginners in the study of German, and it gives me a great deal of satisfaction.

Alfred Hennequin, *Dept. of Mod. Langs., Univ. of Mich.:* I consider this small book superior in every respect.

Charles P. Otis, *Prof. of German, Institute of Technology, Boston:* I have used this book for the past two years, and I have found it *very satisfactory*.

A. H. Mixer, *Prof. of Mod. Lang., Univ. of Rochester, N. Y.:* It answers my idea of an elementary reader better than any I ha ve seen. I shall use it.

R. E. Babson, *Teacher of German, English High School, Boston, Mass.:* It is better than anything of the kind hitherto published. The selection of pieces is excellent. The notes perform the office of an intelligent, earnest teacher, and will surely stimulate the learner to exercise his powers of observation, memory, and reasoning.

W. C. Collar, *Prin. of Roxbury Latin School, Mass.:* It seems to me to supply a want that many teachers of German must have found embarrassing. I mean the lack of a body of literature consisting, not of fragments, but of literary wholes, offering the fewest difficulties of matter and of language, and yet written in fine and charming style. I cannot express too emphatically my approval of the plan and purpose of the notes.

Grimm's Mærchen,

And Schiller's Der Taucher. Edited, with English Notes, Vocabulary, and a Grammatical Appendix, by W. H. VAN DER SMISSEN, Lecturer on German in University College, Toronto. 202 pages. Cloth. Price by mail, 80 cents. Introduction price, 75 cents.

The tales are: "Aschenputtel," "Rotkäppchen," "Dornröschen," "Der treue Johannes," "Brüderchen und Schwesterchen," "König Drosselbart," "Sneewittchen," "Hans im Glück."

THE charming simplicity of diction and thought in these tales renders them peculiarly fit for beginners to read. Such colloquialisms and idioms, as are found here in great abundance, are indispensable to the student of the language and should be acquired early.

The Notes are very full, and in them more attention than usual is paid to the very important subject of *the construction of sentences*, a subject frequently neglected or postponed until the pupil begins translating from English into German.

The vocabulary has been prepared with unusual care. Words, about the pronunciation of which there could be any doubt, are properly marked. The principal parts of the verbs are given in full.

The Appendix contains full sets of the most concise rules (illustrated by examples) for the construction of German sentences, and for the declension of adjectives.

The Tales are printed in the Roman character. Schiller's Der Taucher is, however, presented in the German type, so that the student may not lose all recollection of this character. This fine specimen of ballad literature will afford the pupil the needed opportunity of becoming more or less familiar with poetical and higher forms of diction and construction, as the Tales familiarize him with colloquial and common forms, and will thus extend his knowledge of the uses of words and of the language in general.

The Special Circular on this book shows that it has received in all parts of this country the hearty appreciation to which its merits entitle it. The circular gives also a list of schools that use it in preference to other editions.

H. C. G. Brandt, *Prof. of German, Hamilton Coll.:* I like it so much that I shall try it with my next beginning section.

James A. Harrison, *Prof. of Mod. Langs., Wash'n and Lee Univ.:* I think so well of the book, that I have already adopted it with a class of twenty-seven.

Joynes' Meissner's German Grammar.

A German Grammar for schools and colleges, based on the Public School German Grammar of Professor A. L. Meissner, of Queen's College, Belfast. By EDWARD S. JOYNES, Prof. of Mod. Langs., S. C. College. Half leather. 390 pages. Price by mail, $1.35. Introduction price, $1.25.

THIS book aims to supply a want not heretofore met — of a German grammar at once sufficiently elementary and progressive for the beginner, and sufficiently systematic and complete for the advanced scholar, yet within reasonable limits of size and price.

The special circular on the book furnishes ample evidence that it is to take its place in the very front rank of grammars intended for class-room use. Though only recently issued, it has received the most extraordinary encomiums from the highest quarters, and has been already introduced into a large number of leading colleges and schools.

Calvin Thomas, *Prof. of German, Mich. Univ.:* As a working grammar for the class-room, I know of nothing which appears to me quite as good.

H. H. Boyesen, *Prof. of Modern Languages, Columbia Coll., N. Y.:* I find it a good and conscientious piece of work, and well adapted to college use.

Franklin Carter, *Pres. of Williams Coll.:* I am quite ready to speak well of it. It has neither too much nor too little for the working grammar of a college class.

Carla Wenckebach, *Prof. of German, Wellesley Coll.:* The best book of its kind. It gives all necessary grammatical information in a well-arranged system and in a clear and concise form; it is happy in illustration and practical in its exercises. I trust it will have the extended use it so richly deserves.

Sylvester Primer, *Dept. of Modern Languages Coll. of Charleston, S. C.:* I have used it and can give it my hearty recommendation as the very best text-book for acquiring a practical knowledge of German. It will prove the best German grammar either in America or Europe.

Schele De Vere, *Prof. of Modern Languages, Univ. of Virginia:* I expressed my very favorable opinion of it in strong terms. I prefer it to any other.

C. W. Pearson, *Prof. of German, North-western Univ., Ill.:* We put it down among the requirements for admission.

Casimir Zdanowicz, *Prof. of German, Vanderbilt Univ.:* I am now using it, and find it the best practical working grammar published in this country.

J. A. Harrison, *Prof. of Mod. Langs. Washington and Lee Univ., Va.:* It fulfills more thoroughly than any other the demand for a complete, working, practical introduction to the study of German.

D. Collin Wells, *Teacher of German, Phillips Acad., Andover:* I am exceedingly pleased with it. We use it.

Oscar Faulhaber, *Teacher of German, Phillips Acad., Exeter:* It is in my opinion a decided success.

Mills Whittlesey, *Master of Modern Languages, Lawrenceville School, N. J.:* Superior to any other similar work designed for the class-room.

A One-Year Course in German.

By OSCAR FAULHABER, Professor of Modern Languages, Phillips Exeter Academy, N.H. 168 pages. Cloth. Price, by mail. Introduction price,

INTENDED for beginners who aim at rapid sight translation. It contains graded selections of descriptive and historical prose, accompanied by a vocabulary, notes bearing on word formation, etymology, the study of synonymes, and all the essentials of regular accidence. Everything that properly belongs to a more detailed second-year course has been omitted, the main object being to supply a good vocabulary and enough grammatical training to render easy the construction of sentences in ordinary prose. It contains everything required for college entrance examination, and is adapted to any course of study in which economy of time is a necessity.

Colloquial Exercises and Select German

Reader. With notes and vocabulary. By WILLIAM DEUTSCH, of the St. Louis High School. Cloth. 367 pages. Price by mail, $1.10. Introduction price, $1.00.

THE main portion of the book, consists of anecdotes forming the bases for the Colloquial Exercises, and have proven to be an easy and sure way of acquiring the language as far as business and social purposes are concerned. The reading matter and the selections from poetry are eminently adapted for translations in the classroom; and the table of common and peculiar phrases and idioms, greatly facilitate the progress of any class or individual student.

This book is the outgrowth of many years' school-room work by one of the most successful teachers in the country aud is in use in many of our leading colleges and high schools.

H. C. G. Brandt, *Prof. of German, Hamilton Coll.:* I think it is an excellent book. I shall soon use it for beginners.

H. S. White, *Prof. of German, Cornell Univ.:* It seems to me to be excellently adapted to its purpose.

Frederick Lutz, *recent Instructor in German, Harvard Univ., now Prof. of German, Albion Coll., Mich.:* After having used it at Harvard for nearly one year, I can *conscientiously* say that it is an *excellent* book, well adapted to beginners. It deserves a large sale.

Henry Johnson, *Prof. of Modern Languages, Bowdoin Coll.:* Use has proved to me the excellence of the book.

H. B. Richardson, *Prof. of Modern Languages, Amherst Coll.:* With my beginners I have found it better adapted for the purpose than any book I have used.

H. H. Boyesen, *Prof. of German, Columbia Coll.:* I find it very serviceable for elementary instruction in German.

E. S. Sheldon, *Ass't Prof. of Romance Philology, Harvard Coll.:* It seems to me an excellent book.

Edward S. Joynes, *Prof. of German, South Carolina Coll.:* This is certainly one of the best of all possible additions to our materials for teaching German, and the execution seems to be worthy of the subject-matter.

S. Primer, *Prof. of Modern Languages, Coll. of Charleston, S. C.:* It is a well edited book, and adapted to the speedy acquisition of easy but idiomatic German.

Hans C. G. von Jagemann, *Prof. of Mod. Languages, Indiana State Univ.:* The character of the subject-matter, as well as of the notes, and the excellent vocabulary make it a most valuable text-book for beginners.

Arthur H. Palmer, *Prof. of German, Adelbert Coll.:* It is a very well prepared text-book.

A. H. Buck, *Prof. of German, Boston Univ.:* We are using the book, and find it excellently adapted to the wants of those who wish to learn the idioms of easy, colloquial German. The vocabulary is a work of unusual industry and fidelity.

William Cook, *late Instructor in Modern Languages, Mass. Inst. of Tech.:* I am extremely well pleased with the general accuracy and clearness of the notes, and of the grammatical matter in the vocabulary, as well as with the plan of the whole book. It is one of the very best of first readers.

Leonard W. Sewall, *Prof. of German, La. State Univ., Baton Rouge:* For beginners it is the best work I have met in an experience of nearly twenty years.

Hauff's Das Kalte Herz.

Edited, with Notes, Vocabulary, and a Grammatical Appendix, by W. H. VAN DER SMISSEN, Lecturer on German in University College, Toronto. 192 pages. Cloth. Price by mail, 80 cents. Introduction price, 75 cents.

EDITED with the same care and on the same plan as the *Grimm* (mentioned above). This book, like the Grimm, is unusually well adapted to the use of the student. In the notes and vocabulary, much attention is given to accentuation and fulness of grammatical information. It is printed in Roman type.

Modern Language Notes.: The Editor has shown again the same diligence in preparing the notes which he displayed as editor of Grimm's Mærchen.

Schoolmaster, *London:* This tale is extremely well calculated to interest and instruct the young student of German, and it is here ably edited.

H. W. Napp, *Prof. of German, King Coll., Bristol, Tenn.:* My class and I were charmed with it. Their interest never flagged, and they seemed to understand the artistic conception of the story much more clearly than is usual in such cases. I commend the selection of this story no less than the admirable editing.

Deutsche Novelletten, Volume I.

German Novellettes. Selected and annotated by DR. WILHELM BERNHARDT, of the Washington (D. C.) High School. Vol. I. 192 pages. Cloth. Price by mail, 65 cents. Introduction price, 60 cents

THESE books are intended to furnish material for copious and rapid reading. They contain only short stories, from the best contemporary German novelists. The etymological relations of German and English are treated fully, illustrating the formation of German words. Notes upon art, science, history, and literature, are liberally provided, thus increasing the interest of the student. The notes being in the German language serve the double purpose of material for the study of German Composition, and of correct and available models for German conversation.

Volume I contains the following stories:

"Am heiligen Abend," von Helene Stökl; "Mein erster Patient,' von Marc. Boyen; "Der Wilddieb," von E. Werner; "Ein Frühling. straum," von E. Juncker; "Die schwarze Dame," von A. C. Wiesner.

Sylvester Primer, *Prof. Modern Lang's, S. C. College, Charleston, S. C.:* After a careful examination I am convinced that it can be employed for its purpose with excellent results. The stories are from authors of acknowledged merit in their own country and form a good introduction to the more popular literature of the day, while promising to become the favorite reading of those studying German. The notes are well adapted to the class of students for whom they were intended, and will aid the learner to overcome real difficulties without becoming too helpful to the lazy.

H. C. G. Von Jagemann, *Prof. of German, Indiana State Univ., Bloomington:* A very interesting and instructive book for rapid reading. I intend to use it again for the same purpose.

Hugo R. Schilling, *Prof. of German, Wittenberg Coll., Springfield, Ohio:* I am very much pleased with it. The stories are selected with excellent taste, and the notes do credit to the author's pedagogical ability. The book cannot fail to become a favorite with teachers and students.

James O. Griffin, *Instr. in German, Cornell Univ., Ithaca, N.Y.:* I am highly pleased with the selections and with the notes. We have decided to use it.

Josepha Schrakamp, *N.Y. city:* The book fully deserves its great success. The stories are well chosen, and the notes will be a great help, as there is very little good prose for students who want something interesting between a beginners book and a higher classic.

Alphonse N. van Daell, *Supervisor of Modern Language Instruction, Public Schools, Boston, Mass.:* Dr. Bernhardt's book fills a great want.

Oscar Faulhaber, *Prof. of German, Phillips Exeter Academy:* A most judicious selection. We are using the book with excellent results.

Deutsche Novelletten, Volume II.

The second volume of German Novellettes, selected and annotated by Dr. Wilhelm Bernhardt. 155 pages. Cloth. Price by mail, 65 cents. Intro. price, 60 cents.

THE purpose and plan of this volume is described under Volume I. above. This second volume contains the six following stories: "Vor Sonnenaufgang," von Helene von Götzendorff-Grabowski. "Der gute alte Onkel," von Heinrich Seidel. "Leberecht Hühnchen," von Heinrich Seidel. "Der Simpel," von Helene von Götzendorff-Grabowski. "Sphinx," von Karl Peschkau. "Eine Weihnachtsgeschichte," von Helene Stökl.

Marchen by RICHARD LEANDER

(Professor Volkmann, University of Halle). Selected and adapted to use in schools, with Notes, by ALPHONSE N. VAN DAELL, Director of Modern Languages in the Boston High and Latin Schools. pages. Cloth. Price, by mail, 65 cents. Introduction price, 60 cents.

THESE charming stories offer excellent material for elementary reading, and can also be used by more advanced classes for rapid or sight reading, or for conversational exercises. The notes are comparatively few, on account of the great clearness of the text; they consist of explanations of any expressions which could not easily be found in the small dictionaries in common use and also of the small number of unusual constructions. For colloquialisms and provincialisms the corresponding expressions of the usual language are given.

Onkel und Nichte.

An original story. By OSCAR FAULHABER, Professor of German, Phillips Exeter Academy, N. H. pages. Cloth. Price, by mail, cents. Introduction price, cents.

THIS story is a picture of German life in its variety, describing the features of different classes of political, civil, and military society. The military life bears on the historical period of Napoleon I. The book touches upon the education of youth in that period, upon national festivals, social life, travel, customs, traditions, and art as found in the galleries, with glimpses of German history, and references to other historical events. Words of foreign origin, unless thoroughly incorporated in the language, have been carefully avoided; the purity of the Saxon or Germanic idiom is maintained; the construction is not too complicated, and the style, changing from descriptive to narrative, will afford the student excellent drill in translation or in reading at sight.

Phosphorus Hollunder.

Novelle by L. v. FRANÇOIS, from Spemann's collection. Adapted to use in schools, with explanatory notes by OSCAR FAULHABER, Ph.D., Professor of Modern Languages in Phillips Academy, Exeter, N. H. Paper. 80 pages. Introduction price, 25 cents.

THIS is a melodramatic novel by a gifted woman who is renowned in Germany as a genius in the realm of fiction. Her vivid pictures of German life and of social conditions as delineated in "Phosphorus Hollunder" are pronounced exceptionally good. The editor, by the advice of numerous colleagues, has adapted this interesting story to the needs of American youth in the class-room, by adding such notes as are considered of greatest importance to the average pupil.

Course in Scientific German,

Prepared by H. B. Hodges, when Instructor in Chemistry and German in Harvard University. With German-English and English-German vocabulary. Cloth. 181 pages. Price by mail, $1.10; Introduction price, $1.00.

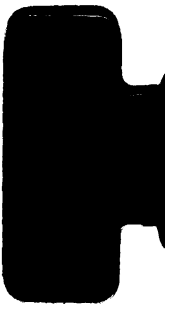
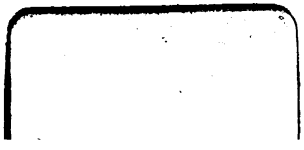
DESIGNED to aid English and American students of science in the acquirement of such a knowledge of German as will enable them to read with ease the scientific literature of Germany.

The book begins with exercises in German and English, the sentences being carefully selected and arranged from text-books on Physics, Chemistry, Mineralogy, and Botany.

The second part consists of a collection of articles on scientific subjects of general interest, adapted from the writings of the first scientific men of Germany.

W. H. Fraser, *Prof. of Mod. Lang's, Univ. of Toronto, Ont.:* In my opinion, a student of natural science, even one who knows ordinary German, would save much time and effort, and gain much comfort, by working through this little book before attempting a course of reading in German scientific literature.

Albert C. Hale, *When Pres. of State School of Mines, Golden, Col.:* We have adopted it as a text-book, and I am happy to say that I have never been better pleased with any text-book used in this institution.

J. Woodbridge Davis, *Prin. of School of Mines Preparatory School, N. Y.:* I am much pleased with it.

James E. Rogers, *Prof. of German, Maryville Coll., Tenn.* It deserves a place in every school which proposes to lay for its students a good foundation for practical work in the original mines of German treasures. Were it more widely known, its excellence would be more highly appreciated. (*January* 21, 1888.)